叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000001

2. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000002

3. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000003

4. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000004

5. 挽歌及其他小诗(elegies And Other Small Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

['elədʒi:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['poʊəmz]
ELEGIES **AND** **OTHER** **SMALL** **POEMS**
挽歌 和 其他 小的 诗歌

挽歌及其他小诗

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
BY **MATILDA** **BETHAM** **.**
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['leɪdi] ['dʒɜrnɪŋˌhæm] .
To **the** **Hon** **.** **LADY** **JERNINGHAM** **.**
到 这 尊敬的 . 女士 杰宁汉姆 .

致尊敬的杰宁汉姆夫人。

['mædəm] ,
Madam **,**
女士 ,

女士，

[ðə; ði] ['meni] [ɪn'dɪrɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
The **many** **endearing** **instances** **of** **regard** **I** **have** **experienced** **since** **I** **had** **the**
这 许多 可爱的 实例 的 看待 我 有 经验丰富的 自从 我 有 这
['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,
honor **of** **being** **known** **to** **your** **Ladyship** **,**
荣誉 的 存在 已知 到 你的 夫人 ,

自从我有幸认识您以来，我感受到了您诸多令人感动和尊敬的举动。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪm'pres] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,
while **they** **impress** **my** **mind** **with** **gratitude** **,**
尽管 他们 令人印象深刻 我的 头脑 和 感激 ,

它们让我心中充满感激，

['flætər] [maɪ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɪsəˌleɪni:z] , [wɪtʃ]
flatter **my** **hopes** **with** **a** **favourable** **reception** **of** **the** **following** **miscellanies** **,** **which**
奉承 我的 希望 和 一个 有利 接待 的 这 下列的 杂项 , 哪个
, ['ʌndər] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
, **under** **your** **patronage** **,**
, 在下面 你的 赞助 ,

如果您能对以下杂文给予好评，我将不胜感激。这些杂文，若能得到您的支持，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
I **venture** **to** **submit** **to** **the** **public** **.**
我 风险投资 到 提交 到 这 民众 .

我斗胆将我的作品公之于众。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['eseiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Considered **as** **the** **first** **essays** **of** **an** **early** **period** **of** **life** **,** **and** **as** **the**
经过考虑的 作为 这 第一的 散文 的 一个 早期的 时期 的 生活 , 和 作为 这
['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
exercises **of** **leisure** **,**
练习 的 闲暇 ,

被视为早期生活阶段的第一批随笔，以及闲暇时的练习，

[maɪ] [wɪʃɪz] [sə'dʒest] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [faʊnd] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

my	wishes	suggest	,	that	they	may	not	,	perhaps	,	be	found	wholly	unworthy	of
我的	愿望	建议	,	那	他们	可能	不是	,	也许	,	是	成立	完全	不配	的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

我的愿望表明，或许他们并非完全不值得关注；

[bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,

but	whatever	be	their	fate	with	others	,	I	shall	feel	myself	much	gratified	,
但	任何	是	他们的	命运	和	其他的	,	我	将	感觉	我	很多	满意	,

但无论他们最终的命运如何，我都会感到非常欣慰。

[ɪf] , [ɪn][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['merɪt] .

if	,	in	your	Ladyship's	judgment	,	they	may	be	allowed	some	merit	.
如果	,	在	你的	夫人的	判断	,	他们	可能	是	允许	一些	优点	.

如果，在夫人看来，他们或许有些可取之处。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnsiːz]

Though	there	cannot	be	a	greater	pleasure	than	dwelling	on	the	excellencies
尽管	那里	不能	是	一个	更大的	乐趣	比	住宅	在	这	卓越

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] ,

of	a	distinguished	and	amiable	character	,
的	一个	杰出的	和	可亲	特点	,

虽然没有什么比细细品味一位杰出而和蔼可亲之人的美好品格更令人愉悦的了，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

I	know	not	that	it	would	be	permitted	me	to	indulge	my	present	inclination
我	知道	不是	那	它	会	是	允许	我	到	放纵	我的	展示	倾角

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [kən'fesɪdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jʊr; jər]

with	enumerating	those	virtues	and	endowments	which	confessedly	distinguish	your
和	枚举	那些	美德	和	捐赠基金	哪个	坦白地说	区分	你的

['leɪdiʃɪp] ,

Ladyship	,
夫人	,

我不知道我是否可以顺从我此刻的意愿，一一列举那些公认令夫人卓尔不凡的美德和天赋。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃɪz] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] ,

but	my	wishes	I	may	offer	,	and	that	you	may	long	,	very	long	,
但	我的	愿望	我	可能	提供	,	和	那	你	可能	长的	,	非常	长的	,

但我可以表达我的愿望，愿你长久地渴望，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bles] [jʊr; jər]['fæməli] , [tuː; tə][ə'dɔːrn][jʊr; jər][ræŋk] , [ænd; ənd][kən'soʊl][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

continue	to	bless	your	family	,	to	adorn	your	rank	,	and	console	the	unhappy
继续	到	保佑	你的	家庭	,	到	装饰	你的	秩	,	和	安慰	这	不开心

,

,

,

继续保佑你的家人，提升你的地位，安慰不幸的人。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [prer] [ʌv; əv]

is	the	sincere	prayer	of
是	这	真诚	祷告	的

这是真诚的祈祷

[jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [moʊst][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .

Your	Ladyship's	most	obliged	humble	servant	,	MATILDA	BETHAM	.
你的	夫人的	最多	有义务	谦逊的	仆人	,	玛蒂尔达	贝瑟姆	.

夫人最忠实的仆人，玛蒂尔达·贝瑟姆。

['stoʊnˌhæm] , ['noʊv] . - , - .
Stonham , Nov . 20 , 1797 .
斯通汉姆 , 十一月 . - , - .

斯通汉姆，1797 年 11 月 20 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [ˌɪmi'teiʃənz] ,
If , in the following pages , there may be found any unacknowledged imitations ,
如果 , 在 这 下列的 页面 , 那里 可能 是 成立 任何 未被承认 仿制品 ,

如果在接下来的几页中发现任何未经注明的抄袭内容，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['senʃərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['pleɪdʒərɪst] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
I hope I shall not be censured as an intentional plagiarist ; for it has
我 希望 我 将 不是 是 受谴责 作为 一个 故意 抄袭者 ; 为了 它 有
[bɪn] [maɪ] [wɪʃ] ,
been my wish ,
到过 我的 希望 ,

我希望我不会因故意抄袭而受到谴责；因为这正是我一直以来的愿望。

[haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ;
however I may be esteemed presumptuous , not to be unjust ;
然而 我 可能 是 尊敬的 放肆 , 不是 到 是 不公正 ;

然而，我或许会被认为狂妄自大，但绝非不公正；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [lest][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [aɪ'diːə][ʃʊd; ʃəd]
and I sometimes fear lest an imperfect recollection of another's idea should
和 我 有时 害怕 免得 一个 不完善 回忆 的 另一个的 主意 应该
[hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
have appeared to me as a dawning thought of my own .
有 出现 到 我 作为 一个 黎明 想法 的 我的 自己的 .

我有时担心，自己对别人想法的不完整记忆，会不会误以为是自己萌生的想法。

[wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pæsɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]
Wherever I could recollect a similar passage , although unnoticed at the time I
无论 我 可以 追忆 一个 相似的 通道 , 虽然 未被察觉 在 这 时间 我
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,

凡是我能够回忆起的类似段落，尽管在我写作时并未注意到，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['iːðər] ['ɔːltərd] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] .
it has been either altered or acknowledged .
它 有 到过 任何一个 已修改 或者 已确认 .

它要么已被修改，要么已被承认。

[aɪ] [kə'mɪt] [ðiːz] ['traɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
I commit these trifles to the press with the anxiety necessarily resulting from
我 犯罪 这些 琐事 到 这 按 和 这 焦虑 一定 结果 从
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] .
a desire that they may not be deemed altogether worthless .
一个 欲望 那 他们 可能 不是 是 被认为 共 毫无价值 .

我怀着忐忑不安的心情将这些琐事交给媒体，因为我担心它们会被认为完全毫无价值。

[ðoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['streŋθnd] [baɪ]

Though	the	natural	partiality	of	the	writer	may	be	somewhat	strengthened	by
尽管	这	自然的	偏袒	的	这	作家	可能	是	有些	加强	经过

[ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['perənts] ,

the	commendations	of	friends	and	parents	,
这	表彰	的	朋友们	和	父母	,

虽然朋友和父母的赞扬可能会在一定程度上加强作者的天然偏爱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][kæn; kən] [gɪv] ['kɜːrənsi] [tuː; tə] [ˌɪmpər'fekʃn] .

I	am	well	aware	that	no	apology	can	give	currency	to	imperfection	.
我	是	出色地	意识到的	那	不	道歉	能	给	货币	到	缺陷	.

我深知，任何道歉都无法掩盖自身的不足。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .

I	have	not	vainly	attempted	to	ascend	to	the	steeps	of	Parnassus	.
我	有	不是	徒劳地	尝试过	到	上升	到	这	陡峭	的	帕纳索斯山	.

我攀登帕纳索斯山的尝试并非徒劳。

[ɪf] , ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [aɪ][hæv; həv][mɪ'steɪkən] ['perɪʃəb(ə)l] [ʃrʌbz] [fɔːr; fər]['nevər] - ['daɪɪŋ]

If	,	wandering	at	its	foot	,	I	have	mistaken	perishable	shrubs	for	never	-	dying
如果	,	漫游	在	它是	脚	,	我	有	错误	易腐烂的	灌木	为了	绝不	-	垂死

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

如果我漫步在它的脚下，把易腐烂的灌木误认为是永不凋谢的花朵，

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [maɪnd] , [fɜːrst] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['fænsi] ,

the	errors	of	a	youthful	mind	,	first	viewing	the	fascinating	regions	of	fancy	,
这	错误	的	一个	青春	头脑	,	第一的	观看	这	迷人	地区	的	想要	,

年轻心灵的误区，初次接触充满魅力的想象世界时所犯的错误

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [kən'demd] ; [fɔːr; fər] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [truː] [teɪst] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

will	not	be	rigidly	condemned	;	for	wherever	there	is	true	taste	,	there	will	be
将要	不是	是	严格地	谴责	;	为了	无论	那里	是	真的	品尝	,	那里	将要	是

['dʒenjuɪn] ['kændər] .

genuine	candour	.
真的	坦率	.

不会受到严厉的谴责；因为哪里有真正的品味，哪里就会有真诚的坦率。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tuː; tə] — — , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][æl'bainə]

To	—	—	,	with	Arthur	and	Albina
到	—	—	,	和	亚瑟	和	阿尔比娜

致——，与亚瑟和阿尔比娜

['ɑːrθər] [ænd; ənd][æl'bainə]

Arthur	and	Albina
亚瑟	和	阿尔比娜

亚瑟和阿尔比娜

[ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l]['duːəl]

The	Fraternal	Duel
这	兄弟	决斗

兄弟决斗

[laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] .

Lines	in	a	Letter	to	A	.	R	.	C	.
线条	在	一个	信	到	一个	.	拉	.	C	.

致ARC的信中的几行

[ðə; ði] ['loʊnli] [wɔːk]
The **Lonely** **Walk**
这 孤独 走

孤独的漫步

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]
The **Outlaw**
这 取缔

亡命之徒

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Invitation
邀请

邀请函

['wɪtsn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Whitsun **-** **Monday**
圣灵降临节 - 周一

圣灵降临节-星期一

[fi'liːmɔn; fai-]
Philemon
菲利蒙

菲利蒙

[ɑːn][ə; eɪ][fæn]
On **a** **Fan**
在 一个 扇子

风扇

[tuː; tə] [sɪm'plɪsəti]
To **Simplicity**
到 简单

化繁为简

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [gɪlt]
The **Terrors** **of** **Guilt**
这 恐怖 的 有罪

罪恶感的恐惧

- , [prɪns] [ʌv; əv] ['məːʃə]
Cen'lin **,** **Prince** **of** **Mercia**
- , 王子 的 默西亚

岑林，麦西亚王子

['ræpsədi]
Rhapsody
狂想曲

狂想曲

['hjuːmən] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn]
Human **Pleasure** **or** **Pain**
人类 乐趣 或者 疼痛

人类的快乐或痛苦

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['fænsi]
The **Complaint** **of** **Fancy**
这 抱怨 的 想要

幻想的抱怨

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][oʊ] — —
On **the** **Eve** **of** **Departure** **from** **O** **—** **—**
在 这 前夕 的 离开 从 哦 — —

离开O——的前夜

[tuː; tə][em] . [aɪ] .
To **M** **.** **I** **.**
到 M . 我 .

致密歇根州

[trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ]
Translation **from** **Metastasio**
翻译 从 转移

译自 Metastasio

— — [frʌm; frəm] [ˈdelə] [kæsə]
— **—** **from** **Della** **Casa**
— — 从 德拉 卡萨

—— 来自 Della Casa

[ˈɛdɪðə]
Editha
伊迪莎

伊迪莎

[tuː; tə][em] . [aɪ] .
To **M** **.** **I** **.**
到 M . 我 .

致密歇根州

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈzɪmərmənz] [ˈsɑːlətuːd]
Written **in** **Zimmermann's** **Solitude**
书面 在 齐默尔曼的 孤独

写于齐默尔曼的孤独

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɑːgɔˈstiːnoʊ][aɪˈsɑːlə]
To **the** **Memory** **of** **Mr** **.** **Agostino** **Isola**
到 这 记忆 的 先生 . 阿戈斯蒂诺 伊索拉

谨以此纪念阿戈斯蒂诺·伊索拉先生

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] -
To **the** **Nuns** **of** **Bodney**
到 这 修女 的 -

致博德尼修女们

[ˈfrægmənt]
Fragment
分段

分段

[ˈfrægmənt]
Fragment
分段

分段

[ˈrɪt(ə)n] [ˈeɪprəl] - , - .
Written **April** **18** **,** **1796** **.**
书面 四月 - , - .

写于1796年4月18日。

[tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ælˈbainə] . - .
To **—** **—** **WITH** **ARTHUR** **and** **ALBINA** **.** **1794** **.**
到 — — 和 亚瑟 和 白化病 . - .

致——与亚瑟和阿尔比娜。1794年。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ðiːz] [laɪnz] ['sɜːrveɪ] ,
if your eye should e'er these lines survey ,
如果 你的 眼睛 应该 曾经 这些 线条 民意调查 ,

如果你的目光有幸掠过这些线条，

[dɪs'mɪs] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [reɪ] :
Dismiss from thence its penetrating ray :
解雇 从 因此 它是 渗透 射线 :

从那里驱散它的穿透射线:

[let] ['krɪtɪsɪzəm] [ðen] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [kiːp] ,
Let Criticism then her distance keep ,
让 批评 然后 她 距离 保持 ,

那就让批评与她保持距离吧。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['dʒʌstɪs] [ðen] [biː; bi] [tuː; tə] [sliːp] ;
And dreaded Justice then be lull'd to sleep ;
和 令人恐惧的 正义 然后 是 平静下来 到 睡觉 ;

于是，令人畏惧的正义也沉沉睡去;

[fɔːr; fər] , [let] [wət'evər] ['sentəns] [biː; bi][ðer; ðər] [duː] ,
For , let whatever sentence be their due ,
为了 , 让 任何 句子 是 他们的 到期的 ,

无论他们应受何种判决，

[aɪ] [fiːl] [aɪ]['kænɑːt] ['senʃər] [ber] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I feel I cannot censure bear from you .
我 感觉 我 不能 谴责 熊 从 你 .

我觉得我无法责怪你。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [ə'weɪts] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ]
A British Maid awaits the arrival of her lover from the battle , on a
一个 英国 女佣 等待 这 到达 的 她 情人 从 这 战斗 , 在 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

一位英国女仆在山丘上等待着她的爱人从战场归来。

[wer] , [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [meɪk] [vaʊz] [tuː; tə]['hev(ə)n]
where , at its commencement , she had retired to make vows to heaven
在哪里 , 在 它是 开始 , 她 有 退休 到 制作 誓言 到 天堂
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] . — ['iːvnɪŋ] .
for his success . — Evening .
为了 他的 成功 . — 晚上 .

在那里，当一切开始时，她退到一边，向上帝发誓，祈求他成功。——晚报。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][æl'bainə] .
ARTHUR and ALBINA .
亚瑟 和 白化病 .

亚瑟和阿尔比娜。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['westərn] [skaɪ][tɜːrnz] [peɪl] ,
the yellow western sky turns pale ,
这 黄色的 西 天空 转弯 苍白 ,

西方的天空从黄色逐渐变浅，

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;

And	leaves	the	cheerless	sons	of	earth	to	mourn	;
和	树叶	这	冷冷清清	儿子们	的	地球	到	哀悼	;

留下世间悲痛欲绝的儿女们哀悼;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [veɪl] ,

And	yet	I	hear	not	in	the	silent	vale	,
和	然而	我	听到	不是	在	这	沉默的	谷	,

然而，在这寂静的山谷里，我却什么也听不到。

[ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['ɑ:rθər] [dʌz] [rɪ'tɜ:rn] .

A	sound	to	tell	me	Arthur	does	return	.
一个	声音	到	告诉	我	亚瑟	做	返回	.

一声响动告诉我亚瑟回来了。

[ɑ:] , [heɪst] [ji:; ji] ['aʊərz] !

Ah	,	haste	ye	hours	!
啊	,	匆忙	是的	小时	!

啊，时光飞逝!

[kwɪk] [plu:m] [ðə; ði] - [wɪŋ] !

quick	plume	the	loit'ring	wing	!
快的	羽	这	-	翼	!

快速羽化盘旋的翅膀!

[brɪŋ] [bæk] [maɪ]['hɪroʊ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [spɔɪlz] !

Bring	back	my	hero	,	crown'd	with	glorious	spoils	!
带来	后退	我的	英雄	,	加冕	和	辉煌	战利品	!

带回我的英雄，让他带着荣耀的战利品凯旋而归!

[let] [bɑ:dz] [ɑ:n] ['lɔ:fti] [hɑ:ps] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [sɪŋ] ,

Let	bards	on	lofty	harps	his	triumphs	sing	,
让	吟游诗人	在	高远	竖琴	他的	胜利	唱歌	,

让吟游诗人用高耸的竖琴歌颂他的凯旋，

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔ:z] [rɪ'peɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɔɪlz] !

And	loud	applause	repay	successful	toils	!
和	大声	掌声	偿还	成功的	辛勤劳作	!

热烈的掌声是对辛勤劳动的最好回报!

[rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [fleɪm] , [ji:; ji] [greɪt] [sə'lestʃ(ə)l] ,

Reward	the	flame	,	ye	great	celestial	pow'rs	,
报酬	这	火焰	,	是的	伟大的	天体	权力	,

伟大的天神啊，请奖赏这火焰吧!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [gləuz] !

The	noble	flame	that	in	his	bosom	glows	!
这	高贵	火焰	那	在	他的	怀	发光	!

他胸中燃烧着高贵的火焰!

[ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] , ['dru:idz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hoʊli] - ,

Inspire	him	,	Druids	,	from	your	holy	bow'rs	,
启发	他	,	德鲁伊	,	从	你的	圣	-	,

德鲁伊们，用你们神圣的弓箭激励他吧!

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['aɪərn] - ['brestid] [foʊz] ! [wʌn]

With	strength	to	conquer	iron	-	breasted	foes	!	1
和	力量	到	征服	铁	-	胸部	敌人	!	1

拥有战胜铁胸敌人的力量!

[wɪð; wɪθ] - ['vɪgər] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [ɑ:rm] ,

With	heighten'd	vigour	brace	his	nervous	arm	,
和	-	活力	支撑	他的	紧张的	手臂	,

他用力地支撑着自己紧张的手臂，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [læns] [wɪð; wɪθ][ten] - [foʊld]['fjʊri][flai] ,

And	let	his	lance	with	ten	-	fold	fury	fly	,
和	让	他的	槊	和	十	-	折叠	愤怒	飞	,

让他的长矛以十倍的怒火飞出，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tə'rɪfɪk] [baɪ][sʌm; səm]['poʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] ,

Make	him	terrific	by	some	potent	charm	,
制作	他	了不起	经过	一些	强效	魅力	,

用某种强大的魅力让他变得非常了不起，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [nu:] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] !

And	add	new	lightening	to	his	piercing	eye	!
和	添加	新的	闪电	到	他的	冲孔	眼睛	!

再给他的锐利双眼增添一道新的闪电！

[ðen] [meɪ] [maɪ] ['lʌvər] [geɪn] - [feɪm] ,

Then	may	my	lover	gain	unrivall'd	fame	,
然后	可能	我的	情人	获得	-	名声	,

愿我的爱人获得无与伦比的名声，

[ðə; ði]['roʊmən] ['bænərz] [meɪ] [les] ['praʊdli] [floʊ] ,

The	Roman	banners	may	less	proudly	flow	,
这	罗马	横幅	可能	较少的	自豪地	流动	,

罗马的旗帜或许不再那么骄傲地飘扬，

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] ['hʌmb(ə)l][ðer; ðər] [dɪ'testid] [neɪm] ,

Then	he	may	humble	their	detested	name	,
然后	他	可能	谦逊的	他们的	令人厌恶的	姓名	,

那时他或许能使他们那令人憎恶的名声蒙羞。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] [plu:mz] [weɪv] [ɔ:(r)] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [braʊ] !

And	their	high	plumes	wave	o'er	'	a	British	brow	!
和	他们的	高的	羽流	海浪	超过	-	一个	英国	眉头	!

它们高耸的羽毛飘扬在英国人的额头上！

[ðen] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ˌtu:'tu:] ['wi:lɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

Then	may	his	chariot	,	2	wheeling	o'er	the	plain	,
然后	可能	他的	战车	,	2	惠灵	超过	这	清楚的	,

然后他的战车，2 轮驰骋在平原上，

[hɜ:rl] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔ:l][ə'raʊnd] ,

Hurl	death	and	desolation	all	around	,
投	死亡	和	荒凉	全部	大约	,

将死亡和荒芜散播到四面八方。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd] [frʌnt] [ə'pɔ:l] [ðer; ðər][treɪn] ,

While	his	intrepid	front	appals	their	train	,
尽管	他的	强悍	正面	警报	他们的	火车	,

虽然他英勇无畏的姿态令他们的士兵感到震惊，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][praʊd][in'veidəz][baɪt][ðə; ði] [graʊnd] !

And	make	our	proud	invaders	bite	the	ground	!
和	制作	我们的	自豪的	入侵者	咬	这	地面	!

让这些骄傲的入侵者咬紧牙关！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['laɪvli] [fʊt] [æd'væns] ;

But	yet	I	hear	no	lively	foot	advance	;
但	然而	我	听到	不	热闹	脚	进步	;

但是，我却听不到任何轻快的脚步声；

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [gri:ts] [maɪ] - [ɪr] ! -

No	sound	of	triumph	greets	my	list'ning	ear	!	'
不	声音	的	胜利	问候	我的	-	耳朵	!	-

我侧耳倾听，却听不到任何胜利的欢呼声！

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kɑːrv] [ðɪs] ['iːg(ə)l] - [dɑːtɪŋ] [læns]
And **I** **may** **carve** **this** **eagle** **-** **darting** **lance**
和 我 可能 雕刻 这 鹰 - 飞镖 槊

我或许会雕刻这支鹰隼飞镖的长矛。

[fɔːr; fər][wʌn] , [huːz] [vɔɪs] [aɪ]['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] !
For **one** **,** **whose** **voice** **I** **never** **more** **shall** **hear** **!**
为了 一 , 谁 嗓音 我 绝不 更多的 将 听到 !

因为我再也听不到他的声音了!

[pər'hæps][maɪ] [vaʊz] [hæv; həv]['nevər] [ðə; ði][skaɪz] ,
Perhaps **my** **vows** **have** **never** **reach'd** **the** **skies** **,**
也许 我的 誓言 有 绝不 已达到 这 天空 ,

或许我的誓言从未触及天空,

[nɔːr] ['hɛvən] , [prə'pɪʃəs] , [smaɪld][ə'pɑːn][maɪ] ;
Nor **heav'n** **,** **propitious** **,** **smil'd** **upon** **my** **pray'r** **;**
也不 天堂 , 吉祥 , 微笑 之上 我的 祈祷 ;

上天也没有眷顾我的祈祷;

[ænd; ənd] [ɑː] ! [tuː; tə] ['mɔːroʊz] ['krɪmz(ə)n] [dɑːn] [meɪ] [raɪz]
And **ah** **!** **to** **morrow's** **crimson** **dawn** **may** **rise**
和 啊 ! 到 明天 赤红 黎明 可能 上升

啊! 明日的猩红黎明或许即将升起。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
To **plunge** **me** **in** **the** **horrors** **of** **despair** **!**
到 暴跌 我 在 这 恐怖 的 绝望 !

让我陷入绝望的恐怖之中!

[jet] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɪr] [tuː; tə] [wiːld] —
Yet **well** **he** **knows** **the** **dreadful** **spear** **to** **wield** **—**
然而 出色地 他 知道 这 可怕 矛 到 挥 —

但他深知该如何使用那可怕的长矛——

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [ker] :
their **fearful** **limbs** **are** **fenc'd** **with** **care** **:**
他们的 可怕 四肢 是 - 和 关心 :

它们恐惧的四肢被小心翼翼地围了起来:

[ænd; ənd] , [wʌt] [kæn; kən] ['vælər] , [wen] - shield3
And **,** **what** **can** **valour** **,** **when** **th'extended** **shield3**
和 , 什么 能 勇气 , 什么时候 - shield3

而当盾牌延伸开来时, 勇气又能如何呢?

[meɪ] [liːv] , [soʊ][ɔːft] , [hɪz; ɪz] - ['bʊzəm] [ber] ?
May **leave** **,** **so** **oft** **,** **his** **gen'rous** **bosom** **bare** **?**
可能 离开 , 所以 经常 , 他的 - 怀 裸 ?

或许他经常会袒露自己慷慨的胸膛?

[seɪ] , ['revərənd] ['druːidz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bles] [ɪn][veɪn] ?
Say **,** **reverend** **Druids** **,** **can** **you** **bless** **in** **vain** **?**
说 , 牧师 德鲁伊 , 能 你 保佑 在 徒劳 ?

尊敬的德鲁伊们, 请问你们的祝福会徒劳无功吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn][veɪn][ɪk'stend][jʊr; jər] ['spɑːtləs] [hændz] ?
Can **you** **in** **vain** **extend** **your** **spotless** **hands** **?**
能 你 在 徒劳 延长 你的 一尘不染 双手 ?

你伸出你那洁白无瑕的双手, 难道也是徒劳吗?

[wɪl] [nɑːt] ['hɛvən] ['lɪs(ə)n] [wen] [ɪts] [priːsts] [kəm'pleɪn] ,
Will not heav'n listen when its priests complain ,
将要 不是 天堂 听 什么时候它是 神父 抱怨 ,

上天不会听从祭司们的抱怨，

[ænd; ənd] [seɪv] [ɪts] ['ɔːltəz] [frʌm; frəm] - ['bændz] ?
And save its altars from unhallow'd bands ?
和 节省 它是 祭坛 从 - 乐队 ?

并保护它的祭坛免受邪恶团伙的亵渎?

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪl] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] !
I'll fear no more !
患病的 害怕 不 更多的 !

我再也不怕了!

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊvz] , [fɔːr]
The sacred groves , 4
这 神圣 小树林 , 4

神圣的树林，4

[ðæt] [rɪr] [ðer; ðər] - ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
That rear their untouch'd branches to the skies ;
那 后部 他们的 - 分支 到 这 天空 ;

它们高高耸立着未经触碰的枝干，直插云霄;

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ɪts] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvənt] [rəʊvz] ,
Beneath whose shade its chosen servant roves ,
下面 谁 阴影 它是 选定 仆人 漫游者 ,

它选定的仆人在其荫蔽下游荡，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [wiːk] , [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [aɪz] :
Hidden from weak , unconsecrated eyes :
隐 从 虚弱的 , 未祝圣的 眼睛 :

隐藏于弱小、不谙世事的目光之外:

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [bɑːdz] [rɪ'hɜːrs] ,
Beneath whose shade the choral bards rehearse ,
下面 谁 阴影 这 合唱 吟游诗人 排练 ,

在他的荫蔽下，合唱吟游诗人排练着，

['pɪrsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [aɪz] , [iːtʃ] [mɪst] [ðæt] [ʃraʊdz] ,
Piercing , with uprais'd eyes , each mist that shrouds ,
冲孔 , 和 - 眼睛 , 每个 薄雾 那 裹尸布 ,

目光锐利，目光高昂，凝视着笼罩着的每一团迷雾，

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] , [kætʃ] [ðə; ði] ['hɛvən] - [dɪk'teitɪd] [vɜːrs] ,
And , listening , catch the heav'n - dictated verse ,
和 , 聆听 , 抓住 这 天堂 - 口述 诗 ,

用心聆听，领悟上天赐予的诗篇。

[baɪ] ['ɛrz] [i'θiəriəl] [weɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] :
By airs etherial wailed from the clouds :
经过 播出 以太 哀嚎 从 这 云 :

空气中飘荡着空灵的哀鸣:

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] — [bʌt; bət][hɑːrk] !
It ne'er can be — but hark !
它 从未 能 是 — 但 听着 !

这绝不可能——但是听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
I hear the sound
我 听到 这 声音

我听到了声音

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [step] ; [jet] [nɑːt][ðə; ði] [juːθ] [aɪ] [lʌv] ;
Of some one's step ; yet not the youth I love ;
的 一些 一个人的 步 ; 然而 不是 这 青年 我 爱 ;

某人的步伐；却不是我所爱的那个年轻人；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] , [ænd; ənd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He would have flown , and scarcely touch'd the ground ,
他 会 有 飞行 , 和 几乎 触摸 这 地面 ,

他本可以飞起来，几乎不沾地。

[nɑːt] - [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['kɔːʃ(ə)n] , [muːv] .
Not ling'ring thus , with weary caution , move .
不是 - 因此 , 和 厌倦 警告 , 移动 .

不要在此逗留太久，带着疲惫和谨慎，继续前进。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɑːndərər] [ə'proʊtʃɪz] [naɪ] ,
The heavy wanderer approaches nigh ,
这 重的 流浪者 方法 夜 ,

沉重的流浪者逼近了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪr] ['dɑːrknəs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [vjuːz]
But the drear darkness skreens him from my views
但 这 凄凉 黑暗 屏幕 他 从 我的 浏览

但幽暗的夜色将他从我的视线中遮蔽。

[ɑː] , ['greɪʃəs] ['hɛvən] !
Ah , gracious heav'n !
啊 , 亲切 天堂 !

啊，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɑːrθɚz] [saɪ] ,
it was my Arthur's sigh ,
它 曾是 我的 亚瑟的 叹 ,

那是亚瑟的叹息，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [briːz] [soʊ] ['feɪntli] [bluː] .
Which the unwilling breeze so faintly blew .
哪个 这 不情愿 微风 所以 淡淡的 吹 .

那微风不情愿地轻轻吹拂着。

[oʊ] [spiːk] !
Oh speak !
哦 说话 !

哦，说话！

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] !
inform me what I have to fear !
通知 我 什么 我 有 到 害怕 !

告诉我我该害怕什么！

[spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['daʊtɪŋ] , ['tremblɪŋ] [hɑːrt] !
Speak , and relieve my doubting , trembling heart !
说话 , 和 缓解 我的 怀疑 , 发抖 心 !

请开口，抚慰我这颗充满疑虑、颤抖的心！

[tuː; tə][ðaɪ][æl'bainə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [sɪn'sɪr] ,
To thy Albina , with a tongue sincere ,
到 你的 阿尔比娜 , 和 一个 舌头 真诚 ,

用真诚的言语，对你的阿尔比娜说：

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['retʃɪdnəs] [ɪm'pɑːrt] ! "

A	portion	of	thy	wretchedness	impart	!	"
一个	部分	的	你的	悲惨	传授	！	"

将你的一部分苦难分给我!

" [swiːt] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] [juːθ] ,

"	Sweet	maid	,	"	replied	the	wounded	,	dying	youth	,
"	甜的	女佣	,	"	回复	这	受伤	,	垂死	青年	,

“甜美的姑娘，”受伤垂死的青年回答道。

[ɪn]['æksənts]['mɔːrnf(ə)l] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

In	accents	mournful	,	tremulous	and	slow	,
在	口音	悲哀	,	颤抖的	和	慢的	,

语气哀伤、颤抖、缓慢，

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['evər] ['ænsər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

"	Yes	,	I	will	ever	answer	thee	with	truth	,
"	是的	,	我	将要	曾经	回答	你	和	真相	,

“是的，我将永远以真理回答你，

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][taɪd][ʌv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [floʊ] .

While	yet	the	feeble	tide	of	life	shall	flow	.
尽管	然而	这	微弱	潮	的	生活	将	流动	.

只要生命的微弱潮水仍在流淌。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['roʊmən] [tʃiːfs] [rɪ'taɪər] ,

We	made	the	haughty	Roman	chiefs	retire	,
我们	制成	这	傲慢	罗马	酋长们	退休	,

我们迫使傲慢的罗马首领们退却了。

[ðə; ði] - , [ˌsækrə'lɪdʒəs] eagle5 [fluː] ;

The	tow'ring	,	sacrilegious	eagle5	flew	;
这	-	,	亵渎神明	eagle5	飞翔	;

那只拖曳的、亵渎神灵的鹰飞翔了;

['aʊər; ɑːr]['buzəmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l]['faɪər] ,

Our	bosoms	swell'd	with	more	than	mortal	fire	,
我们的	胸部	膨胀	和	更多的	比	凡人	火	,

我们胸中燃起了超越凡人所能理解的火焰，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'dɪgnənt] [ðeɪ] [wɪð'druː] .

When	from	the	field	indignant	they	withdrew	.
什么时候	从	这	场地	愤怒	他们	退出	.

他们愤然撤离战场。

[bʌt; bət] [ɪl] [bɪ'spiːks] [maɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [tʌŋ] ,

But	ill	bespeaks	my	faint	and	languid	tongue	,
但	患病的	表明	我的	头晕的	和	慵懒的	舌头	,

但我虚弱无力的舌头却无法表达清楚。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;

The	glowing	beauties	of	that	joyful	sight	;
这	发光	美女	的	那	快乐	视线	;

那令人愉悦的景象，闪耀着迷人的光彩;

[ɪl] [kæn; kən][maɪ] [brest] , [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['tɔːrtʃər] [rʌŋ] ,

Ill	can	my	breast	,	with	keenest	torture	wrung	,
患病的	能	我的	胸部	,	和	最热衷	酷刑	拧干	,

我的胸口剧痛难忍，仿佛遭受了最剧烈的折磨。

[dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Dwell	on	the	charming	terrors	of	the	fight	.
住	在	这	迷人	恐怖	的	这	斗争	.

细细品味战斗中那些令人着迷的恐惧。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['envid] [streɪn] ,

To	others	then	I	leave	the	envied	strain	,
到	其他的	然后	我	离开	这	令人羡慕	拉紧	,

那么，我就把这份令人艳羡的成就留给其他人吧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][rend][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [er] ;

Which	shall	for	ages	rend	the	British	air	;
哪个	将	为了	年龄	撕裂	这	英国	空气	;

这将长久地撕裂英国的天空;

[nɔːr] [wɪl] [ðaɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪr] [ɪk'spekt] , [ɪn][veɪn] ,

Nor	will	thy	partial	ear	expect	,	in	vain	,
也不	将要	你的	部分的	耳朵	预计	,	在	徒劳	,

你那偏执的耳朵也不会白白期待。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ðer; ðər] .

To	find	the	humble	name	of	Arthur	there	.
到	寻找	这	谦逊的	姓名	的	亚瑟	那里	.

在那里发现了亚瑟这个谦逊的名字。

[aɪ][goʊ] , [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][wɔːrm] ,

I	go	,	while	now	the	victory	is	warm	,
我	去	,	尽管	现在	这	胜利	是	温暖的	,

我走了，趁着胜利的喜悦还未消散。

[ðə; ði][dʒʌst][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['vælər] [tuː; tə][əb'teɪn] ;

The	just	reward	of	valour	to	obtain	;
这	只是	报酬	的	勇气	到	获得	;

英勇必得奖赏;

[suːn] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['noʊblɚ][fɔːrm] , [sɪks]

Soon	I	return	,	clad	in	a	nobler	form	,	6
很快	我	返回	,	覆膜	在	一个	更高贵	形式	,	6

不久后我便返回，换上了更为高贵的装束，6

[ə'gen] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [sleɪn] .

Again	to	triumph	,	and	again	be	slain	.
再次	到	胜利	,	和	再次	是	被杀	.

再次胜利，再次战死。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] , [maɪ] [dɪr] [æl'bainə] , [siːs] [tuː; tə] [griːv] ,

then	,	my	dear	Albina	,	cease	to	grieve	,
然后	,	我的	亲爱的	阿尔比娜	,	停止	到	悲伤	,

那么，我亲爱的阿尔比娜，请停止悲伤吧。

[nɔːr][æt; ət][ðaɪ] ['lʌvɚz] ['glɔːriəs] [feɪt] [rɪ'paɪn] ;

Nor	at	thy	lover's	glorious	fate	repine	;
也不	在	你的	恋人的	辉煌	命运	抱怨	;

不要为爱人光荣的命运而悲伤;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [fɔːrm][aɪ] [liːv] ,

For	,	though	my	present	favour'd	form	I	leave	,
为了	,	尽管	我的	展示	受青睐	形式	我	离开	,

虽然我即将离开我目前这副令人喜爱的模样，

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]['oʊnli] [ðaɪn] .

This	constant	heart	shall	still	be	only	thine	.
这	持续的	心	将	仍然	是	仅有的	你的	.

这颗始终如一的心，将永远只属于你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[i:n] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd]
e'en now I feel the icy hand
e'en 现在 我 感觉 这 冰冷的 手

即使现在，我依然能感受到那冰冷的手

[ʌv; əv]['heɪsti] [deθ] , [pres] [daʊn] [maɪ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] ;
Of hasty death , press down my swelling heart ;
的 仓促 死亡 , 按 向下 我的 肿胀 心 ;

仓促的死亡，压得我肿胀的心脏喘不过气来;

[i:n] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [swi:t] ['eriəl] [bænd] ,
E'en now I hear a sweet aerial band ,
e'en 现在 我 听到 一个 甜的 天线 乐队 ,

现在我听到了美妙的空中乐队演奏，

['sʌmən] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
Summon thy faithful Arthur to depart .
召唤 你的 忠实 亚瑟 到 离开 .

召集你忠诚的亚瑟出发。

[let] [nɑ:t] [ðaɪ] [terz] [æn; ən] ['æbsənt] ['lʌvər] [mɔ:rn] ,
Let not thy tears an absent lover mourn ,
让 不是 你的 眼泪 一个 缺席的 情人 哀悼 ,

不要让你的眼泪为远方的爱人哀悼，

[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['breɪvli] , ['noʊbli] [daɪd] ;
Remember that he bravely , nobly died ;
记住 那 他 勇敢地 , 高贵地 死亡 ;

记住，他死得英勇无畏，光荣至极;

[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ,
Remember that he quickly will return ,
记住 那 他 迅速地 将要 返回 ,

记住他很快就会回来。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd] .
And claim again his lov'd , his destin'd bride .
和 宣称 再次 他的 喜爱 , 他的 命中注定 新娘 .

再次迎娶他心爱的妻子，他命中注定的新娘。

" [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪts] [fled] ,
" As thus the warrior's fainting spirits fled ,
" 作为 因此 这 战士们 昏厥 烈酒 逃亡 ,

“就这样，战士奄奄一息的灵魂消散了。”

[ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [laɪf] ['stri:md] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['evri] [veɪn] ,
And parting life streamed forth at every vein ,
和 离别 生活 流媒体 前进 在 每一个 静脉 ,

生命的逝去从每一根血管中奔涌而出，

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ɪn] ['hwispəz] , ['sɔ:ftli] [sed] ,
His quivering lip , in whispers , softly said ,
他的 颤抖 唇 , 在 低语 , 轻轻 说 ,

他颤抖的嘴唇低声说道:

" [rɪ'membər] , ['ɑ:rθər] [daɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ! "
" Remember , Arthur dies to live again ! "
" 记住 , 亚瑟 死亡 到 居住 再次 ! "

记住，亚瑟死后会重生!

" [oʊ] [steɪ] , [dɪr] [juːθ] !
" **Oh stay , dear youth !**
" 哦 停留 , 亲爱的 青年 !

"哦，留下来吧，亲爱的年轻人！"

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['meɪd(ə)n] [kraɪz] ,
" **the hapless maiden cries ,**
" 这 不幸的 少女 哭泣 ,

"那不幸的少女哭着说，

[maɪ] [best] - [lʌvd] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət] [wʌn] ['moʊmənt] [steɪ] !
My best - lov'd Arthur , but one moment stay !
我的 最好的 - 喜爱 亚瑟 , 但 一 片刻 停留 !

我最爱的亚瑟，请你留一下！

[ænd; ənd] [kloʊz] [nɑːt] [jet] [ðoʊz] [ɔːl] - [en'laɪvənɪŋ] [aɪz] ,
And close not yet those all - enlivening eyes ,
和 关闭 不是 然而 那些 全部 - 活跃 眼睛 ,

还不要闭上那双充满生机的眼睛，

[soʊ] ['leɪtli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
So lately lighted at the torch of day .
所以 最近 照明 在 这 火炬 的 天 .

所以最近被白昼的火炬点燃了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jet] [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendər] [lʌv] ,
yet once more , that look of tender love ,
然而 一次 更多的 , 那 看 的 投标 爱 ,

然而，那温柔爱意的眼神，又一次出现了。

[ʌv; əv] [fɑːnd] [rɪ'gret] , [maɪ] ['ɑːrθər] , [let] [ˌem 'iː] [vjuː] !
Of fond regret , my Arthur , let me view !
的 喜爱 后悔 , 我的 亚瑟 , 让 我 看法 !

带着深深的遗憾，我的亚瑟，让我看看吧!

[let] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [ðaɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [pruːv] ,
Let one more effort thy affection , prove ,
让 一 更多的 努力 你的 感情 , 证明 ,

再一次努力证明你的爱意吧。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'duː] .
And bid me once , once more , a long adieu .
和 出价 我 一次 , 一次 更多的 , 一个 长的 再见 .

请再一次，再一次，向我道别。

[naʊ] , [er] [ðə; ði] [muːn] [wið'drɔːz] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [laɪt] ,
Now , ere the moon withdraws her feeble light ,
现在 , 埃雷 这 月亮 撤回 她 微弱 光 ,

现在，趁着月亮还未收回她微弱的光芒，

[oʊp] [jet] [ə'gen] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪ] !
Ope yet again on me thy fading eye !
开放 然而 再次 在 我 你的 褪色 眼睛 !

请你再次睁开你那逐渐衰弱的眼睛看着我!

[hiː; hi] ['hiːrz] [nɑːt] !
He hears not !
他 听到 不是 !

他听不见!

['meməri] [hæz; həz] [teɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
memory **has** **ta'en** **her** **flight** **,**
记忆 有 塔恩 她 航班 ,

记忆夺走了她的飞翔，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [kən'vʌlsɪv] [saɪ] .
And **vanish'd** **with** **that** **last** **convulsive** **sigh** **.**
和 消失了 和 那 最后的 痉挛 叹 .

随着最后一声痉挛般的叹息，他消失了。

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['verɪgeɪtɪd] [riθs] [prɪ'per] ,
Why **did** **I** **variegated** **wreaths** **prepare** **,**
为什么 做过 我 斑 花圈 准备 ,

我为什么要准备五彩缤纷的花环?

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['evri] ['ɑːnər] [duː] ?
To **pay** **the** **conqueror** **every** **honor** **due** **?**
到 支付 这 征服者 每一个 荣誉 到期的 ?

要给予征服者应有的所有荣誉吗?

[ɔːr] , [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] , [baɪnd][maɪ] ['floʊɪŋ] [her] ,
Or **,** **why** **,** **with** **fillets** **,** **bind** **my** **flowing** **hair** **,**
或者 , 为什么 , 和 鱼片 , 绑定 我的 流动 头发 ,

或者，为什么用发带束起我飘逸的长发?

[ænd; ənd] [tɪndʒ] [maɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['æʒər] [hjuː] ? ['sɛvən]
And **tinge** **my** **arms** **of** **the** **bright** **azure** **hue** **?** **7**
和 色调 我的 武器 的 这 明亮的 蔚蓝 色调 ? 7

让我的双臂染上明亮的蔚蓝色? 7

[oʊ] ! [mʌst; məst] [ðɪs] ['kɑːnstənt]['bʊzəm] [biːt] [noʊ] [mɔːr] ?
Oh **!** **must** **this** **constant** **bosom** **beat** **no** **more** **?**
哦 ! 必须 这 持续的 怀 打 不 更多的 ?

哦！难道这永不停息的胸膛就此停止跳动了吗?

[ðɪs] ['skɪlfl] [hænd][noʊ] [mɔːr] [də'rekt][ðə; ði] [spɪr] ?
This **skilful** **hand** **no** **more** **direct** **the** **spear** **?**
这 熟练 手 不 更多的 直接的 这 矛 ?

这只灵巧的手不再直接投掷长矛了吗?

[mʌst; məst][lɔːst][æl'bainə] [stɪl] [hɜːr; hər] [feɪt] [dɪ'plɔːr] ,
Must **lost** **Albina** **still** **her** **fate** **deplore** **,**
必须 丢失的 阿尔比娜 仍然 她 命运 遗憾 ,

阿尔比娜的离世令人扼腕叹息，她的命运依然令人惋惜。

[ænd; ənd]['evər][drɑːp][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ?
And **ever** **drop** **the** **unavailing** **tear** **?**
和 曾经 降低 这 徒劳无功 撕 ?

你是否也曾流下那无济于事的眼泪?

[mʌst; məst][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [rɪ'vjuː] ,
Must **I** **no** **more** **that** **lovely** **face** **review** **,**
必须 我 不 更多的 那 迷人的 脸 审查 ,

我难道不能再对那张可爱的脸进行点评了吗?

[ɪk'spresɪŋ] [iːtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Expressing **each** **emotion** **of** **the** **mind** **?**
表达 每个 情感 的 这 头脑 ?

表达内心的每一种情绪?

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['swiːtli] [sæd] [ə'duː] ?
No **more** **repeat** **a** **sweetly** **sad** **adieu** **?**
不 更多的 重复 一个 甜蜜地 伤心 再见 ?

不再重复那甜蜜而悲伤的告别?

[noʊ] [mɔːr] [geɪ] ['tʃæpləts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [baɪnd] ?
No **more** **gay** **chaplets** **on** **his** **forehead** **bind** **?**
不 更多的 同性恋 串珠 在 他的 前额 绑定 ?

他额头上的同性恋花环不再束缚他了吗?

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [haɪ] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [greɪs] ,
His **forehead** **,** **high** **and** **fair** **,** **with** **martial** **grace** **,**
他的 前额 , 高的 和 公平的 , 和 武术 优雅 ,

他额头高耸白皙，带着武士般的优雅，

[ænd; ənd][boʊld] , [friː] [kəːlz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] ['tʃɛˌsnət] [kraʊnd] ;
And **bold** **,** **free** **curls** **of** **glossy** **chesnut** **crown'd** **;**
和 大胆的 , 自由的 卷发 的 光滑 栗子 加冕 ;

蓬松、自由的栗色卷发，闪耀着光泽;

[ðə; ðiː] [fʊl] , [dɑːrk] [aɪ] - [braʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **full** **,** **dark** **eye** **-** **brow** **which** **adorn'd** **his** **face** **,**
这 满的 , 黑暗的 眼睛 - 眉头 哪个 装饰 他的 脸 ,

他脸上浓密的黑眉，

- [foʊz][wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] - .
O'erwhelming **foes** **with** **terror** **as** **he** **frown'd** **.**
- 敌人 和 恐怖 作为 他 - .

他皱着眉头，用恐惧震慑敌人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [strɔːŋ] , [hɑːr'moʊniəsli] [klɪr] ,
His **voice** **,** **though** **strong** **,** **harmoniously** **clear** **,**
他的 嗓音 , 尽管 强的 , 和谐地 清除 ,

他的声音虽然洪亮，却清晰悦耳。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [æl'bainə][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
No **more** **shall** **fill** **Albina** **with** **delight** **;**
不 更多的 将 充满 阿尔比娜 和 喜 ;

阿尔比娜再也不会感到快乐了;

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [suːθ] [hɜːr; hər] [stɪl] - [ə'tentɪv] [ɪr] ,
No **more** **shall** **sooth** **her** **still** **-** **attentive** **ear** **,**
不 更多的 将 舒缓 她 仍然 - 细心 耳朵 ,

再也无法安抚她那依然警觉的耳朵了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['fænsi] ['evri] ['sɑːroʊ] [laɪt] .
And **make** **her** **fancy** **every** **sorrow** **light** **.**
和 制作 她 想要 每一个 悲哀 光 .

让她觉得所有的悲伤都变得轻盈。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Farewell **to** **love** **,** **to** **happiness** **,** **and** **joy** **!**
告别 到 爱 , 到 幸福 , 和 喜悦 !

再见了，爱情、幸福和快乐!

[jet] [wɪl] [aɪ] [kʌl] [ðə; ðiː] ['sʌmɚz] ['tʃɔɪsəst] [bluːm] ;
Yet **will** **I** **cull** **the** **summer's** **choicest** **bloom** **;**
然而 将要 我 淘汰 这 夏季 精选 盛开 ;

然而，我是否会采摘夏日最美的花朵?

[fju'nɪriəl] ['tʃæpləts] [ʃæl; ʃəl][maɪ][taɪm] [ɪm'plɔɪ] ,
Funereal **chaplets** **shall** **my** **time** **employ** **,**
葬礼 串珠 将 我的 时间 采用 ,

我将以葬礼花圈来度过我的时光，

[ænd; ənd] ['wɪðər] ['deɪli] [ɑːn][maɪ] ['ɑːrθɚz] [tuːm] .
And **wither** **daily** **on** **my** **Arthur's** **tomb** **.**
和 枯萎 日常的 在 我的 亚瑟的 墓 .

每日在我亚瑟王的墓碑上凋零。

" [æz; əz] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtɜ-əst] [woʊ] ,
" **As** **thus** **she** **mourn'd** **,** **with** **bitterest** **woe** **oppress** **,**
" 作为 因此 她 哀悼 , 和 最苦涩的 悲哀 压迫者 ,

她如此哀悼，悲痛欲绝，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] - [ɔ:l] [ðə; ði] [groʊv] ,
A **ray** **of** **light** **illumin'd** **all** **the** **grove** **,**
一个 射线 的 光 - 全部 这 树林 ,

一道光束照亮了整片树林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'səulɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [fer] [ə'drɛst] ,
And **a** **consoling** **voice** **the** **fair** **addrest** **,**
和 一个 安慰 嗓音 这 公平的 休息 ,

一个安慰的声音传来，美丽的问候，

[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['æksənts] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [lʌv] .
In **the** **soft** **accents** **of** **parental** **love** **.**
在 这 柔软的 口音 的 父母 爱 .

在父母之爱的温柔语调中。

[ðoʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['vælju:d] [kɔ:rs] ,
Though **still** **she** **clasp'd** **her** **hero's** **valued** **corse** **,**
尽管 仍然 她 - 她 英雄们 有价值的 课程 ,

她仍然紧紧抱着她英雄珍贵的遗体，

[ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['læŋgwɪd] , ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
She **slowly** **rais'd** **her** **languid** **,** **streaming** **eyes** **,**
她 缓慢地 提高 她 慵懒的 , 流媒体 眼睛 ,

她缓缓抬起疲惫而泪流满面的眼睛，

[ænd; ənd] - - [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] ,
And **own'd** **astonishment's** **resistless** **force** **,**
和 - - 无力抵抗 力量 ,

并拥有了惊奇那不可抗拒的力量，

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [sə'praiz] .
Viewing **the** **stranger** **with** **a** **wild** **surprize** **.**
观看 这 陌生人 和 一个 荒野 惊喜 .

满怀惊奇地看着陌生人。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] ,
The **form** **was** **clad** **in** **robes** **of** **purest** **white** **,**
这 形式 曾是 覆膜 在 长袍 的 最纯净的 白色的 ,

那身影身穿纯白长袍，

[ðæt] [swept] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [graʊnd] ;
That **swept** **with** **solemn** **dignity** **the** **ground** **;**
那 扫荡 和 庄严 尊严 这 地面 ;

那东西庄严地扫过大地；

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blækɪst] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Contrasting **with** **the** **blackest** **gloom** **of** **night** **,**
对比 和 这 最黑的 愁云 的 夜晚 ,

与漆黑的夜色形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] - [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['mædʒəsti] [ə'raʊnd] .
Which **reign'd** **in** **awful** **majesty** **around** **.**
哪个 - 在 可怕 威严 大约 .

周围笼罩着令人敬畏的威严。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɪrd] [dɪd] ['revərəns] [dɪ'mænd] , [eɪt]
The **silver** **beard** **did** **reverence** **demand** **,** **8**
这 银 胡须 做过 尊敬 要求 , 8

银须确实提出了敬意要求，8

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊli][bɑːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
And told her that a holy bard was there ,
和 讲述 她 那 一个 圣 诗人 曾是 那里 ,

然后告诉她，那里有一位圣吟游诗人。

[huːz] - ['fɪŋgərz] - [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brænd] ,
Whose shrivell'd fingers grasp'd a flaming brand ,
谁 - 手指 - 一个 炽盛 品牌 ,

谁那干瘪的手指紧握着燃烧的火把，

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] .
Which threw a lustre on the waving hair .
哪个 扔 一个 光泽 在 这 挥手 头发 .

这让飘逸的头发闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pəzɛsd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] ,
His eye possess'd the brilliant fire of youth ,
他的 眼睛 拥有 这 杰出的 火 的 青年 ,

他的眼睛里闪烁着青春的光芒。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ;
United with the wisdom of the sage ;
团结的 和 这 智慧 的 这 圣人 ;

与圣贤的智慧相融合；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] ,
And speaking , with the simple voice of truth ,
和 请讲 , 和 这 简单的 嗓音 的 真相 ,

用朴实真诚的声音说道：

[hiː; hi] ['blendɪd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He blended the solemnity of age .
他 混合 这 严肃 的 年龄 .

他身上融合了老年人的庄重感。

" [ə'raɪz] !
" Arise !
" 出现 !

“出现！

[ðaʊ] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [treɪn] ,
thou loveliest of misfortune's train ,
你 最可爱的 的 不幸的 火车 ,

你这最美丽的厄运使者，

[ænd; ənd] [siːs] [ðiːz] [wiːk] , [dɪ'spɑːndɪŋ] [terz] [tuː; tə] [ʃed] ;
And cease these weak , desponding tears to shed ;
和 停止 这些 虚弱的 , 沮丧 眼泪 到 棚 ;

停止流下这些无力、绝望的眼泪吧；

[ðə; ði][sɔːft] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] [griːf] [rɪ'streɪn] ,
The soft effusions of thy grief restrain ,
这 柔软的 渗出液 的 你的 悲伤 抑制 ,

你那轻柔的悲伤之情难以抑制，

[wɪtʃ] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ded] .
Which serve but to disturb the peaceful dead .
哪个 服务 但 到 打扰 这 和平 死的 .

这样做只会打扰安息的亡灵。

[ðə; ði] [juːθ] [juː; jʊ] [mɔːrn] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv][woʊ] ,
The youth you mourn , far from these scenes of woe ,
这 青年 你 哀悼 , 远的 从 这些 场景 的 悲哀 ,

你所哀悼的青年，远离这悲惨的景象，

[tuː; tə] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz] [floʊn] ;

To	worlds	of	never	-	ending	joy	is	flown	;
到	世界	的	绝不	-	结束	喜悦	是	飞行	;

飞向永无止境的欢乐世界;

[wer] [hɪz; ɪz] [blest] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,

Where	his	blest	bosom	with	delight	shall	glow	,
在哪里	他的	祝福	怀	和	喜	将	辉光	,

在他蒙福的胸怀中闪耀着喜悦的地方,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] ['tɛmpəlz] [wer] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [kraʊn] .

And	his	fair	temples	wear	a	princely	crown	.
和	他的	公平的	寺庙	穿	一个	王子	王冠	.

他俊美的双鬓戴着一顶王子的王冠。

[ɑː] [ðen] , [prɪ'zʌmptʃuəs] ! ['kwestʃən] [nɑːt] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Ah	then	,	presumptuous	!	question	not	the	skies	,
啊	然后	,	放肆	!	问题	不是	这	天空	,

啊，真是狂妄！莫质疑苍天!

[nɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [lə'ments] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [dɪ'plɔːr] ;

Nor	more	with	vain	laments	his	loss	deplore	;
也不	更多的	和	徒劳	哀叹	他的	损失	遗憾	;

不再徒劳地哀叹他的损失;

[ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər] ['fruːtləs] [saɪz] ,

Attend	to	this	,	and	cease	your	fruitless	sighs	,
出席	到	这	,	和	停止	你的	徒劳无功	叹息	,

注意这一点，停止你徒劳的叹息吧。

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] . " [naɪn]

You	soon	shall	meet	where	you	can	part	no	more	.	"	9
你	很快	将	见面	在哪里	你	能	部分	不	更多的	.	"	9

你们很快就会重逢，从此再也无法分离。

[ɔː] - [strʌk] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [kən'fɛst] ,

Awe	-	struck	,	his	sacred	wisdom	she	confest	,
敬畏	-	击	,	他的	神圣	智慧	她	集市	,

她敬畏地承认他拥有神圣的智慧,

[wɪtʃ] [swiːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

Which	pour'd	sweet	consolation	on	her	mind	;
哪个	倾倒	甜的	安慰	在	她	头脑	;

这给她带来了莫大的安慰;

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [blʌd] - [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

She	cross'd	her	blood	-	stain'd	hands	upon	her	breast	,
她	交叉	她	血	-	沾有污渍	双手	之上	她	胸部	,

她将沾满鲜血的双手交叉放在胸前,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [hed] , .

And	bow'd	her	humble	,	grateful	head	,	resign'd	.
和	鞠躬	她	谦逊的	,	感激的	头	,	辞职	.

她谦卑地低下头，满怀感激，表示无奈。

['ɔːgəst] - , - .

AUGUST	27	,	1794	.
八月	-	,	-	.

1794年8月27日。

[wʌn] : [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni,'rɑːməni] .

1	:	Alluding	to	the	armour	of	the	Romani	.
1	:	暗示	到	这	盔甲	的	这	罗姆人	.

1：暗指罗姆人的盔甲。

[ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [fɔːt] [ɪn] [loʊ] [ˈtʃæriːəts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -

2	:	The	Britons	fought	in	low	chariots	,	which	they	could	leave	and	re	-
2	:	这	英国人	战斗	在	低的	战车	,	哪个	他们	可以	离开	和	关于	-

[əˈsend] [æt; ət] [ˈpleʒər] .

ascend	at	pleasure	.
上升	在	乐趣	.

2：不列颠人乘坐低矮的战车作战，他们可以随意离开战车，也可以随意重新登上战车。

[θriː] : [ðə; ði] [ʃiːld] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈɑːrmər] , [wen] [held] [aʊt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ɔːr]

3	:	The	shield	being	their	only	armour	,	when	held	out	to	protect	a	wounded	or
3	:	这	盾	存在	他们的	仅有的	盔甲	,	什么时候	握住	出去	到	保护	一个	受伤	或者

[ˈdaɪɪŋ] [frend] ,

dying	friend	,
垂死	朋友	,

3：盾牌是他们唯一的盔甲，当他们举起盾牌保护受伤或垂死的战友时，

[left] [ðem; ðəm] [dɪˈfensləs] .

left	them	defenceless	.
左边	他们	毫无防备	.

使他们毫无防备。

[fɔːr] : [ðə; ði] [groʊvz] [wɜːr; wər]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['mistəriz] .

4	:	The	groves	were	consecrated	to	the	celebration	of	religious	mysteries	.
4	:	这	小树林	是	已祝圣的	到	这	庆典	的	宗教	谜团	.

4：这些树林被奉献给宗教神秘仪式的庆祝。

[faɪv] : [ðə; ði]['roʊmən]['stændərd] .

5	:	The	Roman	standard	.
5	:	这	罗马	标准	.

5：罗马标准。

[sɪks] : [ðə; ði]['druːidz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

6	:	The	Druids	are	said	to	have	preached	the	doctrine	of
6	:	这	德鲁伊	是	说	到	有	布道	这	教义	的

[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] ,

transmigration	,
轮回	,

6：据说德鲁伊教徒宣扬转世轮回的教义，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [deθ] .

in	order	to	inspire	their	warriors	with	the	greater	contempt	of	death	.
在	命令	到	启发	他们的	战士	和	这	更大的	鄙视	的	死亡	.

为了激励他们的战士们更加蔑视死亡。

['sɛvən] : [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

7	:	The	practice	of	staining	themselves	with	blue	was	common	among	the
7	:	这	实践	的	染色	他们自己	和	蓝色的	曾是	常见的	之中	这

['brɪtnz] .

Britons	.
英国人	.

7：英国人普遍有将自己染成蓝色的习俗。

[eɪt] : [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [ʃeɪvd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

8	:	The	people	,	excepting	the	priests	,	shaved	off	all	the	hair	from	their	faces	,
8	:	这	人们	,	除外	这	神父	,	剃光	离开	全部	这	头发	从	他们的	面孔	,

8：除了祭司以外，所有人都剃掉了脸上的毛发。

[bʌt; bət] [wʌt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] . [naɪn] :

but	what	grew	on	the	upper	lip	.	9	:
但	什么	生长	在	这	上	唇	.	9	:

但上唇上长了什么东西。9：

[ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

This	equivocal	manner	of	speech	may	be	supposed	natural	enough	in	one	of
这	模棱两可	方式	的	演讲	可能	是	据称	自然的	足够的	在	一	的

[ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts] ,

this	order	of	priests	,
这	命令	的	神父	,

这种模棱两可的说话方式，对于这类神职人员来说，或许是再自然不过的了。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

who	,	it	is	said	,
WHO	,	它	是	说	,

据说，

[held][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

held	a	more	refined	idea	of	a	future	state	than	they	preached	to	the
握住	一个	更多的	精制	主意	的	一个	未来	状态	比	他们	布道	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们心中对未来国家的构想比他们向民众宣扬的要更加精细。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [mɔːrn] [ə'pɪrz]

no	more	that	joyous	morn	appears
不	更多的	那	欢乐	早晨	出现

那令人愉悦的早晨不再出现

[ðæt] [led][ðə; ði]['træŋkwɪl]['aʊərz][ʌv; əv] ['spɑːtləs] [feɪm] ;

That	led	the	tranquil	hours	of	spotless	fame	;
那	引领	这	宁静	小时	的	一尘不染	名声	;

那之后，人们迎来了平静而无瑕的成名时光;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [kaʊtʃ] [ɪn] [terz] ,

For	I	have	steep'd	a	father's	couch	in	tears	,
为了	我	有	-	一个	父亲的	长椅	在	眼泪	,

因为我曾让父亲的沙发被泪水浸透，

['ʃenstən] .

SHENSTONE	.
申斯通	.

申斯通。

[ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] ['duːəl] .

THE	FRATERNAL	DUEL	.
这	兄弟	决斗	.

兄弟决斗。

- [oʊ] ! [haɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] !

'	Oh	!	hide	me	from	the	sun	!
-	哦	!	隐藏	我	从	这	太阳	!

哦！快把我藏起来，别让我晒到太阳！

[aɪ] [loʊθ] [ðə; ði] [saɪt] !

I	loath	the	sight	!
我	厌恶	这	视线	!

我厌恶这景象！

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [əb'tru:sɪv] [reɪ] :

I	cannot	bear	his	bright	,	obtrusive	ray	:
我	不能	熊	他的	明亮的	,	碍眼的	射线	:

我无法忍受他那明亮刺眼的光芒:

[nɔ:t] [ɪz][soʊ]['dredf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [glu:m] [æz; əz] [laɪt] !

Nought	is	so	dreadful	to	my	gloom	as	light	!
零	是	所以	可怕	到	我的	愁云	作为	光	!

没有什么比光明更令我感到恐惧!

['nʌθɪŋ] [soʊ]['dɪzməl][æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [deɪ] !

Nothing	so	dismal	as	the	blaze	of	day	!
没有什么	所以	惨淡	作为	这	火焰	的	天	!

没有什么比白昼的烈日更令人沮丧的了!

[noʊ] [mɔ:r] [meɪ] [aɪ][ɪts] ['spɑ:rklɪŋ] ['glɔ:riz] [vju:] !

No	more	may	I	its	sparkling	glories	view	!
不	更多的	可能	我	它是	闪闪发光	荣耀	看法	!

我再也无法欣赏它璀璨夺目的美景了!

[noʊ] [mɔ:r] [ɪts] ['pɪrsɪŋ] ['lʌstər] [mi:t] [maɪ] [aɪ] !

No	more	its	piercing	lustre	meet	my	eye	!
不	更多的	它是	冲孔	光泽	见面	我的	眼睛	!

它那耀眼的光芒再也看不到了!

[ɑ:n] ['naɪts] [blæk] [wɪŋz] [maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] [flu:] ;

On	night's	black	wings	my	only	comfort	flew	;
在	夜晚	黑色的	翅膀	我的	仅有的	舒适	飞翔	;

夜幕降临，我唯一的慰藉乘着黑色的翅膀飞翔;

[æt; ət] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn][aɪ] ['sɪkən] [ænd; ənd][aɪ][daɪ] .

At	breath	of	morn	I	sicken	and	I	die	.
在	气息	的	早晨	我	令人作呕	和	我	死	.

清晨的气息拂过，我便病倒死去。

[wer] [kæn; kən][aɪ][flai] ?

Where	can	I	fly	?
在哪里	能	我	飞	?

我可以飞到哪里?

[ɪn] [wʌt] - [klaɪm]

In	what	sequester'd	clime
在	什么	-	气候

在什么封闭的气候中

[dʌz] ['dɑ:rknəs] ['evər][hoʊld][hɜ:r; hər]['ebən] [reɪn] ?

Does	darkness	ever	hold	her	ebon	reign	?
做	黑暗	曾经	抓住	她	乌木	在位	?

黑暗是否终将终结她漆黑的统治?

[wer] ['woʊfl] [dɜ:rdʒ] ['meʒər] [aʊt][ðə; ði][taɪm] ,

Where	woeful	dirges	measure	out	the	time	,
在哪里	悲惨的	挽歌	措施	出去	这	时间	,

哀婉的挽歌丈量着时光，

[ænd; ənd] ['endləs] ['ekoʊz] [bri:ð] [ðə; ði] ['sʌlən] [streɪn] .

And	endless	echoes	breathe	the	sullen	strain	.
和	无尽的	回声	呼吸	这	忧郁	拉紧	.

无尽的回声，压抑着这沉闷的气氛。

[wer] ['drɪri] ['maʊntnz] [rɪr] [ðer; ðər] - ['hedz] ,

Where	dreary	mountains	rear	their	low'ring	heads	,
在哪里	凄凉	山脉	后部	他们的	-	头部	,

在阴沉的山峦耸立着低矮山峰的地方，

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [klaʊdz] ;

To	pierce	the	heavy	and	umbrageous	clouds	;
到	刺穿	这	重的	和	阴暗的	云	;

穿透厚重阴暗的云层;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['kævərn] ['duːi] ['mɔɪstʃər] [ʃedz] ,

And	where	the	cavern	dewy	moisture	sheds	,
和	在哪里	这	洞穴	露水	水分	棚屋	,

洞穴中露水滴落之处,

[ænd; ənd] ['naɪts] [θɪk] [veɪl][ðə; ði] ['gɪlti] ['mɔːrnər] [ʃraʊdz] .

And	night's	thick	veil	the	guilty	mourner	shrouds	.
和	夜晚	厚的	面纱	这	有罪的	哀悼者	裹尸布	.

夜幕浓重，笼罩着罪孽深重的哀悼者。

[ðer; ðər] , [lɔːst][ɪn] ['hɒrəz] , [aɪ] [maɪt] [vent][maɪ] [saɪz] ;

There	,	lost	in	horrors	,	I	might	vent	my	sighs	;
那里	,	丢失的	在	恐怖	,	我	可能	发泄	我的	叹息	;

在那里，沉浸在恐怖之中，我或许会发出叹息;

[tuː; tə]['oʊpən] ['mɪzəri] [maɪ'self] [rɪ'zaɪn] ;

To	open	misery	myself	resign	;
到	打开	苦难	我	辞职	;

我要独自承受痛苦，然后辞职;

[maɪt] [snætʃ] [iːtʃ] ['tɔːtʃəriŋ] ['vɪʒ(ə)n] [er] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,

Might	snatch	each	torturing	vision	ere	it	flies	,
可能	抢夺	每个	酷刑	想象	埃雷	它	苍蝇	,

或许能在每一个令人痛苦的幻象飞逝之前将其夺走。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn]['prɑːspekts] ['desələt] [æz; əz][maɪn] .

And	feast	on	prospects	desolate	as	mine	.
和	盛宴	在	前景	荒凉	作为	矿	.

尽情享用像我一样荒凉的前景吧。

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː] ['ðɪðər] ['kwɪkli] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,

Oh	!	let	me	thither	quickly	take	my	flight	,
哦	!	让	我	那里	迅速地	拿	我的	航班	,

哦！让我赶紧搭飞机去那里吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [siːt] ,

And	chuse	a	favourite	and	a	final	seat	,
和	选择	一个	最喜欢的	和	一个	最终的	座位	,

选出一个最喜欢的座位和一个最终座位，

[ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [iːtʃ] ['dʒentlər][maɪnd] [ə'fraɪt] ,

In	scenes	which	would	each	gentler	mind	affright	,
在	场景	哪个	会	每个	更温和	头脑	恐惧	,

那些足以令任何心地善良的人感到恐惧的场景，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [gɪlt] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][fɪt] [rɪ'triːt] .

But	for	my	guilt	affords	a	fit	retreat	.
但	为了	我的	有罪	提供	一个	合身	撤退	.

但我的愧疚感为我提供了一个合适的退路。

[ðer; ðər] , [wer] [noʊ] [reɪ] , [noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

There	,	where	no	ray	,	no	gleam	of	light	could	come	,
那里	,	在哪里	不	射线	,	不	闪耀	的	光	可以	来	,

在那里，一丝光线都无法照射进来。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] , [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [rɪ'liːf] ;

There	,	and	there	only	,	could	I	find	relief	;
那里	,	和	那里	仅有的	,	可以	我	寻找	宽慰	;

只有在那里，我才能找到慰藉;

[ðer; ðər] [maɪt] [aɪ]['ru:mɪneɪt][ɑ:n] ['ɛdwɜ-dz] [du:m] ,
There might I ruminate on Edward's doom ,
那里 可能 我 寻味 在 爱德华的 厄运 ,

我或许会在那里沉思爱德华的厄运，

[ænd; ənd] [lu:z] [maɪ'self][ɪn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [gri:f] .
And lose myself in luxury of grief .
和 失去 我 在 奢华 的 悲伤 .

让自己沉浸在悲伤的奢华之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðoʊ] [dʒɔɪz][ə'raʊnd][ˌem 'i:] [ʃaɪn] ,
And , as it is , though joys around me shine ,
和 , 作为 它 是 , 尽管 喜悦 大约 我 闪耀 ,

而即便如此，尽管我周围的喜悦光芒四射，

[ðoʊ] ['pleʒər] [hɪr] [i'rekts] [hɜ:r; hər] ['dæzlɪŋ] [braʊ] ,
Though pleasure here erects her dazzling brow ,
尽管 乐趣 这里 竖立 她 耀眼的 眉头 ,

虽然此刻的愉悦让她眉宇间绽放出迷人的光彩，

[ræpt] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndəns] , [wɪl] [aɪ] [dru:p] [ænd; ənd][paɪn] ,
Wrapt in despondence , will I droop and pine ,
包裹 在 郁闷 , 将要 我 下垂 和 松树 ,

沉浸在沮丧之中，我会垂头丧气、郁郁寡欢吗?

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər]['evər] [floʊ] .
And tears of anguish shall for ever flow .
和 眼泪 的 痛苦 将 为了 曾经 流动 .

痛苦的泪水将永远流淌。

[oʊ] ['edwərd] !
Oh Edward !
哦 爱德华 !

哦，爱德华!

[kʊdst] [ðaʊ] [si:] [ðɪs] [freɪm] ,
could'st thou see this alter'd frame ,
不可能 你 看 这 已修改 框架 ,

你能看到这被改变的画面吗?

[wɪtʃ] ['ju:θfl] ['greɪsɪz] ['leɪtli] [dɪd][ə'dɔ:rn] !
Which youthful graces lately did adorn !
哪个 青春 恩典 最近 做过 装饰 !

那些青春靓丽的身影，最近都为之倾倒!

[kʊdst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Could'st thou behold , and think me still the same ,
不可能 你 看哪 , 和 思考 我 仍然 这 相同的 ,

你若能看见我，还能认为我依旧如故吗?

[ðaɪ] [wʌns] [geɪ] [frend] , [ðʌs] ['hæpləs] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ?
Thy once gay friend , thus hapless and forlorn ?
你的 一次 同性恋 朋友 , 因此 不幸的 和 绝望 ?

你那位曾经快乐的同性恋朋友，如今竟如此不幸凄凉?

[ðə; ði] [tʃi:k] , [soʊ] [leɪt] [baɪ] ['rʌdi] [helθ] - ,
The cheek , so late by ruddy health embrown'd ,
这 脸颊 , 所以 晚的 经过 红润 健康 - ,

那张因日渐红润而略显黝黑的脸颊，

[naʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [terz] ;
Now pale and faded with incessant tears ;
现在 苍白 和 褪色 和 不停歇 眼泪 ;

如今面色苍白，泪痕累累;

[ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɪ'leɪt] , - [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	eye	,	which	once	elate	,	disdain'd	the	ground	,
这	眼睛	,	哪个	一次	欣喜	,	-	这	地面	,

那只曾经欣喜若狂的眼睛，如今却鄙夷地看向了大地。

[naʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ɪn][ɪts][ɔ:rb] [ə'pɪrz] .

Now	sunk	and	languid	in	its	orb	appears	.
现在	沉没	和	慵懒的	在	它是	球体	出现	.

现在它沉入球体中，显得慵懒而无精打采。

[oʊ] ! ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [si:s] [tu:; tə] [gri:v] !

Oh	!	never	,	never	will	I	cease	to	grieve	!
哦	!	绝不	,	绝不	将要	我	停止	到	悲伤	!

哦！我永远、永远都不会停止悲伤！

[ænd; ənd] [ʃʊr] [rɪ'pentəns] ['pɑ:rd(ə)n] [meɪ] [əb'teɪn] !

And	sure	repentance	pardon	may	obtain	!
和	当然	悔改	赦免	可能	获得	!

诚然，悔改必能获得赦免！

[kæn; kən][woʊ] - [ɪn'saɪt] ['hɛvən] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

Can	woe	unfeign'd	incite	heav'n	to	relieve
能	悲哀	-	煽动	天堂	到	缓解

真挚的悲痛能否唤起上天的怜悯，予以解脱

[ə; eɪ] [retʃ] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] ?

A	wretch	opprest	with	agonizing	pain	?
一个	可怜虫	压迫者	和	痛苦的	疼痛	?

一个饱受剧痛折磨的可怜人?

[ɑ:] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðɚz] [blʌd] !

my	hands	are	stain'd	with	brother's	blood	!
我的	双手	是	沾有污渍	和	兄弟	血	!

我的双手沾满了哥哥的鲜血!

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɜ:rs] [loʊd][maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hed] !

A	father's	curses	load	my	sinking	head	!
一个	父亲的	诅咒	加载	我的	下沉	头	!

父亲的诅咒压得我头晕目眩!

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [flʌd] ,

I	wish	to	die	,	but	dare	not	pass	the	flood	,
我	希望	到	死	,	但	敢	不是	经过	这	洪水	,

我愿赴死，却不敢渡过洪水。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] , [maɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər] [fled] .

For	there	,	as	well	as	here	,	my	hopes	are	fled	.
为了	那里	,	作为	出色地	作为	这里	,	我的	希望	是	逃亡	.

因为无论在这里还是在那里，我的希望都破灭了。

[sli:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

Sleep	,	which	was	meant	to	chase	away	the	thought	,
睡觉	,	哪个	曾是	意思是	到	追赶	离开	这	想法	,

睡眠本应驱散这种思绪，

[tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪsənənt] [dɪ'sper] ,

To	lull	the	sound	of	dissonant	despair	,
到	麻痹	这	声音	的	不和谐的	绝望	,

为了平息那不和谐的绝望之声，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['tɛrərz] [frɔ:t] ,

Appears	to	me	with	added	terrors	fraught	,
出现	到	我	和	额外	恐怖	充满危机	,

在我看来，这似乎更增添了几分恐怖和危险。

[ænd; ənd][maɪ][tɔ:rn] [hɑ:rt] [kæn; kən][faɪnd][noʊ]['refju:dʒ][ðer; ðər] .

And	my	torn	heart	can	find	no	refuge	there	.
和	我的	撕裂	心	能	寻找	不	避难所	那里	.

我破碎的心在那里找不到慰藉。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][ɪts] ['fetərz] [wer] ,

If	,	for	a	moment	,	I	its	fetters	wear	,
如果	,	为了	一个	片刻	,	我	它是	镣铐	穿	,

如果我片刻间挣脱了它的束缚，

[ænd; ənd][ɪts][sɔ:ft] ['preʃər] [ði:z] [peɪl] [aɪz] [kən'troʊl] ,

And	its	soft	pressure	these	pale	eyes	controul	,
和	它是	柔软的	压力	这些	苍白	眼睛	控制	,

它轻柔的压力控制着这双苍白的眼睛，

[aɪ] - ['ɛməz] [dʒʌst] [ri'prəutʃiz] [hɪr] ,

I	injur'd	Emma's	just	reproaches	hear	,
我	-	艾玛的	只是	责备	听到	,

我只听见艾玛的责备，就伤了她的心。

[ɔ:r] ['ɛdwɝdz] [fɔ:rm] [ə'pɔ:l] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [soʊl] .

Or	Edward's	form	appals	my	shrinking	soul	.
或者	爱德华的	形式	警报	我的	收缩	灵魂	.

或许爱德华的身形令我日渐萎缩的灵魂感到恐惧。

[wen] [ɪn] [ðoʊz] ['trænzətɔ:ri] [sli:ps] [aɪ][laɪ] ,

When	in	those	transitory	sleeps	I	lie	,
什么时候	在	那些	短暂的	睡觉	我	说谎	,

当我在那些短暂的睡眠中躺下时，

[aɪ][ɔ:ft][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] , ['bli:dɪŋ] [fɔ:rm] [rɪ'vju:] ;

I	oft	his	beauteous	,	bleeding	form	review	;
我	经常	他的	美丽的	,	出血	形式	审查	;

我经常评论他那美丽而血淋淋的形态；

[ə; eɪ][maɪld] , [bɪ'nɪgnənt] ['lʌstər] [laɪts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A	mild	,	benignant	lustre	lights	his	eye	,
一个	温和的	,	仁慈的	光泽	灯	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着柔和而慈祥的光芒。

[æz; əz] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][læst] [ə'du:] .

As	come	to	bid	a	friend	a	last	adieu	.
作为	来	到	出价	一个	朋友	一个	最后的	再见	.

前来向朋友作最后的告别。

[aɪ][stɑ:rt] , [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tu:nfl] [vɔɪs] ,

I	start	,	I	shudder	at	his	tuneful	voice	,
我	开始	,	我	不寒而栗	在	他的	悦耳动听	嗓音	,

我吓了一跳，被他悦耳的声音震颤了一下。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['su:ðɪŋ] ['hwispəz] , [mi:ts] [maɪ] [ɪr] ;

When	it	,	in	soothing	whispers	,	meets	my	ear	;
什么时候	它	,	在	舒缓	低语	,	满足	我的	耳朵	;

当它用轻柔的低语传入我的耳中时；

[ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ɔ:ft][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

That	sound	,	which	oft	has	made	my	heart	rejoice	,
那	声音	,	哪个	经常	有	制成	我的	心	麾	,

那声音，常常令我心生喜悦，

[aɪ] [naʊ] [ɔːl] - ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [hɪr] .
I now all - trembling and affrighted hear .
我 现在 全部 - 发抖 和 惊恐 听到 .

我现在听得浑身颤抖，惊恐万分。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] [fɔːlt] , [dɪr] , [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] [juːθ]
Was it thy fault , dear , much - lamented youth
曾是 它 你的 过错 , 亲爱的 , 很多 - 哀叹 青年

难道是你的错吗，我亲爱的、令人惋惜的年轻人?

[ɪf] ['lʌvli] ['emə] [dɪd] [ðaɪ] [suːt] [prɪ'fɜːr] ?
If lovely Emma did thy suit prefer ?
如果 迷人的 艾玛 做过 你的 套装 更喜欢 ?

如果可爱的艾玛更喜欢你的礼服呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiː] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
She saw thee form'd of tenderness and truth ,
她 锯 你 形成 的 压痛 和 真相 ,

她看见你由温柔和真诚化身而成，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [maɪt] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [hɜːr; hər] .
And kings might glory to be lov'd by her .
和 国王 可能 荣耀 到 是 喜爱 经过 她 .

君王们或许会因被她爱戴而感到荣耀。

[ðaɪ] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [wʌn] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [hɑːrt] ;
Thy native sweetness won her artless heart ;
你的 本国的 甜味 韩元 她 不矫揉造作 心 ;

你与生俱来的温柔赢得了她纯洁的心;

[ænd; ənd] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;
And well our different characters she knew ;
和 出色地 我们的 不同的 人物 她 知道 ;

她很了解我们不同的性格;

[waɪlst] [ðaɪ] [maɪld] [lʊks] [dɪd] ['hæpinəs] [ɪm'pɑːrt] ,
Whilst thy mild looks did happiness impart ,
而 你的 温和的 看起来 做过 幸福 传授 ,

你温和的眼神传递着幸福，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪn] [iːtʃ] [glæns] [aɪ] [θruː] .
She saw the murderer in each glance I threw .
她 锯 这 凶手 在 每个 瞥一眼 我 扔 .

她从我每一次的眼神中都看到了凶手。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['miːnli] , [dɪd] [aɪ] [ðiː] [ʌp'breɪd] ,
Yet for this , meanly , did I thee upbraid ,
然而 为了 这 , 卑鄙地 , 做过 我 你 吒 ,

然而，就因为这件事，我卑鄙地责备了你。

[ænd; ənd] ['beɪsli] - [æn; ən]['eldər] ['brʌðɚz] [raɪt] ;
And basely urg'd an elder brother's right ;
和 卑鄙地 - 一个 长老 兄弟 正确的 ;

卑鄙地鼓吹哥哥的权利;

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
Then , calling impious passion to my aid ,
然后 , 呼叫 不敬 热情 到 我的 援助 ,

然后，我唤起不敬的激情来帮助我，

[fɔrkt] [ðiː] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [faɪt] .
Forc'd thee , unwilling , to the fatal fight .
被迫 你 , 不情愿 , 到 这 致命的 斗争 .

强迫你，不情愿地，进行这场致命的战斗。

[oʊ] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ðɪ]['dredf(ə)l]['aʊər] ,
Oh ! ne'er shall I forget the dreadful hour ,
哦 ！ 从未 将 我 忘记 这 可怕 小时 ，

哦！我永远不会忘记那可怕的时刻，

[aɪ] [ʃi:θd] [maɪ] ['wepən] [ɪn][ðaɪ]['noʊb(ə)l] [brest] ;
I sheath'd my weapon in thy noble breast ;
我 鞘 我的 武器 在 你的 高贵 胸部 ；

我将武器藏于你高贵的胸膛；

[ðaɪ] ['daɪɪŋ] [hænd] - [maɪn] , [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [paʊər] ,
Thy dying hand clasp'd mine , with feeble pow'r ,
你的 垂死 手 - 矿 ， 和 微弱 力量 ，

你垂死的手紧紧握住我的手，力量微弱，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] ['mæŋgld] ['bʊzəm]['fɑ:ndli] [prest] .
And to thy mangled bosom fondly prest .
和 到 你的 残缺不全 怀 深情地 牧师 .

并深情地拥抱你那残破的胸膛。

[waɪlst] [ɔ:(r)] [ði:] , [aɪ] , [ɪn] ['spi:tʃləs] ['æŋgwɪʃ] [hʌŋ] ,
Whilst o'er thee , I , in speechless anguish hung ,
而 超过 你 ， 我 ， 在 无言 痛苦 悬挂 ，

当我在你上方，我悲痛欲绝，无法言语，悬在空中。

[ðaʊ] [ðə; ði][waɪld][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ;
Thou saw'st the wild distraction of my eye ;
你 锯子 这 荒野 分心 的 我的 眼睛 ；

你看到了我眼中疯狂的迷离；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [deθ] - [ðaɪ] [tʌŋ]
And , though the chills of death restrain'd thy tongue
和 ， 尽管 这 寒意 的 死亡 - 你的 舌头

即使死亡的寒意使你噤若寒蝉

[ðaɪ] ['bʊzəm] - [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [saɪ] .
Thy bosom heav'd a sympathetic sigh .
你的 怀 - 一个 交感神经 叹 .

你胸中发出了一声同情的叹息。

[wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['tendərnəs] [maɪ] [frendz] - ,
With cruel tenderness my friends contriv'd ,
和 残忍的 压痛 我的 朋友们 - ，

我的朋友们用残酷的温柔设计了这一切，

[tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪr] , [pə'lu:tɪd] [ʃɔ:r] ;
To bear me from the drear , polluted shore ;
到 熊 我 从 这 凄凉 ， 受污染的 支撑 ；

带我离开那荒凉污浊的海岸；

[ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [pi:s] [ɪt'self] [dɪpraɪvd] ,
Of every joy , of peace itself depriv'd ,
的 每一个 喜悦 ， 的 和平 本身 被剥夺的 ，

所有的快乐，连和平本身都被剥夺了，

[wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'sperɪŋ] [brest] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] .
Which this despairing breast shall know no more .
哪个 这 绝望 胸部 将 知道 不 更多的 .

这颗绝望的心将再也无法知晓这一切。

[sɪns] [ðɪs] [wʌt] ['frenzi] [hæz; həz] - [maɪ][maɪnd] !
Since this what frenzy has inspir'd my mind !
自从 这 什么 狂热 有 - 我的 头脑 ！

这究竟是怎样一种狂热激发了我的心智！

[maɪ] [tɔrtɘd] [mɛmri] ['kænɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'treɪs] ;
My **tortur'd** **mem'ry** **cannot** **it** **retrace** **;**
我的 受折磨 记忆 不能 它 回溯 ;

我饱受折磨的记忆无法回溯;

[noʊ] [rə'lik] [naʊ] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] [aɪ][faɪnd] ,
No **relique** **now** **of** **former** **days** **I** **find** **,**
不 遗物 现在 的 以前的 天 我 寻找 ,

如今我找不到任何昔日的遗迹。

[bʌt; bət] ['hɒrəz] , [wɪtʃ] [i:n] ['mædnəs] [kɑ:nt] [ɪ'feɪs] .
But **horrors** **,** **which** **e'en** **madness** **can't** **efface** **.**
但 恐怖 , 哪个 e'en 疯狂 不能 抹去 .

但有些恐怖，即使是疯狂也无法抹去。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['tendə] [frend] ,
My **dearest** **brother** **,** **and** **my** **tenderest** **friend** **,**
我的 亲爱的 兄弟 , 和 我的 最嫩的 朋友 ,

我最亲爱的哥哥，我最温柔的朋友，

[oʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑ:rk] [ə'bɪs] !
O **come** **,** **and** **save** **me** **from** **this** **dark** **abyss** **!**
哦 来 , 和 节省 我 从 这 黑暗的 深渊 !

来吧，救我脱离这黑暗的深渊!

[drɔ:] [hens] [ðə; ði][dɑ:rts] [wɪtʃ] [maɪ] - ['bʊzəm] [rend] !
Draw **hence** **the** **darts** **which** **my** **rack'd** **bosom** **rend** **!**
画 因此 这 飞镖 哪个 我的 - 怀 撕裂 !

因此，请拔出那些撕裂我胸膛的飞镖吧!

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] !
And **bear** **me** **with** **you** **to** **the** **realms** **of** **bliss** **!**
和 熊 我 和 你 到 这 领域 的 极乐 !

请带我一同进入极乐世界!

[ɑ:] ! [wens] [ðæt] [pæŋ] [wɪtʃ] [smoʊt] [maɪ] ['ʃudəriŋ] [hɑ:rt] ?
Ah **!** **whence** **that** **pang** **which** **smote** **my** **shuddering** **heart** **?**
啊 ! 何处 那 疼痛 哪个 猛击 我的 颤抖 心 ?

啊！那击中我颤抖心脏的剧痛究竟从何而来?

[wer] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['refju:dʒ] , [kæn; kən] [lɔ:st]['æn,selm][flai] ?
Where **now** **,** **for** **refuge** **,** **can** **lost** **Anselm** **fly** **?**
在哪里 现在 , 为了 避难所 , 能 丢失的 安瑟伦 飞 ?

迷失的安瑟伦如今能飞向何方寻求庇护?

- [tɪz] [deθ] !
' **Tis** **Death** **!**
- 的 死亡 !

那是死亡!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][dɑ:rt] !
I **know** **him** **by** **his** **crimson** **dart** **!**
我 知道 他 经过 他的 赤红 镖 !

我认出他，因为他有一支鲜红的飞镖!

[ænd; ənd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][fɪt] ?
And **,** **am** **I** **fit** **?**
和 , 是 我 合身 ?

我的身体状况适合我吗?

[oʊ] !
Oh **heav'ns** **!**
哦 天堂 !

我的天哪!

[aɪ]['kænɑ:t][daɪ] !
I cannot die !
我 不能 死 !

我不能死!

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t] [fɔ:r; fər]['ræpɪd] [flaɪt] ;
My spirit is not form'd for rapid flight ;
我的 精神 是 不是 形成 为了 迅速的 航班 ;

我的灵魂不适于快速飞行;

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kʌt][ðə; ði][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv][er] ,
It cannot cut the vast expanse of air ,
它 不能 切 这 广阔的 广阔 的 空气 ,

它无法切割浩瀚的空气,

[noʊ] , ['nevər][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
No , never can it reach the realms of light ,
不 , 绝不 能 它 抵达 这 领域 的 光 ,

不，它永远无法抵达光明的领域。

[fɔ:r; fər][sɪn] , [ə; eɪ] [weɪt] [ɪ'mu:vəbəl] , [laɪz][ðer; ðər] ! -
For sin , a weight immoveable , lies there ! '
为了 罪 , 一个 重量 不可移动的 , 谎言 那里 ! -

罪恶，如同不可挪移的重担，压在那里!

[ðʌs] ['retʃɪd] ['ænˌselm] - : [ʌn'hæpi] [ju:θ] !
Thus wretched Anselm rav'd : unhappy youth !
因此 可怜 安瑟伦 - : 不开心 青年 !

可怜的安瑟伦如此愤慨：不幸的年轻人!

[ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] ['hɜ:rid] [ði:] [soʊ][fɑ:r] [ə'streɪ] ,
Though passion hurried thee so far astray ,
尽管 热情 慌忙 你 所以 远的 误入歧途 ,

尽管激情将你引向歧途,

[ðaɪ] ['ɪnfənt] [soʊl] - [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [tru:θ] ,
Thy infant soul ador'd the God of Truth ,
你的 婴儿 灵魂 - 这 上帝 的 真相 ,

你幼小的灵魂崇拜真理之神,

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] - [ɪn][ðaɪ]['vɜ:rn(ə)l][deɪ] .
And virtue usher'd in thy vernal day .
和 美德 - 在 你的 春季 天 .

美德引领你步入春日。

[oʊ] ! [hæd; həd][hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] ,
Oh ! had he learn'd his passions to restrain ,
哦 ! 有 他 学会了 他的 激情 到 抑制 ,

哦！如果他能学会克制自己的激情就好了。

[ænd; ənd][let] [ku:l] ['ri:z(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [prɪ'zaɪd] ,
And let cool reason in his breast preside ,
和 让 凉爽的 原因 在 他的 胸部 主持 ,

让冷静的理智在他心中占据主导地位,

[hɪz; ɪz] - ['wɪzdəm][hæd; həd][nɑ:t] [blu:md] [ɪn][veɪn] ,
His op'ning wisdom had not bloom'd in vain ,
他的 - 智慧 有 不是 盛开 在 徒劳 ,

他开篇的智慧并没有白费。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] , [er] [ðə; ði][praɪm][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [daɪd] .
Nor had he , ere the prime of manhood , died .
也不 有 他 , 埃雷 这 主要的 的 男子气概 , 死亡 .

而且，他还没到壮年就去世了。

[jet] , [ɪf] [rɪ'mɔːrs] [kʊd; kəd]['ekspieɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
Yet , if remorse could expiate his guilt ,
然而 , 如果 悔恨 可以 赎罪 他的 有罪 ,

然而，如果悔恨能够赎清他的罪孽，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd][ðə; ði][kraɪm] [ɪ'reɪs] ,
If the worst sufferings could the crime erase ,
如果 这 最差 苦难 可以 这 犯罪 删除 ,

如果犯罪能够抹去最深重的苦难，

[ɪf] [terz] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi][spɪlt] ,
If tears could wash away the blood he spilt ,
如果 眼泪 可以 洗 离开 这 血 他 洒了 ,

如果眼泪能洗去他所流的血，

[ðen] ['ænsɛlmz] ['penɪtəns] [hɪm; ɪm] [greɪs] .
Then Anselm's penitence obtain'd him grace .
然后 安瑟伦的 忏悔 已获得 他 优雅 .

安瑟伦的忏悔为他赢得了恩典。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 20 , 1794 .
八月 - , - .

1794年8月20日。

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] .
LETTER to A . R . C .
信 到 一个 . 拉 . C .

致ARC的信

[ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
ON HER WISHING TO BE CALLED
在 她 祝 到 是 称为

关于她希望被称呼

['ʌnə] .
ANNA .
安娜 .

安娜。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wuːnd] [jʊr; jər] [ɪr] ,
Forgive me , if I wound your ear ,
原谅 我 , 如果 我 伤口 你的 耳朵 ,

如果我伤了你的心，请原谅。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['nænsi] ,
By calling of you Nancy ,
经过 呼叫 的 你 南希 ,

我叫你南希，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [frend] ,
Which is the name of my sweet friend ,
哪个 是 这 姓名 的 我的 甜的 朋友 ,

这是我亲爱的朋友的名字，

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fænsi] .
The other's but her fancy .
这 其他的 但 她 想要 .

其他人的，只有她喜欢的。

[ɑː] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] !
Ah , dearest girl !
啊 , 亲爱的 女孩 !

啊，亲爱的女孩!

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər][maɪnd]
how could your mind
如何 可以 你的 头脑

你的思想怎么会这样?

[ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'stɪŋkʃn] [freɪm] ?
The strange distinction frame ?
这 奇怪的 区别 框架 ?

这种奇怪的区分框架?

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] [kə'priːs] ,
The whimsical , unjust caprice ,
这 异想天开 , 不公正 任性 ,

那异想天开、不公正的任性，

[wɪtʃ] [rɑːbz][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
Which robs you of your name .
哪个 抢劫 你 的 你的 姓名 .

这会剥夺你的名字。

['nænsi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ,
Nancy agrees with what we see ,
南希 同意 和 什么 我们 看 ,

南希同意我们所看到的。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['eri] ;
A being wild and airy ;
一个 存在 荒野 和 轻盈的 ;

自由奔放、轻盈飘逸;

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] [treɪn] ,
Gay as a nymph of Flora's train ,
同性恋 作为 一个 仙女 的 植物群 火车 ,

像花神芙罗拉的裙裾仙女一样快乐，

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['feri] .
Fantastic as a fairy .
极好的 作为 一个 仙女 .

美得像个仙女。

[bʌt; bət] ['ænəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
But Anna's of a different kind ,
但 安娜的 的 一个 不同的 种类 ,

但安娜的情况却截然不同。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [meɪd] ;
A melancholy maid ;
一个 忧郁 女佣 ;

忧郁的女仆;

[boʊstɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][soʊl] ,
Boasting a sentimental soul ,
吹嘘 一个 感伤的 灵魂 ,

拥有一颗感性的灵魂，

[ɪn] ['sɑːləm] [pɑːmp] - .
In solemn pomp array'd .
在 庄严 盛大场面 - .

庄严隆重地列队。

[oʊ] [nɛə] [wɪl] [aɪ] [fər'seɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Oh	ne'er	will	I	forsake	the	sound	,
哦	从未	将要	我	背叛	这	声音	,

我永远不会放弃这声音，

[soʊ] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd][soʊ] [friː] !

So	artless	and	so	free	!
所以	不矫揉造作	和	所以	自由的	!

如此质朴，如此自由!

[biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Be	what	you	will	with	all	mankind	.
是	什么	你	将要	和	全部	人类	.

你如何对待全人类。

[bʌt; bət] ['nænsi] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	Nancy	still	with	me	.
但	南希	仍然	和	我	.

但南希仍然和我在一起。

[ðə; ði] ['loʊnli] [wɔːk] ,

THE	LONELY	WALK	,
这	孤独	走	,

孤独的行走

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [es] . [biː] .

To	W	.	S	.	B	.
到	W	.	S	.	B	.

致WSB

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [spredz] [ə; eɪ][kɑːm] [ə'raʊnd] ,

When	the	grey	evening	spreads	a	calm	around	,
什么时候	这	灰色的	晚上	传播	一个	冷静的	大约	,

当灰蒙蒙的夜色笼罩着四周，一片宁静.....

[tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ðaɪ] - ['fænsi] [sɔːt] ,

Tell	me	,	has	thy	bewilder'd	fancy	sought	,
告诉	我	,	有	你的	-	想要	寻求	,

告诉我，你那迷茫的幻想是否曾寻求过?

[ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Retir'd	in	some	sequestered	spot	of	ground	,
退休	在	一些	隔离	点	的	地面	,

隐居在某个僻静的地方，

[rest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] ?

Rest	,	from	the	labour	of	eternal	thought	?
休息	,	从	这	劳动	的	永恒	想法	?

从永无止境的思考劳作中解脱出来?

[wen] , [ræpt] [ɪn][self] , [ðə; ði][soʊl][in'dʒɔiz] [rɪ'poʊz] ,

When	,	wrapt	in	self	,	the	soul	enjoys	repose	,
什么时候	,	包裹	在	自己	,	这	灵魂	享受	休息	,

当灵魂沉浸于自我之中时，它便享受到了安宁。

[ðə; ði] ['wɪrid] [breɪn] [ri'zainz] [ɪts]['fɜːrvənt] [hiːt] ,

The	wearied	brain	resigns	its	fervent	heat	,
这	疲惫	脑	辞职	它是	热切	热	,

疲惫的大脑放弃了它炽热的激情。

[ɪn] [driːm] - [laɪk] ['mjuːzɪŋ] ['evri] [ker] [wiː; wi] [luːz] ,

In	dream	-	like	musing	every	care	we	lose	,
在	梦	-	喜欢	沉思	每一个	关心	我们	失去	,

在如梦似幻的沉思中，我们忘却了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [wɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] [fiːt] .

And	wind	our	way	with	slowly	-	moving	feet	.
和	风	我们的	方式	和	缓慢地	-	移动	脚	.

我们迈着缓慢的步伐，蜿蜒前行。

[ɔːft] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [θɔːt] - [ɪk'sploʊdɪd] [saɪ] ,

Oft	,	to	indulge	the	thought	-	exploded	sigh	,
经常	,	到	放纵	这	想法	-	爆炸了	叹	,

通常，为了尽情享受思绪迸发的叹息，

[wen] , ['sloʊli] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

When	,	slowly	wandering	at	the	close	of	day	,
什么时候	,	缓慢地	漫游	在	这	关闭	的	天	,

当，在一天即将结束之际，缓缓漫步时，

[laɪt] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] - [aɪ] ,

Light	emanations	from	th'abstracted	eye	,
光	辐射	从	-	眼睛	,

从抽象的眼睛中散发出的光芒，

[wɪð; wɪθ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [pleɪ] ,

With	transient	beauty	in	the	sun	-	beams	play	,
和	瞬态	美丽	在	这	太阳	-	光束	玩	,

阳光洒下，转瞬即逝的美丽，

[ðaɪ] ['sɪstər] [siːks] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [ʃeɪd] .

Thy	sister	seeks	the	solitary	shade	.
你的	姐姐	寻找	这	孤	阴影	.

你的妹妹喜欢独自待在树荫下。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] [gluːm] ,

Her	mind	inhaling	the	aerial	gloom	,
她	头脑	吸入	这	天线	愁云	,

她沉浸在空中昏暗的光线中，

[siːz] , [nɑːt] - [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðə; ði] [fer] ['lændskeɪp] [feɪd] ,

Sees	,	not	-	observing	,	the	fair	landscape	fade	,
看到	,	不是	-	观察	,	这	公平的	景观	褪色	,

看见，却不加注意，美丽的景色渐渐消失。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [mɪst] [juː'sɜːpɪŋ] [deɪ] - ['laɪts] [ruːm] .

And	sullen	mist	usurping	day	-	light's	room	.
和	忧郁	薄雾	篡位	天	-	灯	房间	.

阴沉的雾气占据了白昼的空间。

[nɑːt] ['hɜ˞ːz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'gret] [in'spaiəz] ,

Not	her's	the	feelings	which	regret	inspires	,
不是	她的	这	情怀	哪个	后悔	鼓舞人心	,

她没有那种后悔的心情。

[wen] ['sɔrəuz] [kiːn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['spɪrɪts] [loʊ] ;

When	sorrows	keen	have	made	the	spirits	low	;
什么时候	悲伤	敏锐的	有	制成	这	烈酒	低的	;

当悲痛使人意志消沉时；

[əd'vɜːrsəti] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['juːθfl] [fairz] ,

Adversity	has	damp'd	the	youthful	fires	,
逆境	有	-	这	青春	火灾	,

逆境浇灭了年轻人的热情之火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɔːl][ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv][woʊ] .

And	all	the	tears	that	fall	are	tears	of	woe	.
和	全部	这	眼泪	那	落下	是	眼泪	的	悲哀	.

所有落下的眼泪都是悲伤的眼泪。

[ɑː] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[pə'zesɪŋ] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [blɪs] ,
possessing every social bliss ,
拥有 每一个 社会的 极乐 ,

拥有所有社交乐趣，

[aɪ]['kænɑːt] , [wɪl] [nɑːt][æt; ət][maɪ] [feɪt] [rɪ'paɪn] ;
I cannot , will not at my fate repine ;
我 不能 , 将要 不是 在 我的 命运 抱怨 ;

我不能，也不会为我的命运感到怨恨；

[ɔːr][æsk][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ik'sɛliŋ] [ðɪs] ,
Or ask for happiness excelling this ,
或者 问 为了 幸福 卓越 这 ,

或者祈求超越此的幸福。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['treʒərz] [naʊ] [ɑːr; ər][maɪn] !
When such a world of treasures now are mine !
什么时候 这样的 一个 世界 的 宝藏 现在 是 矿 !

如此丰富的宝藏世界如今都属于我了！

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [groʊv] [aɪ] [siːk] ,
And , when the melancholy grove I seek ,
和 , 什么时候 这 忧郁 树林 我 寻找 ,

当我寻觅那片忧郁的树林时，

[skers] [kæn; kən][maɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [kən'troʊl] ,
Scarce can my palpitating heart controul ,
稀少 能 我的 心悸 心 控制 ,

我那怦怦直跳的心脏几乎难以控制。

[waɪl] ['saɪlənt] [terz] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
While silent tears are trembling on my cheek ,
尽管 沉默的 眼泪 是 发抖 在 我的 脸颊 ,

当无声的泪水在我脸颊上颤抖时，

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['swelɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl] .
The flood of pleasure swelling in my soul .
这 洪水 的 乐趣 肿胀 在 我的 灵魂 .

一股喜悦之潮涌上心头。

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [tuː] - [ɪ'leɪtɪd] [θɔːts] [ɑːr; ər][kɑːm] ,
But soon my too - elated thoughts are calm ,
但 很快 我的 也 - 欣喜若狂 想法 是 冷静的 ,

但很快，我过于兴奋的情绪就平静了下来。

[ðə; ði]['tuːˌmʌlts][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['keɪɑːs] [siːs] ;
The tumults of the mental chaos cease ;
这 骚乱 的 这 精神的 混乱 停止 ;

精神混乱的喧嚣停止了；

[ə; eɪ][sɔːft] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [reɪzd] ['sensɪz] [tʃɑːrm] ,
A soft oblivion the rais'd senses charm ,
一个 柔软的 遗忘 这 提高 感官 魅力 ,

一种柔和的遗忘，唤醒了感官的魅力，

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] , ['suːðɪŋ] [piːs] .
And lull to a reflecting , soothing peace .
和 麻痹 到 一个 反思 , 舒缓 和平 .

渐渐进入沉思、舒缓的平静状态。

[heɪl] , [swiːt] [inˈhaːnsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd][maɪnd] !

Hail	,	sweet	enhancements	of	the	languid	mind	!
冰雹	,	甜的	增强功能	的	这	慵懒的	头脑	!

向慵懒心灵的甜蜜提升致敬!

[huːz] [kɑːm] [rɪˈpəʊziz] ['restləs] ['wɜːrldlɪŋz] [skɔːrn] ;

Whose	calm	reposes	restless	worldlings	scorn	;
谁	冷静的	休息	不安	世俗之人	轻蔑	;

他的平静令躁动不安的世人嗤之以鼻;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːz] [eɪd] [riˈkruːtid] [streŋθ] [wiː; wi][faɪnd] ,

But	from	whose	aid	recruited	strength	we	find	,
但	从	谁	援助	招募	力量	我们	寻找	,

但我们从谁的援助中汲取了力量,

[ænd; ənd]['weɪkən] , ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][mɔːrn] .

And	waken	,	lively	as	the	bird	of	morn	.
和	唤醒	,	热闹	作为	这	鸟	的	早晨	.

醒来吧，像晨曦中的鸟儿一样充满活力。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [lʌvd] [bɔɪ] , [ɪn] [huːz] [kənˈdʒiːniəl] [brest] ,

And	thou	,	lov'd	boy	,	in	whose	congenial	breast	,
和	你	,	喜爱	男生	,	在	谁	相投	胸部	,

而你，亲爱的男孩，在你温暖的怀抱中,

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [rɪˈzaɪd] ;

I	doubt	not	but	those	sentiments	reside	;
我	怀疑	不是	但	那些	情感	居住	;

我怀疑这些想法确实存在;

[fɔːr; fər][wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [hæv; həv] [kənˈfɛst] ,

For	we	,	our	thoughts	,	our	actions	have	confest	,
为了	我们	,	我们的	想法	,	我们的	行动	有	集市	,

因为我们，我们的思想，我们的行为已经汇聚,

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑːrts] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]['ælaɪd] ;

As	much	in	hearts	as	persons	are	allied	;
作为	很多	在	心	作为	人	是	盟军	;

就像人与人之间的友谊一样深厚;

[heɪl] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !

Hail	thou	,	my	brother	!
冰雹	你	,	我的	兄弟	!

我的兄弟，你好!

[meɪ] [ðaɪ] [steps] [biː; bi][led]

may	thy	steps	be	led
可能	你的	步骤	是	引领

愿你的脚步被引领

[baɪ] ['hɛvənli] ['wɪzdəm] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ker] ,

By	heav'nly	wisdom	through	this	world	of	care	,
经过	天堂般的	智慧	通过	这	世界	的	关心	,

凭借天赐的智慧，穿越这充满忧虑的世界,

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [bled] !

And	gain	the	realms	for	which	our	Saviour	,	bled	!
和	获得	这	领域	为了	哪个	我们的	救主	,	出血	!

赢得救世主为之流血牺牲的国度!

[nɔːr][peɪn] , [nɔːr] ['læsɪtuːd] [əˈweɪt][juː 'es][ðer; ðər] .

Nor	pain	,	nor	lassitude	await	us	there	.
也不	疼痛	,	也不	倦怠	等待	我们	那里	.

那里没有痛苦，也没有倦怠在等着我们。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER 13 , 1794 .
十月 - , - .

1794年10月13日。

[ðə; ði][fɜːrst]['pəːsi] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['mærid] [ə; eɪ]['sæksn]['leɪdi]
The first Percy , who came over with William the Conqueror , married a Saxon lady
这 第一的 珀西 , WHO 来了 超过 和 威廉 这 征服者 , 已婚 一个 撒克逊 女士
,
,
,

第一位珀西是随征服者威廉来到美洲的，他娶了一位撒克逊女子为妻。

[kɔːld] ['emə] [diː][pɔːrt] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sæksn] [ɜːrl]
called Emma de Port , said to have been the daughter of the last Saxon Earl
称为 艾玛 德 港口 , 说 到 有 到过 这 女儿 的 这 最后的 撒克逊 伯爵
[ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
of Northumberland ,
的 诺森伯兰郡 ,

她名叫艾玛·德·波特，据说是最后一位撒克逊诺森伯兰伯爵的女儿。

[huːz] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([lɔːrd] ['wɪljəm] [diː]['pəːsi]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
whose possessions had been given to him (Lord William de Percy) for his
谁 财产 有 到过 给定 到 他 (主 威廉 德 珀西) 为了 他的
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

这些财产是威廉·德·珀西勋爵因其功绩而获得的。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
I have taken the liberty of supposing this lady to have had a brother .
我 有 已采取 这 自由 的 假如 这 女士 到 有 有 一个 兄弟 .

我冒昧地推测这位女士有个兄弟。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
THE OUTLAW .
这 取缔 .

亡命之徒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] [ɔː'rɔːrə] [spred]
Before the fair Aurora spread
前 这 公平的 极光 传播

在美丽的曙光散去之前

[hɜːr; hər] ['æʒər] ['mænt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][skaɪz] ,
Her azure mantle o'er the skies ,
她 蔚蓝 地幔 超过 这 天空 ,

她的蔚蓝斗篷笼罩着天空，

[waɪl] [sliːp] [ɪts] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʃed] ,
While sleep its pleasing influence shed ,
尽管 睡觉 它是 令人愉悦 影响 棚 ,

睡眠时，它令人愉悦的影响会逐渐消退。

[ɑːn]['greɪtf(ə)l] ['mɔːtəlz] ['wɪri] [aɪz] ,
On grateful mortals weary eyes ,
在 感激的 凡人 厌倦 眼睛 ,

在感激涕零的凡人疲惫的眼中，

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wʊd] ,
Emerg'd from a surrounding wood ,
- 从 一个 周围 木头 ,

从周围的树林中探出头来，

[ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ['maʊntənz] ['sʌlən] [braʊ] ,

On	a	bleak	mountain's	sullen	brow	,
在	一个	苍凉	山的	忧郁	眉头	,

在荒凉山峦阴郁的山脊上，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['aʊtlɔː] [stʊd] ,

A	solitary	outlaw	stood	,
一个	孤	取缔	站立	,

一个孤零零的亡命之徒站在那里，

[ænd; ənd] [vjuːd] , [θruː] [mɪst] , [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

And	view'd	,	through	mist	,	the	world	below	.
和	已查看	,	通过	薄雾	,	这	世界	以下	.

透过薄雾，俯瞰下方的世界。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frɔːt] ,

With	deep	regret	his	bosom	fraught	,
和	深的	后悔	他的	怀	充满危机	,

他怀着深深的悔恨，心怀愧疚。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn] ['sɔːroʊz] knot10 ;

His	arms	were	wreath'd	in	sorrow's	knot10	;
他的	武器	是	戴花环	在	悲伤的	knot10	;

他的双臂被悲伤的结缠绕着10；

[nɔːr] [siːmd] [hiː; hi] [jet] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːt] ,

Nor	seem'd	he	yet	,	by	patience	taught	,
也不	似乎	他	然而	,	经过	耐心	教授	,

他似乎还没有学会耐心，

[tuː; tə] [ber] [səb'mɪsɪvli] [hɪz; ɪz][lɑːt] .

To	bear	submissively	his	lot	.
到	熊	拱手	他的	很多	.

逆来顺受地承受自己的命运。

['hɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [en'laɪvənɪŋ] [greɪs] ;

Hidden	was	each	enlivening	grace	;
隐	曾是	每个	活跃	优雅	;

每一份令人振奋的恩典都隐藏其中；

[dɪ'prɛst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [duːm] ;

Deprest	by	his	untimely	doom	;
压榨	经过	他的	不合时宜	厄运	;

为他的英年早逝而悲痛；

[ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	hectic	flush	o'erspread	his	face	,
一个	忙碌的	冲洗	-	他的	脸	,

他脸上泛起了一阵慌乱的红晕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['flɔːrɪd] [bluːm] .

Instead	of	nature's	florid	bloom	.
反而	的	自然的	佛罗里达	盛开	.

而不是大自然的繁花盛开。

- [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [griːf] ,

Untutor'd	in	the	school	of	grief	,
-	在	这	学校	的	悲伤	,

未经悲伤教育，

[hɪz; ɪz]['paɪnɪŋ]['spɪrɪt][spoʊk][ɪn] [saɪz] ;

His	pining	spirit	spoke	in	sighs	;
他的	思念	精神	辐	在	叹息	;

他那颗渴望的心在叹息中诉说；

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Though	**almost**	**hopeless**	**of**	**relief**	**,**
尽管	几乎	绝望	的	宽慰	,

尽管几乎没有获救的希望，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ;

He	**look'd**	**around**	**with**	**eager**	**eyes**	**;**
他	看起来	大约	和	渴望的	眼睛	;

他眼神充满渴望地环顾四周；

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [bent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪr] ,

And	**fondly**	**bent**	**an**	**anxious**	**ear**	**,**
和	深情地	弯曲	一个	焦虑的	耳朵	,

然后，他侧耳倾听，语气充满关切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
To the slow murmuring of the breeze ,
到 这 慢的 淙淙 的 这 微风 ,

伴着微风的轻柔低语，

['eseɪ] [ɔːft] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [hɪr]
Essaying oft , in vain , to hear
散文 经常 , 在 徒劳 , 到 听到

多次尝试，徒劳地，试图听到

[ə; eɪ] ['frendli] [step] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
A friendly step beneath the trees .
一个 友好的 步 下面 这 树木 .

树荫下，迈着友好的步伐。

" [dɪ'luːsɪv] [wɪʃ] !
" Delusive wish !
" 虚幻的 希望 !

"虚幻的愿望！"

" [æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] ,
" at last he cried ,
" 在 最后的 他 哭 ,

"最后他哭了起来，

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [fɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [brest] ?
" Why wilt thou fill my aching breast ?
" 为什么 枯萎 你 充满 我的 疼痛 胸部 ?

你为何要填补我胸中那颗疼痛的心?

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['mizəriz] [dɪ'raɪd] ,
And thus my miseries deride ,
和 因此 我的 苦难 嘲笑 ,

于是，我的苦难嘲笑着我。

[baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [blest] .
By telling how I might be blest .
经过 讲述 如何 我 可能 是 祝福 .

通过讲述我可能会如何得到祝福。

" [noʊ][kaɪnd][kən'soʊlərz] ['hɪðər] [bend] ,
" No kind consolers hither bend ,
" 不 种类 控制台 这里 弯曲 ,

这里没有好心的安慰者，

[baɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [ker] ;
By sympathy to ease my care ;
经过 同情 到 舒适 我的 关心 ;

出于同情，减轻我的负担;

[hɪr] [kʌmz] [noʊ]['evər] - ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
Here comes no ever - faithful friend ,
这里 来 不 曾经 - 忠实 朋友 ,

再也没有忠实的朋友来了，

[huː] [jet] [maɪt] [ʃiːld] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈsper] .
Who yet might shield me from despair .
WHO 然而 可能 盾 我 从 绝望 .

谁还能让我免于绝望?

" [ðə; ði] [ˈæbiːz] [wel] - [noʊn] - [aɪ] [siːk] ,
" The abbey's well - known tow'r I seek ,
" 这 修道院的 出色地 - 已知 - 我 寻找 ,

“我寻找的是修道院著名的塔楼,

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪdz] [frʌm; frəm][maɪ] - [aɪ] ;
It fades from my impassion'd eye ;
它 淡出 从 我的 - 眼睛 ;

它从我激动的目光中消逝;

[ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈsɔːftli] [breɪk] ,
The fancied outlines softly break ,
这 幻想 概述 轻轻 休息 ,

想象中的轮廓轻轻地断裂,

[ænd; ənd] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] .
And melt into the distant sky .
和 熔化 进入 这 遥远 天空 .

融入遥远的天空。

" [noʊ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] ,
" No pitying object now remains ,
" 不 怜悯 目的 现在 遗迹 ,

“如今已无任何值得怜悯的对象了。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðoʊz] [siːnz] [ɑːr; ər] [nɪr] ,
That I may know those scenes are near ,
那 我 可能 知道 那些 场景 是 靠近 ,

好让我知道那些场景即将到来,

[wer] [ˈdʒenərəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [reɪn] ,
Where generous love and friendship reigns ,
在哪里 慷慨的 爱 和 友谊 统治 ,

在充满慷慨的爱与友谊的地方,

[ænd; ənd] - [neɪm] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And Alwin's name may claim a tear .
和 - 姓名 可能 宣称 一个 撕 .

而阿尔温的名字或许也值得我们为他流泪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvd] [pəˈtɜːrnl] [groʊvz] ,
" And you , my lov'd paternal groves ,
" 和 你 , 我的 喜爱 父系 小树林 ,

“还有你,我亲爱的父辈树林,

[wer] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ] [hed] ;
Where I no more must shew my head ;
在哪里 我 不 更多的 必须 展示 我的 头 ;

我再也不用露头了;

[ɪn][jʊr; jər] [fer] [wɔːks] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [rəʊvz] ,
In your fair walks a stranger roves ,
在 你的 公平的 散步 一个 陌生人 漫游者 ,

在你美丽的散步途中,一个陌生人徘徊不去,

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['nɔːrmənz] ['deɪli] [tred] !
And treacherous Normans daily tread !
和 奸诈 诺曼人 日常的 踏 !

奸诈的诺曼人每日践踏!

" [iːn] [naʊ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [meɪ]
" E'en now their presence may prophane
" e'en 现在 他们的 在场 可能 丙烷

即使现在他们的出现也可能使人感到不敬

[ðə; ði] [hɔːlz] [wer] ['hɜːrbərt] [dɪd] [rɪ'zaɪd] !
The halls where Herbert did reside !
这 大厅 在哪里 赫伯特 做过 居住 !

赫伯特曾经居住过的大厅!

[iːn] [naʊ] [meɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [reɪn] ,
E'en now may joy and gladness reign ,
e'en 现在 可能 喜悦 和 欢乐 在位 ,

愿欢乐和喜乐永存,

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [biː; bi] ['pɝːsiːz] [braɪd] .
And Adelaide be Percy's bride .
和 阿德莱德 是 珀西的 新娘 .

阿德莱德将成为珀西的新娘。

" [jet] [noʊ] !
" Yet no !
" 然而 不 !

"然而,不!"

[hɜːr; hər] [soʊl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
her soul , the seat of truth ,
她 灵魂 , 这 座位 的 真相 ,

她的灵魂,真理的居所,

[wʊd] [nɛə] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʌv] [rɪ'siːv] !
Would ne'er a second love receive !
会 从未 一个 第二 爱 收到 !

绝不会再有第二次爱情!

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['ɑːrtləs] [juːθ] ,
The sacred vows of artless youth ,
这 神圣 誓言 的 不矫揉造作 青年 ,

纯真少年的神圣誓言,

[hɜːr; hər] ['ælwin] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] !
Her Alwin ever shall believe !
她 阿尔温 曾经 将 相信 !

她阿尔温将永远相信!

" [ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [maɪ] [sæd] [hɑːrt] ,
" They still shall comfort my sad heart ,
" 他们 仍然 将 舒适 我的 伤心 心 ,

它们依然会安慰我悲伤的心,

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ;
And sooth the anguish of my mind ;
和 舒缓 这 痛苦 的 我的 头脑 ;

抚慰我心灵的痛苦;

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊp] [ɪm'pɑːrt] ,
Shall still a cheering hope impart ,
将 仍然 一个 欢呼 希望 传授 ,

仍愿带来令人振奋的希望,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [mɔːr] .
And make me somewhat more resign'd .
和 制作 我 有些 更多的 辞职 .

这让我更加无奈了。

" [ɑː] ! [jet] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
" Ah ! yet I hear her trembling hand ,
" 啊 ！然而 我 听到 她 发抖 手 ，

“啊！但我听见她颤抖的手，

[wɪð'drɔː] [ðə; ði][boʊlt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] !
Withdraw the bolt to set me free !
提取 这 螺栓 到 放 我 自由的！

拔出螺栓，释放我！

[jet] [hɪr] [ðə; ði]['heɪsti] , [kaɪnd] [kə'mænd] ,
Yet hear the hasty , kind command ,
然而 听到 这 仓促 ， 种类 命令 ，

然而，请听听这匆忙而友善的命令：

[maɪ]['ælwin][flai] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
My Alwin fly , and live for me !
我的 阿尔温 飞 ， 和 居住 为了 我 ！

我的艾尔文飞翔，为我而活！

" [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][əb'teɪn][maɪ] [lʌv] !
" No other can obtain my love !
" 不 其他 能 获得 我的 爱 ！

“除了我，没有人能得到我的爱！”

[aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'zaɪn] !
I would for thee the world resign !
我 会 为了 你 这 世界 辞职 ！

我愿为你放弃整个世界！

[ðen] [let] [ðaɪ] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [pruːv]
Then let thy prompt obedience prove
然后 让 你的 迅速的 服从 证明

然后，就让你的迅速服从来证明吧。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['truːli] , ['hoʊlli] [maɪn] . "
That thou art truly , wholly mine . "
那 你 艺术 真的 ， 完全 矿 . "

你完全属于我。

" [ænd; ənd]['evər][tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːmɪs] [truː] ,
" And ever to her promise true ,
" 和 曾经 到 她 承诺 真的 ，

她始终信守诺言，

[noʊ] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər][soʊl] [ɪ'leɪt] ,
No pleasure shall her soul elate ,
不 乐趣 将 她 灵魂 欣喜 ，

任何快乐都无法让她感到愉悦，

[fɔːr; fər] , [jet] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [θɔːts] [pər'suː]
For , yet her constant thoughts pursue
为了 ， 然而 她 持续的 想法 追求

然而，她心中始终萦绕着她。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtˌlɔːz] ['hæpləs] [feɪt] !
A wretched Outlaw's hapless fate !
一个 可怜 亡命之徒 不幸的 命运 ！

一个可怜的亡命之徒的悲惨命运！

" [ɪn] [veɪn] [praʊd] Ranulph11 [ʃæl; ʃəl] [ʌp'breɪd] ,
" In vain proud Ranulph11 shall upbraid ,
" 在 徒劳 自豪的 Ranulph11 将 吒 ，

“骄傲的兰努夫11徒劳地责备，

[maɪ] ['ædəleɪd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
My Adelaide is still the same !
我的 阿德莱德 是 仍然 这 相同的 !

我的阿德莱德还是老样子!

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [dɪr] , ['lʌvli] [meɪd] ,
And , for thy sake , dear , lovely maid ,
和 , 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , 迷人的 女佣 ,

看在你自己的份上，亲爱的，美丽的姑娘，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [neɪm] !
I will not curse the Norman name !
我 将要 不是 诅咒 这 诺曼 姓名 !

我绝不会诅咒诺曼人的名字!

" [nɑ:t] , [ðoʊ] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [lɑ:rdʒ] [doʊ'meɪnz] ,
" Not , though my father's large domains ,
" 不是 , 尽管 我的 父亲的 大的 域名 ,

"虽然我父亲拥有大片领地，但并非如此。"

[ɑ:r; ər] - [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['bændz] ;
Are plunder'd by the murderous bands ;
是 - 经过 这 杀人犯 乐队 ;

遭到杀人团伙的洗劫;

[ænd; ənd] [maɪ] [nɔrθʌmbri:əz] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] ,
And my Northumbria's fertile plains ,
和 我的 诺森布里亚的 沃 平原 ,

还有我诺森布里亚肥沃的平原,

[laɪ] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kru:əl] [hændz] ;
Lie wasted by their cruel hands ;
说谎 浪费 经过 他们的 残忍的 双手 ;

惨遭他们残忍杀害;

" [ðoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [mɔ:rn] [ðə; ði] [feɪt]
" Though , as a son , I mourn the fate
" 尽管 , 作为 一个 儿子 , 我 哀悼 这 命运

"虽然作为儿子，我对这种命运感到悲痛。"

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [oʊ] ;
Of those , to whom my life I owe ;
的 那些 , 到 谁 我的 生活 我 欠 ;

这些人中，我欠他们一条命;

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðʌs] [kri'eɪt]
And hate the hearts that thus create
和 恨 这 心 那 因此 创造

憎恨那些制造出如此事物的心灵

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [sə'vɪrəst] [woʊ] ;
The dimness of severest woe ;
这 昏暗 的 最严重 悲哀 ;

极度悲痛的阴霾;

" [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [noʊ] ['frendli] [sti:l] ,
" Though I behold no friendly steel ,
" 尽管 我 看哪 不 友好的 钢 ,

"虽然我没有看到任何友好的钢铁，

[tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['emə] ['vendʒəns] , [drɔ:n] ;
To give my Emma vengeance , drawn ;
到 给 我的 艾玛 复仇 , 绘制 ;

为了给我的艾玛复仇，我画了出来;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [pæŋz] [aɪ] [fiːl] ,
And **though** **a** **brother's** **pangs** **I** **feel** **,**
和 尽管 一个 兄弟 疼痛 我 感觉 ,

虽然我感受到了兄弟般的痛苦，

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['destɪtuːt] , [fər'lɔːrn] ;
To **know** **her** **destitute** **,** **forlorn** **;**
到 知道 她 贫困 , 绝望 ;

知道她一贫如洗，孤苦伶仃；

" [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **Though** **,** **banish'd** **from** **the** **sight** **of** **day** **,**
" 尽管 , 放逐 从 这 视线 的 天 ,

“尽管被驱逐出白昼的视线，

[ɪn] ['drɪri] ['sɑːlətuːd][aɪ][paɪn] ;
In **dreary** **solitude** **I** **pine** **;**
在 凄凉 孤独 我 松树 ;

在凄凉的孤独中，我感到思念；

[ænd; ənd] , [fɔrkt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [sweɪ] ,
And **,** **forc'd** **to** **feel** **a** **tyrant's** **sway** **,**
和 , 被迫 到 感觉 一个 暴君的 摇摆 ,

被迫感受暴君的统治，

[iːtʃ] [dɪr] [pə'tɜːrnl] [raɪt] [rɪ'zaɪn] ;
Each **dear** **paternal** **right** **resign** **;**
每个 亲爱的 父系 正确的 辞职 ;

每一位亲爱的父亲都放弃了权利；

" [jet] [wɪl] [aɪ] [siːl] [maɪ][lɪps] ; [nɔːr] [der]
" **Yet** **will** **I** **seal** **my** **lips** **;** **nor** **dare**
" 然而 将要 我 海豹 我的 嘴唇 ; 也不 敢

然而，我将紧闭双唇；也不敢

[tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ] ['hɔːti] [foʊz] :
To **extricate** **my** **haughty** **foes** **:**
到 解脱 我的 傲慢 敌人 :

为了解救我那些傲慢的敌人：

[ðə; ði] ['heɪtfl] , ['gɪlti] [ruːt] [aɪ] [sper] ,
The **hateful** **,** **guilty** **root** **I** **spare** **,**
这 可恶 , 有罪的 根 我 空闲的 ,

那可憎的、有罪的根，我饶恕了。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'duːs] [soʊ] [fer] [ə; eɪ][roʊz] .
Which **can** **produce** **so** **fair** **a** **rose** **.**
哪个 能 生产 所以 公平的 一个 玫瑰 .

哪家公司能开出如此美丽的玫瑰？

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][kɑːm] ?
" **But** **thou** **,** **my** **heart** **,** **wilt** **thou** **be** **calm** **?**
" 但 你 , 我的 心 , 枯萎 你 是 冷静的 ?

“但是，我的心啊，你能否保持平静呢？”

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːs] ;
Oh **!** **tell** **me** **,** **can** **reflection** **cease** **;**
哦 ! 告诉 我 , 能 反射 停止 ;

哦！告诉我，反思可以停止吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːnd]['bʊzəm] , [naʊ] [soʊ][wɔːrm] ,
And **this** **fond** **bosom** **,** **now** **so** **warm** **,**
和 这 喜爱 怀 , 现在 所以 温暖的 ,

而这温暖的胸膛，此刻如此温暖

[biː; bi]['evər] - [tuː; tə] [piːs] !
Be ever tranquilliz'd to peace !
是 曾经 - 到 和平 !

永远保持内心的平静与安宁!

" [ɑː] , [noʊ] ! [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ]
" Ah , no ! a father's scornful eye
" 啊 , 不 ! 一个 父亲的 轻蔑的 眼睛

啊，不！父亲轻蔑的眼神

[ɪz]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ;
Is ever present to my view ;
是 曾经 展示 到 我的 看法 ;

它始终在我眼前;

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , ['hɜːrbərt] - [tuː; tə][daɪ] ,
And tells me , Herbert dar'd to die ,
和 讲述 我 , 赫伯特 - 到 死 ,

他告诉我，赫伯特竟然敢死。

[ðoʊ] ['nɔːrmənz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [sʌn] [səb'duː] .
Though Normans could his son subdue .
尽管 诺曼人 可以 他的 儿子 征服 .

虽然诺曼斯能够制服他的儿子。

" [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [pliː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dis'deinz] ,
" Each feeble plea his soul disdains ,
" 每个 微弱 恳求 他的 灵魂 轻蔑 ,

"他灵魂对每一个微弱的恳求都嗤之以鼻，

[ðeɪ] ['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'toʊn] ;
They cannot for the fault atone ;
他们 不能 为了 这 过错 赎罪 ;

他们无法为自己的过错赎罪;

[ðoʊ] , [wen] [aɪ][left] [nɔrθʌmbriːəz] [pleɪnz] ,
Though , when I left Northumbria's plains ,
尽管 , 什么时候 我 左边 诺森布里亚的 平原 ,

然而，当我离开诺森布里亚平原时，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌmərz] [noʊn] .
I had not fifteen summers known .
我 有 不是 十五 夏天 已知 .

我还没经历过十五个夏天。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['hɜːrbərt] , [wen] [aɪ] [swer]
" And hear me , Herbert , when I swear
" 和 听到 我 , 赫伯特 , 什么时候 我 发誓

"听着，赫伯特，当我发誓的时候....."

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] - [maɪ] [flaɪt] ;
It was not fear that urg'd my flight ;
它 曾是 不是 害怕 那 - 我的 航班 ;

促使我逃离的并非恐惧;

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ker] ,
A worthless life was not my care ,
一个 毫无价值 生活 曾是 不是 我的 关心 ,

毫无价值的生命与我无关。

[aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [raɪt] .
I thought but of a parent's right .
我 想法 但 的 一个 父母 正确的 .

我想到的是父母的权利。

" [ðen] ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [maɪ] [juːθ] - ,
" **Then** **pardon** **that** **my** **youth** **comply'd** **,**
" 然后 赦免 那 我的 青年 - ,

“那么，请原谅我年轻时顺从了这些。”

[tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [fɪrz]
To **ease** **a** **mother's** **anxious** **fears**
到 舒适 一个 母亲的 焦虑的 恐惧

为了缓解母亲的焦虑和恐惧

[ðæt] , [wen] [aɪ] ['ræðər] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ,
That **,** **when** **I** **rather** **would** **have** **died** **,**
那 , 什么时候 我 相当 会 有 死亡 ,

那时，我宁愿死去。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [terz] .
I **yielded** **to** **a** **sister's** **tears** **.**
我 产生 到 一个 姐妹 眼泪 .

我被妹妹的眼泪打动了。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ] ['pɛzənts] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ,
a **peasant's** **humble** **shed** **,**
一个 农民的 谦逊的 棚 ,

农夫简陋的棚屋

[suːn] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] ['perənts] - [deθ] ,
Soon **saw** **our** **sainted** **parents** **'** **death** **,**
很快 锯 我们的 圣徒 父母 - 死亡 ,

不久之后，我们敬爱的父母就去世了。

[huː] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bled] ,
Who **,** **while** **our** **hearts** **in** **anguish** **bled** **,**
WHO , 尽管 我们的 心 在 痛苦 出血 ,

当我们的心在痛苦中滴血时，

[wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [hoʊps] [hɜːr; hər] [breθ] .
With **pious** **hopes** **resign'd** **her** **breath** **.**
和 虔诚的 希望 辞职 她 气息 .

她怀着虔诚的希望，屏住了呼吸。

" [wen] [mɪsts] [ðə; ði] [nɪr] ,
" **When** **mists** **foretel** **the** **ev'ning** **near** **,**
" 什么时候 薄雾 森林 这 晚上 靠近 ,

“当薄雾预示着夜幕降临，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [duː] [ə'raɪz] ,
And **clouds** **of** **chilling** **dew** **arise** **,**
和 云 的 令人不寒而栗 露 出现 ,

冰冷的露水凝结成云。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊ] [dɪr] ,
We **sought** **the** **grave** **of** **her** **so** **dear** **,**
我们 寻求 这 严重 的 她 所以 亲爱的 ,

我们找到了她挚爱的坟墓，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] .
And **offer'd** **there** **our** **tears** **and** **sighs** **.**
和 提供 那里 我们的 眼泪 和 叹息 .

我们在那里献上了我们的眼泪和叹息。

" - [tɪl] [maɪld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [lent] [hɜ:r; hər][eɪd] ,
" ' Till mild reflection lent her aid ,
" - 直到 温和的 反射 借出的 她 援助 ,

直到温和的反思帮助了她，

[ænd; ənd] [beɪd] ['aʊər; ɑ:r]['fɪliəl] ['sɔrəuz] [si:s] ;
And bade our filial sorrows cease ;
和 巴德 我们的 孝 悲伤 停止 ;

并命令我们停止为人父母的悲伤；

[ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] - ,
The fever of our souls allay'd ,
这 发烧 的 我们的 灵魂 - ,

我们灵魂的躁动消退了，

[wi:; wi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [pi:s] .
We sunk into a mournful peace .
我们 沉没 进入 一个 悲哀 和平 .

我们陷入了悲伤的平静之中。

" [maɪ] ['pensɪv] ['bʊzəm] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p]
" My pensive bosom strove to keep
" 我的 沉思的 怀 努力 到 保持

我沉思的胸膛努力保持

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] [læst] [rɪ'kwest] ;
A dying mother's last request ;
一个 垂死 母亲的 最后的 要求 ;

一位垂死母亲的遗愿；

[aɪ][let][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [sli:p] ,
I let the thoughts of vengeance sleep ,
我 让 这 想法 的 复仇 睡觉 ,

我让复仇的念头沉睡，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [tu:; tə] [meɪk] ['emə] [blest] .
And studied to make Emma blest .
和 研究 到 制作 艾玛 祝福 .

并努力让艾玛幸福。

" [noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
" No longer shunning of the dawn ,
" 不 更长 回避 的 这 黎明 ,

不再回避黎明，

[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] - [ʃeɪd] ,
Or seeking the sequester'd shade ,
或者 寻求 这 - 阴影 ,

或者寻找僻静的阴凉处，

[aɪ] [kɔ:ld] [maɪ]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ,
I call'd my sister to the lawn ,
我 被称为 我的 姐姐 到 这 草地 ,

我叫妹妹到草坪上来，

[ænd; ənd][trɑ:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] - [gleɪd] .
And trod with her the flow'ry glade .
和 践踏 和 她 这 - 林间空地 .

我与她一同漫步在繁花似锦的林间空地。

" [səb'mitɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['weɪwərd] [feɪt] ,
" Submitting to our wayward fate ,
" 提交 到 我们的 任性的 命运 ,

"屈服于我们任性的命运，

[aɪ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [floʊn] ;
I talk'd not of the treasures flown ;
我 谈话 不是 的 这 宝藏 飞行 ;

我没有谈论那些飞逝的宝藏;

[bʌt; bət] [stɪl] [siːmd] ['iːzi] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
But still seem'd easy and sedate ,
但 仍然 似乎 简单的 和 稳重 ,

但看起来仍然轻松平静,

[waɪl] ['presɪŋ] ['vɜːrdʒər][nɑːt][maɪ] [oʊn] .
While pressing verdure not my own .
尽管 紧迫 绿意盎然 不是 我的 自己的 .

压榨植物，但那不是我自己的。

" [ðen] [ɔːl][aɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [fɪrd] ,
" Then all I wish'd , and all I fear'd ,
" 然后 全部 我 希望 , 和 全部 我 担心 ,

"然后我所有希望的，以及我所有恐惧的，

[wʌz; wəz][baɪ][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] - ;
Was by fraternal love inspir'd ;
曾是 经过 兄弟 爱 - ;

是出于兄弟之爱而作;

[ænd; ənd][wʌn] , [baɪ] ['evri] [taɪ] - ,
And one , by every tie endear'd ,
和 一 , 经过 每一个 领带 - ,

而其中一位，因每一条亲切的纽带而备受喜爱，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [frend] [maɪ][soʊl] .
The only friend my soul desir'd .
这 仅有的 朋友 我的 灵魂 渴望 .

我灵魂唯一渴望的朋友。

" [jet] [suːn] [ðæt] ['pliːzɪŋ] ['kɑːmnəs] [fled] ,
" Yet soon that pleasing calmness fled ,
" 然而 很快 那 令人愉悦 平静 逃亡 ,

然而，那令人愉悦的平静很快就消失了。

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['bjuːti] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ,
A Norman beauty won my heart ,
一个 诺曼 美丽 韩元 我的 心 ,

一位诺曼底美人俘获了我的心，

[ɪm'pɪriəs] [lʌv] [maɪ] ['futsteps] [led] ,
Imperious love my footsteps led ,
专横 爱 我的 脚步声 引领 ,

专横的爱引领着我前行，

[ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl] ['siːkrəsi] [dɪ'pɑːrt] .
And bade all secrecy depart .
和 巴德 全部 保密 离开 .

并下令停止一切秘密活动。

" [aɪ] - [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
" I own'd the splendour of my race ,
" 我 - 这 辉煌 的 我的 种族 ,

"我拥有我种族的辉煌，

[ɔːl'ðəj] - [ə; eɪ] ['pɛzənts] [fɔːrm][aɪ] [bɔːr] ;
Altho ' a peasant's form I bore ;
虽然 - 一个 农民的 形式 我 钻孔 ;

虽然我长着农民的身躯;

[aɪ] ['fænsɪd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪs] ,
I fancied silence was disgrace ,
我 幻想 沉默 曾是 耻辱 ,

我曾以为沉默是一种耻辱。

[ænd; ənd][hɪd][maɪ] ['sentɪmənts] [noʊ] [mɔːr] .
And hid my sentiments no more .
和 隐藏 我的 情感 不 更多的 .

我不再掩饰自己的感受。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʌŋ] [maɪ] [feɪt] [dɪ'kriːd] ,
" Her father's tongue my fate decreed ,
" 她 父亲的 舌头 我的 命运 颁布 ,

"她父亲的舌头决定了我的命运，

[ænd; ənd] [greɪt] ['hɜːbɚts] [sʌn] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
And doom'd great Herbert's son to shame ;
和 注定失败 伟大的 赫伯特的 儿子 到 耻辱 ;

并使伟大的赫伯特的儿子蒙羞；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [baɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [friːd] ,
For , tho ' by love from prison freed ,
为了 , 虽然 - 经过 爱 从 监狱 自由 ,

虽然因爱而从监狱获释，

[aɪ] [ber] [æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] ['heɪtfl] [neɪm] .
I bear an outlaw's hateful name .
我 熊 一个 亡命之徒 可恶 姓名 .

我背负着亡命之徒令人憎恶的名字。

" [maɪ]['sɪstər][noʊ][fɑːnd] [frend] [kæn; kən] [ʃiːld] ,
" My sister no fond friend can shield ,
" 我的 姐姐 不 喜爱 朋友 能 盾 ,

"我的妹妹没有一个亲近的朋友可以保护她，

[noʊ] ['relətɪv] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] [griːf] ;
No relative allay her grief ;
不 相对的 巷 她 悲伤 ;

没有亲人能减轻她的悲痛；

[fɔːr; fər] ['tɪrəni] [ɔːl] ['hɑːrts] [hæθ] - ,
For tyranny all hearts hath steel'd ,
为了 暴政 全部 心 有 - ,

暴政使所有人的心都变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] [rɪ'liːf] .
And nought can give her soul relief .
和 零 能 给 她 灵魂 宽慰 .

没有什么能让她获得心灵的慰藉。

" [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['kwɑːləti][tuː; tə] [tʃɑːrm] ,
" With ev'ry quality to charm ,
" 和 每一个 质量 到 魅力 ,

"拥有所有令人着迷的特质，

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [wɪl] [nɑːt]['hev(ə)n] [ə'laʊ] ,
A guardian will not heaven allow ,
一个 监护人 将要 不是 天堂 允许 ,

守护者不会允许，上天如此眷顾。

[tuː; tə] [skriːn] [ðaɪ] ['ɑːrtləs] [juːθ] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
To screen thy artless youth from harm ,
到 屏幕 你的 不矫揉造作 青年 从 伤害 ,

为了保护你天真无邪的青春免受伤害，

[ænd; ənd] , [fer] [dɪ'zɜːrtɪd] !
And , **fair** **deserted** **!**
和 , 公平的 荒凉的 !

而且，这里空无一人!

[help] [ðiː] [naʊ] !
help **thee** **now** **!**
帮助 你 现在 !

救救你!

" [noʊ][eɪd] , [noʊ] ['kʌmfərt] , [kæn; kən][biː; bi] [naɪ] !
" **No** **aid** **,** **no** **comfort** **,** **can** **be** **nigh** **!**
" 不 援助 , 不 舒适 , 能 是 夜 !

"没有援助，没有安慰，近在咫尺！"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['brʌðər] [hɪr] [rɪ'meɪn] ?
And **shall** **thy** **brother** **here** **remain** **?**
和 将 你的 兄弟 这里 保持 ?

你的兄弟要留在这里吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][flaɪ] ,
Has **he** **not** **fortitude** **to** **fly** **,**
有 他 不是 坚韧 到 飞 ,

他难道没有飞翔的勇气吗?

[ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['hevi] , ['sɜːrv(ə)l] [tʃeɪn] ?
And **burst** **the** **heavy** **,** **servile** **chain** **?**
和 爆裂 这 重的 , 奴性的 链 ?

挣脱那沉重的奴役锁链?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['lɪŋgər] [hɪr] [ə'loʊn] ,
" **Why** **should** **I** **linger** **here** **alone** **,**
" 为什么 应该 我 萦绕 这里 独自的 ,

我为什么要独自留在这里?

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] ?
Unseen **by** **every** **human** **eye** **?**
看不见 经过 每一个 人类 眼睛 ?

肉眼无法看到的?

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'frendɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
To **live** **unfriended** **and** **unknown** **,**
到 居住 已取消好友 和 未知 ,

过着孤单无知的生活，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [dɪ'zɑːrt][daɪ] .
And **in** **this** **dreary** **desart** **die** **.**
和 在 这 凄凉 德萨特 死 .

在这片荒凉的沙漠中死去。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [gɪld][ðə; ði][skaɪ] ,
" **For** **now** **the** **sun** **-** **beams** **gild** **the** **sky** **,**
" 为了 现在 这 太阳 - 光束 镀金 这 天空 ,

"此刻阳光洒满天空，灿烂夺目。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] [greɪs] ,
And **give** **the** **misty** **morning** **grace** **,**
和 给 这 蒙蒙 早晨 优雅 ,

并赐予清晨薄雾以恩典，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [aɪm] [tuː; tə][flaɪ] ,
Far **from** **the** **light** **I'm** **doom'd** **to** **fly** **,**
远的 从 这 光 我是 注定失败 到 飞 ,

我注定要远离光明，飞向远方。

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Abandon'd by the human race .
被遗弃的 经过 这 人类 种族 .

被人类遗弃。

" [bʌt; bət][noʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不!

[aɪl] [ber] [sə'spens] [noʊ] [mɔːr] !
I'll bear suspense no more !
患病的 熊 悬念 不 更多的 !

我再也不想继续等待了!

[tuː] [dɪr] [ə; eɪ][praɪs][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [breθ] ;
Too dear a price to purchase breath ;
也 亲爱的 一个 价格 到 购买 气息 ;

呼吸的代价太高了;

[aɪl] [siːk] [ðə; ði] [siːnz] [aɪ] [jet] [dɪ'plɔːr] ,
I'll seek the scenes I yet deplore ,
患病的 寻找 这 场景 我 然而 遗憾 ,

我将继续追寻那些我依然感到痛惜的景象。

[ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['welkəm] , [wɪʃt] - [fɔːr; fər] , [deθ] .
And meet a welcome , wish'd - for , death .
和 见面 一个 欢迎 , 希望 - 为了 , 死亡 .

并迎来令人欣慰、如愿以偿的死亡。

" [tɔrtɜ-d] [tuː; tə] ['frenzi] , ['ælwin] [fluː] ,
" Tortur'd to frenzy , Alwin flew ,
" 受折磨 到 狂热 , 阿尔温 飞翔 ,

“阿尔温被折磨得发狂，飞了起来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'triːt] ,
And as he left his sad retreat ,
和 作为 他 左边 他的 伤心 撤退 ,

当他离开那悲伤的隐居处时,

[hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [ə; eɪ][læst] [ə'duː] ,
He , turning , look'd a last adieu ,
他 , 转弯 , 看起来 一个 最后的 再见 ,

他转身，最后看了一眼，告别了一番。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And shook the dew - drops from his feet .
和 摇晃 这 露 - 滴 从 他的 脚 .

他抖落脚上的露珠。

[hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [steps] [nɔːr] [prɛsd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
His hurried steps nor press'd the ground ,
他的 慌忙 步骤 也不 按下 这 地面 ,

他匆匆的脚步也没有踏实地面,

[nɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [keɪm] ;
Nor pointed out the path he came ;
也不 尖 出去 这 小路 他 来了 ;

也没有指出他来时的路;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] ,
And , though so long the way he found ,
和 , 尽管 所以 长的 这 方式 他 成立 ,

尽管他寻找的路途漫长,

[dɪ'sper] - [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [freɪm] .
Despair buoy'd up his fainting frame .
绝望 - 向上 他的 昏厥 框架 .

绝望支撑着他奄奄一息的身体。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [reɪ] ,
The sun shot forth a feeble ray ,
这 太阳 射击 前进 一个 微弱 射线 ,

太阳射出一道微弱的光线，

[bʌt; bət][hɪd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ɔːrb][frʌm; frəm] [saɪt] ,
But hid his glorious orb from sight ,
但 隐藏 他的 辉煌 球体 从 视线 ,

但他却将自己那颗璀璨的星辰隐藏了起来，不让世人看见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['iːvnɪŋz] ['mɑːdɪst] [greɪ] ,
And the pale evening's modest grey ,
和 这 苍白 晚上 谦虚的 灰色的 ,

还有傍晚那淡淡的灰色，

[hæd; həd] - [ðə; ði] [tuː] - ['glerɪŋ] [laɪt] ,
Had soften'd the too - glaring light ,
有 - 这 也 - 刺眼 光 ,

柔化了过于刺眼的灯光，

[wen] ['ælwin] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ,
When Alwin reach'd the humble cot ,
什么时候 阿尔温 已达到 这 谦逊的 婴儿床 ,

当阿尔温走到那张简陋的床边时，

[ðæt] [wʌns][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['emə] [ʃer] ,
That once he did with Emma share ,
那 一次 他 做过 和 艾玛 分享 ,

那次他和艾玛分享了.....

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːt] ,
And , weeping , hail'd the well - known spot ,
和 , 哭泣 , 欢呼 这 出色地 - 已知 点 ,

于是，她哭着向这个著名的地点致敬。

[ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] ['emə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
In vain , for Emma was not there .
在 徒劳 , 为了 艾玛 曾是 不是 那里 .

徒劳无功，因为艾玛不在那里。

- , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪ] ,
Repuls'd , he turn'd his languid eye ,
- , 他 转弯 他的 慵懒的 眼睛 ,

他感到一阵反感，懒洋洋地转过头去。

[wer] - ['lɔːfti] ['tɜːrɪts] [roʊz] ;
Where Ranulph's lofty turrets rose ;
在哪里 - 高远 炮塔 玫瑰 ;

兰努夫高耸的塔楼耸立之处；

[ænd; ənd] , ['hiːvɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [saɪ] ,
And , heaving disappointment's sigh ,
和 , 起伏 失望的 叹 ,

然后，伴随着失望的叹息，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
He sought the mansion of his foes .
他 寻求 这 大厦 的 他的 敌人 .

他找到了敌人的府邸。

[hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [step] , [wen] [ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] ,
His faltering step , when there he came ,
他的 摇摇欲坠 步 , 什么时候 那里 他 来了 ,

他踉跄着迈着步子，来到了那里。

[ə; eɪ] [praʊd] , [dɪs'deɪnfl] [er] ;
A proud , disdainful air possest ;
一个 自豪的 , 轻蔑的 空气 占有 ;

傲慢、轻蔑的空中领地;

['meməri] - [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʃeɪm] ,
Memory recall'd his former shame ,
记忆 - 他的 以前的 耻辱 ,

记忆唤起了他过去的耻辱，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [brest] .
And indignation fill'd his breast .
和 愤慨 已填充 他的 胸部 .

他心中充满了愤慨。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ə'taɪər] ,
He enter'd , in his wild attire ,
他 已进入 , 在 他的 荒野 服装 ,

他穿着奇装异服走了进来。

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [peɪs] [ænd; ənd] ['hægərd] [braʊ] ,
With hasty pace and haggard brow ,
和 仓促 步伐 和 枯槁 眉头 ,

他步伐匆匆，眉头紧锁。

[skɔːrn] [hɪz; ɪz] ['æʒər] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Scorn fill'd his azure eye with fire ,
轻蔑 已填充 他的 蔚蓝 眼睛 和 火 ,

他湛蓝的眼眸中燃起了蔑视的火焰，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [diːpər] [gloʊ] .
And gave his cheeks a deeper glow .
和 给予 他的 脸颊 一个 更深 辉光 .

他的双颊泛起了更深的红晕。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [naɪt] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
A graceful knight who met his view ,
一个 优美 骑士 WHO 遇见 他的 看法 ,

一位优雅的骑士，遇到了他想见的人。

[sæt] ['pliːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdiːz][saɪd] ;
Sat pleading by a lady's side ;
星期六 恳求 经过 一个 女士的 边 ;

坐在一位女士身边恳求;

[ænd; ənd] - ['dʒeləs] ['bʊzəm] [nuː]
And Alwin's jealous bosom knew
和 - 嫉妒的 怀 知道

而艾尔文嫉妒的心也明白这一点。

[lɔːrd] ['pəːsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [braɪd] .
Lord Percy , and his fated bride .
主 珀西 , 和 他的 命中注定 新娘 .

珀西勋爵和他命中注定的新娘。

[mɪ'steɪkən] [juːθ] !
Mistaken youth !
错误 青年 !

误入歧途的年轻人!

[ðaɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
thy eyes have seen ,
你的 眼睛 有 已见 ,

你的眼睛已经看见，

[ðə; ði] ['pɜːsənz] - [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] ;
The persons pictur'd in thy mind ;
这 人 - 在 你的 头脑 ;

你脑海中浮现的人物形象；

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [miːn] ,
But who is that , with pensive mien ,
但 WHO 是 那 , 和 沉思的 面容 ,

但那人是谁呢？他神情沉思。

[ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] - ?
And forehead on her hand reclin'd ?
和 前额 在 她 手 - ?

她手托着额头，向后倾斜?

[ɔː(r)] [huːm] [lɔːrd] ['rænʌlf] ['fɑːndli] [bendz] ,
O'er whom Lord Ranulph fondly bends ,
超过 谁 主 拉努夫 深情地 弯曲 ,

兰努夫勋爵深情地俯身于他之上

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['siːtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
With sorrow seated on his brow ;
和 悲哀 坐着 在 他的 眉头 ;

他眉头紧锁，满脸愁容；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'grɛtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [dɪ'sendz]
While the regretting tear descends
尽管 这 后悔 撕 下降

当悔恨的泪水滑落

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] , [ɪn] ['saɪlənt] [woʊ] .
O'er his pale cheek , in silent woe .
超过 他的 苍白 脸颊 , 在 沉默的 悲哀 .

他苍白的脸颊上，默默地悲伤着。

" [ɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ?
" Ah ! is it thus ?
" 啊 ! 是 它 因此 ?

“啊！原来如此吗？”

" [sæd] ['ælwin] [sed] ,
" sad Alwin said ,
" 伤心 阿尔温 说 ,

“悲伤的阿尔温说道，”

[ðə; ði] ['fænsɪd] [braɪd] [ðə; ði] ['æksənts] [nuː] ,
The fancied bride the accents knew ,
这 幻想 新娘 这 口音 知道 ,

这位被人们称为“梦中新娘”的口音，

[lɔːrd] ['pəːsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Lord Percy rais'd his drooping head ,
主 珀西 提高 他的 下垂 头 ,

珀西勋爵抬起了低垂的头颅，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['emə] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
And lovely Emma met his view .
和 迷人的 艾玛 遇见 他的 看法 .

可爱的艾玛也认同了他的观点。

[ðen] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [sə'praiz] ,
Then rapture and surprize prevail'd ,
然后 狂喜 和 惊喜 最终获胜 ,

随后，狂喜和惊讶占据了上风。

[i:tʃ] ['bʊzəm] [felt] - [dɪ'laɪt] ;
Each bosom felt confus'd delight ;
每个 怀 毛毡 - 喜 ;

每个人的胸膛都感到一种难以言喻的喜悦；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mɔ:rnər] ,
While his return the mourner hail'd ,
尽管 他的 返回 这 哀悼者 欢呼 ,

哀悼者们在他归来时欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [dɪd] [rɪ'kwaɪt] .
And thus his sorrows did requite .
和 因此 他的 悲伤 做过 报答 .

于是，他的悲伤得到了回报。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] ['ælwin] , [naʊ] [noʊ] [mɔ:r]
" O , dearest Alwin , now no more
" 哦 , 亲爱的 阿尔温 , 现在 不 更多的

"哦，亲爱的艾尔文，如今已不在了

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ˌdɪsə'pru:vz] ['aʊər; ɑ:r] [fleɪm] ;
My father disapproves our flame ;
我的 父亲 不赞成 我们的 火焰 ;

我父亲不赞成我们点燃火焰；

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wi:; wi] [ðaɪ] [lɔ:s] [dɪ'plɔ:r] ,
No longer we thy loss deplore ,
不 更长 我们 你的 损失 遗憾 ,

我们不再为你的损失感到悲痛，

[ɔ:r] ['tremb(ə)l] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðaɪ] [neɪm] .
Or tremble to pronounce thy name .
或者 颤抖 到 发音 你的 姓名 .

或者颤抖着说出你的名字。

" [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [frend] [hæz; həz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,
" A noble friend has gain'd our cause ,
" 一个 高贵 朋友 有 获得 我们的 原因 ,

一位高尚的朋友为我们赢得了这场战役，

[ænd; ənd] - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [heɪt] ;
And vanquish'd all his former hate ;
和 - 全部 他的 以前的 恨 ;

他战胜了以往所有的仇恨；

[hu:] , [er] [hi:; hi] - [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [lɔ:z] ,
Who , ere he own'd a lover's laws ,
WHO , 埃雷 他 - 一个 恋人的 法律 ,

谁，在他拥有爱情法则之前，

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [terz] [hæd; həd] [wept] [ðaɪ] [feɪt] . "
With generous tears had wept thy fate . "
和 慷慨的 眼泪 有 哭泣 你的 命运 . "

我曾用慷慨的泪水哭泣，诉说你的命运。

" [jes] , - [ju:θ] , " [lɔ:rd] ['rænʌlf] [kraɪd] ,
" Yes , injur'd youth , " Lord Ranulph cried ,
" 是的 , - 青年 , " 主 拉努夫 哭 ,

"是的，受伤的年轻人，"拉努夫勋爵喊道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['tʃoʊzn] [er] ;
" **Thou art this day my chosen heir ;**
" 你 艺术 这 天 我的 选定 继承人 ;

“你今日是我选定的继承人；

[ɪn] ['ædəleɪd] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [braɪd] ,
In Adelaide behold thy bride ,
在 阿德莱德 看哪 你的 新娘 ,

在阿德莱德，看啊，你的新娘！

[ðaɪ] ['sɪstɚz] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər] .
Thy sister's future husband , there .
你的 姐妹 未来 丈夫 , 那里 .

你姐姐未来的丈夫，就在那里。

" [lɔːrd] ['pəːsi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kændɪd] [maɪnd] ,
" **Lord Percy , to a candid mind ,**
" 主 珀西 , 到 一个 坦率 头脑 ,

“珀西勋爵，在一位坦诚的人看来，

[juˈnaɪts] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [laɪk] [ðaɪ] [oʊn] ;
Unites a fervour like thy own ;
联合 一个 热情 喜欢 你的 自己的 ;

汇聚了与你一样的热情；

[ænd; ənd] ['emə] , [nɑːt] [tuː; tə] ['merɪt] [blaɪnd] ,
And Emma , not to merit blind ,
和 艾玛 , 不是 到 优点 瞎的 ,

而艾玛，并非盲人，

[riˈfəːz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [ðiː] [əˈloʊn] .
Refers his cause to thee alone .
指 他的 原因 到 你 独自的 .

他只向你求助。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [grænt] [hɪz; ɪz] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] ,
" **If thou wilt grant his fond desire ,**
" 如果 你 枯萎 授予 他的 喜爱 欲望 ,

“如果你愿意满足他美好的愿望，

- [twɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [frend] ;
' **Twill gain a brave , a noble friend ;**
- 斜纹布 获得 一个 勇敢的 , 一个 高贵 朋友 ;

他将获得一位勇敢、高尚的朋友；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] ,
And the possessions of thy sire ,
和 这 财产 的 你的 父系 ,

以及你父亲的财产，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] [dɪ'send] . "
To his posterity descend . "
到 他的 后人 下降 . "

让他的后代也跟着他走吧。

" [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] ['emə] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] ,
" **And did my Emma stay to hear ,**
" 和 做过 我的 艾玛 停留 到 听到 ,

“我的艾玛留下来听了吗？”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sæŋktɪfaɪ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ?
Her brother sanctify her choice ?
她 兄弟 圣化 她 选择 ?

她哥哥认可她的选择吗？

[ɑː] [ˈpəːsi] !
Ah Percy !
啊 珀西 !

啊，珀西！

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr]
now you need not fear
现在 你 需要 不是 害怕

现在你无需害怕了

[frʌm; frəm][ˈælwin] , [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [vɔɪs] .
From Alwin , a dissenting voice .
从 阿尔温 , 一个 持不同意见 嗓音 .

来自艾尔文的不同意见。

" [blest] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [ɪn] [ˈemə] [blest] ,
" Blest in my love , in Emma blest ,
" 祝福 在 我的 爱 , 在 艾玛 祝福 ,

“因我的爱而蒙福，因艾玛而蒙福，

[maɪ] [hɑːrt] [iːtʃ] - [wɪʃ] [əbˈteinz] ;
My heart each cherish'd wish obtains ;
我的 心 每个 - 希望 获得 ;

我心中每一个珍视的愿望都得以实现；

[nɔːrˈθʌmbriən] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
Northumbrians , now no more opprest ,
诺森布里亚人 , 现在 不 更多的 压迫者 ,

诺森布里亚人，如今不再受压迫了。

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt] [reɪn] .
Shall own a son of Herbert reigns .
将 自己的 一个 儿子 的 赫伯特 统治 .

赫伯特之子将继承王位。

" [meɪ] [jiː; ji] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈpɛzənts] [kɑːt] ,
" May ye rebuild the peasant's cot ,
" 可能 是的 重建 这 农民的 婴儿床 ,

愿你们重建农夫的茅屋，

[ɪgˈzɔːlt][ðə; ði][woʊ] - [dɪˈprest] [hed] ,
Exalt the woe - depressed head ,
崇高 这 悲哀 - 郁闷 头 ,

抬高忧伤沮丧的头颅，

[ænd; ənd][ɔː(r)] [iːtʃ] [ˈdesəlitid] [spɑːt] ,
And o'er each desolated spot ,
和 超过 每个 荒凉的 点 ,

在每一处荒凉之地，

[ðə; ði] [ˈfɔːstəriŋ] [kɑːm][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [spred] !
The fostering calm of quiet spread !
这 寄养 冷静的 的 安静的 传播 !

宁静的氛围正在蔓延！

" [meɪ] [ˈstɝːn] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [siːs] !
" May sterne reserve and caution cease !
" 可能 斯特恩 预订 和 警告 停止 !

愿严厉的保留和谨慎停止！

[wɪð; wɪθ] [ˈliːniənt] [hænd] [dɪˈspens] [jʊr; jər] [sweɪ] ;
With lenient hand dispense your sway ;
和 宽容 手 分配 你的 摇摆 ;

以宽容之手施展你的影响力；

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ʌv; əv] [piːs] ,

Give	them	the	healing	balm	of	peace	,
给	他们	这	康复	香脂	的	和平	,

赐予他们平静的疗愈之源，

[ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['spɪrɪts] [wɪl] [ə'beɪ] .

Their	wounded	spirits	will	obey	.
他们的	受伤	烈酒	将要	服从	.

他们受伤的灵魂会服从。

" [ɑː] ! [tʃɪr] [ðer; ðər] [gluːm] !

"	Ah	!	cheer	their	gloom	!
"	啊	!	欢呼	他们的	愁云	!

“啊！让他们的沮丧振作起来！”

[dɪ'spel][ðer; ðər] [ker] !

dispel	their	care	!
打消	他们的	关心	!

驱散他们的忧虑！

[ðə; ði][smaɪl] [wɪl] [suːn] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ;

The	smile	will	soon	replace	the	tear	;
这	微笑	将要	很快	代替	这	撕	;

笑容很快就会取代泪水；

[ænd; ənd] , ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæksn] [fer] ,

And	,	wedded	to	a	Saxon	fair	,
和	,	已婚	到	一个	撒克逊	公平的	,

并与一位撒克逊集市联姻，

[ðə; ði] ['fɔːrən] [lɔːrd][noʊ] [mɔːr] [ə'pɪr] . " - .

The	foreign	lord	no	more	appear	.	"	1794	.
这	外国的	主	不	更多的	出现	.	"	-	.

外国领主不再出现。”1794年。

- : " ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ðɪs] [sæd] [nɑːt] .

10	:	"	Wreathing	his	arms	in	this	sad	knot	.
-	:	"	花环	他的	武器	在	这	伤心	结	.

10：“将他的双臂缠绕成这个悲伤的结。

" — - ['tempɪst] .

"	—	SHAKESPERE'S	TEMPEST	.
"	—	-	暴风雨	.

——莎士比亚的《暴风雨》。

- : [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .

11	:	Lord	of	Cumberland	.
-	:	主	的	坎伯兰	.

11：坎伯兰领主。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

INVITATION	,
邀请	,

邀请函

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [siː] .

To	J	.	B	.	C	.
到	J	.	B	.	C	.

致JBC

[naʊ] [sprɪŋ] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [kraʊnd] ,

Now	spring	appears	,	with	beauty	crown'd	,
现在	春天	出现	,	和	美丽	加冕	,

春天来了，美人加冕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ə'raʊnd] ,
And **all** **is** **light** **and** **life** **around** **,**
和 全部 是 光 和 生活 大约 ,

周围充满了光明和生机。

[waɪ] [kʌmz] [nɑ:t][dʒeɪn] ?
Why **comes** **not** **Jane** **?**
为什么 来 不是 简 ?

为什么简没来?

[wen] ['frendʃɪp] [kɔ:lz] ,
When **friendship** **calls** **,**
什么时候 友谊 呼叫 ,

当友谊召唤时

[waɪ] [li:vz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ə'gʌstəz] [wɔ:lz] ?
Why **leaves** **she** **not** **Augusta's** **walls** **?**
为什么 树叶 她 不是 奥古斯塔的 墙壁 ?

她为何不离开奥古斯塔的城墙?

[wer] ['ku:lɪŋ] ['zefər] ['feɪntli] [bloʊ] ,
Where **cooling** **zephyrs** **faintly** **blow** **,**
在哪里 冷却 微风 淡淡的 吹 ,

在微风轻拂的地方,

[nɔ:r] [spred] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , ['helθf(ə)l] [gloʊ] .
Nor **spread** **the** **cheering** **,** **healthful** **glow** **.**
也不 传播 这 欢呼 , 健康的 辉光 .

也不传播令人振奋、健康的光彩。

[ðæt] [glaidz] [θru:] [i:tʃ] - [veɪn] ,
That **glides** **through** **each** **awaken'd** **vein** **,**
那 滑翔 通过 每个 - 静脉 ,

那股力量流淌过每一条苏醒的血管,

[æz; əz] ['skɪmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] ,
As **skimming** **o'er** **the** **spacious** **plain** **,**
作为 撇脂 超过 这 宽敞 清楚的 ,

掠过广阔的平原,

[wi:; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [aɪ] ,
We **look** **around** **with** **joyous** **eye** **,**
我们 看 大约 和 欢乐 眼睛 ,

我们满怀喜悦地环顾四周,

[ænd; ənd] [vju:] [noʊ] ['baʊndriz] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
And **view** **no** **boundaries** **but** **the** **sky** **.**
和 看法 不 边界 但 这 天空 .

目光所及之处,唯有天空。

[ɔ:l'redi] ['eɪprəlz] [reɪn] [ɪz][ɔ:(r)] ,
Already **April's** **reign** **is** **o'er** **,**
已经 四月的 在位 是 超过 ,

四月的统治已经结束了。

[hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [tɪnts] [dɪ'laɪt] [noʊ] [mɔ:r] ;
Her **evening** **tints** **delight** **no** **more** **;**
她 晚上 色调 喜 不 更多的 ;

她傍晚的色彩不再令人愉悦;

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['vaɪələt] [sents] [ðə; ði] [geɪl] ,
No **more** **the** **violet** **scents** **the** **gale** **,**
不 更多的 这 紫色 气味 这 大风 ,

狂风不再吹拂紫罗兰的香气,

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [mɪst] - [ðə; ði] [veɪl] ;
No more the mist o'erspreads the vale ;
不 更多的 这 薄雾 - 这 谷 ;

山谷不再被迷雾笼罩;

[ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
The lovely queen of smiles and tears ,
这 迷人的 女王 的 微笑 和 眼泪 ,

这位笑容与泪水交织的美丽女王,

[huː] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] , [noʊ] [mɔːr] [ə'pɪrz] ;
Who gave thee birth , no more appears ;
WHO 给予 你 出生 , 不 更多的 出现 ;

生你之人，已不再露面;

[bʌt; bət] ['blʌʃɪŋ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [braʊ] [sə'riːn] ,
But blushing May , with brow serene ,
但 脸红 可能 , 和 眉头 安详 ,

但五月羞红了脸，眉宇间透着宁静,

[ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [griːn] ,
And vestments of a livelier green ,
和 圣职 的 一个 更活泼 绿色的 ,

还有颜色更鲜艳的绿色长袍,

[kə'mændz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kwaɪər] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Commands the winged choir to sing ,
命令 这 有翅膀的 唱诗班 到 唱歌 ,

命令带翼合唱团歌唱,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [noʊts] [ðə; ði] [medəuz] [rɪŋ] .
And with wild notes the meadows ring .
和 和 荒野 笔记 这 草地 戒指 .

野性的音符在草地上回荡。

[oʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

[er] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [gɔːn] ,
ere all the train is gone ,
埃雷 全部 这 火车 是 已消失 ,

火车开走之前,

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [heɪl] [ðaɪ] ['twenti] - [wʌn] ;
No more to hail thy twenty - one ;
不 更多的 到 冰雹 你的 二十 - 一 ;

不再向你的二十一岁致敬;

[ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['haɪər] ['ɑːnər] ['ʃɛrz] ,
That age which higher honor shares ,
那 年龄 哪个 更高 荣誉 分享 ,

那段享有更高荣誉的岁月,

[ænd; ənd] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [riːθ] [ˌaɪ 'tiː] [werz] .
And well becomes the wreath it wears .
和 出色地 变成 这 花圈 它 穿着 .

它与头戴的花环十分相称。

[frʌm; frəm] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [fliː] ,
From lassitude and cities flee ,
从 倦怠 和 城市 逃跑 ,

逃离倦怠和城市,

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And **breathe** **the** **air** **of** **heav'n** **,** **with** **me** **.**
和 呼吸 这 空气 的 天堂 , 和 我 .

与我一起呼吸天堂的空气。

[meɪ] [faɪv] , - .
MAY **5** **,** **1795** **.**
可能 5 , - .

1795年5月5日。

['rɪt(ə)n] [ɑːn]
WRITTEN **ON**
书面 在

写于

['wɪtsn] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - .
WHITSUN **-** **MONDAY** **,** **1795** **.**
圣灵降临节 - 周一 , - .

圣灵降临节星期一，1795年。

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['sɪtɪŋ] ,
At **an** **open** **window** **sitting** **,**
在 一个 打开 窗户 坐着 ,

坐在敞开的窗边，

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [gliː] ,
On **this** **day** **of** **mirth** **and** **glee** **,**
在 这 天 的 欢笑 和 高兴 ,

在这充满欢乐和喜悦的日子里，

- [krɔːs] [ə; eɪ] - ['vɪstə] ['flɪtɪŋ] ,
' **Cross** **a** **flow'ry** **vista** **flitting** **,**
- 叉 一个 - 景色 飞掠 ,

掠过繁花似锦的景色，

['meni] ['pæsɪŋ] [fɔːrmz][aɪ] [siː] .
Many **passing** **forms** **I** **see** **.**
许多 通过 表格 我 看 .

我看到很多通过的申请。

[ɑː] ! ['lʌvli] ['prɑːspekt] , [steɪ] [ə'waɪl] !
Ah **!** **lovely** **prospect** **,** **stay** **awhile** **!**
啊 ! 迷人的 前景 , 停留 一会儿 !

啊！真是个好地方，请多待一会儿!

[ænd; ənd][lɔːŋgər][glæd][maɪ] ['doʊtɪŋ] [aɪ] ,
And **longer** **glad** **my** **doating** **eye** **,**
和 更长 高兴的 我的 沉迷 眼睛 ,

我的目光不再那么欣喜，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːvərtiz] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,
With **poverty's** **delighted** **smile** **,**
和 贫困的 高兴极了 微笑 ,

带着贫穷的欣喜笑容，

[ænd; ənd] - [step] , [æz; əz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;
And **lighten'd** **step** **,** **as** **passing** **by** **;**
和 - 步 , 作为 通过 经过 ;

轻盈的脚步，从旁边经过；

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərz] [spruːs] [ænd; ənd] ['rʌdi] [treɪn] ,
With **labour's** **spruce** **and** **ruddy** **train** **,**
和 劳工的 云杉 和 红润 火车 ,

带着劳工的整洁和红棕色的火车，

[aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [best] [ə'reɪ] ,
Deck'd out in all their best array ,
甲板 出去 在 全部 他们的 最好的 大批 ,

他们盛装打扮，光彩照人。

[huː] , [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] [dɪs'deɪn] ,
Who , months of toil and care disdain ,
WHO , 几个月 的 辛劳 和 关心 蔑视 ,

谁，几个月的辛劳和忧虑，却不屑一顾，

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
Paid by the pleasures of a day .
有薪酬的 经过 这 快乐 的 一个 天 .

靠一天的快乐来换取。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [vjuː] ,
The village girl still let me view ,
这 村庄 女孩 仍然 让 我 看法 ,

村姑还是让我看了看，

- [tuː; tə] [ðə; ði] - [fer] ;
Hast'ning to the neighb'ring fair ;
- 到 这 - 公平的 ;

急忙赶往邻近的集市；

[hɜːr; hər] [kæp] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] ,
Her cap adorn'd with pink or blue ,
她 帽 装饰 和 粉色的 或者 蓝色的 ,

她的帽子上装饰着粉色或蓝色，

[ænd; ənd] ['naɪsli] [smuːð] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] .
And nicely smooth her glossy hair .
和 很好 光滑的 她 光滑 头发 .

然后轻轻抚平她光泽亮丽的头发。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
With sparkling eye and smiling face ,
和 闪闪发光 眼睛 和 微笑 脸 ,

眼神闪亮，面带微笑，

- [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] ['wɔrməst] [gloʊ] ;
Ting'd o'er with beauty's warmest glow ;
- 超过 和 美的 最温暖 辉光 ;

闪耀着最温暖的美丽光芒；

[wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] [er] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [greɪs] ,
With timid air , and humble grace ,
和 胆小 空气 , 和 谦逊的 优雅 ,

带着羞怯的神情和谦逊的风度，

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'prɛst] [braʊ] .
With clear and undepressed brow .
和 清除 和 未抑郁 眉头 .

眉宇间目光清澈，没有丝毫低垂。

[goʊ] ! ['lʌvli] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [deɪ] ,
Go ! lovely girl , and share the day ,
去 ! 迷人的 女孩 , 和 分享 这 天 ,

去吧！可爱的女孩，一起度过美好的一天！

[tuː; tə] [ðaɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['merɪt] [duː] ;
To thy industrious merit due ;
到 你的 勤劳 优点 到期的 ;

应得的勤劳功绩；

[ðer; ðər][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] , [ɔ:r] ['kɔ:rəl] [leɪ] ;
There join the dance , or choral lay ;
那里 加入 这 舞蹈 , 或者 合唱 躺 ;

加入舞蹈或合唱;

[ðaʊ] ['blu:mɪŋ] , ['vɪlɪdʒ] [roʊz] , [ə'du:] !
Thou blooming , village rose , adieu !
你 盛开 , 村庄 玫瑰 , 再见 !

盛开的乡村玫瑰，再见了!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [ju:θ] , [soʊ] [blaiθ] [ænd; ənd] [fri:] ,
And thou , O youth , so blythe and free ,
和 你 , 哦 青年 , 所以 布莱斯 和 自由的 ,

而你，啊，青春，如此快乐自由，

['baʊndɪŋ] ['swɪftli] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
Bounding swiftly o'er the plain ,
边界 迅速地 超过 这 清楚的 ,

飞快地跃过平原，

[goʊ] , [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Go , taste the joys of liberty ,
去 , 品尝 这 喜悦 的 自由 ,

去吧，去体验自由的快乐吧!

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðaɪ]['spɪrɪt] , ['hæpi] [sweɪn] !
And cheer thy spirit , happy swain !
和 欢呼 你的 精神 , 快乐的 斯温 !

振作起来，快乐的小伙子!

[haʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊər] ,
How different to the lonely hour ,
如何 不同的 到 这 孤独 小时 ,

与孤独的时刻多么不同啊!

[wen] ['sloʊli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,
When slowly following the plough ,
什么时候 缓慢地 下列的 这 犁 ,

缓慢地跟在犁后面时，

[self] - ['bɔɪənt] [dʒɔɪ] [fə'gets] [ðə; ði][paʊər] ,
Self - buoyant joy forgets the pow'r ,
自己 - 浮力 喜悦 忘记了 这 力量 ,

自负的快乐会忘记力量，

[wɪtʃ] [wɔ:mz] [ðaɪ] - ['bʊzəm] [naʊ] .
Which warms thy gladden'd bosom now .
哪个 温暖 你的 - 怀 现在 .

现在，这温暖了你喜悦的胸膛。

[ɪf] [sʌm; səm]['rʊrəl] [praɪz] [di'zaiərɪŋ] ,
If some rural prize desiring ,
如果 一些 乡村的 奖 渴望 ,

如果一些乡村奖品想要获得，

[ɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
Or ambitious of applause ,
或者 雄心勃勃 的 掌声 ,

或者渴望掌声，

[laʊd] [hə'zɑ:] [ðaɪ] [wɪʃɪz] ['faɪərɪŋ] ,
Loud huzzas thy wishes firing ,
大声 太棒了! 你的 愿望 射击 ,

热烈欢呼，你的愿望得以实现!

[ðaɪ] ['stedi] [hænd][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [drɔːz] ;
Thy steady hand the furrow draws ;
你的 稳定的 手 这 畦 平局 ;

你稳健的手划出了犁沟;

[nɛə] [ə; eɪ]['vɪktər] - [ɪn]['stɔːri] ,
Ne'er a victor fam'd in story ,
从未 一个 胜利者 - 在 故事 ,

从未成为故事中闻名的胜利者,

['greɪtər] [preɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] [druː] ,
Greater praise and reverence drew ,
更大的 称赞 和 尊敬 画 ,

赢得了更大的赞誉和尊敬。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , - [ɪn]['hʌmb(ə)l]['glɔːri] ,
Than thou , attir'd in humble glory ,
比 你 , - 在 谦逊的 荣耀 ,

比你更甚，身着谦卑荣耀的服饰,

[soʊ] , ['gɪltləs] ['kɑːŋkərər] , [ə'duː] !
So , guiltless conqueror , adieu !
所以 , 无罪 征服者 , 再见 !

就这样，无罪的征服者，再见了!

[oʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gruːp] [ə'pɪrz] !
Oh , here a charming group appears !
哦 , 这里 一个 迷人 团体 出现 !

哦，这里出现了一群可爱的人!

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['fæməli] , [soʊ] [geɪ] ,
A cottage family , so gay ,
一个 小屋 家庭 , 所以 同性恋 ,

一个家庭，真快乐,

[huːz] ['juːθfl] [hoʊps] , - [baɪ] [fɪrz] ,
Whose youthful hopes , uncheck'd by fears ,
谁 青春 希望 , - 经过 恐惧 ,

他们年轻时的希望，不受恐惧的束缚,

[ɪn] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['ræptʃər] [pleɪ] .
In smiles of thoughtless rapture play .
在 微笑 的 轻率 狂喜 玩 .

在无意识的狂喜中微笑玩耍。

[hɪr] , [bɔːrn] [ɪn][fɑːnd] , [pə'rent(ə)l][ɑːrmz] ,
Here , borne in fond , parental arms ,
这里 , 出生 在 喜爱 , 父母 武器 ,

在这里，在父母慈爱的怀抱中诞生,

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [wiː; wi] [vjuː] ;
The infant's roving eye we view ;
这 婴儿的 漫游 眼睛 我们 看法 ;

我们看到婴儿的目光四处游移;

[boʊstɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] ,
Boasting a thousand , thousand charms ,
吹嘘 一个 千 , 千 魅力 ,

拥有千千万万种魅力,

[ɪn'dɪrɪŋ] ['ɪnəsnts] , [ə'duː] !
Endearing innocents , adieu !
可爱的 无辜者 , 再见 !

可爱的纯真儿儿们，再见!

[ðeɪ] [goʊ] !
They go !
他们 去 !

他们走了!

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
no more with beating heart ,
不 更多的 和 殴打 心 ,

不再有心跳，

[ænd; ənd] ['laɪvli] , ['dænsɪŋ] [step] [tuː; tə] [tred] ;
And lively , dancing step to tread ;
和 热闹 , 跳舞 步 到 踏 ;

迈着轻快活泼的舞步；

[ʌn'wɪlɪŋli] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] ,
Unwillingly will they depart ,
不情愿地 将要 他们 离开 ,

他们将不情愿地离开。

[tuː; tə] [siːk] [ə'gen] [ðer; ðər] ['hoʊmli] [ʃed] .
To seek again their homely shed .
到 寻找 再次 他们的 家常的 棚 .

再次寻找他们熟悉的棚屋。

[ɑː] ! [iːv] , [aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Ah ! Eve , I love thy veil of grey ,
啊 ! 前夕 , 我 爱 你的 面纱 的 灰色的 ,

啊！夏娃，我爱你的灰色面纱，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [vjuː] ,
Which will conceal them from my view ,
哪个 将要 隐藏 他们 从 我的 看法 ,

这样就能将它们遮挡起来，让我看不见它们。

[fɔːr; fər] , ['bendɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] ['wɪri] [weɪ] ,
For , bending home their weary way ,
为了 , 弯曲 家 他们的 厌倦 方式 ,

因为，他们疲惫地踏上归途，

[haʊ] [sæd] [wʊd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [læst] [ə'duː] !
How sad would be our last adieu !
如何 伤心 会 是 我们的 最后的 再见 !

这将是我们最后的告别，该有多么悲伤啊!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , ['gɪv(ə)n] [baɪ] [skæ'rɑːn]
The following was suggested by reading a whimsical description , given by Scarron
这 下列的 曾是 建议 经过 阅读 一个 异想天开 描述 , 给定 经过 斯卡伦
,
,
,

以下内容是根据斯卡伦一段异想天开的描述而提出的:

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrmər] ['elɪgəns] , [ɪn] [ðə; ði]
of the deformity of his person , contrasted with its former elegance , in the
的 这 畸形 的 他的 人 , 对比 和 它是 以前的 优雅 , 在 这
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .
Curiosities of Literature , vol .
奇闻异事 的 文学 , 卷 .

在《文学奇闻录》第一卷中，他身体的畸形与他以前的优雅形成了鲜明的对比。

[ˌtuːˈtuː] , [peɪdʒ] - .

2	,	page	247	.
2	,	页	-	.

2，第 247 页。

[fiˈliːmɔn; fai-] .

PHILEMON	.
菲勒蒙	.

菲利蒙。

[jiː; ji] [ˈbluːmɪŋ] [juːθ] , [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪs] ,

Ye	blooming	youth	,	possest	of	every	grace	,
叶	盛开	青年	,	占有	的	每一个	优雅	,

你们这些容光焕发的年轻人，拥有所有优雅的气质，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔːr] [pliːz] [ðə; ði] [ɪr] ,

Which	can	delight	the	eye	,	or	please	the	ear	,
哪个	能	喜	这	眼睛	,	或者	请	这	耳朵	,

它可以赏心悦目，也可以悦耳动听。

[huː] [boʊst] [ə; eɪ] - [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [feɪs] ,

Who	boast	a	polish'd	mind	and	faultless	face	,
WHO	夸	一个	-	头脑	和	完美无瑕	脸	,

他们拥有渊博的学识和无可挑剔的容貌，

[əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈkaunslz] [ʌv; əv] [fiˈliːmɔn; fai-] [hɪr] !

Awhile	the	councils	of	Philemon	hear	!
一会儿	这	议会	的	菲利蒙	听到	!

听听腓利门的议事录！

[let] [nɑːt] [praɪd] [lɪft] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [hed] [tuː] [haɪ] ,

Let	not	pride	lift	the	thoughtless	head	too	high	,
让	不是	自豪	举起	这	轻率	头	也	高的	,

不要让骄傲使你鲁莽行事。

[təˈmerəti] [ɑːrtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [braʊ] ,

Temerity	arch	o'er	the	scornful	brow	,
鲁莽	拱	超过	这	轻蔑的	眉头	,

傲慢之傲凌驾于轻蔑之眉之上，

[kənˈtemptʃuəs] [glɑːnsiz] [ɑːrm] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

Contemptuous	glances	arm	the	sparkling	eye	,
轻蔑的	眼神	手臂	这	闪闪发光	眼睛	,

轻蔑的目光笼罩着闪亮的眼睛，

[ɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)ns] [gloʊ] !

Or	the	high	heart	with	self	-	complacence	glow	!
或者	这	高的	心	和	自己	-	自满	辉光	!

或者，是带着自满光芒的骄傲之心！

[əˈlæs] ! [fʊl] [suːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈraivz] ,

Alas	!	full	soon	the	eve	of	life	arrives	,
唉	!	满的	很快	这	前夕	的	生活	到达	,

唉！生命的终点即将到来，

[ðoʊ] [peɪl] [dɪˈziːzɪz] [treɪn] [əˈproʊtʃ] [nɑːt] [naɪ] ;

Though	pale	Disease's	train	approach	not	nigh	;
尽管	苍白	疾病的	火车	方法	不是	夜	;

虽然苍白的疾病列车尚未逼近；

[ʃɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [laɪvz; lɪvz] ,

Short	is	the	summer	of	the	happiest	lives	,
短的	是	这	夏天	的	这	最快乐	生活	,

短暂的夏天是幸福人生中最美好的时光。

[ɪf] [noʊ] [ruːd] [stɔːrm] [diˈstəːbz] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [skaɪ] .

If	no	rude	storm	disturbs	the	smiling	sky	.
如果	不	粗鲁的	风暴	扰乱	这	微笑	天空	.

如果没有狂风暴雨扰乱这片微笑的天空。

[ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈbɑːdi] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

This	wretched	body	,	bending	to	the	earth	,
这	可怜	身体	,	弯曲	到	这	地球	,

这具可怜的躯体，弯腰倒在地上，

[wʌns] , [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] , [əˈlɜːrt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Once	,	on	the	wings	of	health	,	alert	and	gay	,
一次	,	在	这	翅膀	的	健康	,	警报	和	同性恋	,

曾经，在健康、机敏和快乐的氛围中，

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Shone	forth	the	foremost	in	the	train	of	mirth	,
肖恩	前进	这	首先	在	这	火车	的	欢笑	,

在欢乐的队伍中脱颖而出，光芒四射。

[ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [skaɪz] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [deɪ] .

And	cloudless	skies	announc'd	a	beauteous	day	.
和	无云	天空	-	一个	美丽的	天	.

万里无云的天空预示着美好的一天。

[maɪ] [ˈperənts] [ɔːft] , [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [vjuːd] ,

My	parents	oft	,	with	fond	complacence	view'd	,
我的	父母	经常	,	和	喜爱	自满	已查看	,

我的父母常常带着宠溺的满足感看着，

[ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [fɔːrm] ;

The	elegance	of	my	external	form	;
这	优雅	的	我的	外部的	形式	;

我外形优雅；

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələns] [enˈduːd] ,

And	thought	my	mind	with	excellence	endued	,
和	想法	我的	头脑	和	卓越	赋予	,

并使我的头脑充满卓越的才能，

[braɪt] [æz; əz] [maɪ] [ˈdʒiːniəs] , [æz; əz] [maɪ] [ˈfænsi] [wɔːrm] .

Bright	as	my	genius	,	as	my	fancy	warm	.
明亮的	作为	我的	天才	,	作为	我的	想要	温暖的	.

如我的才华般耀眼，如我的幻想般温暖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [pʊr] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [əˈpɪr] ,

There	was	a	time	,	poor	as	I	now	appear	,
那里	曾是	一个	时间	,	贫穷的	作为	我	现在	出现	,

曾几何时，我虽然现在看起来很穷，

[aɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [met] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] ;

I	admiration	met	in	every	look	;
我	钦佩	遇见	在	每一个	看	;

我从他的每一个眼神中都看到了钦佩之情；

[ænd; ənd] , [hɑːrʃ] [æz; əz] [naʊ] [maɪ] [wɜːrdz] [meɪ] [greɪt] [jʊr; jər] [ɪr] ,

And	,	harsh	as	now	my	words	may	grate	your	ear	,
和	,	残酷的	作为	现在	我的	字	可能	格特	你的	耳朵	,

或许我这番话听起来很刺耳，但

[iːtʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [wen] [fiˈliːmɔn; fai-] [spoʊk] .

Each	tongue	was	silent	when	Philemon	spoke	.
每个	舌头	曾是	沉默的	什么时候	菲利蒙	辐	.

菲利门说话时，其他所有人的舌头都保持沉默。

[wʌns] [kʊd; kəd] [ðɪs] [vɔɪs] [meɪk] ['evri] ['bʊzəm] [θrɪl] ,

Once	**could**	**this**	**voice**	**make**	**every**	**bosom**	**thrill**	**,**
一次	可以	这	嗓音	制作	每一个	怀	刺激	,

这声音曾让每个女孩的心都为之颤抖，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] ['pleɪntɪv] [leɪ] ;

As	**it**	**pour'd**	**forth**	**the**	**light**	**or**	**plaintive**	**lay**	**;**
作为	它	倾倒	前进	这	光	或者	哀怨	躺	;

倾泻而出的是光明或哀婉的歌谣；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðiːz] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɪrɪər] [skɪl] ,

And	**once**	**these**	**fingers**	**,**	**with**	**superior**	**skill**	**,**
和	一次	这些	手指	,	和	优越的	技能	,

一旦这些手指，凭借高超的技巧，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [luːt] [kʊd; kəd] ['eləkwəntli] [pleɪ] .

Upon	**the**	**lute**	**could**	**eloquently**	**play**	**.**
之上	这	琵琶	可以	雄辩地	玩	.

他能用鲁特琴弹奏出优美的乐曲。

[baɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['frendʃɪp] - , [baɪ] ['flætəri] ,

By	**partial**	**friendship**	**sooth'd**	**,**	**by**	**flattery**	**fann'd**	**,**
经过	部分的	友谊	-	,	经过	奉承	扇形	,

用半真半假的友谊来安抚，用奉承来煽动，

[aɪ] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [greɪs] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [liːd] ,

I	**learnt**	**with**	**conscious**	**grace**	**the**	**dance**	**to**	**lead**	**,**
我	学会了	和	有意识的	优雅	这	舞蹈	到	带领	,

我带着觉知的优雅学会了如何引领他人，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [hænd] ,

To	**guide**	**the**	**Phaeton**	**with**	**careless**	**hand**	**,**
到	指导	这	法厄同	和	粗心	手	,

用粗心的手驾驶法厄同号，

[ænd; ənd] [ruːl] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [prænsɪŋ] [stiːd] .

And	**rule**	**,**	**with**	**flowing**	**rein**	**,**	**the**	**prancing**	**steed**	**.**
和	规则	,	和	流动	缰绳	,	这	轻快地跳跃	骏马	.

驾驭这匹骏马，如挥舞缰绳般轻盈。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [feɪm] ,

Sick	**with**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**trifler's**	**fame**	**,**
生病的	和	这	荣耀	的	一个	-	名声	,

厌倦了无足轻重之人的名声带来的荣耀，

[baɪ] ['fɑːli] - , [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ;

By	**folly**	**nurtur'd**	**,**	**I**	**was**	**proud**	**and**	**vain**	**;**
经过	蠢事	-	,	我	曾是	自豪的	和	徒劳	;

愚昧滋生了骄傲和虚荣；

[tɪl] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn] ['kaɪndɪst] ['mɜːrsi] [keɪm] ,

Till	**Chastisement**	**in**	**kindest**	**mercy**	**came**	**,**
直到	惩罚	在	最善良的	怜悯	来了	,

直到仁慈的惩罚降临，

[ðoʊ] [ðen] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [di'kriːz] [aɪ] - [ə'reɪn] .

Though	**then**	**her**	**just**	**decrees**	**I**	**dar'd**	**arraign**	**.**
尽管	然后	她	只是	法令	我	-	提审	.

虽然那时她颁布的公正法令我不敢起诉。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [sɔːt] [soʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

The	**form**	**that**	**sought**	**so**	**late**	**the**	**public**	**view**	**,**
这	形式	那	寻求	所以	晚的	这	民众	看法	,

这种形式直到很久以后才引起公众的关注，

[ðæt] - [wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] ,
That glow'd with transport , as the world admir'd ,
那 - 和 运输 , 作为 这 世界 钦佩 ,

那座因交通运输而熠熠生辉的建筑，令世人赞叹不已。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ʃeɪm] , [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] [wɪð'dru:] ,
Fill'd with false shame , from every eye withdrew ,
已填充 和 错误的 耻辱 , 从 每一个 眼睛 退出 ,

满怀虚假的羞耻感，所有人的目光都移开了，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .
And to the shades of solitude retir'd .
和 到 这 色调 的 孤独 退休 .

隐退于孤独的阴影之中。

[kɑ:nsumd] [baɪ] ['fi:vəz] , ['spɪrɪtləs] , [fər'lɔ:rn] ,
Consum'd by fevers , spiritless , forlorn ,
已消费 经过 发烧 , 死气沉沉 , 绝望 ,

被高烧折磨，精神萎靡，孤苦伶仃

['blæstɪd] [baɪ] - ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ,
Blasted by apoplexy's dreadful rage ,
炸毁 经过 - 可怕 愤怒 ,

被中风的可怕狂怒所击垮，

[maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [baɪ] [ki:n] [rɪ'membrəns] [tɔ:rn] ,
My bleeding heart by keen remembrance torn ,
我的 出血 心 经过 敏锐的 纪念 撕裂 ,

强烈的回忆撕裂了我那颗滴血的心。

[aɪ][pæst][maɪ][praɪm][ɪn][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] .
I past my prime in premature old age .
我 过去的 我的 主要的 在 过早 老的 年龄 .

我过早地老去了，错过了人生的黄金时期。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['pɛrənts] [ɪl] - [sə'prest] [saɪz] ,
I heard my parent's ill - suppressed sighs ,
我 听到 我的 父母 患病的 - 被抑制 叹息 ,

我听到了父母难以抑制的叹息声，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [bɪr] ;
And wish'd myself upon the peaceful bier ;
和 希望 我 之上 这 和平 柩 ;

我默默地躺在安详的灵柩上；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sli:pləs] [aɪz] ,
I saw the anguish of their sleepless eyes ,
我 锯 这 痛苦 的 他们的 失眠 眼睛 ,

我看到了他们失眠眼中的痛苦，

[ðə; ði][smaɪl] [dɪ'sembəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][ter; tɪ(ə)r] .
The smile dissembled , and the secret tear .
这 微笑 拆卸 , 和 这 秘密 撕 .

笑容消失了，取而代之的是悄悄流下的眼泪。

[ɔ:ft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [woʊ] ,
Oft , with a kind of gratifying woe ,
经常 , 和 一个 种类 的 可喜 悲哀 ,

通常，带着一种令人欣慰的悲伤，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['evri] ['fɔ:rmər] [tʃɑ:rm] ,
I recollected every former charm ,
我 回忆 每一个 以前的 魅力 ,

我回忆起以往所有的魅力，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spliːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [foʊ] ,

And	**,**	**with**	**the**	**spleen**	**of**	**a**	**malicious**	**foe**	**,**
和	,	和	这	脾	的	一个	恶意	敌人	,

而且，带着恶敌般的愤恨，

[dɪ'laɪtɪd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['sɔrəuz] [wɔːrm] .

Delighted	**still**	**to**	**keep**	**my**	**sorrows**	**warm**	**.**
高兴极了	仍然	到	保持	我的	悲伤	温暖的	.

依然乐于用温暖来驱散我的悲伤。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædsəm] [aɪ] ,

"	**Where**	**is**	**the**	**lustre**	**of**	**the**	**gladsome**	**eye**	**,**
"	在哪里	是	这	光泽	的	这	高兴	眼睛	,

"那双快乐的眼睛的光辉在哪里？"

[ðə; ði] ['eri] [smaɪl] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [miːn] ,

The	**airy**	**smile**	**,**	**the**	**animated**	**mien**	**,**
这	轻盈的	微笑	,	这	动画	面容	,

轻松的笑容，活泼的神态，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [lɪp][ʌv; əv] ['laɪvlɪɪst] ['krɪmz(ə)n] [daɪ] ,

The	**rounding**	**lip**	**of**	**liveliest**	**crimson**	**dye**	**,**
这	四舍五入	唇	的	最活跃的	赤红	染料	,

最鲜艳的深红色染料勾勒出圆润的唇形，

[soʊ] ['leɪtli] ['envid] , [naʊ] [noʊ]['lɔːŋgər] [siːn] .

So	**lately**	**envied**	**,**	**now**	**no**	**longer**	**seen**	**.**
所以	最近	令人羡慕	,	现在	不	更长	已见	.

前些时候令人艳羡，如今却已不见踪影。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ] ['weɪvɪŋ] [her] ,

"	**I**	**too**	**have**	**gloried**	**in**	**my**	**waving**	**hair**	**,**
"	我	也	有	光荣的	在	我的	挥手	头发	,

我也曾为我的飘逸秀发而感到自豪，

[noʊ] ['rɪŋlɪts] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [praɪd] ;

No	**ringlets**	**now**	**remain**	**to**	**raise**	**my**	**pride**	**;**
不	环状物	现在	保持	到	增加	我的	自豪	;

如今我已没有一头卷发可以让我骄傲；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] [ber] ,

Nor	**can**	**I**	**now**	**lay**	**the**	**white**	**forehead**	**bare**	**,**
也不	能	我	现在	躺	这	白色的	前额	裸	,

我现在也不能让那白皙的额头裸露在外了。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuː] [lʌg'ʒʊriənt] ['lɑːks] [ə'saɪd] .

And	**push**	**the**	**too**	**luxuriant**	**locks**	**aside**	**.**
和	推	这	也	茂盛的	锁	旁边	.

把过于浓密的发丝拨到一边。

" [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] [pæst] ,

"	**Thus**	**,**	**like**	**a**	**child**	**,**	**I**	**sigh'd**	**for**	**pleasures**	**past**	**,**
"	因此	,	喜欢	一个	孩子	,	我	叹了口气	为了	快乐	过去的	,

于是，我像个孩子一样，叹息着缅怀过去的快乐。

[ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [driːm] ;

And	**lost**	**my**	**hours**	**in**	**a**	**delusive**	**dream**	**;**
和	丢失的	我的	小时	在	一个	虚幻的	梦	;

我沉浸在虚幻的梦境中，虚度了几个小时；

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] - [maɪ]['blaɪndɪd] [aɪz] [æt; ət][læst] ,

But	**Reason**	**op'd**	**my**	**blinded**	**eyes**	**at**	**last**	**,**
但	原因	-	我的	失明	眼睛	在	最后的	,

但理智最终照亮了我蒙蔽的双眼。

[ænd; ənd] [klɪrd] [iːtʃ] [mɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈfʌldʒənt] [biːm] .

And	clear'd	each	mist	by	her	refulgent	beam	.
和	已清除	每个	薄雾	经过	她	光辉	光束	.

她那耀眼的光芒驱散了每一缕迷雾。

[aɪ] [sɔː] [fjuˈtʊrəti] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [spred] ,

I	saw	futurity	before	me	spread	,
我	锯	未来	前	我	传播	,

我眼前展现出未来的景象，

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ɔːr] [ˈseptər] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,

A	scourge	or	sceptre	offer'd	to	my	view	,
一个	祸害	或者	权杖	提供	到	我的	看法	,

在我看来，这既像是鞭笞，又像是权杖。

[əlɑːrmd] , [frʌm; frəm] - [ˈɜːrɪŋ] [meɪz] [fled] ,

Alarm'd	,	from	Folly's	erring	mazes	fled	,
警觉	,	从	-	犯错	迷宫	逃亡	,

惊恐万分，他们逃离了愚昧的迷宫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmb(ə)l] - [druː] .

And	to	my	God	with	humble	rev'rence	drew	.
和	到	我的	上帝	和	谦逊的	-	画	.

我怀着谦卑敬畏之心向我的上帝祈祷。

[aɪ] , [səbˈmɪsɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ʃraɪn] ,

I	bow'd	,	submissive	,	at	the	holy	shrine	,
我	鞠躬	,	顺从者	,	在	这	圣	神社	,

我向圣地鞠躬，毕恭毕敬。

[hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ˈgrætɪtuːd] [kənˈfɛst] ,

His	mercy	with	warm	gratitude	confest	,
他的	怜悯	和	温暖的	感激	集市	,

他满怀感激地表达了他的仁慈，

[wɪtʃ] [hæd; həd] - [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪˈvaɪn] ,

Which	had	reveal'd	the	spark	of	life	divine	,
哪个	有	-	这	火花	的	生活	神圣的	,

它揭示了神圣的生命火花，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [ɜːrθ] - [ɪˈnæmərd] [brest] .

That	slumber'd	in	my	earth	-	enamoured	breast	.
那	睡着了	在	我的	地球	-	坠入爱河	胸部	.

那份沉睡在我热爱大地的胸膛里。

[hæd; həd] [aɪ] , [æz; əz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] ,

Had	I	,	as	friendship	and	self	-	love	desir'd	,
有	我	,	作为	友谊	和	自己	-	爱	渴望	,

如果我如友情和自爱所愿，

[stɪl] [dɪˈlɪriəm] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Still	suck'd	delirium	at	the	fane	of	praise	,
仍然	太差劲了	谵妄	在	这	费恩	的	称赞	,

依然沉浸在赞美的狂热之中，

[aɪ] [maɪt] , [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [fɝːd] ,

I	might	,	my	conscience	lull'd	and	passions	fir'd	,
我	可能	,	我的	良心	平静下来	和	激情	火	,

我或许会，良心麻木，激情燃烧，

[hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [bleɪz] .

Have	lost	my	soul	in	the	bewitching	blaze	.
有	丢失的	我的	灵魂	在	这	迷人的	火焰	.

我的灵魂已迷失在那迷人的火焰中。

[dɪr] ['raɪzɪŋ] [treɪn] , [let] [nɑːt] [maɪ] [wɜːrdz] [ə'fend] !
Dear rising train , let not my words offend !
亲爱的 上升 火车 , 让 不是 我的 字 得罪 !

亲爱的正在升起的列车，请不要被我的话冒犯!

[nɔːr] [ðə; ði] [pjʊr] [dik'teits] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [dɪ'spaɪz] ;
Nor the pure dictates of my love despise ;
也不 这 纯的 规定 的 我的 爱 鄙视 ;

也不要轻视我纯洁的爱的旨意;

[tuː; tə] [wʌn] , [leɪt] [laɪk] [jɔːr'selvz] , [ə'tenʃ(ə)n] [lend] ,
To one , late like yourselves , attention lend ,
到 一 , 晚的 喜欢 你们自己 , 注意力 借 ,

致迟到的各位，请多多关注。

[ænd; ənd] , [tɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [biː; bi] [waɪz] !
And , taught by his experience , be wise !
和 , 教授 经过 他的 经验 , 是 明智的 !

并且，要从他的经历中吸取教训，变得明智!

[ɑː] ! ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪ] [ðə; ði] [fiːnd] [dɪs'deɪn] ;
Ah ! banish from your eye the fiend Disdain ;
啊 ! 放逐 从 你的 眼睛 这 恶魔 蔑视 ;

啊！驱除你眼中的恶魔蔑视吧!

[let] [fer] [sɪm'plɪsəti] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ;
Let fair simplicity supply its place ;
让 公平的 简单 供应 它是 地方 ;

让简洁之美取而代之;

[nɔːr] [lɔːŋgər] [let] [kən'siːt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [steɪn] ;
Nor longer let conceit the bosom stain ;
也不 更长 让 自负 这 怀 弄脏 ;

不要再让自负玷污胸膛;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['fɒloʊd] [baɪ] [dɪs'greɪs] .
The child of weakness , follow'd by disgrace .
这 孩子 的 弱点 , 跟随 经过 耻辱 .

软弱之子，必遭耻辱。

[ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] [rest] ,
Should time from you each glowing beauty wrest ,
应该 时间 从 你 每个 发光 美丽 夺取 ,

如果时间能让你从每一位光彩照人的美丽中挣脱出来，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [ðoʊz] [self] - [ri'prəutʃiz] [fiːl] ,
You will not then those self - reproaches feel ,
你 将要 不是 然后 那些 自己 - 责备 感觉 ,

那时你就不会再感到自责了。

[wɪtʃ] ['evri] [aɪ] - [ɪn] [maɪ] [brest] ,
Which every eye awaken'd in my breast ,
哪个 每一个 眼睛 - 在 我的 胸部 ,

我胸中的每一双眼睛都觉醒了，

[ænd; ənd] ['twenti] ['wɪntɚz] [skers] - [tuː; tə] [hiːl] .
And twenty winters scarce suffic'd to heel .
和 二十 冬天 稀少 - 到 脚跟 .

二十个冬天都不足以让他痊愈。

[nɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] [frendz] [əb'zɜːrv] [iːtʃ] ['feɪdɪd] [tʃɑːrm] ,
Nor will your friends observe each faded charm ,
也不 将要 你的 朋友们 观察 每个 褪色 魅力 ,

你的朋友也不会注意到每一处褪色的饰品，

[sɪns] [stɪl] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɪts] [smaɪl] [ri'teinz] ,
Since still your countenance its smile retains ,
自从 仍然 你的 面容 它是 微笑 保留 ,

因为你的脸上依然带着微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lʌvd] [kəm'pænjən] , [kaɪnd][ænd; ənd][wɔːrm] ,
And the same lov'd companion , kind and warm ,
和 这 相同的 喜爱 伴侣 , 种类 和 温暖的 ,

还有那位同样深爱的伴侣，善良而温暖，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænərz] , [jet] [rɪ'meɪnz] .
With unassuming manners , yet remains .
和 谦逊 礼仪 , 然而 遗迹 .

举止谦逊，却始终如一。

[sept] . [eɪt] , - .
SEPT . 8 , 1795 .
九月 . 8 , - .

1795年9月8日。

[ɑːn][ə; eɪ][fæn] .
ON A FAN .
在 一个 扇子 .

在风扇上。

[naʊ] [aɪv] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['flaʊərz] , [seɪ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ,
Now I've painted these flowers , say what can I do ,
现在 我已经 绘 这些 花朵 , 说 什么 能 我 做 ,

现在我已经画好了这些花，还能做什么呢?

[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ək'septəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
To render them worthy acceptance from you ?
到 使成为 他们 值得 验收 从 你 ?

如何让他们获得你的认可?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['sɪbl] , [huːz] ['wʌndərf(ə)l][ɑːrt]
I know of no sybil , whose wonderful art
我 知道 的 不 西比尔 , 谁 精彩的 艺术

我不知道有哪个女巫，她的艺术多么精彩。

[kʊd; kəd][tuː; tə][ðem; ðəm][suː'pɪriər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪm'pɑːrt] ,
Could to them superior virtues impart ,
可以 到 他们 优越的 美德 传授 ,

能否赋予他们卓越的美德?

[huː] , [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['wʌndɚz] [kʊd; kəd] [tel] ,
Who , of magical influence wonders could tell ,
WHO , 的 神奇 影响 奇迹 可以 告诉 ,

谁，拥有神奇的力量，能够讲述奇迹，

[ænd; ənd] , [huː] ['oʊvər] [iːtʃ] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] ['mʌtər] [ə; eɪ] [spel] .
And , who over each blossom could mutter a spell .
和 , WHO 超过 每个 开花 可以 低声 一个 拼写 .

而且，谁还能对着每一朵花低声念诵咒语呢?

[juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌmblər] [ɪn'tʃɑːntmənts] [kæn; kən] [pruːv] ,
You only the humbler enchantments can prove ,
你 仅有的 这 谦逊 魔法 能 证明 ,

只有那些较为低级的魔法才能证明这一点。

[ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ɪ'stiːm] , [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lʌv] ;
That arise from esteem , from respect , and from love ;
那 出现 从 尊重 , 从 尊重 , 和 从 爱 ;

源于敬重、尊重和爱;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ] [ə'seɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

With	such	I	assail	you	,	and	pow'rful	the	charm	,
和	这样的	我	攻击	你	,	和	-	这	魅力	,

我以此攻击你，并施以强大的魅力，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] ;

When	applied	to	a	heart	sympathetic	and	warm	;
什么时候	应用	到	一个	心	交感神经	和	温暖的	;

应用于一颗充满同情和温暖的心时；

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [raɪt] [aɪ][dɪ'vaɪn] ,

To	a	heart	such	as	that	,	which	,	if	right	I	divine	,
到	一个	心	这样的	作为	那	,	哪个	,	如果	正确的	我	神圣的	,

对于这样一颗心，如果我没猜错的话，

[oʊ][siː] — [əl] — [en] — [en] ! [dwelz] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

O	C	—	ll	—	n	—	n	!	dwells	in	that	bosom	of	thine	.
哦	C	—	二	—	n	—	n	!	居住地	在	那	怀	的	你的	.

OC—ll—n—n！栖息在你胸怀之中。

['noʊv] . - , - .

NOV	.	10	,	1795	.
十一月	.	-	,	-	.

1795年11月10日。

[tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

TO	SIMPLICITY	.
到	简单	.

化繁为简。

[fer] ['vɪlɪdʒ] [nɪmf] , [ɑː] ! [meɪ] [aɪ] [miːt]

Fair	village	nymph	,	ah	!	may	I	meet
公平的	村庄	仙女	,	啊	!	可能	我	见面

美丽的乡村仙女，啊！我可以遇见你吗?

[ðaɪ] ['pliːzɪŋ] [fɔːrm][(h)weər'eə][aɪ] [streɪ] !

Thy	pleasing	form	where'er	I	stray	!
你的	令人愉悦	形式	哪里	我	流浪	!

无论我走到哪里，都能看到你那令人愉悦的身影!

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [swiːt] ,

With	open	air	and	converse	sweet	,
和	打开	空气	和	交谈	甜的	,

开阔的户外环境和甜美的帆布鞋，

[stɪl] [tʃɪr] [maɪ] - [wei] !

Still	cheer	my	undiscover'd	way	!
仍然	欢呼	我的	-	方式	!

依然为我未被发现的道路欢呼!

[wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['plæsɪd][maɪnd] ,

With	eyes	,	that	shew	the	placid	mind	,
和	眼睛	,	那	展示	这	平静	头脑	,

眼神中流露出平静的心灵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] - [i'məuʃənz][roʊl] ;

And	with	no	feign'd	emotions	roll	;
和	和	不	-	情绪	卷	;

毫无伪装的情绪涌上心头；

[wɪð; wɪθ] [miːn] , [ðæt] ['spraɪtli] [ɔːr] ,

With	mien	,	that	sprightly	or	resign'd	,
和	面容	,	那	轻快的	或者	辞职	,

神态，无论是轻快的还是无奈的，

[bɪ'spi:ks] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

Bespeaks	**the**	**temper**	**of**	**the**	**soul**	**.**
表明	这	脾气	的	这	灵魂	.

体现了灵魂的性情。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wer] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɪps] [ə'loʊn]

With	**smiles**	**,**	**where**	**not**	**the**	**lips**	**alone**
和	微笑	,	在哪里	不是	这	嘴唇	独自的

微笑，不仅仅是嘴唇。

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [braitə] , ['vɜ:rmɪl] [hju:] ,

Receive	**a**	**brighter**	**,**	**vermil**	**hue**	**,**
收到	一个	更亮	,	朱砂	色调	,

获得更明亮的朱红色调，

[ðə; ði] [tʃi:k] [dʌz] ['wɔ:rmər] ['roʊziz] [oʊn] ,

The	**cheek**	**does**	**warmer**	**roses**	**own**	**,**
这	脸颊	做	更温暖	玫瑰	自己的	,

脸颊上泛着更温暖的玫瑰色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [bi:m] , [ə; eɪ] [di:pər] [blu:] !

And	**the**	**eyes**	**beam**	**,**	**a**	**deeper**	**blue**	**!**
和	这	眼睛	光束	,	一个	更深	蓝色的	!

那双眼睛闪闪发光，呈现出更深邃的蓝色!

[ðoʊ] ['fæʃənz] ['mɪnjənz] [skɔ:rn] [ðaɪ] [paʊər] ,

Though	**Fashion's**	**minions**	**scorn**	**thy**	**pow'r**	**,**
尽管	时尚的	小黄人	轻蔑	你的	力量	,

尽管时尚界的追随者们蔑视你的力量，

[ænd; ənd] [slaɪt] [ði:] , - [kɔ:z] [ɪn] ['rʌsɪt] [drest] ,

And	**slight**	**thee**	**,**	**'**	**cause**	**in**	**russet**	**drest**	**,**
和	轻微	你	,	-	原因	在	赤褐色	睡衣	,

轻视你，因为你身着赤褐色长袍，

[jet] [dʒɔɪ] ['fri:kwənts] [ðaɪ] ['pi:sf(ə)l] - ,

Yet	**Joy**	**frequents**	**thy**	**peaceful**	**bow'r**	**,**
然而	喜悦	常客	你的	和平	-	,

然而，喜悦常伴你身旁宁静的凉亭，

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [flaɪz] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] [rest] .

And	**sorrow**	**flies**	**to**	**thee**	**for**	**rest**	**.**
和	悲哀	苍蝇	到	你	为了	休息	.

悲伤飞向你，寻求安息。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [læf] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ter; tɪ(ə)r] ,

The	**echoing**	**laugh**	**,**	**the**	**rapturous**	**tear**	**,**
这	回声	笑	,	这	欣喜若狂	撕	,

回荡的笑声，欣喜的泪水，

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,

The	**smile**	**of**	**friendship**	**,**	**gay**	**and**	**free**	**,**
这	微笑	的	友谊	,	同性恋	和	自由的	,

友谊的笑容，快乐而自由。

[dɪ'laɪt] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] ,

Delight	**but**	**when**	**they**	**are**	**sincere**	**,**
喜	但	什么时候	他们	是	真诚	,

如果他们是真诚的，我会感到高兴。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] , ['lʌvli] [nɪmf] , [baɪ] [ði:] .

And	**given**	**,**	**lovely**	**nymph**	**,**	**by**	**thee**	**.**
和	给定	,	迷人的	仙女	,	经过	你	.

而这，美丽的仙女，是你所赐予的。

[wen] [maɪ][rəj'ziːnə] [riːdz] [ə; eɪ] [teɪl] ,
When my Rosina reads a tale ,
什么时候 我的 罗西娜 阅读 一个 故事 ,

当我的罗西娜读故事时，

[ðoʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['æksənts] [floʊ] ,
Though sweet the tuneful accents flow ,
尽管 甜的 这 悦耳动听 口音 流动 ,

虽然旋律优美动听，

[noʊ] ['stʌdid] ['peɪθɑːs] [dʌz] [prɪ'veɪl]
No studied pathos does prevail
不 研究 感伤 做 占上风

未经研究的悲情情绪盛行

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [-] ['bʊzəm] [gloʊ] ;
To bid the hearer's bosom glow ;
到 出价 这 听众的 怀 辉光 ;

令听者的心充满喜悦；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ,
Her voice to sympathy resign'd ,
她 嗓音 到 同情 辞职 ,

她的声音带着同情和无奈，

[iːtʃ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .
Each different feeling can impart .
每个 不同的 感觉 能 传授 .

每一种不同的感觉都能产生影响。

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'iː][nɑːt] , [wiː; wi] [ɛə] [kæn; kən][faɪnd]
And , tell me not , we e'er can find
和 , 告诉 我 不是 , 我们 曾经 能 寻找

别告诉我，我们总能找到

[ə; eɪ] ['mɒdjuleitə] , [laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] !
A modulator , like the heart !
一个 调制器 , 喜欢 这 心 !

就像心脏一样的调节器!

[ænd; ənd] ['mɛriːz] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [braʊn] ,
And Mary's locks of glossy brown ,
和 玛丽的 锁 的 光滑 棕色的 ,

还有玛丽那头亮泽的棕色秀发，

[ðæt] [fɔːl][ɪn] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [swel] ,
That fall in waves , with graceful swell ,
那 落下 在 波浪 , 和 优美 膨胀 ,

那如波浪般落下的瀑布，带着优美的波浪，

[ɪn]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['rɪŋlɪts] [θroʊn] ,
In ever - varying ringlets thrown ,
在 曾经 - 变化 环状物 抛掷 ,

抛掷成千姿百态的卷发，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [kəːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪk'sel] .
The fairest curls of art excel .
这 最公平 卷发 的 艺术 Excel .

艺术中最美的卷发脱颖而出。

[stɪl] [ɪn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [iːz] ,
Still rob'd in innocence and ease ,
仍然 被抢劫 在 无辜 和 舒适 ,

依然被剥夺了纯真和安逸，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [prɪ'veɪl] ,
Daughter of Truth , shall thou prevail ,
女儿 的 真相 , 将 你 占上风 ,

真理之女，你必将胜利！

[wen] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [pliːz] ,
When Affectation cannot please ,
什么时候 做作 不能 请 ,

当矫揉造作无法取悦他人时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [feɪl] .
And all the spells of Fashion fail .
和 全部 这 咒语 的 时尚 失败 .

时尚的所有魔力都失效了。

['noʊv] . - , - .
NOV . 17 , 1795 .
十一月 . - , - .

1795年11月17日。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [gɪlt] .
THE TERRORS OF GUILT .
这 恐怖 的 有罪 .

罪恶感的恐怖。

[jɑːn] ['kaʊərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [her] ,
Yon coward , with the streaming hair ,
扬 懦夫 , 和 这 流媒体 头发 ,

那懦夫，头发飘逸着，

[ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , - [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
And visage , madden'd to despair ,
和 面容 , - 到 绝望 ,

面容，因绝望而疯狂，

[wɪð; wɪθ] [step] - , [ʌn'setld] [aɪ] ,
With step convuls'd , unsettled eye ,
和 步 - , 不安的 眼睛 ,

步履蹒跚，眼神不安

[ænd; ənd] ['bʊzəm] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And bosom lab'ring with a sigh ,
和 怀 - 和 一个 叹 ,

胸膛发出了一声叹息，

[ɪz] [gɪlt] ! — [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [neɪm] ,
Is Guilt ! — Behold , he hears the name ,
是 有罪 ! — 看哪 , 他 听到 这 姓名 ,

罪孽！——看哪，他听到了这个名字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)
第3/5页

[ænd; ənd]['stɑ:rts][wɪð; wɪθ]['hɔ:rər] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] !

And	starts	with	horror	,	fear	,	and	shame	!
和	开始	和	恐怖	,	害怕	,	和	耻辱	!

一切都始于恐惧、害怕和羞耻!

[si:] !

See	!
看	!

看!

[sloʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

slow	Suspicion	by	his	side	,
慢的	怀疑	经过	他的	边	,

他身边笼罩着一层淡淡的怀疑。

[wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] , [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [aɪ] !

With	winking	,	microscopic	eye	!
和	眨眼	,	显微镜	眼睛	!

带着眨眼的微型眼睛!

[ænd; ənd] ['mɪstəri] , [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [gaɪd] ,

And	Mystery	,	his	muffled	guide	,
和	神秘	,	他的	闷音	指导	,

还有神秘，他那低声细语的向导，

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [hed] [ə'raɪ] .

With	fearful	speech	,	and	head	awry	.
和	可怕	演讲	,	和	头	错误	.

说话惊恐，头歪向一边。

[si:] ! ['skaʊlɪŋ] ['mælɪs] [ðer; ðər] [ə'tend] ,

See	!	scowling	Malice	there	attend	,
看	!	皱眉	恶意	那里	出席	,

看！凶神恶煞的马利克也在那里等着呢。

[boʊld] ['fɔ:lshʊd] , [æn; ən] [ə'pærənt] [frend] ;

Bold	Falsehood	,	an	apparent	friend	;
大胆的	谬误	,	一个	明显	朋友	;

厚颜无耻的谎言，一个看似朋友的人;

['ævərɪs] , [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [pelf] ,

Avarice	,	repining	o'er	his	pelf	,
贪婪	,	重新装订	超过	他的	不义之财	,

贪婪，抱怨自己，

[mi:n] ['kʌnɪŋ] , ['lʌvər][ʌv; əv][hɪm'self] ;

Mean	Cunning	,	lover	of	himself	;
意思是	狡猾	,	情人	的	他自己	;

卑鄙狡诈，自恋狂;

['heɪtrɪd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [fɪr] ,

Hatred	,	the	son	of	conscious	Fear	,
仇恨	,	这	儿子	的	有意识的	害怕	,

仇恨，是恐惧意识的产物。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['envi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːnd] - [laɪk] [snɪr] ,

Impatient	**Envy**	**,**	**with**	**a**	**fiend**	**-**	**like**	**sneer**	**,**
不耐烦	嫉妒	,	和	一个	恶魔	-	喜欢	冷笑	,

急躁的嫉妒，带着恶魔般的冷笑，

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['blæstɪd] [hoʊps] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɑːr; ər] ['hʌvər] [nɪr] !

And	**shades**	**of**	**blasted**	**Hopes**	**,**	**which**	**still**	**are**	**hovering**	**near**	**!**
和	色调	的	炸毁	希望	,	哪个	仍然	是	悬停	靠近	!

还有那些破碎的希望的阴影，它们仍然徘徊在附近!

[ɔːl] ['ʌðər] [wəʊz] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'liːf] ,

All	**other**	**woes**	**will**	**find**	**relief**	**,**
全部	其他	烦恼	将要	寻找	宽慰	,

其他一切烦恼都将得到缓解。

[ænd; ənd][taɪm] [ə'liːvieɪt] ['evri] [griːf] ;

And	**time**	**alleviate**	**every**	**grief**	**;**
和	时间	减轻	每一个	悲伤	;

时间能抚平一切悲伤;

['meməri] , [ðoʊ] ['sloʊli] , [wɪl] [dɪ'keɪ] ,

Memory	**,**	**though**	**slowly**	**,**	**will**	**decay**	**,**
记忆	,	尽管	缓慢地	,	将要	衰变	,

记忆虽然衰退缓慢，但终究会衰退。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['empaɪər] [pæs] [ə'weɪ] .

And	**Sorrow's**	**empire**	**pass**	**away**	**.**
和	悲伤的	帝国	经过	离开	.

悲伤的帝国消亡了。

[ə'waɪl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [kən'troʊl] ,

Awhile	**Misfortune**	**may**	**controul**	**,**
一会儿	不幸	可能	控制	,

虽然不幸可能会占据主导地位，

[ænd; ənd][peɪn] [ə'pres] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [soʊl] ,

And	**Pain**	**oppress**	**the**	**virtuous**	**soul**	**,**
和	疼痛	压迫	这	有德行的	灵魂	,

痛苦压迫着善良的灵魂，

[jet] ['ɪnəsns] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'gaɪl]

Yet	**Innocence**	**can**	**still**	**beguile**
然而	无辜	能	仍然	欺骗

然而，天真无邪依然可以迷惑人心。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ,

The	**patient**	**sufferer**	**of**	**a**	**smile**	**,**
这	病人	患者	的	一个	微笑	,

笑容中饱受折磨的病人，

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][hoʊp] [meɪ] [stɪl] [dɪ'spens]

The	**beams**	**of**	**Hope**	**may**	**still**	**dispense**
这	光束	的	希望	可能	仍然	分配

希望之光或许仍会照耀大地。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ;

A	**grateful**	**feeling**	**to**	**the**	**sense**	**;**
一个	感激的	感觉	到	这	感觉	;

对这种感觉心生感激;

['frendʃɪp] [meɪ] [kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ,

Friendship	**may**	**cast**	**her**	**arms**	**around**	**,**
友谊	可能	投掷	她	武器	大约	,

友谊或许会张开双臂拥抱你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [terz] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] [wuːnd] ,

And	with	fond	tears	embalm	the	wound	,
和	和	喜爱	眼泪	防腐剂	这	伤口	,

用温柔的泪水抚慰伤口，

[ɔːr] - [sɔːft] ['ɪnsens] [raɪz] ,

Or	Piety's	soft	incense	rise	,
或者	-	柔软的	香	上升	,

或是虔诚的轻柔香气升腾而起，

[ænd; ənd][wɑːft; wæft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

And	waft	reflection	to	the	skies	;
和	飘动	反射	到	这	天空	;

并将倒影飘向天空；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fel] [pæŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'djuəz] ,

But	those	fell	pangs	which	he	endures	,
但	那些	跌倒	疼痛	哪个	他	持续	,

但他所承受的那些剧烈疼痛，

[nɔːr] [taɪm] [fə'gets] , [nɔːr] ['kaɪndnəs] ['kjʊrz] ;

Nor	Time	forgets	,	nor	Kindness	cures	;
也不	时间	忘记了	,	也不	仁慈	治愈	;

时间不会遗忘，仁慈也无法治愈一切；

[laɪk] ['oʊʃənz] [weɪvz] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

Like	Ocean's	waves	,	they	still	return	,
喜欢	海洋的	波浪	,	他们	仍然	返回	,

就像海浪一样，它们终究会再次出现。

[laɪk] ['ɛtnəz] [fairz] , [fər'evər] [bɜːrn] .

Like	Etna's	fires	,	forever	burn	.
喜欢	埃特纳火山	火灾	,	永远	烧伤	.

如同埃特纳火山的火焰，永不熄灭。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][noʊ]['dʒiːniəl] ['zefər] [flai] ,

Round	him	no	genial	zephyrs	fly	,
圆形的	他	不	和蔼可亲	微风	飞	,

他周围没有和煦的微风吹拂，

[noʊ] [fer] [hə'raɪz(ə)n] [glæd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

No	fair	horizon	glads	his	eye	,
不	公平的	地平线	快乐	他的	眼睛	,

没有美丽的地平线让他的眼睛高兴，

[noʊ][dʒɔɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [dʌz] ['neɪtʃər] [jiːld] ,

No	joys	to	him	does	Nature	yield	,
不	喜悦	到	他	做	自然	屈服	,

自然界不给他带来任何快乐，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [groʊv] , [ɔːr] ['læfɪŋ] [fiːld] ;

The	solemn	grove	,	or	laughing	field	;
这	庄严	树林	,	或者	笑	场地	;

庄严的树林，或欢笑的田野；

[ðoʊ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [rɪŋ] ,

Though	both	with	loud	rejoicings	ring	,
尽管	两个都	和	大声	欢庆	戒指	,

虽然两人都发出了响亮的欢呼声，

[noʊ] ['pleʒər] [dʌz] [ðə; ði]['ekoʊ] [brɪŋ] ,

No	pleasure	does	the	echo	bring	,
不	乐趣	做	这	回声	带来	,

回声并不能带来任何乐趣。

[nɑːt]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,
Not **bubbling** **waters** **as** **they** **roll** **,**
不是 冒泡 水 作为 他们 卷 ,

它们滚动时不会冒泡，

[kæn; kən]['træŋkwəlaɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [soʊl] ,
Can **tranquillize** **his** **bursting** **soul** **,**
能 镇静 他的 爆发 灵魂 ,

能抚慰他那颗即将破碎的灵魂，

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] [smɑːrt] ,
For **Conscience** **still** **,** **with** **tingling** **smart** **,**
为了 良心 仍然 , 和 刺痛感 聪明的 ,

良心依然隐隐作痛，

[ə'sɜːts] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Asserts **his** **empire** **o'er** **his** **heart** **,**
断言 他的 帝国 超过 他的 心 ,

他将自己的帝国凌驾于自己的内心之上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz][kloʊz] ,
And **even** **when** **his** **eye** **-** **lids** **close** **,**
和 甚至 什么时候 他的 眼睛 - 盖子 关闭 ,

即使当他闭上双眼时，

[wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [skriːm] [ə'fraɪts] [rɪ'poʊz] .
With **clamourous** **scream** **affrights** **repose** **.**
和 喧闹的 尖叫 惊吓 休息 .

伴随着刺耳的尖叫声，惊恐地平静下来。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ʃʌn]
Oppress'd **with** **light** **,** **he** **seeks** **to** **shun**
受压迫的 和 光 , 他 寻找 到 回避

他被光明所压迫，试图逃避

[ðə; ði] ['splendɪd] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
The **splendid** **glories** **of** **the** **sun** **;**
这 灿烂 荣耀 的 这 太阳 ;

太阳的壮丽光辉；

[ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [ðæt] ['hʌvər] [nɪr] ,
The **busy** **crowds** **that** **hover** **near** **,**
这 忙碌的 人群 那 徘徊 靠近 ,

附近熙熙攘攘的人群，

['tɔːrment] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
Torment **his** **eye** **,** **distract** **his** **ear** **;**
折磨 他的 眼睛 , 转移 他的 耳朵 ;

折磨他的眼睛，分散他的耳朵；

[hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ʃeɪdz] ,
He **hastens** **to** **the** **secret** **shades** **,**
他 加快 到 这 秘密 色调 ,

他匆匆走向隐秘的阴影处，

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ðə; ði] [gluːm] [pə'veɪdz] ;
Where **not** **a** **ray** **the** **gloom** **pervades** **;**
在哪里 不是 一个 射线 这 愁云 普遍存在 ;

不见一丝光线，只有阴霾笼罩；

[wer] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [meɪ] [rɪ'triːt] ,
Where **Contemplation** **may** **retreat** **,**
在哪里 沉思 可能 撤退 ,

沉思可以退隐之处

[ænd; ənd] ['saɪləns] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [siːt] ;
And **Silence** **take** **his** **mossy** **seat** **;**
和 沉默 拿 他的 苔藓 座位 ;

寂静回到他长满青苔的座位上;

[jet] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][noʊ] [piːs] [hiː; hi] [noʊz] ,
Yet **even** **there** **no** **peace** **he** **knows** **,**
然而 甚至 那里 不 和平 他 知道 ,

然而，即使在那里，他也得不到平静。

[hɪz; ɪz] - [blʌd] , [noʊ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [floʊz] ;
His **fev'rish** **blood** **,** **no** **calmer** **flows** **;**
他的 - 血 , 不 更平静 流量 ;

他炽热的血液，没有丝毫平静流淌;

[sʌm; səm][hɪd] [ə'sæsɪnz] - ['vendʒf(ə)l] [naɪf] ,
Some **hid** **assassins** **'** **vengeful** **knife** **,**
一些 隐藏 刺客 - 复仇的 刀 ,

一些刺客藏起了复仇之刃，

[ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .
Is **rais'd** **to** **end** **his** **wretched** **life** **.**
是 提高 到 结尾 他的 可怜 生活 .

被抚养长大，是为了结束他悲惨的一生。

[hiː; hi] ['ʃʌdəz] , ['stɑːrts] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ə'raʊnd] ,
He **shudders** **,** **starts** **,** **and** **stares** **around** **,**
他 颤抖 , 开始 , 和 凝视 大约 ,

他浑身一颤，猛地一惊，环顾四周。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [fraɪt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fænsɪd] [saʊnd] ;
With **breathless** **fright** **,** **to** **catch** **the** **fancied** **sound** **;**
和 喘不过气 惊吓 , 到 抓住 这 幻想 声音 ;

屏住呼吸，惊恐地想要捕捉那想象中的声音;

[siːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Seeks **for** **the** **dagger** **in** **his** **breast** **,**
寻求 为了 这 匕首 在 他的 胸部 ,

他摸索着胸口的匕首，

[ænd; ənd] [graɪps] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [vest] .
And **gripes** **it** **'** **neath** **his** **ruffled** **vest** **.**
和 抱怨 它 - 下方 他的 褶皱的 背心 .

他把钱藏在褶皱的背心下面。

[loʊ] ! [naʊ] [hiː; hi] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
Lo **!** **now** **he** **plunges** **in** **the** **flood** **,**
洛 ! 现在 他 暴跌 在 这 洪水 ,

瞧！他现在被洪水淹没了。

[tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
To **cleanse** **his** **garments** **,** **stain'd** **with** **blood** **,**
到 洁净 他的 服装 , 沾有污渍 和 血 ,

为了洗净他沾满鲜血的衣物，

[hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ɑːrm] , [ɪn] ['terər] , [leɪvz] ;
His **sanguine** **arm** **,** **in** **terror** **,** **laves** **;**
他的 乐观 手臂 , 在 恐怖 , 拉维斯 ;

他血红的手臂，因恐惧而颤抖;

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊!

[ɪts][hjuː] [diˈfaiz] [ðə; ði] [weɪvz] .
its hue defies the waves .
它是 色调 反抗 这 波浪 .

它的颜色与海浪抗衡。

[dɪˈprɛst] , [bɪˈwɪldərd] , [ðens] [hiː; hi][flaɪz] ,
Deprest , bewildered , thence he flies ,
压榨 , 困惑 , 因此 他 苍蝇 ,

沮丧、困惑，他随即飞走了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [traɪz] ,
And , to avoid Detection , tries ,
和 , 到 避免 检测 , 尝试 ,

为了避免被发现，他们会尝试.....

[huː] , [ˈfraʊnɪŋ] , [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][stændz] ,
Who , frowning , still before him stands ,
WHO , 皱眉 , 仍然 前 他 站立 ,

谁，眉头紧锁，依然站在他面前，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;
The sword of Justice in her hands ;
这 剑 的 正义 在 她 双手 ;

她手中握着正义之剑;

[əbˈhɔːrənt] [skɔːrn] , [ˈʌnˈpitiiŋ] [ʃeɪm] ,
Abhorrent Scorn , unpitying Shame ,
令人憎恶的 轻蔑 , 冷酷无情 耻辱 ,

令人憎恶的蔑视，无情的羞辱，

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
And Punishments without a name ,
和 惩罚 没有 一个 姓名 ,

还有那些没有名字的惩罚，

[stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsaʊndɪŋ] [steps] [əˈtend] ,
Still on her sounding steps attend ,
仍然 在 她 听起来 步骤 出席 ,

她依然在她那铿锵有力的脚步声中聆听，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈædɪd] [ˈhɔːrər] [lend] .
And every added horror lend .
和 每一个 额外 恐怖 借 .

每增加一点恐怖元素，恐怖感就会增强。

[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] ,
He turns away , with dread and fear ,
他 转弯 离开 , 和 恐惧 和 害怕 ,

他带着恐惧和害怕转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fel] [ˈspektəz] [stɪl] [ɑːr; ər] [nɪr] .
But the fell spectres still are near .
但 这 跌倒 幽灵 仍然 是 靠近 .

但那些可怕的幽灵仍然近在咫尺。

[ðoʊ] [ˈfɔːlshʊdz] [meɪz] [siː] [hɪm; ɪm][wɪnd] !
Though Falsehood's mazes see him wind !
尽管 谎言的 迷宫 看 他 风 !

尽管谎言的迷宫让他迷失了方向!

[jet] [ˈɪnfəmi] [ɪz][kloʊz][bɪˈhaɪnd] ,
Yet Infamy is close behind ,
然而 骂名 是 关闭 在后面 ,

然而，恶名也紧随其后。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] [frɔːt] ,
Lifting her horn , with horrors fraught ,
举重 她 喇叭 , 和 恐怖 充满危机 ,

她高举号角，心中充满恐惧，

[huːz] ['hɪdiəs] [jel] [ɪz] ['frenzi] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
Whose hideous yell is frenzy to the thought .
谁 可怕 叫喊 是 狂热 到 这 想法 .

那可怕的叫喊声令人毛骨悚然。

[naʊ] , ['meɪniæk] - [laɪk] , [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] ,
Now , maniac - like , he comes again ,
现在 , 疯子 - 喜欢 , 他 来 再次 ,

现在，他像疯了一样又来了。

[ænd; ənd]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːkənd][treɪn] ;
And mixes with the jocund train ;
和 混合 和 这 欢乐 火车 ;

与欢乐的列车混杂在一起；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] ['waɪldli][roʊl] ,
But still those eyes that wildly roll ,
但 仍然 那些 眼睛 那 疯狂地 卷 ,

但那双疯狂翻白的眼睛，

[bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
Bespeak the tempest in his soul .
表明 这 暴风雨 在 他的 灵魂 .

诉说他灵魂深处的风暴。

[ɪn][jɑːn] [diːp] [keɪv] [hiː; hi] [straivz] [tuː; tə][rest] ,
In yon deep cave he strives to rest ,
在 远 深的 洞穴 他 努力 到 休息 ,

他在那幽深的洞穴中努力寻求安息，

[bʌt; bət] [mɛmri] ['hærəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [brest] ;
But Mem'ry harrows up his breast ;
但 记忆 耙 向上 他的 胸部 ;

但记忆却令他胸中翻腾；

[hiː; hi][klɑːsps][ðə; ði]['gɑːblət] , [foʊ][tuː; tə] [ker] ,
He clasps the goblet , foe to Care ,
他 扣环 这 高脚杯 , 敌人 到 关心 ,

他紧紧握住酒杯，与忧虑为敌。

[ænd; ənd][loʊ] ! [dɪ'strækʃ(ə)n] ['hɔvəz] [ðer; ðər] .
And lo ! Distraction hovers there .
和 洛 ! 分心 悬停 那里 .

瞧！干扰就潜伏在那里。

[ɑː] , ['hæpləs] [retʃ] !
Ah , hapless wretch !
啊 , 不幸的 可怜虫 !

啊，可怜的家伙！

[tuː; tə] [noʊ] ,
condemn'd to know ,
被判有罪 到 知道 ,

被迫知晓，

[ðə; ði][sæd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][woʊ] ;
The sad varieties of woe ;
这 伤心 品种 的 悲哀 ;

各种各样的悲伤的悲惨境遇；

[(h)weər'eə][ðaɪ] ['futsteps] [tɜːrn] , [tuː; tə] [miːt] ,

Where'er	**thy**	**footsteps**	**turn**	**,**	**to**	**meet**	**,**
哪里	你的	脚步声	转动	,	到	见面	,

无论你的脚步转向何方，都将与我相遇，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ,

An	**earthquake**	**yawning**	**at**	**thy**	**feet**	**,**
一个	地震	打哈欠	在	你的	脚	,

地震在你脚下打着哈欠，

[waɪl] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hed] [peɪl] ['miːtiːəz] [gler] ,

While	**o'er**	**thy**	**head**	**pale**	**meteors**	**glare**	**,**
尽管	超过	你的	头	苍白	流星	强光	,

当苍白的流星在你头顶闪耀时，

[ænd; ənd]['boʊdɪŋ] ['tempɪsts] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

And	**boding**	**tempests**	**fill**	**the**	**air**	**,**
和	预兆	暴风雨	充满	这	空气	,

不祥的风暴预兆弥漫在空气中。

[ɪn] [θrɑːbɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][roʊm] ,

In	**throbbing**	**anguish**	**doom'd**	**to**	**roam**	**,**
在	悸动	痛苦	注定失败	到	漫游	,

在痛苦的煎熬中注定要流浪，

[jet] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] .

Yet	**never**	**find**	**a**	**peaceful**	**home**	**.**
然而	绝不	寻找	一个	和平	家	.

然而，我始终找不到一个宁静的家。

[heɪst] !

Haste	**!**
匆忙	!

快!

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['mɜːrsi][haɪ] ,

to	**the**	**shrine**	**of**	**Mercy**	**hie**	**,**
到	这	神社	的	怜悯	嗨	,

前往慈悲圣殿

[ðer; ðər][lɪft][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [aɪ] ,

There	**lift**	**the**	**penitential**	**eye**	**,**
那里	举起	这	忏悔	眼睛	,

在那里，忏悔的目光抬起，

[wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ðaɪ][sɪnz] [dɪ'plɔːr] ,

With	**breaking**	**heart**	**thy**	**sins**	**deplore**	**,**
和	打破	心	你的	罪孽	遗憾	,

心碎地忏悔你的罪孽，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn'tegrəti] [noʊ] [mɔːr] !

And	**wound**	**Integrity**	**no**	**more**	**!**
和	伤口	正直	不	更多的	!

不再伤害正直!

[rɪ'pentəns] [ðen] [ðaɪ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ,

Repentance	**then**	**thy**	**soul**	**shall**	**save**	**,**
悔改	然后	你的	灵魂	将	节省	,

悔改吧，你的灵魂必得拯救。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðiː] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

And	**snatch**	**thee**	**,**	**ransom'd**	**,**	**from**	**the**	**grave**	**.**
和	抢夺	你	,	-	,	从	这	严重	.

将你从坟墓中救出，赎回你。

[dʒʊ'laɪ] - .
JULY **1796** **.**
七月 - .

1796年7月。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] ,
The **death** **of** **Selred** **,** **last** **King** **of** **the** **East** **-** **Saxons** **,**
这 死亡 的 - , 最后的 国王 的 这 东方 - 撒克逊人 ,

东撒克逊末代国王塞尔雷德之死

[rɪ'djʊst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki][tuː; tə] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['məːʃə] .
reduced **that** **part** **of** **the** **Heptarchy** **to** **dependance** **on** **Mercia** **.**
减少 那 部分 的 这 七国时代 到 依赖 在 默西亚 .

使七国帝国的那部分地区沦为对麦西亚的依附。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɪ'mædʒɪneri] .
The **rest** **is** **imaginary** **.**
这 休息 是 假想 .

其余均为虚构。

- , [prɪns] [ʌv; əv] ['məːʃə] .
CEN'LIN **,** **PRINCE** **OF** **MERCIA** **.**
- , 王子 的 默西亚 .

麦西亚王子岑林。

[wen] ['brɪt(ə)n] ['meni] [tʃiːfs] ,
When **Britain** **many** **chiefs** **obey'd** **,**
什么时候 英国 许多 酋长们 服从 ,

当英国的许多酋长服从时，

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['sæksn]['prɪnsəz] ,
And **seven** **Saxon** **princes** **sway'd** **,**
和 七 撒克逊 王子们 摇摆 ,

七位撒克逊王子统治着这片土地，

[ðə; ði] ['məːʃən] ['mɑːnərk] , - [ə'fɑːr] ,
The **Mercian** **monarch** **,** **fam'd** **afar** **,**
这 麦西亚人 君主 , - 远方 ,

麦西亚君主，远近闻名，

[ɪn] [piːs] [rɪ'spektɪd] , [fɪrd] [ɪn][wɔːr] ,
In **peace** **respected** **,** **fear'd** **in** **war** **,**
在 和平 受人尊敬 , 担心 在 战争 ,

和平时期受人尊敬，战争时期令人畏惧。

[baɪ] ['hɛvən] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,
Favour'd **by** **heav'n** **above** **the** **rest** **,**
受青睐 经过 天堂 多于 这 休息 ,

蒙上上天眷顾，凌驾于众人之上

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn][wʌz; wəz] ['fʊli] [blest] ;
In **his** **brave** **son** **was** **fully** **blest** **;**
在 他的 勇敢的 儿子 曾是 完全 祝福 ;

他勇敢的儿子是他的福星；

[fɔːr; fər] [nʌn] [laɪk] - [dɪd][ə'raɪz] ,
For **none** **like** **Cen'lin** **did** **arise** **,**
为了 没有任何 喜欢 - 做过 出现 ,

因为没有一个像岑林那样的人出现，

[soʊ]['vɜːrtʃuəs] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd][waɪz] .
So **virtuous** **,** **elegant** **,** **and** **wise** **.**
所以 有德行的 , 优雅的 , 和 明智的 .

如此品德高尚、优雅睿智。

[ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] ['mə:ʃən] [aɪz] [ðə; ði][dʒɔɪ] ,

Of	partial	Mercian	eyes	the	joy	,
的	部分的	麦西亚人	眼睛	这	喜悦	,

部分麦西亚人的眼中充满了喜悦，

[hɪz; ɪz] ['perənts] - [ðə; ði] [bɔɪ] ;

His	parents	idoliz'd	the	boy	;
他的	父母	-	这	男生	;

他的父母非常崇拜这个男孩；

[sɔ:] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd] [i:tʃ] - [greɪs] ,

Saw	with	just	pride	each	op'ning	grace	,
锯	和	只是	自豪	每个	-	优雅	,

满怀自豪地见证了每一次优雅的开场，

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [feɪs] .

His	charms	of	mind	,	of	form	,	and	face	.
他的	魅力	的	头脑	,	的	形式	,	和	脸	.

他才智出众，外形俊朗，容貌姣好。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɔ:ft] , [wɪð; wɪθ]['mɑ:dɪst] [er] ,

And	as	he	oft	,	with	modest	air	,
和	作为	他	经常	,	和	谦虚的	空气	,

他常常带着谦逊的神态，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [dɪd] [dɪ'kler] ,

His	thoughts	and	feelings	did	declare	,
他的	想法	和	情怀	做过	宣布	,

他的思想和情感确实表达了出来：

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪr] ,

His	father	would	delighted	hear	,
他的	父亲	会	高兴极了	听到	,

他父亲听到这话一定会很高兴。

[wʊd] ['fɑ:ndli][drɑ:p][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ;

Would	fondly	drop	the	grateful	tear	;
会	深情地	降低	这	感激的	撕	;

会忍不住流下感激的泪水；

[ænd; ənd] ['praʊdli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] ,

And	proudly	cast	his	eyes	around	,
和	自豪地	投掷	他的	眼睛	大约	,

他骄傲地环顾四周，

[bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən]['i:kwəl][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

But	not	an	equal	could	be	found	.
但	不是	一个	平等的	可以	是	成立	.

但找不到能与之匹敌的对手。

[wɔ:rm][frʌm; frəm] [i:tʃ] [lɪp] [ə'plɔ:z] [broʊk] ,

Warm	from	each	lip	applauses	broke	,
温暖的	从	每个	唇	掌声	打破	,

掌声从每个人的唇间迸发而出，温暖而热烈。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [spoʊk] ;

And	every	tongue	his	praises	spoke	;
和	每一个	舌头	他的	赞扬	辐	;

万民都赞颂他；

[ðə; ði] - ['kɔ:ti:əz] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

The	list'ning	courtiers	spread	his	fame	,
这	-	朝臣	传播	他的	名声	,

朝臣们纷纷传扬他的名声。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['fɒloʊd] - [neɪm] .
And **blessings** **follow'd** **Cen'lins** **name** **.**
和 祝福 跟随 - 姓名 .

祝福随之而来，伴随着岑林的名字。

[naʊ] ['twenti] ['sʌmɚz] [sʌnz] [hæd; həd] [floʊn] ,
Now **twenty** **summer's** **suns** **had** **flown** **,**
现在 二十 夏季 太阳 有 飞行 ,

如今二十个夏日已逝，

[ænd; ənd] - [hoʊps] [wɜːr; wər] ['fʊli] [bloʊn] ;
And **Mercia's** **hopes** **were** **fully** **blown** **;**
和 - 希望 是 完全 吹 ;

默西亚的希望彻底破灭了；

[wen] [ɑː] ! [ɪn] [kɔːrs] [dɪs'gaɪz] ,
When **ah** **!** **conceal'd** **in** **coarse** **disguise** **,**
什么时候 啊 ! 隐藏的 在 粗 伪装 ,

当啊！隐藏在粗糙的伪装之下，

[tuː; tə] - [kɔːrt] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [flaɪz] .
To **Selred's12** **court** **their** **darling** **flies** **.**
到 - 法庭 他们的 亲爱的 苍蝇 .

塞尔雷德的12号求爱他们心爱的苍蝇。

- , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [skɔːrn] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Selred **,** **his** **father's** **scorn** **and** **hate** **,**
- , 他的 父亲的 轻蔑 和 恨 ,

塞尔雷德，他父亲的蔑视和仇恨，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Became **the** **ruler** **of** **his** **fate** **.**
成为 这 统治者 的 他的 命运 .

他成为了自己命运的主宰。

[ðer; ðər] - , [lʌvd] , [ðə; ði] [juːθ] ,
There **flatter'd** **,** **lov'd** **,** **the** **youth** **remain'd** **,**
那里 - , 喜爱 , 这 青年 剩余 ,

在那里，受人奉承，被人喜爱，年轻人留了下来。

[tɪl] - [θrets] [hɪz; ɪz] [er] - .
Till **Cenulph's** **threats** **his** **heir** **regain'd** **.**
直到 - 威胁 他的 继承人 - .

直到塞努尔夫的威胁解除，他的继承人才重新掌权。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
But **ah** **!** **no** **more** **the** **son** **of** **mirth** **,**
但 啊 ! 不 更多的 这 儿子 的 欢笑 ,

但是啊！欢乐之子已不复存在。

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [aɪ] [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
His **pensive** **eye** **now** **sought** **the** **earth** **;**
他的 沉思的 眼睛 现在 寻求 这 地球 ;

他沉思的目光扫过大地；

[noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [muːv] ,
No **more** **within** **the** **dance** **to** **move** **,**
不 更多的 之内 这 舞蹈 到 移动 ,

舞步中不再有移动的空间，

[ɔːr] [lɪst] [tuː; tə] ['seɪdʒɪz] , [dɪd] [hiː; hi] [lʌv] ;
Or **list** **to** **sages** **,** **did** **he** **love** **;**
或者 列表 到 智者 , 做过 他 爱 ;

他若喜欢，或许会听从智者的教诲；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [frendz] [wʊd] [flai] ,
But **from** **surrounding** **friends** **would** **fly** **,**
但 从 周围 朋友们 会 飞 ,

但周围的朋友会飞过来，

[tuː; tə] [pɔːr] [ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði] [saɪ] .
To **pour** **in** **solitude** **the** **sigh** **.**
到 倒 在 孤独 这 叹 .

独自一人，倾诉叹息。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð'druː] ,
And **soon** **again** **the** **youth** **withdrew** **,**
和 很快 再次 这 青年 退出 ,

不久，那名青年再次离开。

[ə'gen] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['iːstərn] - ['sæksnz] [fluː] .
Again **to** **th** **'** **Eastern** **-** **Saxons** **flew** **.**
再次 到 th - 东 - 撒克逊人 飞翔 .

又飞向了东撒克逊人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][woʊ] ,
His **father** **heard** **,** **opprest** **with** **woe** **,**
他的 父亲 听到 , 压迫者 和 悲哀 ,

他父亲听闻后，悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːrt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [gloʊ] ;
His **aged** **heart** **forgot** **to** **glow** **;**
他的 老年人 心 忘了 到 辉光 ;

他那颗衰老的心忘记了闪耀；

[hiː; hi] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz][foʊz][æn; ən]['ɑːrmi][led] ,
He **learnt** **his** **foes** **an** **army** **led** **,**
他 学会了 他的 敌人 一个 军队 引领 ,

他得知他的敌人有一支军队领导，

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
With **youthful** **Cen'lin** **at** **their** **head** **,**
和 青春 - 在 他们的 头 ,

在年轻的岑林的带领下，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] ,
He **call'd** **his** **warriors** **forth** **to** **meet** **,**
他 被称为 他的 战士 前进 到 见面 ,

他召集他的战士们前来集结，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] :
And **stretch** **the** **rebel** **at** **his** **feet** **:**
和 拉紧 这 反叛 在 他的 脚 :

并将叛军拉到脚下：

[terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [broʊk] ,
Tears **from** **his** **eyes** **in** **anguish** **broke** **,**
眼泪 从 他的 眼睛 在 痛苦 打破 ,

他痛苦地流下了眼泪。

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːnərk] [spoʊk] :
As **thus** **the** **aged** **monarch** **spoke** **:**
作为 因此 这 老年人 君主 辐 :

于是，这位年迈的君主说道：

" [jiː; ji]['mɜːrsiənz] , [let][jʊr; jər] ['bænərz] [flai] !
" **Ye** **Mercians** **,** **let** **your** **banners** **fly** **!**
" 叶 麦西亚人 , 让 你的 横幅 飞 !

“麦西亚人啊，让你们的旗帜飘扬吧！”

[ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
The graceless youth this day shall die !
这 毫无风度 青年 这 天 将 死 !

今日，这个无礼的年轻人必将死去!

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hiː; hi] [dɛəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [brɪŋ]
For , since he dares an army bring
为了 , 自从 他 敢于 一个 军队 带来

因为，既然他胆敢率领一支军队前来。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Against his father and his king ,
反对 他的 父亲 和 他的 国王 ,

反对他的父亲和他的国王，

[ðoʊ] [dɪr] [æz; əz] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] ,
Though dear as life , I will not spare ,
尽管 亲爱的 作为 生活 , 我 将要 不是 空闲的 ,

虽然生命比生命更宝贵，但我不会放过。

[nɔːr] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɛkʃənz] !
Nor listen to affection's pray'r !
也不 听 到 爱意 祈祷 !

不要理会爱情的祈祷!

[ɪf] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔːr] ,
If all my people should implore ,
如果 全部 我的 人们 应该 恳求 ,

如果我所有的人民都恳求，

[aɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [noʊ] [mɔːr] !
I'll pardon the rash boy no more !
患病的 赦免 这 皮疹 男生 不 更多的 !

我再也不会原谅这个鲁莽的男孩了!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] ['duːti] [blaɪnd] ,
His harden'd heart , to duty blind ,
他的 硬化 心 , 到 责任 瞎的 ,

他心肠刚硬，对职责视而不见。

[noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [kæn; kən] [baɪnd] ;
No ties of gratitude can bind ;
不 领带 的 感激 能 绑定 ;

感恩之情无法束缚彼此;

[ðɪs] ['hɔːri] [hed] [wʊd] [els] [hæv; həv] [rest] ,
This hoary head would else have rest ,
这 苍老 头 会 别的 有 休息 ,

否则，这颗白发苍苍的脑袋就能得到休息了。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [wɔːrm] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [brest] .
And pleasure warm this aching breast .
和 乐趣 温暖的 这 疼痛 胸部 .

愉悦温暖了这酸痛的胸膛。

[ɑː] , ['kruːəl] [juːθ] !
Ah , cruel youth !
啊 , 残忍的 青年 !

啊，残酷的青春!

[ðaɪ] [rɔŋz] [aɪ] [fiːl] ,
thy wrongs I feel ,
你的 错误 我 感觉 ,

我感受到了你的冤屈，

[mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [stiːl] .
More deep than wounds of pointed steel .
更多的 深的 比 伤口 的 尖 钢 .

比尖锐钢刺伤还要深。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [fər'lɔːrn][ðə; ði] ['pɛrənts] [duːm] ,
For , if forlorn the parent's doom ,
为了 , 如果 绝望 这 父母 厄运 ,

因为，如果父母的厄运令人绝望，

[huː] [berz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Who bears his offspring to the tomb ,
WHO 熊 他的 后代 到 这 墓 ,

谁将自己的后代带到坟墓里，

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [stɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [meɪ] [noʊ] ,
Some comfort still his breast may know ,
一些 舒适 仍然 他的 胸部 可能 知道 ,

他心中或许仍存有一丝慰藉，

[sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [θɔːt] [meɪ] [kɑːm][hɪz; ɪz][woʊ] ,
Some soothing thought may calm his woe ,
一些 舒缓 想法 可能 冷静的 他的 悲哀 ,

一些抚慰人心的想法或许能平息他的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][peɪn] ,
And when he gives a loose to pain ,
和 什么时候 他 给予 一个 松动的 到 疼痛 ,

当他屈服于痛苦时，

[hiː; hi] [fiːlz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːnz] [ɪn][veɪn] ,
He feels not that he mourns in vain ,
他 感觉 不是 那 他 哀悼 在 徒劳 ,

他并不觉得自己的哀悼是徒劳的。

[bʌt; bət]['fænsis] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [naɪ] ,
But fancies still his darling nigh ,
但 幻想 仍然 他的 亲爱的 夜 ,

但他仍然幻想着他心爱的人就在身边，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['bɜːrstɪŋ] [saɪ] ,
And grateful for each bursting sigh ,
和 感激的 为了 每个 爆发 叹 ,

并感激每一次忍不住的叹息，

[stɪl] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] , [wɪð; wɪθ] - [ɪr] ,
Still bending o'er , with list'ning ear ,
仍然 弯曲 超过 , 和 - 耳朵 ,

仍然弯着腰，侧耳倾听，

[iːtʃ] ['wiːpɪŋ] , [fɑːnd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hɪr] ,
Each weeping , fond complaint to hear ,
每个 哭泣 , 喜爱 抱怨 到 听到 ,

听到每一句啜泣而深情的抱怨，

[ðə; ði] [dɪr] - [lʌvd] ['fæntəm] ['hɔvəz] [raʊnd] ,
The dear - lov'd phantom hovers round ,
这 亲爱的 - 喜爱 幻影 悬停 圆形的 ,

那亲爱的幽灵在周围徘徊，

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ][bɑːm][ɪn] ['evri] [wuːnd] .
And pours a balm in every wound .
和 倾倒 一个 香脂 在 每一个 伤口 .

并为每一处伤口倾注慰藉。

" [haʊ] ['dʌbli] ['pɔɪnjənt] [ɪz][maɪ][smɑːrt] ,
" How doubly poignant is my smart ,
" 如何 双倍 令人心酸的 是 我的 聪明的 ,

“我的聪明才智是多么令人感慨万千啊，

[bɪ'riːvd] [ʌv; əv][maɪ] - [hɑːrt] !
Bereaved of my Cen'lin's heart !
丧亲者 的 我的 - 心 !

失去了我挚爱的仙灵！

-
Exil'd
-

流放者

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [brest] ,
from that deluded breast ,
从 那 妄想 胸部 ,

从那颗充满妄想的胸膛里，

[wer] [aɪ][hæd; həd]['fɑːndli] - [tuː; tə][rest] ,
Where I had fondly hop'd to rest ,
在哪里 我 有 深情地 - 到 休息 ,

我曾满心欢喜地跳到那里休息，

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʌn'daʊtɪŋ] , [swiːt] [rɪ'poʊz] ,
With faith undoubting , sweet repose ,
和 信仰 毫无疑问 , 甜的 休息 ,

怀着坚定不移的信念，享受着甜蜜的安宁。

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][maɪ] [aɪ] - [lɪdz][kloʊz] .
Till Death should bid my eye - lids close .
直到 死亡 应该 出价 我的 眼睛 - 盖子 关闭 .

直到死亡让我闭上双眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [jet] [wɪl] [hoʊp][ə'raɪz] ;
And sometimes yet will hope arise ;
和 有时 然而 将要 希望 出现 ;

然而，有时希望依然会升起；

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi]['evər] [dɪs'gaɪz] ;
Till now he ever scorn'd disguise ;
直到 现在 他 曾经 被鄙视 伪装 ;

他一直鄙视伪装；

[sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fiːnd] [maɪt] [teɪnt][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Some cursed fiend might taint his youth ,
一些 被诅咒的 恶魔 可能 污点 他的 青年 ,

某个邪恶的恶魔可能会玷污他的青春。

[ænd; ənd][wɔːrp][ə; eɪ]['tempər] [fɔːr; fər] [truːθ] .
And warp a temper form'd for truth .
和 经 一个 脾气 形成 为了 真相 .

扭曲了为真理而形成的性情。

[wen] [leɪt] [hiː; hi] ['hʌmbli] [nelt] [fɔːr; fər] [greɪs] ,
When late he humbly knelt for grace ,
什么时候 晚的 他 谦卑地 跪下 为了 优雅 ,

深夜，他谦卑地跪下祈求恩典。

[ænd; ənd] - [maɪ] [niːz] [ɪn][kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
And clasp'd my knees in close embrace ,
和 - 我的 膝盖 在 关闭 拥抱 ,

我紧紧地抱住双膝，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['siːkrət] [hʌŋ] ,

Upon	his	lips	a	secret	hung	,
之上	他的	嘴唇	一个	秘密	悬挂	,

他嘴边挂着一个秘密，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

But	something	seem'd	to	stay	his	tongue	;
但	某物	似乎	到	停留	他的	舌头	;

但似乎有什么东西让他说不出话来；

[aɪ] [prest] [nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ]['æŋgər] [slept] ,

I	prest	not	,	for	my	anger	slept	,
我	牧师	不是	,	为了	我的	愤怒	睡着了	,

我并不祷告，因为我的怒气已经沉睡。

[ænd; ənd] ['fɑːndnəs] ['oʊnli] [sɔː] [hiː; hi] [wept] ;

And	fondness	only	saw	he	wept	;
和	喜爱	仅有的	锯	他	哭泣	;

而只有爱意让他流泪；

[ɑː] ! ['feɪt(ə)l] [heɪst] !

Ah	!	fatal	haste	!
啊	!	致命的	匆忙	!

啊！仓促行事，害死人！

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [noʊn]

then	had	I	known
然后	有	我	已知

如果我知道的话

[ðə; ði]['sɜːrpənt] , [aɪ][hæd; həd] - [maɪ][sʌn] !

The	serpent	,	I	had	sav'd	my	son	!
这	蛇	,	我	有	-	我的	儿子	!

那条蛇，我救了我的儿子！

[jet] ['ʃʊrli] ['pɑːrd(ə)n][fræŋk][æz; əz][maɪn] ,

Yet	surely	pardon	frank	as	mine	,
然而	一定	赦免	坦率	作为	矿	,

但请原谅我坦率的言辞，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [mɔːr] [kən'faɪn] !

A	noble	heart	would	more	confine	!
一个	高贵	心	会	更多的	局限	!

高尚的心反而会更加拘束！

[wen] ['liːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪtər] [foʊ] ,

When	leaguing	with	my	bitter	foe	,
什么时候	联赛	和	我的	苦的	敌人	,

当我与我的宿敌结盟时，

[tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm][grænd] , [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] ;

To	strike	some	grand	,	decisive	blow	;
到	罢工	一些	盛大	,	决定性	吹	;

给予重大而决定性的打击；

[pər'hæps][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ,

Perhaps	to	rob	me	of	my	throne	,
也许	到	抢	我	的	我的	王座	,

或许是为了夺走我的王位，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [er] [ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

And	make	it	,	ere	the	time	,	his	own	;
和	制作	它	,	埃雷	这	时间	,	他的	自己的	;

趁现在还来得及，把它据为己有；

[ɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][wɑ:n] [gɪlt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [dred] ,
Or , should wan guilt a danger dread ,
或者， 应该 万 有罪 一个 危险 恐惧 ，

或者，应该避免因内疚而产生的危险恐惧，

[tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hed] ,
To humble this devoted head ,
到 谦逊的 这 奉献 头 ，

为了让这位忠诚的领袖谦逊下来，

[i:tʃ] [θrɑ:bɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [draʊn] ,
Each throbbing pang of conscience drown ,
每个 悸动 疼痛 的 良心 溺水 ，

良心的每一次悸动都被淹没，

[ænd; ənd] [si:z] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [hændz] , [ðə; ði] [kraʊn] .
And seize , with bloody hands , the crown .
和 抢占 ， 和 血腥 双手 ， 这 王冠 .

用鲜血染红双手，夺取王冠。

[ɔ:(r)] [ðɪs] [ə'fens] [aɪ][kæst][ə; eɪ][veɪl] ,
O'er this offence I cast a veil ,
超过 这 罪行 我 投掷 一个 面纱 ，

对于这桩罪行，我选择隐瞒。

[ænd; ənd]['fɑ:ndli] [ðə; ði] [wɪspɚ:d] [teɪl] .
And fondly hush'd the whisper'd tale .
和 深情地 安静 这 低声说道 故事 .

于是，她温柔地让这个低语的故事戛然而止。

[ɑ:] [fu:l] !
Ah fool !
啊 傻子 !

啊，傻瓜！

[dɪ'lu:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] ,
deluded by the grace ,
妄想 经过 这 优雅 ，

被恩典蒙蔽了双眼，

[ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [feɪs] ;
Of that fine form , and perfect face ;
的 那 美好的 形式 ， 和 完美的 脸 ；

拥有优美的身形和完美的容貌；

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fri:] [frʌm; frəm][sɪn] ,
I thought his bosom free from sin ,
我 想法 他的 怀 自由的 从 罪 ，

我原以为他胸膛纯洁无瑕，没有罪恶。

[nɔ:r] [dremt] [ə; eɪ]['di:mən] - [wɪ'ðɪn] .
Nor dreamt a demon lurk'd within .
也不 梦见 一个 恶魔 - 之内 .

也未曾想到恶魔潜伏其中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['evər][kʊd; kəd] [kən'troʊl] ,
His voice , which ever could controul ,
他的 嗓音 ， 哪个 曾经 可以 控制 ，

他那曾经拥有掌控一切的声音，

[i:tʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [soʊl] ,
Each passion of the hearer's soul ,
每个 热情 的 这 听众的 灵魂 ，

听者灵魂深处的每一种激情，

[wɪð; wɪθ] [iːz] [maɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [hɑːrt] - ,
With ease my partial heart beguil'd ,
和 舒适 我的 部分的 心 - ,

我的半颗心轻易地被迷惑了，

[huː] [nuː] [noʊ] ['sɔrəuz] [wen] [hiː; hi][smaɪld] .
Who knew no sorrows when he smil'd .
WHO 知道 不 悲伤 什么时候 他 微笑 .

他笑容灿烂时，仿佛从未感受过悲伤。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [maɪ] [frendz] , [jʊr; jər] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
And ah ! my friends , your downcast eyes ,
和 啊 ! 我的 朋友们 , 你的 沮丧 眼睛 ,

啊！我的朋友们，你们低垂的双眼，

[jʊr; jər] ['pensɪv] [er] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
Your pensive air , and smother'd sighs ,
你的 沉思的 空气 , 和 窒息 叹息 ,

你沉思的神情，以及压抑的叹息，

[ɔːl] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [feɪt] ,
All tell me you lament the fate ,
全部 告诉 我 你 哀叹 这 命运 ,

所有人都告诉我，你们都在哀叹这种命运。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːm] [jet] [juː; jʊ]['kænɑːt] [heɪt] .
Of him , whom yet you cannot hate .
的 他 , 谁 然而 你 不能 恨 .

你无法恨他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ðen] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
And shall I bear then to behold ,
和 将 我 熊 然后 到 看哪 ,

我是否该忍受目睹这一切?

[ðæt] [fɔːrm] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd][koʊld] ,
That form inanimate and cold ,
那 形式 无生命 和 寒冷的 ,

那冰冷而无生命的形态，

[hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [lɪps] [dɪpraɪvd] [ʌv; əv] [breθ] ,
His smiling lips depriv'd of breath ,
他的 微笑 嘴唇 被剥夺的 的 气息 ,

他那带着笑容的嘴唇却因呼吸困难而僵硬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər][klɑːzd][ɪn] [deθ] !
His eyes for ever clos'd in death !
他的 眼睛 为了 曾经 已关闭 在 死亡 !

他的双眼在死亡中永远闭合了!

[ɑː] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [swelz] ,
my heart with anguish swells ,
我的 心 和 痛苦 涌浪 ,

我的心中充满了痛苦，

[ænd; ənd] ['evri] [θrɑːbɪŋ] [veɪn]['reblz; rɪ'bel] .
And every throbbing vein rebels .
和 每一个 悸动 静脉 叛军 .

每一条跳动的血管都在反抗。

[let] ['sɑːroʊ] [wiːp] , [ɔːr]['æŋgər] [θrɪl] ,
Let sorrow weep , or anger thrill ,
让 悲哀 哭泣 , 或者 愤怒 刺激 ,

让悲伤哭泣，或让愤怒激昂，

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['perənt] ['traiəmfs] [stɪl] .
Yet all the parent triumphs still .
然而 全部 这 父母 胜利 仍然 .

然而，父母最终还是取得了胜利。

" [oʊ] ['fɑːðər] !
" Oh Father !
" 哦 父亲 !

"哦，父亲!

[huː] [ɪn]['mɜːrsi] [reɪn] ,
who in mercy reigns ,
WHO 在 怜悯 统治 ,

祂以慈悲为王，

[ɪf] [ðaɪ] [ɔːl] - ['ruːlɪŋ] [wɪl] [ɔː'deɪnz] ,
If thy all - ruling will ordains ,
如果 你的 全部 - 裁决 将要 授职 ,

如果你的全能意志如此安排，

[ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] - [daɪz] ,
That my unhappy Cen'lin dies ,
那 我的 不开心 - 死亡 ,

愿我不幸的岑林死去，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] !
Remove the picture from my eyes !
消除 这 图片 从 我的 眼睛 !

请把这幅画面从我眼前抹去!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][set][ju: 'es] [friː] ,
At the same moment set us free ,
在 这 相同的 片刻 放 我们 自由的 ,

与此同时，让我们获得自由。

[bəuθ]['reb(ə)l; rɪ'bel][sʌnz] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] !
Both rebel sons , my God , to thee !
两个都 反叛 儿子们 , 我的 上帝 , 到 你 !

我的上帝啊，这两个叛逆的儿子，都归于你!

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ,
" Thus did the king pour forth his pray'r ,
" 因此 做过 这 国王 倒 前进 他的 祈祷 ,

于是，国王倾诉了他的祈祷。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
With all the wildness of despair ;
和 全部 这 野性 的 绝望 ;

带着绝望的狂野;

[ðen] , ['stɪlɪŋ] ['evri] ['raɪzɪŋ] [saɪ] ,
Then , stilling every rising sigh ,
然后 , 静止 每一个 上升 叹 ,

然后，他止住了每一声渐强的叹息，

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He calm'd the anguish of his eye ,
他 - 这 痛苦 的 他的 眼睛 ,

他平复了眼中的痛苦，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [leɪ] ,
And **though** **within** **the** **burthen** **lay** **,**
和 尽管 之内 这 负担 躺 ,

尽管身负重担，

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [terz] [ə'weɪ] .
He **wip'd** **the** **falling** **tears** **away** **.**
他 - 这 坠落 眼泪 离开 .

他擦去了滑落的泪水。

[wen] [loʊ] !
When **lo** **!**
什么时候 洛 !

当洛!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['juːθfl] [treɪn] ,
there **comes** **a** **youthful** **train** **,**
那里 来 一个 青春 火车 ,

一列充满活力的火车驶来，

[dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,
Descending **swiftly** **to** **the** **plain** **,**
下降 迅速地 到 这 清楚的 ,

迅速下降到平原上，

[drest] [laɪk][ðə; ði] ['fɛrɪst] [sʌnz][ʌv; əv][deɪ] ,
Drest **like** **the** **fairest** **sons** **of** **day** **,**
睡衣 喜欢 这 最公平 儿子们 的 天 ,

像白昼中最俊美的男孩一样盛装打扮，

[ɪn] ['floʊtɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] ['kʌlərz] [geɪ] ;
In **floating** **robes** **and** **colours** **gay** **;**
在 漂浮的 长袍 和 颜色 同性恋 ;

身着飘逸长袍，色彩明快;

[noʊ] ['krestɪd] ['helmɪts] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ,
No **crested** **helmets** **there** **appear** **,**
不 冠状 头盔 那里 出现 ,

那里没有出现带冠的头盔。

[noʊ] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːld] [ɔːr] ['pɔɪntɪd] [spɪr] ,
No **glittering** **shield** **or** **pointed** **spear** **,**
不 闪闪发光 盾 或者 尖 矛 ,

没有闪亮的盾牌，也没有尖锐的长矛。

[bʌt; bət] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['sʌklz] [kraʊnd] ,
But **youths** **with** **honey** **-** **suckles** **crown'd** **,**
但 青年 和 蜂蜜 - 吸吮 加冕 ,

但那些头戴金银花冠冕的年轻人，

[ɔːr][ðer; ðər] [fer] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [baʊnd] ,
Or **their** **fair** **locks** **with** **fillets** **bound** **,**
或者 他们的 公平的 锁 和 鱼片 边界 ,

或者她们的秀发用发带束起，

[huːz] ['sɜːrklɪŋ] [ræŋks][ænd; ənd] ['verid] [daɪz] ,
Whose **circling** **ranks** **and** **varied** **dyes** **,**
谁 盘旋 排名 和 多种多样 染料 ,

其环绕的队伍和各式各样的染料，

[laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðæt] [gɪldz][ðə; ði][skaɪz] .
Shew'd **like** **the** **bow** **,** **that** **gilds** **the** **skies** **.**
展示 喜欢 这 弓 , 那 镀金 这 天空 .

她喜欢那道点缀天空的弓。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][væn][ə; eɪ] [per] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Whilst **in** **the** **van** **a** **pair** **were** **seen** **,**
而 在 这 货车 一个 一对 是 已见 ,

在面包车里，有人看到两个人，

[ʌv; əv] ['pɪrləs] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [miːn] ;
Of **peerless** **charms** **and** **graceful** **mien** **;**
的 无与伦比 魅力 和 优美 面容 ;

拥有无与伦比的魅力和优雅的气质；

[wʌn] ['lʌvli] [fɔːrm][ðə; ði]['mɜːrsiənz] [nuː] ,
One **lovely** **form** **the** **Mercians** **knew** **,**
一 迷人的 形式 这 麦西亚人 知道 ,

麦西亚人知道一种美丽的形状，

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [vjuː] ,
And **gladden'd** **at** **the** **pleasing** **view** **,**
和 - 在 这 令人愉悦 看法 ,

眼前的美景令他感到愉悦。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [praɪm] ,
Who **,** **with** **the** **glow** **of** **youthful** **prime** **,**
WHO , 和 这 辉光 的 青春 主要的 ,

谁，带着青春的光芒，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][taɪm] .
Had **all** **the** **majesty** **of** **time** **.**
有 全部 这 威严 的 时间 .

曾拥有时间的全部威严。

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [hiː; hi][led] ,
And **beauteous** **was** **the** **fair** **he** **led** **,**
和 美丽的 曾是 这 公平的 他 引领 ,

他引领的佳人美艳动人。

[æz; əz] ['eni] ['feɪbld] ['griːʃn] [meɪd] ;
As **any** **fabled** **Grecian** **maid** **;**
作为 任何 传说中的 希腊 女佣 ;

如同任何一位传说中的希腊少女；

[ðə; ði] ['nɪmfs] [huː] [tend] [ə'rɔːrəz] [kɑːr] ,
The **nymphs** **who** **tend** **Aurora's** **car** **,**
这 若虫 WHO 趋向 极光 车 ,

照料奥罗拉汽车的仙女们，

[ænd; ənd] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
And **usher** **in** **the** **morning** **star** **,**
和 引座员 在 这 早晨 星星 ,

迎接晨星的到来，

[ðoʊ] [meɪd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [er] ,
Though **made** **inhabitants** **of** **air** **,**
尽管 制成 居民 的 空气 ,

虽然是空中的居民，

[wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [fer] ;
Were **not** **more** **elegant** **and** **fair** **;**
是 不是 更多的 优雅的 和 公平的 ;

难道不更优雅、更公平吗?

[nɔːr][daɪ'ænz]['evər] - ['helθf(ə)l] [treɪn] ,
Nor **Dian's** **ever** **-** **healthful** **train** **,**
也不 dian 的 曾经 - 健康的 火车 ,

Nor Dian 的健康列车，

[wen] ['skɪmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] .

When	skimming	o'er	the	spacious	plain	.
什么时候	撇脂	超过	这	宽敞	清楚的	.

掠过广阔的平原。

[hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [pjʊr] , [mɔ:r] ['laɪvli] [daɪz] ,

Had	not	more	pure	,	more	lively	dyes	,
有	不是	更多的	纯的	,	更多的	热闹	染料	,

如果没有更纯净、更鲜艳的染料，

[ɔ:r] [braitə] ['lʌstər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Or	brighter	lustre	in	their	eyes	.
或者	更亮	光泽	在	他们的	眼睛	.

或者说，他们眼中闪烁着更明亮的光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [soʊ] [leɪt] [baɪ][woʊ] [dɪ'prɛst] ,

The	king	,	so	late	by	woe	deprest	,
这	国王	,	所以	晚的	经过	悲哀	压榨	,

国王，因悲痛欲绝而迟迟未归，

[felt] [hoʊp] [ri:'ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Felt	hope	reanimate	his	breast	,
毛毡	希望	复活	他的	胸部	,

一股希望之火重新燃起，涌上他的胸膛。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] - ['nɪrər] [dru:] ,

And	as	his	Cen'lin	nearer	drew	,
和	作为	他的	-	更近	画	,

随着他的森林越来越近，

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [hoʊps] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [gru:] .

His	waking	hopes	more	vivid	grew	.
他的	醒来	希望	更多的	生动	生长	.

醒来后，他的希望变得更加强烈。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ,

"	My	friends	,	"	he	cried	,	"	will	you	believe	,
"	我的	朋友们	,	"	他	哭	,	"	将要	你	相信	,

"我的朋友们，"他喊道，"你们会相信吗？"

[ðæt] ['oʊpən] [mi:n] [kæn; kən] [ɛə] [dɪ'si:v] ?

That	open	mien	can	e'er	deceive	?
那	打开	面容	能	曾经	欺骗	?

那副坦诚的面孔真的会骗人吗?

[ðæt] ['blu:mɪŋ] [fɔ:rm][kæn; kən] [ɛə] [ʌn'foʊld] ,

That	blooming	form	can	e'er	unfold	,
那	盛开	形式	能	曾经	展开	,

那盛开的花朵可以永远绽放，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd][koʊld] ,

A	heart	ungenerous	and	cold	,
一个	心	吝啬	和	寒冷的	,

一颗吝啬冷漠的心

[ðæt] ['meltɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

That	melting	softness	of	the	eye	,
那	融化	柔软	的	这	眼睛	,

那双眼睛里流露出的柔和之美，

[kæn; kən] ['hɑ:rbər] ['daɪrəst]['kru:əlti] ?

Can	harbour	direst	cruelty	?
能	港口	最直接	残酷	?

能容纳最残忍的暴行吗?

[ɑː] [noʊ] !
Ah **no** **!**
啊 不 !

啊，不！

[ə; eɪ] ['pɔɪzənz] ['beɪlf(ə)l] [paʊər] ,
a **poison's** **baleful** **pow'r** **,**
一个 毒药 有害的 力量 ,

毒药的邪恶力量

['lɝːks] [nɑːt] [bɪ'niːθ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Lurks **not** **beneath** **so** **fair** **a** **flow'r** **.**
潜伏者 不是 下面 所以 公平的 一个 花朵 .

不，在如此美丽的花朵之下，并不存在什么。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] [her] ,
Nor **are** **those** **youths** **with** **amber** **hair** **,**
也不 是 那些 青年 和 琥珀色 头发 ,

那些有着琥珀色头发的年轻人也不是。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fel] ['triːz(ə)n] [wʊd] [prɪ'per] ,
Such **as** **fell** **treason** **would** **prepare** **,**
这样的 作为 跌倒 叛国罪 会 准备 ,

例如，叛国罪会为此做准备，

[æn; ən] [eɪdʒd] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [diː'θroʊn] ,
An **aged** **monarch** **to** **dethrone** **,**
一个 老年人 君主 到 废黜 ,

一位年迈的君主将被废黜，

[ænd; ənd] [hɪr] , - , [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [groʊn] .
And **hear** **,** **unmov'd** **,** **a** **father's** **groan** **.**
和 听到 , - , 一个 父亲的 呻吟 .

听，父亲的呻吟声依旧沉静无声。

[geɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [lʊks] , [noʊ] [dɑːrk] [dɪs'gaɪz] ,
Gay **are** **their** **looks** **,** **no** **dark** **disguise** **,**
同性恋 是 他们的 看起来 , 不 黑暗的 伪装 ,

他们的外表就是同性恋，没有丝毫伪装。

[dɪmz] [ðə; ði] [maɪld] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] ;
Dims **the** **mild** **radiance** **of** **their** **eyes** **;**
暗淡 这 温和的 辐射 的 他们的 眼睛 ;

使他们眼中柔和的光芒黯淡下来；

[noʊ] ['mɜːrdərəs] [θɔːts] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪm'plɔɪ] ,
No **murderous** **thoughts** **their** **souls** **employ** **,**
不 杀人犯 想法 他们的 灵魂 采用 ,

他们的灵魂中没有丝毫杀意，

[bʌt; bət] , ['herəldz] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [dʒɔɪ] ,
But **,** **heralds** **of** **transporting** **joy** **,**
但 , 使者 的 运输 喜悦 ,

但是，传递快乐的使者们，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːs] ,
They **come** **to** **bid** **suspicion** **cease** **,**
他们 来 到 出价 怀疑 停止 ,

他们前来请求消除猜疑，

[ænd; ənd] [suːθ] [maɪ] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [piːs] .
And **sooth** **my** **sorrow** **into** **peace** **.**
和 舒缓 我的 悲哀 进入 和平 .

请抚慰我的悲伤，让我获得平静。

" ['kɔ:ʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [skers] [ə'waɪl] [kən'troʊl]
" **Caution could scarce awhile controul**
" 警告 可以 稀少 一会儿 控制

"谨慎可能暂时难以控制

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [di'laits] [ʌv; əv] - [soʊl] ,
The strong delights of Cenulph's soul ,
这 强的 美味 的 - 灵魂 ,

塞努尔夫灵魂深处的强烈喜悦，

[wen] - [nelt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
When Cen'lin knelt , and by his side
什么时候 - 跪下 , 和 经过 他的 边

当岑林跪下时，他就在他身边

[hæf] - ['ni:lɪŋ] , [bent][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] .
Half - kneeling , bent his lovely bride .
一半 - 跪着 , 弯曲 他的 迷人的 新娘 .

他半跪着，弯下腰，俯身看着他美丽的妻子。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] - [tu:; tə] [spi:k] ,
But , when he first essay'd to speak ,
但 , 什么时候 他 第一的 - 到 说话 ,

但是，当他第一次尝试说话时，

[ə; eɪ]['heɪsti] [blʌʃ] [pæst] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
A hasty blush pass'd o'er his cheek ,
一个 仓促 脸红 通过 超过 他的 脸颊 ,

他脸颊上迅速掠过一抹红晕。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] ,
He hung awhile his graceful head ,
他 悬挂 一会儿 他的 优美 头 ,

他低垂着优雅的头颅，片刻后退。

[tɪl] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [er] - [hi:; hi] [sed] :
Till thus , with air confus'd he said :
直到 因此 , 和 空气 - 他 说 :

就这样，他语无伦次地说：

" [aɪ] [kʌm] , [baɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [kraʊnd] ,
" I come , by love with honours crown'd ,
" 我 来 , 经过 爱 和 荣誉 加冕 ,

我因爱而来，荣耀加冕，

[jet] ['sɑ:roʊ] ['kæsts][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] ,
Yet sorrow casts a shade around ,
然而 悲哀 演员 一个 阴影 大约 ,

然而，悲伤笼罩着一切。

[ðæt] [wen] [maɪ]['kɑ:nsɔ:rt] [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] ,
That when my consort here I bring ,
那 什么时候 我的 配偶 这里 我 带来 ,

当我的伴侣来到这里时，

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [kɪŋ] ,
The heiress of a potent king ,
这 女继承人 的 一个 强效 国王 ,

一位权势滔天的国王的继承人，

[ðə; ði]['mɜ:rsiənz] , [klæd][ɪn] ['ɑ:rmər] , [kʌm] ,
The Mercians , clad in armour , come ,
这 麦西亚人 , 覆膜 在 盔甲 , 来 ,

身披铠甲的麦西亚人来了，

[tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .

To	lead	their	princess	to	her	home	.
到	带领	他们的	公主	到	她	家	.

引领他们的公主回家。

[noʊ] ['dʒɔɪfl] [heɪl]['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃl] [griːts] ,

No	joyful	hail	our	nuptial	greets	,
不	快乐	冰雹	我们的	婚礼	问候	,

没有欢庆的婚礼祝福，

[noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ][iː'el'ei] [miːts] ,

No	proof	of	love	my	Ela	meets	,
不	证明	的	爱	我的	埃拉	满足	,

我遇到的Ela，没有爱情的证据，

[bʌt; bət]['skɑːrlət] ['bænərz] , ['weɪvɪŋ] [haɪ] ,

But	scarlet	banners	,	waving	high	,
但	猩红	横幅	,	挥手	高的	,

但鲜红的旗帜高高飘扬，

[ðə; ði]['braɪdl] [nɑːt] [ænd; ənd] [riːθ] [sə'plaɪ] .

The	bridal	knot	and	wreath	supply	.
这	新娘	结	和	花圈	供应	.

新娘结和花环用品。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [siː] [ˌmɪs'trʌst] [hæz; həz] [wʌn]

I	see	mistrust	has	won
我	看	不信任	有	韩元

我看到不信任已经占据上风。

[iːn] - ['fɑːndnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

E'en	Cenulph's	fondness	from	his	son	;
e'en	-	喜爱	从	他的	儿子	;

埃恩·塞努尔夫对儿子的喜爱；

[ɔːr][kʊd; kəd][maɪ]['evər] - ['saɪər] ,

Or	could	my	ever	-	honour'd	sire	,
或者	可以	我的	曾经	-	荣幸	父系	,

或者，我尊敬的父亲，

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] - [feɪθ] [rɪ'kwaɪər] ?

A	proof	of	Cen'lin's	faith	require	?
一个	证明	的	-	信仰	要求	?

需要证明岑林的信仰吗?

[kæn; kən] [fɔːrs] [soʊ] ['niːdfl] [naʊ] [ə'pɪr] ,

Can	force	so	needful	now	appear	,
能	力量	所以	需要	现在	出现	,

现在能否出现如此必要的强制措施?

[tuː; tə][eɪd][ə; eɪ][paʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'vɪr] ?

To	aid	a	pow'r	which	I	revere	?
到	援助	一个	力量	哪个	我	尊敬	?

为了帮助我所敬畏的权力?

[wen] ['iːgər] ['bjuːtiz] [fɔːrm][tuː; tə] [vjuː] ,

When	eager	beauty's	form	to	view	,
什么时候	渴望的	美的	形式	到	看法	,

当渴望欣赏美人的身姿时，

[aɪ][fɜːrst][tuː; tə] - [kɔːrt] [wɪðˈdruː] ,
I first to Selred's court withdrew ,
我 第一的 到 - 法庭 退出 ,

我首先退到了塞尔雷德的宫廷，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [ðaɪ] [paʊər] - ,
A single wish thy pow'r maintain'd ,
一个 单身的 希望 你的 力量 - ,

你的力量维持着一个愿望，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [ðaɪ] [sʌn] - .
A single wish thy son regain'd .
一个 单身的 希望 你的 儿子 - .

你儿子恢复了一个愿望。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [meɪd] [huːz] ['mætʃləs] [tʃɑːrmz] ,
I left the maid whose matchless charms ,
我 左边 这 女佣 谁 无比 魅力 ,

我离开了那位拥有无与伦比魅力的女仆，

['ruːtɪd] ['predʒədɪs] [dɪs'ɑːmz] ,
Each rooted prejudice disarms ,
每个 根 偏见 解除武装 ,

每一种根深蒂固的偏见都会削弱人们的自信心。

[huː] - [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] ,
Who rul'd my heart with sovereign sway ,
WHO - 我的 心 和 主权 摇摆 ,

谁曾以至高无上的权力主宰我的心?

[ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['məːʃən] [tuː; tə] [ə'beɪ]
And taught a Mercian to obey
和 教授 一个 麦西亚人 到 服从

并教导一个麦西人服从

[lɔːz] [ðæt] [iːst] - ['sæksnz] [kæn; kən] [ɪm'pɑːrt] ,
Laws that East - Saxons can impart ,
法律 那 东方 - 撒克逊人 能 传授 ,

东撒克逊人可以颁布的法律，

[wen] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [strɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrt] ;
When wit and beauty string the dart ;
什么时候 有 和 美丽 细绳 这 镖 ;

当智慧与美貌交织成箭;

[left] [hɜːr; hər] [wen] [hoʊp] [maɪ] [dauts] - ,
Left her when hope my doubts beguil'd ,
左边 她 什么时候 希望 我的 疑虑 - ,

当希望驱散了我的疑虑时，我离开了她。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
And on our love her father smil'd .
和 在 我们的 爱 她 父亲 微笑 .

她父亲对我们的爱情露出了微笑。

[ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪn] [ɪr] ,
Oft have I tried to win thine ear ,
经常 有 我 尝试 到 赢 你的 耳朵 ,

我曾多次尝试赢得你的倾听，

[ðə; ði] [fɑːnd] , [roʊ'mæntɪk] [teɪl] [tuː; tə] [hɪr] ,
The fond , romantic tale to hear ,
这 喜爱 , 浪漫的 故事 到 听到 ,

这是一个温馨浪漫的故事，值得细细品味。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] ,
But **when** **I** **found** **a** **lonely** **hour** **,**
但 什么时候 我 成立 一个 孤独 小时 ,

但当我找到一个独处的时刻时，

[maɪ] ['kaʊərd] [soʊl] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðə; ði] [paʊər] ;
My **coward** **soul** **has** **lost** **the** **pow'r** **;**
我的 懦夫 灵魂 有 丢失的 这 力量 ;

我懦弱的灵魂失去了力量;

[æz; əz] [ɑ:n] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['æksənts] [hʌŋ] ,
As **on** **my** **lips** **the** **accents** **hung** **,**
作为 在 我的 嘴唇 这 口音 悬挂 ,

仿佛口音还留在我的唇上，

[ðaɪ] [heɪt] [tu:; tə] - - [maɪ] [tʌŋ] .
Thy **hate** **to** **Selred** **check'd** **my** **tongue** **.**
你的 恨 到 - - 我的 舌头 .

你对塞尔雷德的仇恨让我说不出话来。

[jet] ['flætərɪŋ] [hoʊps] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fed] ,
Yet **flattering** **hopes** **my** **passion** **fed** **,**
然而 奉承 希望 我的 热情 美联储 ,

然而，我热情所滋养的那些令人受宠若惊的希望，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [kɔ:rt] [ə'gen] [aɪ] [fled] ;
And **from** **thy** **court** **again** **I** **fled** **;**
和 从 你的 法庭 再次 我 逃亡 ;

于是我又逃离了你的宫廷;

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [maɪ] [fer] [bɪ'held] ,
I **thought** **when** **you** **my** **fair** **beheld** **,**
我 想法 什么时候 你 我的 公平的 观看 ,

我以为当你看到我美丽的眼睛时，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi] - ,
And **knew** **how** **greatly** **she** **excell'd** **,**
和 知道 如何 非常 她 - ,

她深知自己有多么优秀，

[ɪn] ['evri] [tʃɑ:rm] , [i:tʃ] [ɑ:rt] ,
In **every** **charm** **,** **each** **art** **refin'd** **,**
在 每一个 魅力 , 每个 艺术 精炼 ,

每一种魅力，每一种精湛的技艺，

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [maɪnd] ,
And **virtue** **of** **the** **female** **mind** **,**
和 美德 的 这 女性 头脑 ,

以及女性心灵的美德，

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ə'pru:v] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
Thy **judgment** **would** **approve** **my** **choice** **,**
你的 判断 会 批准 我的 选择 ,

你的判断会认可我的选择。

[ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
And **bless** **it** **with** **a** **cheerful** **voice** **.**
和 保佑 它 和 一个 快乐 嗓音 .

用欢快的声音祝福它。

[ænd; ənd] [ɑ:] ! [ðoʊ] ['fɔ:rtʃən] [dɪd] [kəm'baɪn]
And **ah** **!** **though** **fortune** **did** **combine**
和 啊 ! 尽管 财富 做过 结合

啊！尽管命运确实交汇融合。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [i:'el'ei][maɪn] ,
With **love** **,** **in** **making** **Ela** **mine** **,**
和 爱 , 在 制作 埃拉 矿 ,

带着爱，让艾拉成为我的，

[aɪ]['kænɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gri:f] [rɪ'freɪn] ,
I **cannot** **from** **a** **grief** **refrain** **,**
我 不能 从 一个 悲伤 避免 ,

我无法因悲痛而止步，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ði:] [peɪn] .
Remembering **that** **I** **gave** **thee** **pain** **.**
记住 那 我 给予 你 疼痛 .

记住我曾带给你痛苦。

[jet] [ɪf] [ðaɪ] - [ɛə] [kʊd; kəd] [pli:z] ,
Yet **if** **thy** **Cen'lin** **e'er** **could** **please** **,**
然而 如果 你的 - 曾经 可以 请 ,

然而，如果你的 Cen'lin 能够取悦你，

[ɪf] [ɛə] [maɪ] ['kɛrz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ði:] [i:z] ,
If **e'er** **my** **cares** **could** **give** **thee** **ease** **,**
如果 曾经 我的 关心 可以 给 你 舒适 ,

如果我的忧虑能让你感到轻松，

[let] [maɪld] [ə'fekʃ(ə)n] [naʊ] [ə'raɪz] ,
Let **mild** **affection** **now** **arise** **,**
让 温和的 感情 现在 出现 ,

让淡淡的爱意升起吧。

[ænd; ənd] [bi:m] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] !
And **beam** **forgiveness** **from** **thine** **eyes** **!**
和 光束 饶恕 从 你的 眼睛 !

愿你眼中流露出宽恕之情!

[noʊ] [mɔ:r] [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ði:] [noʊ]
No **more** **thy** **son** **shall** **make** **thee** **know**
不 更多的 你的 儿子 将 制作 你 知道

你的儿子再也不会让你知道了

[ə; eɪ][peɪn] , [ɔ:r] [gɪv] [ði:] [kɔ:z] [ʌv; əv][woʊ] .
A **pain** **,** **or** **give** **thee** **cause** **of** **woe** **.**
一个 疼痛 , 或者 给 你 原因 的 悲哀 .

痛苦，或给你带来悲伤。

[noʊ] [naɪts] [ðə; ði]['mɜ:rsiənz][hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] ,
No **nights** **the** **Mercians** **have** **to** **fear** **,**
不 夜晚 这 麦西亚人 有 到 害怕 ,

麦西亚人无需惧怕任何夜晚。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [lʌv] [ɪz] - [hɪr] ,
For **all** **I** **love** **is** **center'd** **here** **,**
为了 全部 我 爱 是 - 这里 ,

我所爱的一切都集中在这里，

" [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [soʊl] ,
" **He** **spoke** **,** **and** **o'er** **his** **father's** **soul** **,**
" 他 辐 , 和 超过 他的 父亲的 灵魂 ,

“他开口说话了，在他父亲的灵魂之上，

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ['kʌmfərt] [stoʊl] ;
A **stream** **of** **healing** **comfort** **stole** **;**
一个 溪流 的 康复 舒适 偷窃 ;

一股治愈的慰藉悄然降临；

[hiː; hi][roʊz] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [məˈdʒestɪk] [greɪs] ,

He	rose	,	with	slow	,	majestic	grace	,
他	玫瑰	,	和	慢的	,	雄伟	优雅	,

他缓缓起身，姿态庄严优雅。

[terz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Tears	of	delight	adorn'd	his	face	,
眼泪	的	喜	装饰	他的	脸	,

他脸上洋溢着喜悦的泪水。

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] - ,

His	pious	heart	with	rapture	glow'd	,
他的	虔诚的	心	和	狂喜	-	,

他虔诚的心灵充满了喜悦，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ə; eɪ]['sekənd] [juːθ] .

And	joy	a	second	youth	bestow'd	.
和	喜悦	一个	第二	青年	授予	.

以及重获青春的喜悦。

" [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ðʌs] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	To	meet	thee	thus	,	my	son	,	"	he	cried	,
"	到	见面	你	因此	,	我的	儿子	,	"	他	哭	,

“儿子，竟能以这种方式与你相遇，”他喊道。

" [ðɪs] ['pɪrləs] ['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][braɪd] ,

"	This	peerless	maiden	for	your	bride	,
"	这	无与伦比	少女	为了	你的	新娘	,

“这位绝世佳人将是您理想的新娘。”

[bɪdz] [iːtʃ] [dɪˈstresɪŋ] [θɔːt] [dɪˈpɑːrt] ,

Bids	each	distressing	thought	depart	,
出价	每个	令人痛心	想法	离开	,

让每一个令人烦恼的念头都消失，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [əˈgen] [pəˈzes] [maɪ] [hɑːrt] .

And	joy	again	possess	my	heart	.
和	喜悦	再次	具有	我的	心	.

我的心中再次充满了喜悦。

[fer] ['prɪnses] , [ðaɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [feɪt] ,

Fair	princess	,	thine	the	happy	fate	,
公平的	公主	,	你的	这	快乐的	命运	,

美丽的公主，你拥有幸福的命运。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [heɪt] ;

To	heal	the	wounds	of	mutual	hate	;
到	愈合	这	伤口	的	相互的	恨	;

治愈彼此仇恨造成的创伤；

[noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['bʊzəm] [noʊ] ,

No	longer	shall	this	bosom	know	,
不	更长	将	这	怀	知道	,

这颗胸膛将不再知晓，

[æn; ən] ['iːstərn] - ['sæksn][æz; əz][maɪ][foʊ] ;

An	Eastern	-	Saxon	as	my	foe	;
一个	东	-	撒克逊	作为	我的	敌人	;

我的敌人是东撒克逊人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪdz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [rest] ,

And	she	,	who	bids	that	passion	rest	,
和	她	,	WHO	出价	那	热情	休息	,

而她，让那份激情平静下来，

[daʊt] [nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suː'priːmli] [blest] ;
Doubt not , shall be supremely blest ;
怀疑 不是 , 将 是 至高无上 祝福 ;

毫无疑问，你将获得至高无上的祝福；

[ðə; ði][pɑːrt][ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ,
The part is holy and benign ,
这 部分 是 圣 和 良性 ,

这部分是神圣而仁慈的，

[bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ðaɪn] .
Befitting such a form as thine .
合适 这样的 一个 形式 作为 你的 .

与你这般身姿相得益彰。

[ðɪs] [deɪ] , [fɑːr] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
This day , far dearer than before ,
这 天 , 远的 更贵 比 前 ,

这一天，比以往任何时候都更加珍贵。

[kaɪnd] ['hɛvən] [dʌz] [twaɪs] [maɪ] [sʌn] [rɪ'stɔːr] ,
Kind heav'n does twice my son restore ,
种类 天堂 做 两次 我的 儿子 恢复 ,

仁慈的上天两次救回了我的儿子，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] ['spiːkɪŋ] [lʊks] [aɪ] [siː] ,
For by those speaking looks I see ,
为了 经过 那些 请讲 看起来 我 看 ,

从那些交谈的眼神中，我看到了

[ə'nʌðər] ['vælјuːd][tʃaɪld][ɪn] [ðiː] .
Another valued child in thee .
其他 有价值的 孩子 在 你 .

你心中还有另一个珍贵的孩子。

" [æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
" As then he raised them to his breast ,
" 作为 然后 他 提高 他们 到 他的 胸部 ,

"然后他将它们举到胸前，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mɜːrsiənz] [prest] ,
Around the joyful Mercians prest ,
大约 这 快乐 麦西亚人 牧师 ,

在欢欣雀跃的麦西亚人周围，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [raɪz] ,
And made their shouts of triumph rise ,
和 制成 他们的 喊叫 的 胜利 上升 ,

于是，他们发出胜利的欢呼声。

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [kɑːn'keɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
To the fair concave of the skies .
到 这 公平的 凹 的 这 天空 .

向着美丽的凹陷天空。

[ɑːk'toʊbər] - .
OCTOBER 1795 .
十月 - .

1795年10月。

- : [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] .
12 : King of the East - Saxons .
- : 国王 的 这 东方 - 撒克逊人 .

12：东撒克逊人的国王。

['ræpsədi] .
RHAPSODY .
狂想曲 .

狂想曲。

[loʊ] ! [hɪr] [ə; eɪ] [klaʊd] [kʌmz] ['seɪlɪŋ] , ['rɪtʃli] [klæd]
Lo ! here a cloud comes sailing , richly clad
洛 ! 这里 一个 云 来 帆船 , 丰富 覆膜

瞧！一朵云飘来了，披着华丽的外衣。

[ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [biːmz]
In royal purple , which the parting beams
在 皇家 紫色的 , 哪个 这 离别 光束

在皇家紫色的光芒中，离别的光芒

[ʌv; əv] ['baʊntiəs] ['fiːbəs] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv] [goʊld]
Of bounteous Phoebus edge with tints of gold
的 丰饶的 福玻斯 边缘 和 色调 的 金子

丰饶的福玻斯边缘泛着金色的光泽

[ænd; ənd] ['luːsɪd] ['krɪmz(ə)n] .
And lucid crimson .
和 清醒的 赤红 .

还有清澈的深红色。

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]
One might fancy it
一 可能 想要 它

人们可能会喜欢它

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [bɜːrd] , [ðæt] [leɪvz] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,
A noble bird , that laves its graceful form ,
一个 高贵 鸟 , 那 拉维斯 它是 优美 形式 ,

一只高贵的鸟，褪去了它优雅的身姿，

[ænd; ənd] [beiðz] [ɪts] ['roʊzi] ['bʊzəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
And bathes its rosy bosom in the light .
和 沐浴 它是 红润 怀 在 这 光 .

让阳光洒在它粉嫩的胸脯上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ænd; ənd] ['rɪrz] [ɪts] ['snoʊi] [krest]
how it swells and rears its snowy crest
如何 它 涌浪 和 后部 它是 下雪的 波峰

它如何隆起并高耸起雪峰

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['grændʒər] ; [waɪl] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,
With haughty grandeur ; while the blue expanse ,
和 傲慢 宏伟 ; 尽管 这 蓝色的 广阔 ,

带着傲慢的威严；而蔚蓝的天空，

[ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [lets] [ðə; ði] ['boʊstər] [pæs] ,
In smiling patience lets the boaster pass ,
在 微笑 耐心 让我们 这 自夸者 经过 ,

微笑着耐心让自夸者过去。

[ænd; ənd] [swel] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪzi] ['veɪpəz]
And swell his train with all the lazy vapours
和 膨胀 他的 火车 和 全部 这 懒惰的 蒸汽

让他的火车充满所有慵懒的蒸汽

[ðæt] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] : [æn; ən] ['i:zi] [preɪ]
That hover in the air : an easy prey
那 徘徊 在 这 空气 : 一个 简单的 猎物

悬浮在空中的生物：唾手可得的猎物

[tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['fæntəm] , [hu:z] - [wɪŋ] ,
To the gigantic phantom , whose curl'd wing ,
到 这 巨大 幻影 , 谁 - 翼 ,

致那巨大的幽灵，它卷曲的翅膀，

[swi:ps] [ɪn] [ði:z] ['wɜ:rθləs] ['traɪflə] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Sweeps in these worthless triflers of the sky ,
扫荡 在 这些 毫无价值 小人物 的 这 天空 ,

扫荡这些毫无价值的空中杂物，

[ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
And wraps them in his bosom .
和 卷饼 他们 在 他的 怀 .

并将他们拥入怀中。

[goʊ] , [veɪn] ['ʃædoʊ] !
Go , vain shadow !
去 , 徒劳 阴影 !

去吧，虚妄的影子！

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fænsɪd] ['greɪtnəs] ,
Sick with the burthen of thy fancied greatness ,
生病的 和 这 负担 的 你的 幻想 伟大 ,

被你臆想中的伟大所压垮，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['zefər] [wɑ:fts] [ði:] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] ,
A breath of zephyr wafts thee into nothing ,
一个 气息 的 和风 飘动 你 进入 没有什么 ,

一阵微风将你吹散，化为虚无。

['skætəz] [ðaɪ] ['spredɪŋ] [plu:mz] , [ʌn'kraʊn] [ðaɪ] [frʌnt] ,
Scatters thy spreading plumes , uncrowns thy front ,
散布 你的 传播 羽流 , 未加冕 你的 正面 ,

散落着你蔓延的羽毛，摘下了你胸前的冠冕，

[ænd; ənd]['draɪvz] [ði:] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðaɪ] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ,
And drives thee downward to thy mother earth ,
和 驱动 你 向下 到 你的 母亲 地球 ,

并驱使你坠入大地母亲的怀抱，

[tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['veɪpər] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn] [du:] .
To mix with vapour and dissolve in dew .
到 混合 和 汽 和 溶解 在 露 .

与水蒸气混合并溶解于露水中。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][hoʊp] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
Such are the dreams of hope , which to the eye
这样的 是 这 梦境 的 希望 , 哪个 到 这 眼睛

这就是希望的梦想，在眼中

[ʌv; əv] ['ju:θfl] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [si:m] [tu:; tə] [tʌtʃ]
Of youthful inexperience , seem to touch
的 青春 缺乏经验 , 似乎 到 触碰

年轻人缺乏经验，似乎触及

[ðə; ði] [pjʊr] , [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nti] .
The pure , unclouded sky of certainty .
这 纯的 , 晴朗无云 天空 的 肯定 .

纯净无云的晴空，充满确定性。

- [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɑːnd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Buoy'd	up	by	the	fond	eloquence	of	thought	,
-	向上	经过	这	喜爱	口才	的	想法	,

被思想的优美动人所鼓舞，

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['vænəti] ,

And	nurtur'd	by	the	smile	of	vanity	,
和	-	经过	这	微笑	的	虚荣	,

并被虚荣的微笑所滋养，

[iːtʃ] ['aʊər][ðə; ði] [er] - [bɔːrn]['vɪʒ(ə)n] ['gæðərz] [bʌlk] ,

Each	hour	the	air	-	born	vision	gathers	bulk	,
每个	小时	这	空气	-	出生	想象	聚集	大部分	,

每小时，空中景象都会逐渐增强，

[ænd; ənd] ['fænsi] [deks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] ,

And	Fancy	decks	it	with	a	thousand	hues	,
和	想要	甲板	它	和	一个	千	色调	,

而Fancy则用上千种色彩装点它，

['verid] [ænd; ənd][waɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [tʃɑːrmz]

Varied	and	wild	,	till	it	abounds	in	charms
多种多样	和	荒野	,	直到	它	很多	在	魅力

多样而狂野，充满魅力

[wɪtʃ] [sɪŋk][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] ['sædnəs] , [wen] [ðə; ði] [breθ]

Which	sink	the	soul	to	sadness	,	when	the	breath
哪个	下沉	这	灵魂	到	悲伤	,	什么时候	这	气息

当呼吸响起时，灵魂便会陷入悲伤。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['riːz(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bʌb(ə)l] ,

Of	gentle	Reason	breaks	the	beauteous	bubble	,
的	温和的	原因	休息	这	美丽的	气泡	,

温和的理性打破了美丽的泡沫，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət][veɪn] [rɪ'gret] [bɪ'haɪnd] .

And	leaves	us	nought	but	vain	regret	behind	.
和	树叶	我们	零	但	徒劳	后悔	在后面	.

留给我们的只有徒劳的遗憾。

['februeri] [wʌn] , - .

FEBRUARY	1	,	1797	.
二月	1	,	-	.

1797年2月1日。

['hjuːmən] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] .

HUMAN	PLEASURE	OR	PAIN	.
人类	乐趣	或者	疼痛	.

人类的快乐或痛苦。

[wen] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn] [dɪ'fɔːrm] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	clouds	and	rain	deform	the	sky	,
什么时候	云	和	雨	变形	这	天空	,

当云雨改变天空形状时，

[ænd; ənd] - [gler] [ə'raʊnd] ,

And	light'nings	glare	around	,
和	-	强光	大约	,

周围闪电闪烁，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['drɪri] , ['tʃɪrləs] [siːn] ,

Amidst	the	dreary	,	cheerless	scene	,
在……之中	这	凄凉	,	冷冷清清	场景	,

在这样阴沉、凄凉的景象中，

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

Some	comfort	may	be	found	.
一些	舒适	可能	是	成立	.

或许能找到一些慰藉。

[ðer; ðər] [wɪl] , [æt; ət][sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt][spɑːt] ,

There	will	,	at	some	far	-	distant	spot	,
那里	将要	,	在	一些	远的	-	遥远	点	,

在遥远的某个地方，

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪr] ,

A	streak	of	light	appear	,
一个	条纹	的	光	出现	,

一道光芒出现，

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] ['veɪpəz] [breɪk] ,

Or	,	when	the	sullen	vapours	break	,
或者	,	什么时候	这	忧郁	蒸汽	休息	,

或者，当阴郁的气氛消散时，

[ðə; ði] ['iːθər] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] .

The	ether	will	be	clear	.
这	醚	将要	是	清除	.

以太将变得清澈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [iːst] ,

And	if	the	sun	illumes	the	east	,
和	如果	这	太阳	照明	这	东方	,

如果太阳照耀东方，

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['glædsəm] [reɪ] ,

And	sheds	his	gladsome	ray	,
和	棚屋	他的	高兴	射线	,

他洒下令人愉悦的光芒，

[sʌm; səm]['boʊdɪŋ] [mɪst] , [ɔːr] ['pæsɪŋ] [klaʊd]

Some	boding	mist	,	or	passing	cloud
一些	预兆	薄雾	, 或者		通过	云

一些不祥的薄雾，或飘过的云

[wɪl] [θret] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] .

Will	threat	the	rising	day	.
将要	威胁	这	上升	天	.

将威胁到崛起之日。

[ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] ,

The	heart	rejoicing	in	the	view	,
这	心	欢欣鼓舞	在	这	看法	,

欣赏美景，心情愉悦。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

And	dancing	with	delight	,
和	跳舞	和	喜	,

欢欣雀跃地跳舞，

[ɔːft] [fiːlz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɔːlzid] [fɪr] ,

Oft	feels	the	touch	of	palsied	fear	,
经常	感觉	这	触碰	的	麻痹症	害怕	,

常常感受到麻木的恐惧，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	sinks	at	thought	of	night	.
和	水槽	在	想法	的	夜晚	.

想到夜晚，他的心情便沉了下去。

[soʊ] ['hoʊps] [braɪt] [tɔːrtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃaɪnz] ,
So Hope's bright torch more clearly shines ,
所以 希望 明亮的 火炬 更多的 清楚地 闪耀 ,

所以，希望的明灯更加明亮地闪耀着。

[ə'mɪdst] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,
Amidst surrounding gloom ,
在……之中 周围 愁云 ,

在周围的阴霾中，

[ænd; ənd] , ['beldəm] ['fɔːrtʃən] ['veɪnli] [θroʊz]
And , beldame Fortune vainly throws
和 , 贝尔达姆 财富 徒劳地 投掷

而命运女神徒劳地抛掷

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] .
Her mantle o'er the tomb .
她 地幔 超过 这 墓 .

她的斗篷覆盖在墓碑上。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 15 , 1797 .
行进 - , - .

1797年3月15日。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['fænsi] .
THE COMPLAINT OF FANCY .
这 抱怨 的 想要 .

幻想的抱怨。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] .
To A . R . C .
到 一个 . 拉 . C .

致ARC

[æz; əz] , ['mjuːzɪŋ] , [leɪt] [aɪ][sæt] - ,
As , musing , late I sat reclin'd ,
作为 , 沉思 , 晚的 我 卫星 - ,

深夜，我斜倚着，沉思着，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [driːmz] - [maɪ][maɪnd] ,
And waking dreams absorb'd my mind ,
和 醒来 梦境 - 我的 头脑 ,

清醒梦占据了我的心神，

[ə; eɪ] ['dæmzl] [keɪm] , [ʌv; əv] ['veriəs] [daɪz] ,
A damsel came , of various dyes ,
一个 闺女 来了 , 的 各种各样的 染料 ,

一位少女走了过来，身上染着各种颜色的染料，

[laɪk] ['peɪntɪd] ['aɪrɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ;
Like painted Iris from the skies ;
喜欢 绘 鸢尾花 从 这 天空 ;

宛如从天而降的彩绘鸢尾花；

[ə; eɪ] ['pɜːf(ə)l] ['sæfrən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vest] ,
A purfled saffron was her vest ,
一个 掠夺 藏红花 曾是 她 背心 ,

她背心是一件镶边的藏红花色衣服。

[ænd; ənd] [swiːt] [gʌm] - ['sɪstəs] [hɜːr; hər] [krest] ;
And sweet gum - cistus form'd her crest ;
和 甜的 胶 - 岩蔷薇 形成 她 波峰 ;

而甜胶岩蔷薇则构成了她的冠羽；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [rɪŋ] , [hɜːr; hər] [her]
In many a playful ring , her hair
在 许多 一个 顽皮的 戒指 , 她 头发

在许多嬉戏的圈子里，她的头发

[fluː] [laɪt] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Flew light and flossy in the air ;
飞翔 光 和 牙线 在 这 空气 ;

轻盈飘逸地飞在空中;

[ðə; ði]['mænt(ə)l] , [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
The mantle , blue and gold , she wore ,
这 地幔 , 蓝色的 和 金子 , 她 穿着 ,

她身披蓝金相间的斗篷

[ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [əʊplz] [held] [bɪ'fɔːr] ,
A rose of opals held before ,
一个 玫瑰 的 蛋白石 握住 前 ,

面前摆放着一朵蛋白石玫瑰，

[waɪl] , ['greɪsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['feri] [hænd] ,
While , graceful in her fairy hand ,
尽管 , 优美 在 她 仙女 手 ,

而她手中，优雅如仙女般轻盈，

[əpɪrd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['tʌftɪd] [wɑːnd] ,
Appear'd a crimson - tufted wand ,
出现 一个 赤红 - 簇绒 魔杖 ,

出现了一根顶端饰有深红色绒毛的魔杖，

[huːz] [ʃeɪd] [ɑːn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [θruː]
Whose shade on every object threw
谁 阴影 在 每一个 目的 扔

他的影子投射在每个物体上

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [tɪnt] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuː] .
A glowing tint of roseate hue .
一个 发光 着色 的 玫瑰 色调 .

泛着淡淡的玫瑰色光泽。

" [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['bluːmɪŋ] [nɪmf] ? " [aɪ][kraɪd] ,
" Whence art thou , blooming nymph ? " I cried ,
" 何处 艺术 你 , 盛开 仙女 ? " 我 哭 ,

“你从哪里来，娇艳的仙女？”我喊道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['tuːnfl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
And thus a tuneful voice replied :
和 因此 一个 悦耳动听 嗓音 回复 :

于是，一个悦耳的声音回答道:

" [men] [kɔːl][ˌem 'iː] ['fænsi] ; [æt; ət][maɪ] [ʃraɪn]
" Men call me Fancy ; at my shrine
" 男人 称呼 我 想要 ; 在 我的 神社

“男人们叫我花哨；在我的神龛

['mɪrɪədz] [kən'fes] [maɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ;
Myriads confess my power divine ;
无数 承认 我的 力量 神圣的 ;

无数人承认我拥有神圣的力量;

[ðer; ðər] ['peɪntəz] [bend][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [niː] ,
There painters bend the willing knee ,
那里 画家 弯曲 这 愿意的 膝盖 ,

那里的画家们心甘情愿地屈膝，

[ænd; ənd] - ['poʊəts] [suː] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	laurell'd	poets	sue	to	me	:
和	-	诗人	起诉	到	我	:

那些受桂冠嘉奖的诗人来告我：

[fɔːr; fər][maɪn][ɪz] ['evri] ['vɪvɪd][reɪ] ,

For	mine	is	every	vivid	ray	,
为了	矿	是	每一个	生动	射线	,

因为我拥有每一道绚丽的光芒，

[wɪtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðə; ði][deɪ] ;

Which	partial	Nature	gave	the	day	;
哪个	部分的	自然	给予	这	天	;

大自然赋予这一天的部分意义；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ,

And	,	to	the	music	of	my	song	,
和	,	到	这	音乐	的	我的	歌曲	,

伴着我的歌声，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['neɪmləs] [tʃɑːrmz] [bɪ'lɔːŋ] .

A	thousand	nameless	charms	belong	.
一个	千	无名	魅力	属于	.

千百种无名符咒。

" [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [aɪ] [dwel]

"	The	friend	of	Happiness	,	I	dwell
"	这	朋友	的	幸福	,	我	住

“幸福的朋友，我居住于此。”

[ə'laɪk][ɪn] [kɔːrt] [ɔːr] [sel] ;

Belov'd	alike	in	court	or	cell	;
亲爱的	同样	在	法庭	或者	细胞	;

无论是在法庭还是牢房，都同样受人爱戴；

[wer] ['glɔːri] [lɪfts][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [aɪ] ,

Where	Glory	lifts	her	ardent	eye	,
在哪里	荣耀	电梯	她	热心	眼睛	,

荣耀抬起她炽热的目光，

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] , ['kɪndrəd] [ziːl] [aɪ][flai] ,

With	hasty	,	kindred	zeal	I	fly	,
和	仓促	,	亲属	热情	我	飞	,

我怀着急切而又同心的热情飞翔，

[ɪn] [sʌn] - [biːmz] [pleɪs] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][fɔːrm] ,

In	sun	-	beams	place	the	hero's	form	,
在	太阳	-	光束	地方	这	英雄们	形式	,

阳光照耀下，英雄的身影映入眼帘。

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kə'mænd] [ðə; ði][stɔːrm] ;

And	bid	his	arm	command	the	storm	;
和	出价	他的	手臂	命令	这	风暴	;

并命令他的手臂驾驭风暴；

[ɑːn] ['swelɪŋ] [klaʊdz][æn; ən]['ɔːltər] [reɪz] ,

On	swelling	clouds	an	altar	raise	,
在	肿胀	云	一个	坛	增加	,

在翻腾的云层中，一座祭坛拔地而起。

[ænd; ənd][fæn][ðə; ði] - [fleɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .

And	fan	the	tow'ring	flame	of	praise	.
和	扇子	这	-	火焰	的	称赞	.

并煽动赞美之火，使其熊熊燃烧。

" [ɔːft] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrn] [ɪn'θuːziæsts] ['laɪər] ,
" Oft , from the lorn enthusiast's lyre ,
" 经常 , 从 这 孤独 爱好者的 竖琴 ,

"常常从孤独爱好者的竖琴中，

[maɪ]['fɪŋgərz] [straɪk] [i'θiəriəl] ['faɪər] ,
My fingers strike etherial fire ,
我的 手指 罢工 以太 火 ,

我的手指触碰到虚无缥缈的火焰，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [woʊ] ,
And give to sounds of piercing woe ,
和 给 到 声音 的 冲孔 悲哀 ,

发出撕心裂肺的哀鸣，

[ik'stætik] ['ræptʃərz] ['fɜːrvənt] [gloʊ] .
Extatic rapture's fervent glow .
狂喜 狂喜的 热切 辉光 .

狂喜的炽热光芒。

[ɔːft] [suːθ] [ðə; ði]['meɪniˌæks] [θrɑːbɪŋ] [veɪn] ,
Oft sooth the maniac's throbbing vein ,
经常 舒缓 这 疯子的 悸动 静脉 ,

经常抚慰疯子跳动的血管，

[ænd; ənd] [greɪs] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , - [streɪn] ;
And grace her simple , wilder'd strain ;
和 优雅 她 简单的 , - 拉紧 ;

并为她那简单而狂野的曲调增添光彩；

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] ['fetərz] [kiːp] ,
The tribe of Pain in fetters keep ,
这 部落 的 疼痛 在 镣铐 保持 ,

痛苦部落被束缚着，

[lʌl] ['wuːndɪd] ['meməri] [tuː; tə] [sliːp] ,
Lull wounded Memory to sleep ,
麻痹 受伤 记忆 到 睡觉 ,

安抚受伤的记忆，让它沉睡。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ker] ,
And , in the mind of gloomy Care ,
和 , 在 这 头脑 的 阴沉 关心 ,

而在忧郁的凯尔的心中，

[bɪd] [θɔːt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['sembləns] [wer] .
Bid Thought an angel's semblance wear .
出价 想法 一个 天使的 外表 穿 .

出价认为天使般的外表已经显现。

" [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [blest] ['eriəl] [paʊər] ,
" Dear to each blest aerial pow'r ,
" 亲爱的 到 每个 祝福 天线 力量 ,

"致每一位蒙福的空中力量，

[iːn] ['wɪzdəm] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - ;
E'en Wisdom calls me to her bow'r ;
e'en 智慧 呼叫 我 到 她 - ;

智慧女神召唤我到她的闺房；

[maɪ] ['sɔŋz] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [bɪ'gaɪl] ,
My songs her leisure hours beguile ,
我的 歌曲 她 闲暇 小时 欺骗 ,

我的歌声让她在闲暇时光沉醉，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['hoʊli][lɪp][tuː; tə][smaɪl] .
And **teach** **her** **holy** **lip** **to** **smile** **.**
和 教 她 圣 唇 到 微笑 .

并教她那神圣的嘴唇微笑。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][mjuːz] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ker] ,
And **,** **when** **the** **Muse** **,** **with** **thoughtful** **care** **,**
和 , 什么时候 这 沉思 , 和 周到 关心 ,

而当缪斯女神带着深思熟虑的关怀，

[hæz; həz]['woʊv(ə)n] ['tʃæpləts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] ,
Has **woven** **chaplets** **for** **her** **hair** **,**
有 编织 串珠 为了 她 头发 ,

她为自己的发髻编织了花冠，

[aɪ][let][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɜːrtl] , [twaɪn] ,
I **let** **her** **,** **with** **her** **myrtles** **,** **twine** **,**
我 让 她 , 和 她 桃金娘 , 缠绕 ,

我让她用她的桃金娘编织，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt][roʊz][ʌv; əv][maɪn] .
Full **many** **a** **fragrant** **rose** **of** **mine** **.**
满的 许多 一个 香 玫瑰 的 矿 .

我有很多芬芳的玫瑰。

" [ðen] [waɪ] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [geɪ] ,
" **Then** **why** **,** **since** **all** **the** **wise** **and** **gay** **,**
" 然后 为什么 , 自从 全部 这 明智的 和 同性恋 ,

"那么，既然所有聪明又快乐的人，为什么……"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['hɑːmɪdʒ] [peɪ] ,
To **me** **a** **grateful** **homage** **pay** **,**
到 我 一个 感激的 尊敬 支付 ,

对我而言，这是一份感激的敬意。

[sɪns] [aɪ][tuː; tə][ɔːl][maɪ][hænd][ɪk'stend] ,
Since **I** **to** **all** **my** **hand** **extend** **,**
自从 我 到 全部 我的 手 延长 ,

因为我向所有人伸出了我的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[ænd; ənd] , ['lɪbərəl] , ['evri] [hɑːrt] [bɪ'frend] ,
And , liberal , every heart befriend ,
和 , 自由主义 , 每一个 心 交朋友 ,

而且，自由主义者，每一颗友善的心，

[dʌz] ['nænsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪər] ,
Does Nancy from the croud retire ,
做 南希 从 这 人群 退休 ,

人群中的南希会退休吗?

[ænd; ənd] [rend] [maɪ] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['laɪər] ?
And rend my blossoms from her lyre ?
和 撕裂 我的 花朵 从 她 竖琴 ?

把我的花朵从她的竖琴上扯下来?

[ðoʊ] ['evri] [strɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [bɪ'weɪl] ,
Though every string the loss bewail ,
尽管 每一个 细绳 这 损失 哀叹 ,

尽管每一根琴弦都在哀叹着失败，

[ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['swiːtnəs] [feɪl] ,
And tones of mellow sweetness fail ,
和 音调 的 醇厚 甜味 失败 ,

柔和的甜味也消失了，

[wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['pensɪv] [ɪr] ,
Which us'd to charm the pensive ear ,
哪个 我们 到 魅力 这 沉思的 耳朵 ,

这曾令沉思的耳朵为之倾倒，

[wen] - ['frendʃɪp] [bent] [tuː; tə] [hɪr] .
When list'ning Friendship bent to hear .
什么时候 - 友谊 弯曲 到 听到 .

当聆听时，友谊俯身倾听。

" [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'truːd]
" Tell her I wish not to intrude
" 告诉 她 我 希望 不是 到 侵入

告诉她我不想打扰她。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪd] ['sɑːlətuːd] ,
Upon her sacred solitude ,
之上 她 神圣 孤独 ,

在她神圣的孤独中，

[nɔːr] [kæst] [maɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [tʃeɪn] ,
Nor cast my undulating chain ,
也不 投掷 我的 起伏的 链 ,

也不要抛下我那蜿蜒的锁链，

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] [ə'gen] ;
Around her glowing heart again ;
大约 她 发光 心 再次 ;

再次围绕着她那颗闪耀的心;

[noʊ] ! ['evri] [kleɪm] [aɪ] [naʊ] [rɪ'zaɪn] ,
No ! every claim I now resign ,
不 ！ 每一个 宣称 我 现在 辞职 ，

不！我在此放弃所有诉求。

[jet] [let] [sʌm; səm] [smɔ:l] [rɪ'gɑ:rd] [bi:; bi] [maɪn] ;
Yet let some small regard be mine ;
然而 让 一些 小的 看待 是 矿 ；

然而，请允许我略表敬意；

[let] [wʌn] , [hu:] - [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] ['jɪrz] ,
Let one , who nurs'd her infant years ,
让 一 ， WHO - 她 婴儿 年 ，

让一位曾悉心照料她幼年时光的人，

[ænd; ənd] - [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bɪtər] [terz] ,
And wip'd away some bitter tears ,
和 - 离开 一些 苦的 眼泪 ，

擦去眼角苦涩的泪水，

[stɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [si:nz] [ə'raʊnd] ,
Still animate the scenes around ,
仍然 动画 这 场景 大约 ，

继续为周围场景添加动画效果，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tred] [ɑ:n] ['feri] [graʊnd] ;
And make her tread on fairy ground ;
和 制作 她 踏 在 仙女 地面 ；

让她踏上仙境；

[gɪv] ['pleɪf(ə)l] ['swi:tnəs] [tu:; tə] [i:tʃ] [leɪ] ,
Give playful sweetness to each lay ,
给 顽皮的 甜味 到 每个 躺 ，

给每一次下床都带来俏皮的甜蜜，

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] .
And decorate the passing day .
和 装饰 这 通过 天 .

为逝去的日子增添色彩。

" [tel] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nz] [maɪ] [streɪn] ,
" Tell her , if now she scorns my strain ,
" 告诉 她 , 如果 现在 她 蔑视 我的 拉紧 ，

“告诉她，如果她现在轻视我的努力，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪn'voʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;
She may invoke my name in vain ;
她 可能 调用 我的 姓名 在 徒劳 ；

她或许会妄称我的名字；

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['prɔfəd] [eɪd] [ɪm'plɔ:r] ,
In vain my proffered aid implore ,
在 徒劳 我的 提供的 援助 恳求 ，

我恳求的帮助徒劳无功，

, [aɪ] ['hɑ:rdli] ['pɑ:rd(ə)n] [mɔ:r] .
Contemn'd , I hardly pardon more .
藐视法庭 ， 我 几乎 赦免 更多的 .

如此卑劣之人，我几乎不会再宽恕。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" She said , and springing from the earth ,
" 她 说 ， 和 弹簧 从 这 地球 ，

她说，然后从地里跳了出来，

[əˈtendɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsuːtər] [mɜːrθ] ,
Attending **found** **her** **suitor** **Mirth** **,**
参加 成立 她 求婚者 欢笑 ,

出席者找到了她的追求者米尔斯，

[huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [er] ,
Who **caught** **her** **hand** **,** **with** **lively** **air** **,**
WHO 捕捉 她 手 , 和 热闹 空气 ,

谁抓住了她的手，神态轻快，

[ænd; ənd] [plækd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [tʃer] ,
And **plac'd** **her** **in** **his** **silver** **chair** **,**
和 放置 她 在 他的 银 椅子 ,

然后把她放在他的银椅上，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈiːθər] [fluː] ,
Which **through** **the** **yielding** **ether** **flew** **,**
哪个 通过 这 屈服 醚 飞翔 ,

它穿过柔软的以太飞翔，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bɔːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [vjuː] .
And **quickly** **bore** **them** **from** **my** **view** **.**
和 迅速地 钻孔 他们 从 我的 看法 .

很快，我就不再关注他们了。

[ɑːn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[iːv] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər]
EVE **OF** **DEPARTURE**
前夕 的 离开

出发前夜

[frʌm; frəm] [oʊ] — —
From **O** **—** **—**
从 哦 — —

来自 O——

[laʊd] [biːts] [ðə; ði] [reɪn] !
Loud **beats** **the** **rain** **!**
大声 节拍 这 雨 !

喧嚣胜过雨声！

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [groʊn]
The **hollow** **groan**
这 空洞的 呻吟

空洞的呻吟

[ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪndz] [aɪ] [hɪr] ,
Of **rushing** **winds** **I** **hear** **,**
的 匆忙 风 我 听到 ,

我听见呼啸的风声，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [moʊn] ,
That **with** **a** **deep** **and** **sullen** **moan** **,**
那 和 一个 深的 和 忧郁 呻吟 ,

伴随着一声低沉而闷闷的呻吟，

[pæs] [ˈsloʊli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] .
Pass **slowly** **by** **the** **ear** **.**
经过 缓慢地 经过 这 耳朵 .

慢慢地从耳朵边掠过。

[suːn] [wɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [rɪ'fjuːz]
Soon will my dying fire refuse
很快 将要 我的 垂死 火 拒绝

我即将熄灭的火焰很快就会拒绝

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [reɪ] ,
To yield a cheerful ray ,
到 屈服 一个 快乐 射线 ,

散发出令人愉悦的光芒，

[jet] , ['ʃivəriŋ] [stɪl] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [mjuːz]
Yet , shivering still I sit and muse
然而 , 瑟瑟发抖 仍然 我 坐 和 沉思

然而，我依然瑟瑟发抖地坐着，沉思着。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [spɑːrk] [ə'weɪ] .
The latest spark away .
这 最新的 火花 离开 .

最新的火花消失了。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Ah , what a night !
啊 , 什么 一个 夜晚 !

啊，多么难忘的一夜!

[ðə; ði] ['tʃɪli] [er]
the chilly air
这 寒冷 空气

寒冷的空气

[bɪdz] ['kʌmfərt] [hens] [dɪ'pɑːrt] ,
Bids comfort hence depart ,
出价 舒适 因此 离开 ,

因此，请您安心离开。

[waɪl] [sæd] - ['klæmi] [wɪŋz]
While sad repining's clammy wings
尽管 伤心 - 湿冷的 翅膀

悲伤的哀叹如潮水般涌来。

[klɪŋ] ['aɪsi] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
Cling icy , to my heart .
黏着 冰冷的 , 到 我的 心 .

紧紧依偎着我的心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [meɪ] [fer] [ə'raɪz] ,
To - morrow's dawn may fair arise ,
到 - 明天 黎明 可能 公平的 出现 ,

明日黎明或许会到来，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ;
And lovely to the view ;
和 迷人的 到 这 看法 ;

景色宜人;

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [gɪld] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The sun with radiance gild the skies ,
这 太阳 和 辐射 镀金 这 天空 ,

阳光灿烂，照耀着天空。

[jet] [ðen] — [aɪ] [seɪ] [ə'duː] !
Yet then — I say adieu !
然而 然后 — 我 说 再见 !

然而，就在那时——我说再见!

[oʊ] , [steɪ] , [dɪr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [ker] ,
Oh , stay , dear Night , with cautious care ,
哦 , 停留 , 亲爱的 夜晚 , 和 谨慎 关心 ,

哦，亲爱的夜啊，请你驻足，小心翼翼地待着。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['futsteps] [muːv] ,
And lingering footsteps move ,
和 挥之不去的 脚步声 移动 ,

远处传来拖沓的脚步声，

[ðoʊ] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] [fer] ,
Though day may be more soft and fair ,
尽管 天 可能 是 更多的 柔软的 和 公平的 ,

虽然白天可能更加柔和晴朗，

[nɑːt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðiː] , [aɪ] [lʌv] .
Not her , but thee , I love .
不是 她 , 但 你 , 我 爱 .

我爱的不是她，而是你。

[steɪ] , [waɪld][ɪn] [braʊ] , [sɪ'vɪr] [ɪn] [miːn] ,
Stay , wild in brow , severe in mien ,
停留 , 荒野 在 眉头 , 严重 在 面容 ,

保持不动，眉宇间透着野性，神情严肃，

[steɪ] ! [ænd; ənd][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][foʊ] ;
Stay ! and ward off the foe ;
停留 ! 和 病房 离开 这 敌人 ;

坚守阵地！抵御敌人；

[huː] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [smaɪlz] [sə'riːn] ,
Who , unrelenting smiles serene ,
WHO , 毫不留情 微笑 安详 ,

谁，脸上始终挂着平静的微笑，

[jet] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Yet tells me I must go .
然而 讲述 我 我 必须 去 .

但他却告诉我我必须走。

[fər'seɪk] [ðiːz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hɔːlz] ,
Forsake these hospitable halls ,
背叛 这些 好客 大厅 ,

抛弃这些热情好客的场所吧，

[wer] [truːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [dwel] ,
Where Truth and Friendship dwell ,
在哪里 真相 和 友谊 住 ,

真理与友谊所在之处，

[tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
To these high towers and ancient walls ,
到 这些 高的 塔楼 和 古老的 墙壁 ,

致这些高耸的塔楼和古老的城墙，

[prə'naʊns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] .
Pronounce a long farewell .
发音 一个 长的 告别 .

道一声长久的告别。

['læs] ! [wɪl] ['taɪmz] [rə'peɪʃəs] [hænd] ,
Alas ! will Time's rapacious hand ,
唉 ! 将要 时间 贪婪 手 ,

唉！时间这只贪婪的手，

[ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] [rɪ'stɔːr] ?
These golden days restore ?
这些 金的 天 恢复 ?

这些黄金时代恢复了什么?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst]
Or will he suffer me to taste
或者 将要 他 遭受 我 到 品尝

他会让我品尝吗?

[ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] [noʊ] [mɔːr] ?
These golden days no more ?
这些 金的 天 不 更多的 ?

这些美好的日子一去不复返了吗?

[wɪl] [hiː; hi] [pər'mɪt] [ðæt] [hɪr] [ə'gen] ,
Will he permit that here again ,
将要 他 允许 那 这里 再次 ,

他会允许这种情况再次发生吗?

[aɪ][tɜːrn][maɪ] ['wɪlɪŋ] [fiːt] ?
I turn my willing feet ?
我 转动 我的 愿意的 脚 ?

我愿意转身吗?

[ðæt] [maɪ][glæd] [aɪz] [meɪ] [hɪr] [ə'gen] ,
That my glad eyes may here again ,
那 我的 高兴的 眼睛 可能 这里 再次 ,

愿我欣喜的双眼再次看到这一切,

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [miːt] ?
The look of kindness meet ?
这 看 的 仁慈 见面 ?

善意的眼神相遇?

[ðæt] [hɪr] [aɪ]['evər] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ,
That here I ever may behold ,
那 这里 我 曾经 可能 看哪 ,

愿我此生能在此目睹,

[fə'lɪsəti] [tuː; tə] [dwel] ,
Felicity to dwell ,
费利西蒂 到 住 ,

幸福地居住,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tæsk]
And often have the painful task
和 经常 有 这 痛苦 任务

而且常常要承担这项痛苦的任务

[ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [aʊt] [ˌfer'wel] ?
Of sighing out farewell ?
的 叹息 出去 告别 ?

叹息着告别?

[ɑː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Ah , be it so !
啊 , 是 它 所以 !

啊,但愿如此!

[maɪ] [fɪrz] [aɪ] [luːz] ,
my fears I lose ,
我的 恐惧 我 失去 ,

我战胜了我的恐惧,

[baɪ] ['hoʊps] [swiːt] ['vɪʒənz] [fed] ;
By hope's sweet visions fed ;
经过 希望 甜的 愿景 美联储 ;

被希望的美好愿景所滋养;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][flai][tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] ,
And as I fly to seek repose ,
和 作为 我 飞 到 寻找 休息 ,

当我乘飞机去寻求休憩之所时,

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəz] [raʊnd] [maɪ][bed] .
She flutters round my bed .
她 颤动 圆形的 我的 床 .

她在我的床边翩翩起舞。

['noʊv] . - , - .
NOV . 17 , 1796 .
十一月 . - , - .

1796年11月17日。

[tuː; tə][em] . [aɪ] .
TO M . I .
到 M . 我 .

致米

[ðaʊ] , ['mɑːrgrət] , [ðə; ði]['siːkrət] [ʃeɪd] ,
Thou , Margaret , lov'st the secret shade ,
你 , 玛格丽特 , 洛夫斯特 这 秘密 阴影 ,

玛格丽特，你喜爱那隐秘的阴影。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] , [ɔːr] - [triː] ;
The murmuring brook , or tow'ring tree ;
这 淙淙 溪 , 或者 - 树 ;

潺潺溪流，或高耸入云的树木;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] ,
The village cot within the glade ,
这 村庄 婴儿床 之内 这 林间空地 ,

林间空地上的村庄小屋

[ænd; ənd] ['loʊnli] [wɔːk] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðiː] .
And lonely walk have charms for thee .
和 孤独 走 有 魅力 为了 你 .

独自漫步自有其魅力。

[tuː; tə] [ðiː] [mɔːr] [dɪr] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] - ,
To thee more dear the jasmine bow'r ,
到 你 更多的 亲爱的 这 茉莉花 - ,

茉莉花丛对你来说更珍贵,

[ðæt] - , - [rɪ'triːt] ,
That shelt'ring , undisturb'd retreat ,
那 - , - 撤退 ,

那片庇护所，不受干扰的退却之地,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi][ʌv; əv][paʊər] ,
Than the high canopy of pow'r ,
比 这 高的 树冠 的 力量 ,

比权力的高耸冠冕更甚,

[ɔːr] ['lʌgʒəriz] - [siːt] .
Or Luxury's embroider'd seat .
或者 奢侈品的 - 座位 .

或者像 Luxury 的刺绣座椅。

[mɔːr] [swiːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,
More sweet the early morning breeze ,
更多的 甜的 这 早期的 早晨 微风 ,

清晨的微风更加甜美。

[huːz] ['əudəz] [fɪl] [ðə; ði]['rʊrəl] [veɪl] ,
Whose odours fill the rural vale ,
谁 气味 充满 这 乡村的 谷 ,

哪些气味弥漫在乡村山谷中?

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
The waving bosom of the seas ,
这 挥手 怀 的 这 海域 ,

波光粼粼的大海,

[wen] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] .
When ruffled by the rising gale .
什么时候 褶皱的 经过 这 上升 大风 .

被渐强的狂风吹拂。

[ðæn; ðən][ɔːl] [wɪtʃ] [praɪd][ɔːr][pɑːmp] [bɪ'stoʊ] ,
Than all which pride or pomp bestow ,
比 全部 哪个 自豪 或者盛大场面 赐给 ,

胜过一切骄傲或浮夸所带来的东西,

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['ɪndiən] [meɪd] ,
To grace the lofty Indian maid ,
到 优雅 这 高远 印度 女佣 ,

为了衬托高贵的印度女仆,

[huː] ['praɪzɪz] [mɔːr] [ðə; ði] ['daɪməndz] [gloʊ] ,
Who prizes more the diamond's glow ,
WHO 奖品 更多的 这 钻石的 辉光 ,

谁更看重钻石的光泽?

[ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] ['hʌmblər] [vest] - .
Than all in humbler vest array'd .
比 全部 在 谦逊 背心 - .

比所有人都穿着更朴素的背心排列。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['rʊrəl] ['festɪv] [sɔːŋ] ,
Sweet is the rural festive song ,
甜的 是 这 乡村的 节日 歌曲 ,

这首乡村节日歌曲很甜美,

[wɪtʃ] [saʊndz] [soʊ]['waɪldli][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
Which sounds so wildly o'er the plain ,
哪个 声音 所以 疯狂地 超过 这 清楚的 ,

这声音在平原上回荡,显得如此狂野。

[wen] ['θɔːtləs] [mɜːrθ][ðə; ði][noʊts] [prə'lɔːŋ] ,
When thoughtless mirth the notes prolong ,
什么时候 轻率 欢笑 这 笔记 延长 ,

当无意识的欢笑持续不断,

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] ['pleʒər] [pɔːz] [ðə; ði] [streɪn] .
And heart - felt pleasure pours the strain .
和 心 - 毛毡 乐趣 倾倒 这 拉紧 .

发自内心的喜悦驱散了压力。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [wer] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Sweet is the dance where light and gay ,
甜的 是 这 舞蹈 在哪里 光 和 同性恋 ,

甜蜜的舞蹈,轻快而欢快,

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [trɪps] [ə'lɔːŋ] ;

The	village	maiden	trips	along	;
这	村庄	少女	旅行	沿着	;

村里的姑娘一路小跑;

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][roʊb][ɪn] ['kerləs] [pleɪ] ,

Her	simple	robe	in	careless	play	,
她	简单的	长袍	在	粗心	玩	,

她穿着简单的睡袍，无忧无虑地玩耍着，

[æz; əz][hɜːr; hər] [fliːt] [step]['waɪndz][raʊnd][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] .

As	her	fleet	step	winds	round	the	throng	.
作为	她	舰队	步	风	圆形的	这	人群	.

她轻快的步伐绕着人群穿梭。

[swiːt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

Sweet	is	the	labourer's	blazing	fire	,
甜的	是	这	劳动者的	炽烈	火	,

劳动者熊熊燃烧的火焰是甜蜜的,

[wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪn'vaɪt][tuː; tə][rest] ;

When	evening	shades	invite	to	rest	;
什么时候	晚上	色调	邀请	到	休息	;

当夜幕降临，凉意袭来;

[ðoʊ] ['wɪri] , [hoʊm] [dʌz] [dʒɔɪ][ɪn'spaɪər] ,

Though	weary	,	home	does	joy	inspire	,
尽管	厌倦	,	家	做	喜悦	启发	,

虽然疲惫，但家确实能带来快乐。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [lʌv] [daɪ'leɪts][hɪz; ɪz] [brest] .

And	social	love	dilates	his	breast	.
和	社会的	爱	扩张	他的	胸部	.

社交之爱令他胸膛舒展。

[hɪz; ɪz]['rʊrəl] [læs] [wɪð; wɪθ] [gliː] [pri'pɛəz] ,

His	rural	lass	with	glee	prepares	,
他的	乡村的	小姐	和	高兴	准备	,

他那位乡下姑娘兴高采烈地准备着,

[ðə; ðɪ] ['deɪntiz] ['fɑːndnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrd] ;

The	dainties	fondness	made	her	hoard	;
这	精致小点心	喜爱	制成	她	囤	;

她对美味佳肴的喜爱让她忍不住囤积起来;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] ['ʃɛrz] ,

Her	husband	now	the	banquet	shares	,
她	丈夫	现在	这	宴会	分享	,

她的丈夫现在分享了宴会的份额,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] .

And	children	croud	around	the	board	.
和	孩子们	人群	大约	这	木板	.

孩子们围在棋盘周围。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [er]

Ah	!	who	could	wish	to	view	the	air
啊	!	WHO	可以	希望	到	看法	这	空气

啊！谁会想看空气呢?

[ʌv; əv] ['lɪstləs] [iːz] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [welθ] ?

Of	listless	ease	and	languid	wealth	?
的	蔫	舒适	和	慵懒的	财富	?

无所事事的安逸和慵懒的财富?

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [kʊd; kəd] [kəm'per]
Who with such pleasures could compare
WHO 和 这样的 快乐 可以 比较

谁能与这样的快乐相提并论

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [helθ] ?
The joys of innocence and health ?
这 喜悦 的 无辜 和 健康 ?

天真和健康的快乐?

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 20 , 1796 .
八月 - , - .

1796年8月20日。

[kæn'tɑːtə] .
CANTATA .
康塔塔 .

康塔塔。

[del] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .
DEL METASTASIO .
del 转移 .

德尔·梅塔斯塔西奥。

" - ['nuːbi][ɛ][ɪl][soʊl] - ,
" D'atre nubi è il sol ravvolto ,
" - 努比 è il 索尔 - ,

“D'atre nubi è il sol ravvolto，

['luːs] [ɪnfɔstə] [ɪl] [siːl] [kə'lɔːrə] .
Luce infausta il Ciel colora .
露西 因法斯塔 il 希尔 颜色 .

Luce infausta il Ciel colora.

[pɜːr][kaɪ]['sɑː] ?
Pur chi sa ?
普尔 气 萨 ?

Pur chi sa?

[kwest] - ['ælmə]['æŋkɑːrə]
Quest ' alma ancora
寻求 - 阿尔玛 安科拉

Quest' alma ancora

[lɑː][spɜˈɑːnzə][nɑːn] - .
La speranza non perdè .
拉 希望 非 - .

La speranza non perdè.

[nɑːn][fjuːnɛstə]['ɒgni] [ˌtɛm'pɛstə]
Non funesta ogni tempesta
非 富内斯塔 奥格尼 暴风雨

Non funesta ogni tempesta

[ˌsiː 'oʊ] - - [ɔːl] - ['ɑːndi][ɪl]['siːnoʊ] ;
Co ' naufragj all ' onde il seno ;
合作 - - 全部 - onde il 塞诺 ;

Co' naufragj all' onde il seno;

['ɒgni]['tuːˌoʊnoʊ] , ['ɒgni][bə'leɪnoʊ]
Ogni tuono , ogni baleno
奥格尼 图诺 , 奥格尼 巴莱诺

Ogni tuono, ogni baleno

['sempreɪ] [ən] ['fʌlmɪn] [nɑ:n][ɛ] .
Sempre un fulmine non è .
总是 联合国 雷明 非 è .

Sempre un fulmine non è.

" [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" TRANSLATION .
" 翻译 .

“翻译。

[dɑ:rk] , ['mɔ:rnf(ə)l] [klaʊdz] [hæŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][sʌn] ,
Dark , mournful clouds hang o'er the sun ,
黑暗的 , 悲哀 云 悬挂 超过 这 太阳 ,

阴沉的乌云笼罩着太阳，

[laɪts] [gli:m] [pɔ:r'tentəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
Lights gleam portentous in the air ,
灯 闪耀 不祥的 在 这 空气 ,

灯光在空中闪烁，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [noʊz] ?
And yet who knows ?
和 然而 WHO 知道 ?

谁又能说得准呢?

[ðɪs] ['trʌbld] [hɑ:rt]
This troubled heart
这 麻烦 心

这颗忧伤的心

[stɪl] ['gɪvz] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə][blæŋk] [dɪ'sper] .
Still gives not up to blank despair .
仍然 给予 不是 向上 到 空白的 绝望 .

仍然没有陷入彻底的绝望。

[nɑ:t][bɪg][wɪð; wɪθ] ['ʃɪpˌreks] ['evri] [stɔ:rm] ,
Not big with shipwrecks every storm ,
不是 大的 和 沉船 每一个 风暴 ,

并非每次风暴都会发生沉船事故，

[ðæt] [swi:ps] [ðə; ðɪ]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] ,
That sweeps the bosom of the main ,
那 扫荡 这 怀 的 这 主要的 ,

那横扫了主体的胸膛，

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] , ['tɜ:rbɪd][skaɪ] ,
Nor does the threatening , turbid sky ,
也不 做 这 威胁 , 混浊 天空 ,

阴沉浑浊的天空也同样如此。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][kən'teɪn] .
Always the thunder - bolt contain .
总是 这 雷 - 螺栓 包含 .

始终包含雷霆。

[lɑ:] [fɔ:'tju:nə] .
LA FORTUNA .
洛杉矶 福尔图纳 .

幸运女神。

['dɛloʊ] ['stɛsoʊ] .
DELLO STESSO .
德洛 stesso .

德洛·斯特索。

[ə; eɪ][kaɪ][səˈriːnə]['aɪoʊ][miːˈroʊ] ,

A	chi	serena	io	miro	,
一个	气	塞雷娜	io	米罗	,

A chi serena io miro,

[kiːˈɑːroʊ][ɛ][ˌdiː 'aɪ] ['nɑːt] [ɪl]['siːloʊ] :

Chiaro	è	di	notte	il	cielo	:
明暗	è	迪	诺特	il	天空	:

Chiaro è di notte il cielo:

['tɔːrnə][pər]['luːɪ]['nɛl]['geɪloʊ]

Torna	per	lui	nel	gelo
托尔纳	每	刘	内尔	凝胶

Torna per lui nel gelo

[lɑː] ['terə] [ə; eɪ] - .

La	terra	a	germogliar	.
拉	大地	一个	-	.

La terra a germogliar.

[mɑː][ˌes 'iː][ə; eɪ] - ['aɪoʊ]['dʒaɪroʊ]

Ma	se	a	taluno	io	giro
马	塞	一个	-	io	巡回赛

Ma se a taluno io giro

[tɔrbaɪdoʊ][ɪl]['gwɑːrdoʊ] , [iː]['fɑːskoʊ] ,

Torbido	il	guardo	,	e	fosco	,
托比多	il	守卫	,	e	福斯科	,

Torbido il guardo, e fosco,

[frɔnd] [gliː] [niːgə] [ɪl]['bɔskoʊ] ,

Fronde	gli	niega	il	bosco	,
弗隆德	gli	尼加	il	博斯科	,

Fronde gli niega il bosco,

['ɑːndi][nɑːn]['troʊvə][ɪn][mɑːr] .

Onde	non	trova	in	mar	.
onde	非	特罗瓦	在	马尔	.

Onde non trova in mar.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

TRANSLATION	.
翻译	.

翻译。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] ['kaɪndli][aɪ][bɪ'hoʊld] ,

To	him	whom	kindly	I	behold	,
到	他	谁	亲切地	我	看哪	,

我向那位慈悲的神明致意，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ][ɪz] [klɪr] ,

The	midnight	sky	is	clear	,
这	午夜	天空	是	清除	,

午夜的夜空晴朗无云。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['wɪntri] [frɔːst][ænd; ənd][koʊld] ,

And	'	mid	the	wintry	frost	and	cold	,
和	-	中	这	冬季	霜	和	寒冷的	,

在凛冽的寒风中，

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊərz] [ə'pɪr] .

The	blushing	flowers	appear	.
这	脸红	花朵	出现	.

娇艳欲滴的花朵出现了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [huː] [miːts] [maɪ] [aɪ] ,
But to the wretch who meets my eye ,
但 到 这 可怜虫 WHO 满足 我的 眼睛 ,

但对于我眼前这个可怜虫来说，

[wen] ['kɪndld] [baɪ][dɪs'deɪn] ,
When kindled by disdain ,
什么时候 点燃 经过 蔑视 ,

当被蔑视所点燃时，

[ðə; ði] ['veri] [groʊv] [wɪl] [liːvz] [dɪ'naɪ] ,
The very grove will leaves deny ,
这 非常 树林 将要 树叶 否定 ,

就连树林本身也会否认，

[ænd; ənd] ['weɪvlɪs] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] .
And waveless be the main .
和 无波 是 这 主要的 .

而无波是主要因素。

[kæn'tɑːtə] ['dɛloʊ] ['stɛsoʊ] .
CANTATA DELLO STESSO .
康塔塔 德洛 stesso .

坎塔塔·德洛·斯特索。

- [ən] [zɛfɪroʊ][səu'ɑːvei, 'swɑːvei]
Finchè un zeffiro soave
- 联合国 泽菲罗 索维

Finchè un zeffiro soave

[tʲjɛn] [del][mɑːr] - - ,
Tien del mar l'ira placata ,
天 del 马尔 - - ,

Tien del mar l'ira placata,

['ɒgni] [neɪv]
Ogni nave
奥格尼 中殿

奥格尼船

[ɛ][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ,
È fortunata ,
è 福尔图纳塔 ,

È fortunata,

[ɛ] [fə'liːs] ['ɒgni] - ;
È felice ogni nocchier ;
è 费利斯 奥格尼 - ;

È felice ogni nocchier;

[ɛ][ben]['proʊvə][ˌdiː 'aɪ][kɔ'rɑːdʒioʊ]
È ben prova di coraggio
è 本 普罗瓦 迪 勇气

È ben prova di coraggio

- [lɑːnd] [fjuːnɛst] ,
Incontrar l'onde funeste ,
- 波德 欢乐 ,

Incontrar l'onde funeste,

- [frɑː][lə] [tɛmpɛst] ,
Navigar fra le tempeste ,
- fra 勒 暴风雨 ,

Navigar fra le tempeste,

[iː][nɑːn] [pər'dɛrɛ] [ɪl] [sɑ̃'tjeɪ] .
E non perdere il sentier .
E 非 佩尔德雷 il 哨兵 .

non perdere il sentier.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[waɪlst] ['zefər] [suːθ] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz]
Whilst zephyr sooths the angry waves
而 和风 舒缓 这 生气的 波浪

微风抚平了汹涌的波涛。

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [rest] ,
Of Ocean into rest ,
的 海洋 进入 休息 ,

海洋归于平静，

[iːtʃ] ['ves(ə)l][ɪz][ɪn] ['seɪfti] [bɔːrn] ,
Each vessel is in safety borne ,
每个 血管 是 在 安全 出生 ,

每艘船都处于安全载重状态，

[ænd; ənd] ['evri] ['paɪlət] [blest] .
And every pilot blest .
和 每一个 飞行员 祝福 .

祝愿每一位飞行员平安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'diːd] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,
But he indeed demands our praise ,
但 他 的确 需求 我们的 称赞 ,

但他确实值得我们赞扬，

[huː] [stemz] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [fɔːrs] ,
Who stems the tempest's force ,
WHO 茎 这 暴风雨的 力量 ,

谁能遏制风暴的力量?

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði]['aɪər] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [weɪvz] ,
And midst the ire of hostile waves ,
和 中间 这 愤怒 的 敌对的 波浪 ,

在汹涌的波涛之中，

[pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [kɔːrs] .
Pursues his destin'd course .
追寻 他的 命中注定 课程 .

走上他命中注定的道路。

[soʊnɛtoʊ] .
SONETTO .
十四行诗 .

十四行诗。

[ˌdiː 'aɪ] [dʒo'vanni] ['delə] [kæsə] .
DI GIOVANNI DELLA CASA .
DI 乔瓦尼 德拉 卡萨 .

DI GIOVANNI DELLA CASA.

[oʊ] ['sɒnoʊ] , [oʊ] ['delə] ['tʃiːtə] , - , -
Oh sonno , oh della cheta , umida , ombrosa
哦 sonno , 哦 德拉 切塔 , - , -

哦，sonno，哦 della cheta，umida，ombrosa

['nɑːt] ['plæsidəu] ['fiːʎo] ; [oʊ][diː] - [mɔrtɑːli]
Notte placido figlio ; oh de ' mortali
诺特 普拉西多 儿子 ; 哦 德 - 莫塔利

普拉西多·菲利奥；哦，德'凡人

['ɛgri] [kɔn'fɔrto] , [ɑːbliːoʊ]['doʊltʃeɪ][diː] - ['mɑːli] ,
Egri conforto , oblio dolce de ' mali ,
埃格里 舒适 , 奥布里奥 甜蜜 德 - 马里 ,

Egri conforto，oblio dolce de' mali，

- ['grævi] , [ˌoʊˌɛn'diː] - [ɛ][lɑː]['viːtə] - , [iː] - :
Sì gravi , ond ' è la vita aspra , e nojosa :
- 重力 , ond - è 拉 维塔 - , e - :

Sì gravi, ond' è la vita aspra, e nojosa:

- [ɑːl] [kɔːr] ['oʊˌmaɪ] , [ˌsi etʃ 'i] [lɑːŋg] , [iː]['poʊsə]
Soccorri al core omai , che langue , e posa
- al 核 omai , 切 语言 , e 波萨

Soccorri al core omai、che langue、e posa

[nɑːn][hæv; həv] ; [iː] [kwɛst] ['membrə] - , [iː] -
Non have ; e queste membra stanche , e frali
非 有 ; e queste 膜 - , e -

无；永恒的追求，永恒的追求

[soʊleɪvə] : [ə; eɪ][ˌem 'iː][ten]['voʊlə] , [oʊ]['sɒnoʊ] , [iː][lɑːli]
Solleva : a me ten vola , oh sonno , e l'ali
索列瓦 : 一个 我 十 飞艇 , 哦 sonno , e 拉利

Solleva：我十个vola，哦，儿子，e l'ali

['tuː] ['bruːn] - [ˌem 'iː] - , [iː]['poʊsə] .
Tue brune sovra me distendi , e posa .
星期二 棕色 - 我 - , e 波萨 .

周二，我会扩展，e posa。

[ˌoʊ'viː] - [ɛ][ɪl][sɪ'lɛntsioʊ] , - - - , - [luːm] ?
Ov ' è il silenzio , che'l dì fugge , e'l lume ?
卵 - è il 寂静 , - - - , - 光 ?

Ov'è il silenzio, che'l dì fugge, e'l lume?

[iː][aɪ] [liːvi] [soʊgniː] , [ˌsi etʃ 'i][kɑːn][nɑːn] [sɪ'kjʊr]
E i lievi sogni , che con non secure
E 我 列维 梦境 , 切 康 非 安全的

E i lievi sogni, che con non secure

[vɛ'stɪdʒiə][ˌdiː 'aɪ] - [hæn][pər] ['kɑːstuːm] ?
Vestigia di seguirti han per costume ?
痕迹 迪 - 汉 每 戏服 ?

每件服装都会留下痕迹吗?

['læsoʊ] , - [tiː][tʃiːɑːmoʊ] , [iː] [kwɛst] [ɑskjʊr] ,
Lasso , che'nvan te chiamo , e queste oscure ,
套索 , - te 叫我 , e queste 黑暗 ,

套索，che'nvan te chiamo，e queste oscure，

[iː] - ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] - - ; [oʊ] [piːuːm]
E gelide ombre invan lusingo ; oh piume
E - 渐变色 - - ; 哦 皮乌梅

gelide ombre invan lusingo；哦皮梅

- - ;
D'asprezza colme ;
- - ;

D'asprezza colme;

[oʊ] ['nɒti] [ɑɪsɜ˞b] , [iː][d(j)uə] !
oh notti acerbe , e dure !
哦 诺蒂 酸模 , e 杜尔 !

oh notti acerbe, e dure!

['sɑːnɪt] , [tuː; tə] [sliːp] .
SONNET , TO SLEEP .
十四行诗 , 到 睡觉 .

十四行诗，致睡眠。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [naɪt] ,
Son of the silent , dark , and humid Night ,
儿子 的 这 沉默的 , 黑暗的 , 和 湿 夜晚 ,

寂静、黑暗、潮湿的夜晚之子

[kən'soʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [baɪ] [huːz] [sweɪ]
Consoler of the wretched , by whose sway
控制台 的 这 可怜 , 经过 谁 摇摆

受苦者的安慰者，受其统治

[ðə; ði] ['gluːmi] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪlz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
The gloomy train of ills are put to flight ,
这 阴沉 火车 的 疾病 是 放 到 航班 ,

厄运连连，接踵而至。

[ðæt] ['blækən] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['tiːdiəs] [deɪ] ,
That blacken Life's uncertain , tedious day ,
那 黩 生活的 不确定 , 乏味 天 ,

那抹黑暗笼罩着人生无常、乏味的一天，

[oʊ] ! ['sʌkər] [naʊ] [ðɪs] ['restləs] , ['paɪnɪŋ] [hɑːrt] !
O ! succour now this restless , pining heart !
哦 ! 救助 现在 这 不安 , 思念 心 !

哦！请拯救这颗躁动不安、渴望爱情的心！

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] , ['wɪri] [lɪmz] [rɪ'poʊz] !
Give to these feeble , weary limbs repose !
给 到 这些 微弱 , 厌倦 四肢 休息 !

让这些虚弱疲惫的肢体得到休息吧！

[flai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sliːp] ! [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sɑːmbər] [wɪŋz]
Fly to me , Sleep ! and let thy sombre wings
飞 到 我 , 睡觉 ! 和 让 你的 阴沉 翅膀

飞向我吧，睡吧！展开你忧郁的翅膀。

['oʊvər] [maɪ] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] ['dʌski] [pluːmz] [dɪs'kloʊz] !
Over my couch their dusky plumes disclose !
超过 我的 长椅 他们的 昏暗 羽流 透露 !

它们昏暗的羽毛在我的沙发上显露出来！

[oʊ] ! [wer] [ɪz] ['saɪləns] , [huː] [ə'vɔidz] [ðə; ði] [laɪt] ?
O ! where is Silence , who avoids the light ?
哦 ! 在哪里 是 沉默 , WHO 避免 这 光 ?

哦！寂静在哪里？它为何躲避光明？

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [driːmz] [ðæt] ['flʌtər] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] ?
Where the wild dreams that flutter in thy train ?
在哪里 这 荒野 梦境 那 扑 在 你的 火车 ?

你裙摆上飘荡的那些狂野梦想在哪里？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn][veɪn][aɪ][kɔ:l] [ði:] , ['kru:əl] [naɪt] !
in vain I call thee , cruel Night !
在 徒劳 我 称呼 你 , 残忍的 夜晚 !

我徒劳地呼唤你，残酷的黑夜!

[ænd; ənd] ['flætər] [ði:z] [ɪn'senseɪt] [ʃeɪdz] [ɪn][veɪn] .
And flatter these insensate shades in vain .
和 奉承 这些 无知觉 色调 在 徒劳 .

徒劳地奉承这些麻木的阴影。

[ænd; ənd][oʊ] ! [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['du:z] [ɑ:r; ər] [ʃed] ,
And oh ! without thy cheering dews are shed ,
和 哦 ! 没有 你的 欢呼 露水 是 棚 ,

哦！若没有你那令人振奋的露珠，一切都将黯然失色。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [ɪz][ðə; ði] ['daʊni] [bed] !
How full of hardships is the downy bed !
如何 满的 的 艰辛 是 这 绒毛状 床 !

柔软的床铺真是充满了艰辛!

['ɛdɪðə] .
EDITHA .
艾迪莎 .

艾迪莎。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['sentɪd] [geɪl] ,
Breathing the violet - scented gale ,
呼吸 这 紫色 - 香味 大风 ,

呼吸着紫罗兰香气的微风，

[nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪvɚz] ['lɪmpɪd] [sɔ:rs] ,
Near to a river's limpid source ,
靠近 到 一个 河流的 清澈的 来源 ,

靠近河流清澈的源头，

[wɪtʃ] , [θru:] [ə; eɪ][waɪd] - [ɪk'stendɪd] [veɪl] ,
Which , through a wide - extended vale ,
哪个 , 通过 一个 宽的 - 扩展 谷 ,

穿过一片宽阔的山谷，

[wu:nd] ['sloʊli] [ɑ:n][ɪts] ['sli:pɪŋ] [kɔ:rs] ,
Wound slowly on its sleeping course ,
伤口 缓慢地 在 它是 睡眠 课程 ,

缓缓地踏上沉睡的旅程，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['ju:θfl] [per] ,
Attended by a youthful pair ,
参加 经过 一个 青春 一对 ,

一对年轻男女陪同，

[wɪð; wɪθ]['ru:bid][lɪp][ænd; ənd]['roʊvɪŋ] [aɪ] ,
With rubied lip and roving eye ,
和 红宝石 唇 和 漫游 眼睛 ,

她嘴唇泛着红光，眼神游移不定。

[ɔ:ft] [wʊd] [fer] ['ɛdɪðə] [rɪ'per] ,
Oft would fair Editha repair ,
经常 会 公平的 伊迪莎 维修 ,

Oft 会公平地修理 Editha，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['wɑːndər] [naɪ] .

And	**let**	**her**	**children**	**wander**	**nigh**	**.**
和	让	她	孩子们	漫步	夜	.

让她的孩子们在附近游荡。

[ðer; ðər] [pliːzd] [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['futsteps] [tɜːrn] ,

There	**pleas'd**	**behold**	**their**	**footsteps**	**turn**	**,**
那里	高兴	看哪	他们的	脚步声	转动	,

请看，他们的脚步声转向那里，

[tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

To	**each**	**new**	**object**	**in**	**their**	**way**	**,**
到	每个	新的	目的	在	他们的	方式	,

对于挡在他们面前的每一个新物体，

[ðer; ðər] ['rɪŋlɪts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Their	**ringlets**	**glittering**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他们的	环状物	闪闪发光	在	这	太阳	,

她们的卷发在阳光下闪闪发光，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kerləs] , [blaiθ] , [ænd; ənd] [geɪ] .

Their	**faces**	**careless**	**,**	**blythe**	**,**	**and**	**gay**	**.**
他们的	面孔	粗心	,	布莱斯	,	和	同性恋	.

他们脸上带着轻松、快乐和愉悦的表情。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [drest] [ðer; ðər]['flæksn] [her] ,

Once	**,**	**when**	**they**	**drest**	**their**	**flaxen**	**hair**	**,**
一次	,	什么时候	他们	睡衣	他们的	亚麻色	头发	,

有一次，当他们梳理亚麻色的头发时，

[wɪð; wɪθ] [waɪld][ʌv; əv] ['veriəs] [hjuː] ,

With	**flow'rets**	**wild**	**of**	**various**	**hue**	**,**
和	花朵	荒野	的	各种各样的	色调	,

繁花似锦，色彩斑斓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [ɪg'zʌltɪŋ] [er] ,

And	**with**	**a**	**proud**	**,**	**exulting**	**air**	**,**
和	和	一个	自豪的	,	欣喜若狂	空气	,

他带着骄傲、欣喜的神情，

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] ['perənt] [druː] :

To	**their**	**delighted**	**parent**	**drew**	**:**
到	他们的	高兴极了	父母	画	:

给他们欣喜的父母画了：

" [ɑː] ! [ðʌs] [meɪ] ['evri] [deɪ] [ə'raɪz] !

"	**Ah**	**!**	**thus**	**may**	**every**	**day**	**arise**	**!**
"	啊	!	因此	可能	每一个	天	出现	!

“啊！愿每一天都如此开启！”

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ðʌs] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [pər'veɪd] !

And	**pleasure**	**thus**	**your**	**hearts**	**,**	**pervade**	**!**
和	乐趣	因此	你的	心	,	弥漫	!

愿快乐充满你们的心！

" [ðə; ði] - ['mʌðər] ['fɑːndli] [kraɪz] ,

"	**The**	**widow'd**	**mother**	**fondly**	**cries**	**,**
"	这	-	母亲	深情地	哭泣	,

寡妇母亲深情地哭泣着，

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['juːθfl] ['blɔsəmz] [feɪd] .

"	**Before**	**the**	**youthful**	**blossoms**	**fade**	**.**
"	前	这	青春	花朵	褪色	.

“趁着青春之花尚未凋零。”

" [maɪ] [saɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] - [ɪn] [er] ,
" My sighs are all dispers'd in air ,
" 我的 叹息 是 全部 - 在 空气 ,

我的叹息都消散在空气中了，

[tuː; tə] [feɪt] , [aɪ] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ,
Resign'd to fate , I weep no more ,
辞职 到 命运 , 我 哭泣 不 更多的 ,

认命吧，我不再哭泣了。

[jʊr; jər] ['welfer] [naʊ] [ɪz][ɔːl][maɪ] [ker] ,
Your welfare now is all my care ,
你的 福利 现在 是 全部 我的 关心 ,

现在，你的安危全由我负责。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːnstənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Yet am I constant as before .
然而 是 我 持续的 作为 前 .

但我依然如故。

" [ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['vɜːrmɪl] [bluːm] ,
" The world , because a vermil bloom ,
" 这 世界 , 因为 一个 朱砂 盛开 ,

世界，因为一朵朱红色的花，

[tindʒz] [maɪ] [jet] [ʌn'feɪdɪŋ] [tʃiːk] ,
Tinges my yet unfading cheek ,
色调 我的 然而 不褪色 脸颊 ,

轻轻拂过我尚未褪色的脸颊，

[sez] [aɪ] [fər'get] [maɪ] ['wɪljəmz] [tuːm] ,
Says I forget my William's tomb ,
说道 我 忘记 我的 威廉的 墓 ,

他说我忘了我的威廉的墓，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [lʌv] [tuː; tə] [siːk] .
A new and earthly love to seek .
一个 新的 和 尘世的 爱 到 寻找 .

去追寻一段崭新而真实的爱情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][treɪn] ,
" Because I join the social train ,
" 因为 我 加入 这 社会的 火车 ,

因为我加入了社交列车，

[wɪð; wɪθ][lɪp] [ðæt] [werz] [ə; eɪ]['kɪndrəd] [smaɪl] ;
With lip that wears a kindred smile ;
和 唇 那 穿着 一个 亲属 微笑 ;

嘴角带着一丝亲切的微笑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['sɒnɪts] ['laɪvli] [streɪn] ,
And a gay sonnet's lively strain ,
和 一个 同性恋 十四行诗 热闹 拉紧 ,

以及一首欢快的十四行诗的活泼旋律，

[dʌz] [ɔːft][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊər] [bɪ'gaɪl] :
Does oft the lonely hour beguile :
做 经常 这 孤独 小时 欺骗 :

孤独的时刻常常令人着迷：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [aɪ] [mɔːrn] ,
" Because no longer now I mourn ,
" 因为 不 更长 现在 我 哀悼 ,

“因为我不再悲伤了，

[wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['seɪbl] [hju:] ;
With **sweeping** **robes** **of** **sable** **hue** **;**
和 扫荡 长袍 的 黑貂 色调 ;

身着黑色长袍;

[noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [klæsp] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [ɜ:rn] ,
No **more** **I** **clasp** **the** **marble** **urn** **,**
不 更多的 我 搭扣 这 大理石 瓮 ,

我不再紧握那大理石骨灰瓮了。

[ɔ:r] ['veɪnli] [bɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'du:] .
Or **vainly** **bid** **the** **world** **adieu** **.**
或者 徒劳地 出价 这 世界 再见 .

或者徒劳地向世界告别。

" [ɑ:] ! [ɪl] [maɪ] ['si:krət] [soʊl] [ðeɪ] [noʊ] ,
" **Ah** **!** **ill** **my** **secret** **soul** **they** **know** **,**
" 啊 ! 患病的 我的 秘密 灵魂 他们 知道 ,

"啊！他们知道我内心深处的秘密，真可怜。"

[wer] [maɪ] [lɔ:st] ['hɪroʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
Where **my** **lost** **hero** **still** **remains** **,**
在哪里 我的 丢失的 英雄 仍然 遗迹 ,

我失去的英雄依然长眠于此。

[wer] ['meməri] [meɪks] [maɪ] ['bʊzəm] [gloʊ] ,
Where **memory** **makes** **my** **bosom** **glow** **,**
在哪里 记忆 制作 我的 怀 辉光 ,

记忆让我的胸膛泛红,

[ænd; ənd] [baɪndz] [ˌem 'i:] [stɪl] [ɪn] ['kloʊzər] [tʃeɪnz] .
And **binds** **me** **still** **in** **closer** **chains** **.**
和 结合 我 仍然 在 更近 链条 .

并将我束缚得更紧。

" [hu:'ɛə] [hæθ] [si:n] [maɪ] ['wɪljəmz] [fɔ:rm] ,
" **Whoe'er** **hath** **seen** **my** **William's** **form** **,**
" 谁 有 已见 我的 威廉的 形式 ,

凡见过我威廉的容貌者,

- [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑ:rʃ(ə)l] [greɪs] ,
Heighten'd **with** **every** **martial** **grace** **,**
- 和 每一个 武术 优雅 ,

每一项武艺都更加精湛,

[ðə; ði] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [tʃɑ:rm] ,
The **ever** **-** **varying** **,** **unknown** **charm** **,**
这 曾经 - 变化 , 未知 魅力 ,

变幻莫测、难以捉摸的魅力

[wɪtʃ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ;
Which **beam'd** **in** **his** **expressive** **face** **;**
哪个 - 在 他的 富有表现力的 脸 ;

他那充满表现力的脸上绽放出灿烂的笑容;

" [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ'di:əz] [traɪ] ,
" **Or** **heard** **his** **fine** **ideas** **try** **,**
" 或者 听到 他的 美好的 想法 尝试 ,

或者听过他那些绝妙的想法,

[ɪn] ['fænsiz] ['feri] [gɑ:rb] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
In **Fancy's** **fairy** **garb** **to** **teach** **,**
在 精致的 仙女 外衣 到 教 ,

穿着仙女装扮去教书,

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
While the sweet language of his eye ,
尽管 这 甜的 语言 的 他的 眼睛 ,

他眼神中流露出的温柔语言，

- [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Excell'd the eloquence of speech ,
- 这 口才 的 演讲 ,

胜过雄辩的口才，

" [kʊd; kəd] [nɛə] [sə'poʊz] [maɪ] [feɪθ] [wʊd] [feɪl] ,
" Could ne'er suppose my faith would fail ,
" 可以 从未 认为 我的 信仰 会 失败 ,

“我做梦也没想到我的信仰会动摇。”

[ɔːr] [ɔːt] [ə'gen] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪn'sleɪv] ;
Or aught again this heart enslave ;
或者 零 再次 这 心 奴役 ;

或者，这颗心再次被什么东西奴役；

[ðæt] ['æbsəns] [wʊd] [ɔː(r)] [lʌv] [prɪ'veɪl] ,
That absence would o'er love prevail ,
那 缺席 会 超过 爱 占上风 ,

那份缺席终将战胜爱。

[ɔːr] [hoʊp] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] .
Or hope be bounded by the grave .
或者 希望 是 有界 经过 这 严重 .

或者，希望终将止步于坟墓。

" [kʊd; kəd] [ɔːl]
" Could all
" 可以 全部

“所有可能

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [noʊ] ?
but I his merit know ?
但 我 他的 优点 知道 ?

但我知道他的功绩吗?

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['tælənts] [siː] ?
His wit and talents see ?
他的 有 和 天赋 看 ?

瞧瞧他的机智和才华?

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'loʊ]
And is his name by all below
和 是 他的 姓名 经过 全部 以下

他的名字是以下所有人所称的。

[rɪ'mɛmbərd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem 'iː] ?
Remember'd , but by me ?
记得 , 但 经过 我 ?

我记得，但只有我记得?

" [noʊ] , [nɛə] [wɪl] [aɪ] [ðə; ði] ['meməri] [luːz] ,
" No , ne'er will I the memory lose ,
" 不 , 从未 将要 我 这 记忆 失去 ,

“不，我永远不会忘记。”

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] [ðaɪ] [fɔːrm] [ɪz] [floʊn] ,
Though from my sight thy form is flown ,
尽管 从 我的 视线 你的 形式 是 飞行 ,

纵然你的身影已从我的视线中消失，

[ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] ['ʌðɚz] [wəʊz] ,
Of **tenderness** **for** **other's** **woes** **,**
的 压痛 为了 其他的 烦恼 ,

对他人苦难充满怜悯，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fɜ:rmnəs][ɪn][ðaɪ] [oʊn] .
And **noble** **firmness** **in** **thy** **own** **.**
和 高贵 硬度 在 你的 自己的 .

你自身也拥有高贵的坚定。

" [noʊ] ['sleɪvɪʃ] [fɪr] [ðaɪ] [soʊl] [dɪ'prɛst] ,
" **No** **slavish** **fear** **thy** **soul** **deprest** **,**
" 不 奴隶 害怕 你的 灵魂 压榨 ,

"不要让奴役的恐惧侵蚀你的灵魂，

[ʌv; əv] [deθ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [treɪn] ;
Of **Death** **,** **or** **his** **attendant** **train** **;**
的 死亡 , 或者 他的 服务员 火车 ;

死神，或其随从；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [brest] ,
For **in** **thy** **pure** **and** **spotless** **breast** **,**
为了 在 你的 纯的 和 一尘不染 胸部 ,

因为在你纯洁无瑕的胸怀里，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɛvən] [dɪd]['oʊnli] [reɪn] .
The **fear** **of** **heav'n** **did** **only** **reign** **.**
这 害怕 的 天堂 做过 仅有的 在位 .

只有对上天的恐惧笼罩着一切。

" [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [stɪl] - [ˌʌn'seɪtɪd] [weɪvz]
" **Thus** **,** **when** **the** **still** **-** **unsated** **waves**
" 因此 , 什么时候 这 仍然 - 未满足 波浪

因此，当尚未满足的波浪

[spred] [ɔ:(r)]
Spread **o'er**
传播 超过

铺开

[ðaɪ] [hed] [ðer; ðər] ['welmɪŋ] [ɑ:rmz] ,
thy **head** **their** **whelming** **arms** **,**
你的 头 他们的 压倒性的 武器 ,

你的头颅被他们庞大的双臂所包围，

[wen] ['hɔ:rɪd] ['dɑ:rknəs] - [ə'raʊnd] ,
When **horrid** **darkness** **reign'd** **around** **,**
什么时候 可怕的 黑暗 - 大约 ,

当可怕的黑暗笼罩四周时，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [ðer; ðər]['daɪər] [ə'lɑ:mz] ,
And **lightnings** **flash'd** **their** **dire** **alarms** **,**
和 闪电 - 他们的 可怕的 警报 ,

闪电划破夜空，发出可怕的警报。

- " [wen] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [i:tʃ] ['moʊmənt] [flu:] ,
13 **"** **When** **,** **wing'd** **with** **death** **,** **each** **moment** **flew** **,**
- " 什么时候 , 有翅膀的 和 死亡 , 每个 片刻 飞翔 ,

13"当死亡之翼飞翔，每一刻都转瞬即逝，

[ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
And **blood** **the** **foaming** **ocean** **stain'd** **,**
和 血 这 起泡 海洋 沾有污渍 ,

鲜血染红了翻腾的海洋，

[ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [kuːl] , [kən'sɪstənt] , [truː] ,
Thy courage cool , consistent , true ,
你的 勇气 凉爽的 , 持续的 , 真的 ,

你的勇气冷静、坚定、真诚。

[ɪts] ['neɪtɪv] ['enərdʒi] - .
Its native energy maintain'd .
它是 本国的 活力 - .

其固有能量得以保持。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] ,
" And when the fatal moment came ,
" 和 什么时候 这 致命的 片刻 来了 ,

"当致命的时刻来临时，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] ,
The bullet enter'd in thy side ,
这 子弹 已进入 在 你的 边 ,

子弹射入了你的肋部，

['oʊnli] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['bjuːtiəs] [freɪm] ,
Only thy spirit's beauteous frame ,
仅有的 你的 精神的 美丽的 框架 ,

只有你灵魂的美丽身躯，

[ɪts] ['prɪz(ə)nər] ['flaɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [daɪd] .
Its prisoner flying , droop'd and died .
它是 囚犯 飞行 , - 和 死亡 .

它的囚徒飞了起来，耷拉着脑袋，死了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kən'səulz] [maɪ] [maɪnd] ,
" This is it that consoles my mind ,
" 这 是 它 那 游戏机 我的 头脑 ,

"正是这件事让我感到慰藉。"

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] [ə'spaɪərɪŋ] [flaɪz] ,
Which to my love aspiring flies ,
哪个 到 我的 爱 有抱负的 苍蝇 ,

对我爱的渴望飞翔的人来说，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [hoʊp] , [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] ,
And makes me hope , in future days ,
和 制作 我 希望 , 在 未来 天 ,

这让我对未来充满希望。

[tuː; tə] [heɪl] [maɪ] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
To hail my William in the skies .
到 冰雹 我的 威廉 在 这 天空 .

向天上的威廉致敬。

" [ʃʊd; ʃəd] [terz] [frʌm; frəm] [maɪ] [peɪl] ['aɪˌlɪdz] [stiːl] ,
" Should tears from my pale eyelids steal ,
" 应该 眼泪 从 我的 苍白 眼睑 偷 ,

"如果我苍白的眼睑涌出泪水，

[aɪ] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [haʊ] [tuː; tə] [floʊ] ,
I teach my children's how to flow ,
我 教 我的 孩子们的 如何 到 流动 ,

我教孩子们如何流畅地跳舞，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['buzəmz] [fiːl] ,
And make their little bosoms feel ,
和 制作 他们的 小的 胸部 感觉 ,

让她们的小胸脯感受到，

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] , [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ʌv; əv][woʊ] .
Before their time , the touch , of woe .
前 他们的 时间 , 这 触碰 , 的 悲哀 .

在他们出生之前，就已感受到了悲伤。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wiːp] !
" I will not weep !
" 我 将要 不是 哭泣 !

我不会哭泣!

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [siː]
the world shall see
这 世界 将 看

世人将会看到

[ðæt] [aɪ][ə; eɪ]['noʊblɚ]['trɪbjuːt] [peɪ] ;
That I a nobler tribute pay ;
那 我 一个 更高贵 贡 支付 ;

我应该献上更高尚的敬意;

[mɔːr] ['greɪtf(ə)l][bəuθ][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðiː] ,
More grateful both to heaven and thee ,
更多的 感激的 两个都 到 天堂 和 你 ,

更加感谢上天和你，

[baɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['vɜːrtʃuːz] [weɪ] .
By guiding them in virtue's way .
经过 指导 他们 在 美德 方式 .

通过引导他们走上美德之路。

" [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðen] [hɜːr; hər]['fɑːndəst] ['kɛrz] ,
" Embracing then her fondest cares ,
" 拥抱 然后 她 最爱 关心 ,

“然后拥抱她最珍爱的关怀，

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [ræptɚd] [aɪz] [əˈbʌv] ,
She cast her raptur'd eyes above ,
她 投掷 她 欣喜若狂 眼睛 多于 ,

她陶醉地抬头望向天空，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['hɛvən] [ɪm'fætɪk] ,
And breath'd to heav'n emphatic pray'rs ,
和 - 到 天堂 强调 祈祷者 ,

向苍天发出虔诚的祈祷，

[ʌv; əv] ['miŋgld] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
Of mingled reverence and love .
的 混合 尊敬 和 爱 .

既有敬畏之情，也有爱意。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 15 , 1795 .
四月 - , - .

1795年4月15日。

- : [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [hɪr] ,
13 : I know not if I have expressed myself with much clearness here ,
- : 我 知道 不是 如果 我 有 表达 我 和 很多 清晰度 这里 ,

13：我不知道我在这里是否表达清楚了。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [æz; əz] [kənˈsaɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but I meant to describe a sea - fight as concisely as possible .
但 我 意思是 到 描述 一个 海 - 斗争 作为 简洁地 作为 可能的 .

但我的意思是尽可能简洁地描述一场海战。

[tuː; tə][em] . [aɪ] .
TO M . I .
到 M . 我 .

致米

[laɪt] ['briːzɪz] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [er] ,
Light breezes dance along the air ,
光 微风 舞蹈 沿着 这 空气 ,

微风轻拂，翩翩起舞。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn] [smaɪlz] [ɪz] [drest] ,
The sky in smiles is drest ,
这 天空 在 微笑 是 睡衣 ,

天空带着微笑，令人愉悦。

[ænd; ənd] [pjʊr] [vɔːlt] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [fer] ,
And heav'ns pure vault , serene and fair ,
和 天堂 纯的 金库 , 安详 和 公平的 ,

还有那纯净的天堂穹顶，宁静而美好，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [brest] .
Pourtrays the cheerful breast .
倾倒盘 这 快乐 胸部 .

描绘出欢快的胸膛。

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [bɔːl]
Each object on this moving ball
每个 目的 在 这 移动 球

这个运动球上的每个物体

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː] ;
Assumes a lovely hue ;
假设 一个 迷人的 色调 ;

呈现出美丽的色调;

[soʊ] [fer] [gʊd] - ['hjuːmər] ['braɪtnz] [ɔːl]
So fair good - humour brightens all
所以 公平的 好的 - 幽默 亮 全部

所以，良好的幽默感能照亮一切。

[ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [vjuː] .
That comes within her view .
那 来 之内 她 看法 .

这在她看来是理所当然的。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [glæd] [ðə; ði] ['juːθfl] [treɪn] ,
Her presence glads the youthful train ,
她 在场 快乐 这 青春 火车 ,

她的到来让这列年轻的列车感到高兴，

[ˌriː'ænɪˌmeɪts] [ðə; ði] [geɪ] ,
Reanimates the gay ,
复活 这 同性恋 ,

重燃同性恋的热情

[ænd; ənd] , [raʊnd] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,
And , round her , by the couch of pain ,
和 , 圆形的 她 , 经过 这 长椅 的 疼痛 ,

在她周围，在痛苦的床边，

[ðə; ði] [laɪt] - [wɪŋd] ['greɪsɪz] [pleɪ] .
The light - wing'd graces play .
这 光 - 有翅膀的 恩典 玩 .

轻盈的翅膀翩翩起舞。

[hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ['miːn] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,

Her	winning	mein	and	prompt	reply	,
她	获胜	我的	和	迅速的	回复	,

她迷人的语气和迅速的回应，

[kæn; kən] ['sʌlən] [praɪd] [ə'piːz] ;

Can	sullen	pride	appease	;
能	忧郁	自豪	安抚	;

阴郁的自尊心能否平息怒火?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ]

And	the	sweet	arching	of	her	eye
和	这	甜的	拱形	的	她	眼睛

她那双眼睛甜美地拱起。

[iːn] ['æpəθi] [mʌst; məst] [pliːz] .

E'en	apathy	must	please	.
e'en	冷漠	必须	请	.

就连冷漠也能让人满意。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['dæmzl] [dwelz]

To	you	,	with	whom	the	damsel	dwells
到	你	,	和	谁	这	闺女	居住地

致你，与少女同住的人

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [gest] ,

A	voluntary	guest	,
一个	自愿	客人	,

一位自愿的客人，

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'riːə] , ['meməri] [telz] ,

To	you	,	Maria	,	memory	tells	,
到	你	,	玛丽亚	,	记忆	讲述	,

玛丽亚，记忆告诉你:

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɪz] [ə'drɛst] .

This	tribute	is	addrest	.
这	贡	是	休息	.

这篇致敬文章是addrest。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [streɪnz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kwiːð] ,

The	feeble	strains	that	I	bequeath	,
这	微弱	菌株	那	我	遗赠	,

我留下的微弱诗篇，

[wɪð; wɪθ] ['meləd i] - ;

With	melody	o'erpay	;
和	旋律	-	;

伴着旋律支付;

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [lʌvd] [pi'ænoʊ] [briːð]

And	let	thy	lov'd	piano	breathe
和	让	你的	喜爱	钢琴	呼吸

让你的挚爱钢琴呼吸吧

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'spɑːnsɪv] [leɪ] .

A	sweet	responsive	lay	.
一个	甜的	响应式设计	躺	.

甜蜜的回应。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meloʊ] [saʊndz] [wɪl] [raɪz] ,

Although	the	mellow	sounds	will	rise	,
虽然	这	醇厚	声音	将要	上升	,

虽然柔和的声音会逐渐增强，

[soʊ]['dɪstənt][frʌm; frəm][maɪ] [ɪr] ,
So distant from my ear ,
所以 遥远 从 我的 耳朵 ,

离我的耳朵好远啊

[ðə; ði]['tʃɑ:rmər]['fænsi] , [wen] [ʃi:; ʃi][traɪz] ,
The charmer Fancy , when she tries ,
这 魔术师 想要 , 什么时候 她 尝试 ,

迷人的芬西，当她尝试的时候，

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt] [hɪr] .
Can make them present here .
能 制作 他们 展示 这里 .

可以让他们在这里亮相。

[kæn; kən][peɪnt] [ði:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ræptɝd] [bend] ,
Can paint thee , as with raptur'd bend ,
能 画 你 , 作为 和 欣喜若狂 弯曲 ,

能将你描绘得如此迷人，仿佛带着狂喜的弯腰，

[ju:; jʊ][heɪl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ;
You hail the powers of song ;
你 冰雹 这 权力 的 歌曲 ;

你赞颂歌声的力量;

[wen] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪŋgərz] [kwɪk] [dɪ'send] ,
When the light fingers quick descend ,
什么时候 这 光 手指 快的 下降 ,

当轻柔的手指迅速落下时，

[ænd; ənd][flai][ðə; ði][noʊts] [ə'lɔ:ŋ] :
And fly the notes along :
和 飞 这 笔记 沿着 :

让音符飞翔:

[fi:l] [ðə; ði][sɔ:ft] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [mi:t] ,
Feel the soft chord of sadness meet ,
感觉 这 柔软的 弦 的 悲伤 见面 ,

感受悲伤的轻柔旋律，

[æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
An echo in the soul ,
一个 回声 在 这 灵魂 ,

灵魂深处的回响

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪnz] [rɪ'pi:t] ,
And waking joy the strains repeat ,
和 醒来 喜悦 这 菌株 重复 ,

醒来的喜悦，旋律再次响起，

[wen] - - [kwɪk] ['meʒərz] [roʊl] .
When Mirth's - - quick measures roll .
什么时候 - - 快的 措施 卷 .

当 Mirth 的快速措施出台时。

[ðɪs] " ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [spel] ,
This " mistress of the powerful spell ,
这 " 情妇 的 这 强大的 拼写 ,

这位"拥有强大魔法的女主人"，

" [kæn; kən] ['evri] [dʒɔɪ][ɪm'pɑ:rt] ;
" Can every joy impart ;
" 能 每一个 喜悦 传授 ;

"每一种快乐都能带来;

[ænd; ənd] [ɑː] !
And **ah** **!**
和 啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [tuː] [wel]
you **doubtless** **know** **too** **well**
你 毫无疑问 知道 也 出色地

你肯定也深有体会。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
How **she** **can** **wring** **the** **heart** **.**
如何 她 能 拧 这 心 .

她是如何让人心碎的。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɪ'spɑːtɪk] [reɪn] ,
She **rules** **me** **with** **despotic** **reign** **,**
她 规则 我 和 专制 在位 ,

她以专制的统治方式统治着我,

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ə'duː] ;
As **now** **I** **say** **adieu** **;**
作为 现在 我 说 再见 ;

现在我向大家道别;

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][peɪn] ,
And **makes** **me** **feel** **a** **sort** **of** **pain** **,**
和 制作 我 感觉 一个 种类 的 疼痛 ,

这让我感到一种痛苦,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
As **if** **I** **spoke** **to** **you** **.**
作为 如果 我 辐 到 你 .

就好像我在跟你说话一样。

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
FEB **.** **14** **,** **1797** **.**
二月 . - , - .

1797年2月14日。

['rɪt(ə)n] [ɪn]
WRITTEN **IN**
书面 在

用.....写

['zɪmərmənz] ['sɑːlətuːd] .
ZIMMERMANN'S **SOLITUDE** **.**
齐默尔曼的 孤独 .

齐默尔曼的孤独。

[heɪl] , ['melənkɑːli] [seɪdʒ] !
Hail **,** **melancholy** **sage** **!**
冰雹 , 忧郁 圣人 !

向忧郁的智者致敬!

[huːz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ] ,
whose **thoughtful** **eye** **,**
谁 周到 眼睛 ,

谁能洞察人心,

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['spɛkteɪtərz] ['kerləs] [geɪz] ,
Shrunk **from** **the** **mere** **spectator's** **careless** **gaze** **,**
缩小 从 这 仅仅 观众的 粗心 目光 ,

躲避旁观者漫不经心的目光,

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'taɪərmənt] [sɔ:t] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][smaɪl] ,

And	,	in	retirement	sought	the	social	smile	,
和	,	在	退休	寻求	这	社会的	微笑	,

退休后，他开始追求社交微笑。

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [ɪn'dɪrɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

The	heart	-	endearing	aspect	,	and	the	voice
这	心	-	可爱的	方面	,	和	这	嗓音

令人心生怜爱的一面，以及声音

[ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [bri:ðz] ,

Of	soothing	tenderness	,	which	Friendship	breathes	,
的	舒缓	压痛	,	哪个	友谊	呼吸	,

友谊散发着抚慰人心的温柔气息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊndz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

And	which	sounds	far	more	grateful	to	the	ear	,
和	哪个	声音	远的	更多的	感激的	到	这	耳朵	,

而且，哪个听起来更悦耳动听呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [flu:t] [æt; ət] [i:v] ,

Than	the	soft	notes	of	distant	flute	at	eve	,
比	这	柔软的	笔记	的	遥远	长笛	在	前夕	,

比傍晚远处传来的柔和笛声更甚，

['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] : ['zɪmɝmən] !

Stealing	across	the	waters	:	Zimmermann	!
偷窃	穿过	这	水	:	齐默尔曼	!

偷渡过水：齐默尔曼!

[ðaʊ] - [nɑ:t]['sɑ:lətu:d][æz; əz] ['ʌðər] [du:] ,

Thou	draw'st	not	Solitude	as	others	do	,
你	-	不是	孤独	作为	其他的	做	,

你不像其他人那样追求孤独，

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] , [nʌn] - [laɪk] [er] ,

With	folded	arms	,	with	pensive	,	nun	-	like	air	,
和	折叠	武器	,	和	沉思的	,	尼姑	-	喜欢	空气	,

她双臂抱胸，神情沉思，像个修女。

[ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] , [ə'və:tid][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

And	tearful	eye	,	averted	from	mankind	.
和	内牛满面	眼睛	,	避免了	从	人类	.

泪眼婆娑，不屑于与人交往。

[noʊ] ! [wɔ:rm] , [bɪ'naɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz]

No	!	warm	,	benign	,	and	cheerful	,	she	appears
不	!	温暖的	,	良性	,	和	快乐	,	她	出现

不！她看起来温暖、和蔼、开朗。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd] [pi:s] ;

The	friend	of	Health	,	of	Piety	,	and	Peace	;
这	朋友	的	健康	,	的	虔诚	,	和	和平	;

健康、虔诚与和平之友;

[ðə; ði][kaɪnd][sə'mærɪtən] [ðæt] [hi:lz] ['aʊər; ɑ:r][wəʊz] ,

The	kind	Samaritan	that	heals	our	woes	,
这	种类	撒玛利亚人	那	治愈	我们的	烦恼	,

那位治愈我们伤痛的善良撒玛利亚人，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]['fju:tʃər] [feɪm]

The	nurse	of	Science	,	and	,	of	future	fame
这	护士	的	科学	,	和	,	的	未来	名声

科学的守护者，以及未来名声的缔造者

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hɑ:rbɪndʒər] : [hɜ:r; hər] [mi:k] [ə'boʊd]

The	gentle	harbinger	:	her	meek	abode
这	温和的	预兆	:	她	温顺	住所

温柔的先驱：她谦卑的居所

[ɪz] [ðæt] [dɪr] [hoʊm] , [wɪtʃ] [stɪl] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] ,

Is	that	dear	home	,	which	still	the	virtuous	heart	,
是	那	亲爱的	家	,	哪个	仍然	这	有德行的	心	,

那亲爱的家，依然保留着一颗善良的心吗?

[i:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['plɛʒərz] [dæns] ,

E'en	in	the	witching	maze	of	Pleasure's	dance	,
e'en	在	这	女巫	迷宫	的	快乐的	舞蹈	,

即使在欢乐之舞的迷宫中，

[ɪn][waɪld] [æm'bɪʃənz] [dri:m] , [rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

In	wild	Ambition's	dream	,	regards	with	love	,
在	荒野	野心	梦	,	问候	和	爱	,

在狂野野心的梦想中，带着爱意凝视着，

[ænd; ənd] [hoʊps] , [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [sɪ'kjʊrəti] , [tu:; tə] [pæs]

And	hopes	,	with	fond	security	,	to	pass
和	希望	,	和	喜爱	安全	,	到	经过

并满怀希望地安心地期待着通过

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [deɪ] ,

The	evening	of	a	long	-	protracted	day	,
这	晚上	的	一个	长的	-	拖延	天	,

漫长的一天结束的夜晚，

[sə'ri:nli] ['dʒɔɪfl] , [ðer; ðər] .

Serenely	joyful	,	there	.
平静地	快乐	,	那里	.

那里一片宁静喜悦。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

IN	MEMORY	OF
在	记忆	的

谨以此纪念

['mɪstər] . [ɑ:gɔ'sti:noʊ][aɪ'sɑ:lə] ,

MR	.	AGOSTINO	ISOLA	,
先生	.	阿戈斯蒂诺	隔离区	,

阿戈斯蒂诺·伊索拉先生

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

OF	CAMBRIDGE	,
的	剑桥	,

剑桥大学的

[hu:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒu:n] , - .

Who	died	on	the	5th	of	June	,	1797	.
WHO	死亡	在	这	5th	的	六月	,	-	.

于1797年6月5日去世。

[ə'weɪk] , [oʊ] ['grætɪtu:d] ! [nɔ:r][let][ðə; ði] [terz]

Awake	,	O	Gratitude	!	nor	let	the	tears
醒	,	哦	感激	!	也不	让	这	眼泪

醒来吧，感恩啊！别让泪水流淌

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['sɑ:roʊ] ['smʌðər] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

Of	selfish	Sorrow	smother	up	thy	voice	,
的	自私	悲哀	窒息	向上	你的	嗓音	,

自私的悲伤扼住了你的声音，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

When	it	should	speak	of	a	departed	friend	.
什么时候	它	应该	说话	的	一个	已离开	朋友	.

它本该用来缅怀一位逝去的朋友。

[ə; eɪ] ['tendər] [frend] , [ðə; ðiː][fɜːrst][aɪ]['evər] [lɔːst] !

A	tender	friend	,	the	first	I	ever	lost	!
一个	投标	朋友	,	这	第一的	我	曾经	丢失的	!

一位温柔的朋友，也是我失去的第一个朋友!

[fɔːr; fər] ['destəni] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

For	Destiny	till	now	was	merciful	,
为了	命运	直到	现在	曾是	仁慈	,

命运至今仍待我仁慈，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ɔːft][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [pæŋ] ,

And	though	I	oft	have	felt	a	transient	pang	,
和	尽管	我	经常	有	毛毡	一个	瞬态	疼痛	,

虽然我常常感到一阵短暂的刺痛，

[fɔːr; fər] [wɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [wept] [ə'waɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ,

For	worth	unknown	,	and	wept	awhile	for	those	,
为了	值得	未知	,	和	哭泣	一会儿	为了	那些	,

为了那些不为人知的价值，我为他们哭泣了一会儿。

[huːm] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] ,

Whom	long	acquaintance	only	made	me	love	,
谁	长的	熟人	仅有的	制成	我	爱	,

长久的相识让我爱上了他，

[noʊ] [kiːn] [rɪ'gret] [leɪd] ['paɪnɪŋ][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

No	keen	regret	laid	pining	at	my	heart	,
不	敏锐的	后悔	铺设	思念	在	我的	心	,

我心中并无深深的遗憾。

[nɔːr] ['meməri] [ɪn][ðə; ðiː]['sɑːlətəri]['aʊər] ,

Nor	Memory	in	the	solitary	hour	,
也不	记忆	在	这	孤	小时	,

独处时，记忆亦然。

[wʊd] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks]

Would	sting	with	grief	,	as	when	she	speaks
会	蜇	和	悲伤	,	作为	什么时候	她	说话

会因悲伤而感到刺痛，就像她说话时那样。

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] , ['nɑːlɪdʒ] , ['wɪzdəm] , ['dʒent(ə)lnəs] ,

Thy	virtue	,	knowledge	,	wisdom	,	gentleness	,
你的	美德	,	知识	,	智慧	,	温柔	,

你的美德、知识、智慧、温柔

[ðaɪ] ['venərəb(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ]

Thy	venerable	age	,	and	says	that	I
你的	可敬	年龄	,	和	说道	那	我

你年事已高，并说我

[hæd; həd][wʌns][ðə; ðiː] ['hæpinəs] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [frend] .

Had	once	the	happiness	to	call	thee	friend	.
有	一次	这	幸福	到	称呼	你	朋友	.

曾有幸称你为朋友。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][wʌns] [bɔːr] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]
I once bore that title , and my heart
我 一次 钻孔 那 标题 , 和 我的 心

我曾拥有过那个头衔，我的心

[θɔːt] ['noʊblɚ][ʌv; əv][ɪt'self] , [ðæt] [wʌn][soʊ] [gʊd] ,
Thought nobler of itself , that one so good ,
想法 更高贵 的 本身 , 那 一 所以 好的 ,

思想本身更高尚，那位如此善良的人，

[soʊ] , [soʊ] - , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
So honor'd , so rever'd , should give it me .
所以 荣幸 , 所以 - , 应该 给 它 我 .

如此荣幸，如此受人尊敬，应该把它给我。

[oʊ][aɪ'sɑːlə] !
O Isola !
哦 伊索拉 !

哦，伊索拉！

[wen] [ðæt] [glæd] ['siːz(ə)n] [kʌmz] ,
when that glad season comes ,
什么时候 那 高兴的 季节 来 ,

当那欢乐的季节来临之时

[wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] ,
Which brought redemption to a ruin'd world ,
哪个 带来 赎回 到 一个 毁了 世界 ,

这给一个满目疮痍的世界带来了救赎。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðiː] , ['haɪdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
And , like thee , hides beneath the snow of age ,
和 , 喜欢 你 , 隐藏 下面 这 雪 的 年龄 ,

和你一样，它也隐藏在岁月的积雪之下。

[ə; eɪ] [geɪ] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,
A gay , benevolent , and feeling heart ,
一个 同性恋 , 仁慈 , 和 感觉 心 ,

一颗快乐、仁慈、充满爱心的心

[aɪ] - [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [tʌŋ] [rɪ'piːt] ,
I hop'd again to hear thy tongue repeat ,
我 - 再次 到 听到 你的 舌头 重复 ,

我再次满怀希望地期待听到你的舌头重复这句话。

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['zeləs] ['enərdʒi] ,
With youthful warmth and zealous energy ,
和 青春 温暖 和 热心 活力 ,

带着青春的热情和旺盛的精力，

[ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wer] ['poʊətri] [ə'sjuːmz]
Those passages , where Poetry assumes
那些 段落 , 在哪里 诗 假设

那些段落，诗歌假定

[æn; ən] [er] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [weiks] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'tentɪv] [soʊl]
An air divine , and wakes th ' attentive soul
一个 空气 神圣的 , 和 醒来 th - 细心 灵魂

一种神圣的气息，唤醒专注的灵魂。

[tuː; tə]['hoʊli] ['ræptʃər] !
To holy rapture !
到 圣 狂喜 !

进入神圣的狂喜！

[ðen] [juː; jʊ] [ˌem ˈiː]
Then **you** **promis'd** **me**
然后 你 承诺 我

然后你向我承诺过

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)] [ˈdæntiːz] [mjuːz] ,
The **luxury** **to** **weep** **o'er** **Dante's** **muse** **,**
这 奢华 到 哭泣 超过 但丁的 沉思 ,

为但丁的缪斯女神哭泣的奢侈,

[ænd; ənd] [fer] [ɪˈtæliəz] [ˈlɔftiə] [ˈpoʊəts][heɪl] .
And **fair** **Italia's** **loftier** **poets** **hail** **.**
和 公平的 意大利的 更高 诗人 冰雹 .

向美丽的意大利那些才华横溢的诗人致敬。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
I **have** **often** **heard**
我 有 经常 听到

我经常听到

[ðæt] [ˈjɪrz] [wʊd] [blʌnt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
That **years** **would** **blunt** **the** **feelings** **of** **the** **soul** **,**
那 年 会 钝 这 情怀 的 这 灵魂 ,

岁月会麻痹灵魂的情感,

[ænd; ənd] ['æpəθi] [aɪs][ðə; ði][wʌns] - ['gloʊɪŋ] [hɑːrt] .
And **apathy** **ice** **the** **once** **-** **glowing** **heart** **.**
和 冷漠 冰 这 一次 - 发光 心 .

而冷漠则冰封了曾经闪耀的心灵。

[ɪn'dʒʊriəs] ['predʒədɪs] !
Injurious **prejudice** **!**
有害的 偏见 !

有害的偏见!

[dɪr] , ['gaɪlləs] [frend] !
Dear **,** **guileless** **friend** **!**
亲爱的 , 朴实 朋友 !

亲爱的、天真的朋友!

[ðaʊ] - [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɑːt] , [ɔːr][fər'gɑːt]
Thou **read'st** **mankind** **,** **but** **saw** **not** **,** **or** **forgot**
你 - 人类 , 但 锯 不是 , 或者 忘了

你读懂了人类,却未曾看见,或是遗忘了。

[ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ; [fɔːr; fər][ðaɪ] [brest] [wʌz; wəz] [stɪl]
Their **faults** **and** **vices** **;** **for** **thy** **breast** **was** **still**
他们的 故障 和 恶习 ; 为了 你的 胸部 曾是 仍然

他们的过错和恶习;因为你的胸膛依然

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,
The **residence** **of** **sweet** **Simplicity** **,**
这 住宅 的 甜的 简单 ,

甜蜜简朴的居所

['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
Daughter **of** **letter'd** **Wisdom** **,** **and** **the** **friend**
女儿 的 - 智慧 , 和 这 朋友

智慧之女,以及朋友

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
Of **Love** **and** **Pity** **.**
的 爱 和 遗憾 .

爱与怜悯。

['hæpi] [soʊl] , [ˌfer'wel] !
Happy soul , farewell !
快乐的 灵魂 , 告别 !

快乐的灵魂，再见!

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɔːrn] [ðiː] !
Long shall we mourn thee !
长的 将 我们 哀悼 你 !

我们将长久地哀悼你!

[lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
longer will it be ,
更长 将要 它 是 ,

还会持续更长时间吗?

" [er] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðaɪ] [laɪk] [ə'gen] !
" Ere we shall look upon thy like again !
" 埃雷 我们 将 看 之上 你的 喜欢 再次 !

我们再也见不到像你这样的人了!

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['venəˌreɪtid] [frend] ,
" This humble tribute to the memory of my venerated friend ,
" 这 谦逊的 贡 到 这 记忆 的 我的 受人尊敬 朋友 ,

谨以此微薄之力，缅怀我敬爱的朋友。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
was written in the first impulse of my sorrow for his loss ,
曾是 书面 在 这 第一的 冲动 的 我的 悲哀 为了 他的 损失 ,

这是我因失去他而悲痛欲绝的第一反应。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt]
and though unworthy of his virtues , is still a small memorial of my respect
和 尽管 不配 的 他的 美德 , 是 仍然 一个 小的 纪念馆 的 我的 尊重
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ,

虽然这不足以表达我对他的敬意，但这仍然是我对这位伟人的一份小小的纪念。

[ɑːn] [huːz] [tuːm] [maɪt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][æn; ən][oʊld]
on whose tomb might justly be inscribed , as I have seen on an old
在 谁 墓 可能 公正地 是 铭文 , 作为 我 有 已见 在 一个 老的
['mɑːnjumənt] :
monument :
纪念碑 :

正如我在一座古老的纪念碑上看到的那样，他的墓碑上或许可以镌刻着:

" ['hɛvən] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['saʊl] .
" Heven hath his soule .
" 天堂 有 他的 灵魂 .

"连他自己也有灵魂。"

[hiː; hi] [fruːts] [ʌv; əv] ,
He fruits of Pietie ,
他 水果 的 虔诚 ,

他是皮埃蒂的果实，

[ðɪs] ['taʊn] [hɪz; ɪz][wɑːnt] .
This Towne his want .
这 汤恩 他的 想 .

这座小镇是他想要的。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɪz; ɪz] ['mɛməˌri] .
Our **hearts** **his** **Memorie** **.**
我们的 心 他的 记忆 .

我们永远怀念他。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] - .
" **TO** **THE** **NUNS** **OF** **BODNEY** **.**
" 到 这 修女 的 - .

致博德尼的修女们。

[jiː; ji]['hoʊli] ['wɪmɪn] , [seɪ] ! [wɪl] [jiː; ji][ək'sept]
Ye **holy** **women** **,** **say** **!** **will** **ye** **accept**
叶 圣 女性 , 说 ! 将要 是的 接受

圣洁的妇女们，请说！你们愿意接受吗?

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frend] ?
The **passing** **tribute** **of** **a** **humble** **friend** **?**
这 通过 贡 的 一个 谦逊的 朋友 ?

一位谦逊朋友的临别悼念?

['streɪndʒər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] ,
Stranger **indeed** **to** **you** **and** **to** **your** **faith** **,**
陌生人 的确 到 你 和 到 你的 信仰 ,

对你和你的信仰来说，他确实是个陌生人。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **O** **!**
但 哦 !

但是哦!

[aɪ][hoʊp][nɑːt]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] ,
I **hope** **not** **stranger** **to** **the** **zeal** **,**
我 希望 不是 陌生人 到 这 热情 ,

我希望自己对这种热情并不陌生，

[wɪtʃ] [wɔrmd] [jʊr; jər] ['buzəmz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒənz] [kɔːz] .
Which **warm'd** **your** **bosoms** **in** **Religion's** **cause** **.**
哪个 温暖 你的 胸部 在 宗教的 原因 .

宗教事业温暖了你的心。

[wen] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [men] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk]
When **impious** **men** **commanded** **you** **to** **break**
什么时候 不敬 男人 命令 你 到 休息

当邪恶之人命令你打破

[ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [baʊnd] [jʊr; jər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [juːθ]
The **vow** **which** **bound** **your** **souls** **,** **and** **which** **in** **youth**
这 发誓 哪个 边界 你的 灵魂 , 和 哪个 在 青年

那曾将你们的灵魂紧紧相连的誓言，那曾在你们年少时许下的誓言。

[wɔːrm] - [ɪm'fætɪk] [lɪps][hæd; həd] [meɪd] .
Warm **Piety's** **emphatic** **lips** **had** **made** **.**
温暖的 - 强调 嘴唇 有 制成 .

温暖虔诚的嘴唇做出了一个强调的手势。

[seɪ] ! [wɪl] [jiː; ji] ['sʌfər] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [ruːd] [tuːm] ,
Say **!** **will** **ye** **suffer** **me** **on** **that** **rude** **tomb** **,**
说 ! 将要 是的 遭受 我 在 那 粗鲁的 墓 ,

说吧！你们会让我葬在那简陋的坟墓上吗?

[wer] [ʃiː; ʃi][rɪ'pəʊziz] ([huːz] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,
Where **she** **reposes** **(** **whose** **benignant** **smile** **,**
在哪里 她 休息 (谁 仁慈的 微笑 ,

她安息的地方（她那慈祥的微笑，

[huːz] ['ænɪmeɪtɪd] , [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [aɪ] ,
Whose animated , life - inspiring eye ,
谁 动画 , 生活 - 鼓舞人心 眼睛 ,

他那双生动、充满活力的眼睛，

[ænd; ənd]['feɪdɪd][fɔːrm] , [mə'dʒestɪk] , [stɪl] [ə'pɪrz]
And faded form , majestic , still appears
和 褪色 形式 , 雄伟 , 仍然 出现

而那已然褪色的身影，依然雄伟壮丽。

[ɪn] [θɔːts] [dɪ'luːsɪv] ['aʊər]) [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
In Thought's delusive hour) to shed a tear ?
在 想法 虚幻的 小时) 到 棚 一个 撕 ?

在思绪纷乱的时刻，流下一滴眼泪?

[ɑːn][hɜːr; hər] , [huːz] ['seɪntɪd] [lʊk] , [ðoʊ] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] ,
On her , whose sainted look , though seen but once ,
在 她 , 谁 圣徒 看 , 尽管 已见 但 一次 ,

她那圣洁的容颜，虽然只出现过一次，

[aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] , [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ræp]
I never can forget , till Time shall wrap
我 绝不 能 忘记 , 直到 时间 将 裹

我永远不会忘记，直到时间终结。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [dʌm]
The veil of Death around me , and make dumb
这 面纱 的 死亡 大约 我 , 和 制作 哑的

死亡的面纱笼罩着我，使我变得愚钝

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meməri] .
The voice of Memory .
这 嗓音 的 记忆 .

记忆的声音。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [haʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] !
" how low she lies !
" 如何 低的 她 谎言 !

她真是卑鄙无耻!

" [noʊ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [preɪz] ,
" No marble monument to speak her praise ,
" 不 大理石 纪念碑 到 说话 她 称赞 ,

没有一座大理石纪念碑来颂扬她的功绩，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪlən] [rests] .
And tell the world that here a DILLON rests .
和 告诉 这 世界 那 这里 一个 狄龙 休息 .

告诉全世界，这里安息着一位狄龙。

[wʌn] , [huː] [ɪn] ['bjuːtiz] [praɪm] [fər'sʊk] [ðə; ði][wɜːrld] ,
One , who in beauty's prime forsook the world ,
一 , WHO 在 美的 主要的 放弃 这 世界 ,

一位正值美貌巅峰却舍弃尘世的女子，

[ænd; ənd] , [self] - - [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][moʊst] [dɪr] ,
And , self - bereav'd of all it holds most dear ,
和 , 自己 - - 的 全部 它 持有 最多 亲爱的 ,

而且，它失去了所有最珍视的东西，

, [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Retir'd	,	to	pass	the	pilgrimage	of	life	,
退休	,	到	经过	这	朝圣	的	生活	,

退休，走完人生的旅程，

[ɪn] ['sɑːləm] [prer] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɑːlətuːd] .

In	solemn	prayer	and	peaceful	solitude	.
在	庄严	祷告	和	和平	孤独	.

在庄严的祈祷和宁静的独处中。

[ɑː] , [veɪn] [dɪ'zaɪər] !

Ah	,	vain	desire	!
啊	,	徒劳	欲望	!

啊，虚妄的欲望！

[æm'bɪʃənz] ['skaʊlɪŋ] [aɪ]

Ambition's	scowling	eye
野心	皱眉	眼睛

野心的怒目而视

[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] , [loʊ] ,

Must	see	the	cloister	,	as	the	palace	,	low	,
必须	看	这	修道院	,	作为	这	宫殿	,	低的	,

必须参观修道院，因为宫殿很低矮。

[ænd; ənd] [miːk] - - ['kwaɪət] [kwɪt] [hɜːr; hər] [læst] [ə'boʊd] ,

And	meek	-	ey'd	Quiet	quit	her	last	abode	,
和	温顺	-	-	安静的	辞职	她	最后的	住所	,

而眼神温顺的静静离开了她最后的住所。

[er] [hiː; hi] [kæn; kən] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rek] ,

Ere	he	can	pause	to	look	upon	the	wreck	,
埃雷	他	能	暂停	到	看	之上	这	破坏	,

在他能够停下来观看残骸之前，

[ænd; ənd] [ruː] [ðə; ði] [waɪld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

And	rue	the	wild	impatience	of	his	hand	.
和	后悔	这	荒野	不耐烦	的	他的	手	.

并为自己手上的鲁莽急躁感到懊悔。

[heɪl] ! ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] !

Hail	!	blessed	spirit	!
冰雹	!	蒙福	精神	!

赞美！神圣的灵魂！

[ðɪs] [ruːd] - [stoʊn] .

This	rude	cypher'd	stone	.
这	粗鲁的	-	石头	.

这是一块粗糙的密码石。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['pensɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mjuːz]

On	which	a	sister's	pensive	eye	shall	muse
在	哪个	一个	姐妹	沉思的	眼睛	将	沉思

一位姐妹沉思的目光将凝视着

[ɪn] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['relətɪv]

In	sorrow	,	and	another	relative
在	悲哀	,	和	其他	相对的

悲痛之中，还有另一位亲戚

[ɪn] [swiːt] , [ðoʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [bend] ,

In	sweet	,	though	mournful	,	recollection	,	bend	,
在	甜的	,	尽管	悲哀	,	回忆	,	弯曲	,

在甜蜜却又悲伤的回忆中，弯下腰，

[ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['ɪntu:][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [aɪ]

Shall	call	a	tear	into	the	stranger's	eye
将	称呼	一个	撕	进入	这	陌生人的	眼睛

必将令陌生人眼中噙满泪水

[hwen'eə(r),hwən-][hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [teɪl] , [jet] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd]

Whene'er	he	hears	the	tale	,	yet	make	him	proud
无论何时	他	听到	这	故事	,	然而	制作	他	自豪的

每当他听到这个故事，都会让他感到骄傲。

[ðæt] ['brɪtənz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][lænd][ʃʊd; ʃəd] [ji:ld]

That	Britain's	hospitable	land	should	yield
那	英国的	好客	土地	应该	屈服

英国这片热情好客的土地应该屈服

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ək'sept] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [greɪv] .

All	that	you	could	accept	,	an	humble	grave	.
全部	那	你	可以	接受	,	一个	谦逊的	严重	.

你所能接受的，不过是一座简陋的坟墓。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][mɑ:rtʃ] , - .

Written	in	London	,	on	the	19th	of	March	,	1796	.
书面	在	伦敦	,	在	这	19th	的	行进	,	-	.

写于伦敦，1796年3月19日。

[ə; eɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] , ['tʃoʊzn] [frend] ,

A	lov'd	companion	,	chosen	friend	,
一个	喜爱	伴侣	,	选定	朋友	,

挚爱的伴侣，心仪的朋友，

[dʌz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][dɪ'pɑ:rt] ,

Does	at	this	hour	depart	,
做	在	这	小时	离开	,

此刻出发吗?

[hu:m] [ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv]['fɑ:ðər][baɪndz]

Whom	the	dear	name	of	father	binds
谁	这	亲爱的	姓名	的	父亲	结合

父亲的亲切名字将谁紧紧联系在一起

[stɪl] ['kloʊzər][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

Still	closer	to	my	heart	.
仍然	更近	到	我的	心	.

它在我心中永远占据着最重要的位置。

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [meɪ] [dʒɔɪ] - [dis'pensiŋ] ['hɛvən]

On	him	may	joy	-	dispensing	heav'n
在	他	可能	喜悦	-	分发	天堂

愿赐予喜乐的天堂降临于他

[i:tʃ] [kɑ:m] [dɪ'laɪt] [bɪ'stoʊ] ,

Each	calm	delight	bestow	,
每个	冷静的	喜	赐给	,

每一份平静的喜悦，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [pi:s] - [dis'trɔiŋ] [ker]

And	eas'd	of	peace	-	destroying	care
和	-	的	和平	-	摧毁	关心

并摆脱了破坏和平的关怀

[hɪz; ɪz][laɪf] [sə'ri:nli] [floʊ] !

His	life	serenely	flow	!
他的	生活	平静地	流动	!

他的人生平静安宁!

[dɪd][aɪ][bʌt; bət] [noʊ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][kɑːm] ,
Did I but know his bosom calm ,
做过 我 但 知道 他的 怀 冷静的 ,

我若能知晓他胸膛的平静，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [fɪr] ,
And free from anxious fear ,
和 自由的 从 焦虑的 害怕 ,

并且摆脱了焦虑和恐惧，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [hjuːz]
Around me in more cheerful hues
大约 我 在 更多的 快乐 色调

我周围是更加明快的色彩

[wʊd] ['evri] [siːn] [ə'pɪr] .
Would every scene appear .
会 每一个 场景 出现 .

所有场景都会出现吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [nɛə]
And I will hope that he , who ne'er
和 我 将要 希望 那 他 , WHO 从未

我希望他，那个从未

- [æt; ət] - [dɪ'kriː] ,
Repin'd at heav'n's decree ,
- 在 - 法令 ,

遵照上天的旨意，

[bʌt; bət]['evər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ,
But ever patient and resign'd ,
但 曾经 病人 和 辞职 ,

但他始终保持耐心和顺从的态度，

[səb'mɪsɪv] [bent] [ðə; ði] [niː] :
Submissive bent the knee :
顺从者 弯曲 这 膝盖 :

顺从者屈膝:

[huː] , [best] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['nevər] [sɔːt]
Who , best of fathers , never sought
WHO , 最好的 的 父亲们 , 绝不 寻求

谁，最好的父亲，从未寻求

[fɔːr; fər] ['ɑːrbɪtreri] [sweɪ] ,
For arbitrary sway ,
为了 随意的 摇摆 ,

对于任意摆动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌及其他小诗(Elegies and Other Small Poems)

[bʌt; bət]	[friː]	[wɪˈðɪn]	[iːtʃ]	[ˈjuːθfl]	[maɪnd]	,
But	**free**	**within**	**each**	**youthful**	**mind**	**,**
但	自由的	之内	每个	青春	头脑	,

但在每个年轻人的心灵深处，自由却永存。

[beɪd]	[ˈriːz(ə)n]	[liːd]	[ðə; ði]	[wei]	.
Bade	**Reason**	**lead**	**the**	**way**	**.**
巴德	原因	带领	这	方式	.

坏理由引领潮流。

[huː]	[tɔːt]	[ˌjuː ˈes]	,	-	[sted]	[ʌv; əv][ˈsɜːrv(ə)l]	[fɪr]	,
Who	**taught**	**us**	**,**	**'**	**stead**	**of**	**servile**	**fear**	**,**
WHO	教授	我们	,	-	坚定	的	奴性的	害怕	,

谁教导我们，不要奴性地恐惧，

[ə; eɪ][wɔːrm]	[ɪˈstiːm]	[tuː; tə]	[pruːv]	,
A **warm**	**esteem**	**to**	**prove**	**,**
一个 温暖的	尊重	到	证明	,

一份温暖的敬意，以证明

[ænd; ənd]	[beɪd]	[iːtʃ]	[ækt][ʌv; əv][ˈduːti]	[sprɪŋ]	,
And	**bade**	**each**	**act**	**of**	**duty**	**spring**	**,**
和	巴德	每个	行为	的	责任	春天	,

并命令每一项职责行为都得以实现，

[frʌm; frəm]	[ˈgrætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
From	**gratitude**	**and**	**love**	**.**
从	感激	和	爱	.

出于感激和爱。

[jes]	,	[aɪ][mʌst; məst][hoʊp]	[ðæt]	[ˈdʒenərəs]	[maɪnd]
Yes	**,**	**I** **must**	**hope**	**that**	**generous**	**mind**
是的	,	我 必须	希望	那	慷慨的	头脑

是的，我必须希望这种宽容的心

[wɪð; wɪθ]	[ˈmeni]	[ˈkɛrz]	,
With	**many**	**cares**	**oppress**	**,**
和	许多	关心	压迫者	,

尽管忧虑重重，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]	[ˈwɪntər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[deɪz]
Shall **in** **the**	**winter**	**of**	**his**	**days**
将 在 这	冬天	的	他的	天

在他生命的最后岁月里

[wɪð; wɪθ]	[swiːt]	[rɪˈpoʊz]	[biː; bi]	[blest]	.
With	**sweet**	**repose**	**be**	**blest**	**.**
和	甜的	休息	是	祝福	.

愿你安息。

[ə; eɪ]	[frend]	,	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[tuː]	[əˈgoʊ]	,	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˈdʒoʊzəfs]	[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
A	**friend**	**,**	**a**	**year**	**or**	**two**	**ago**	**,**	**gave**	**me**	**Joseph's**	**Reconciliation**	**with**	**his**
一个	朋友	,	一个	年	或者	二	前	,	给予	我	约瑟的	和解	和	他的

[ˈbreðrən]	,
Brethren	**,**
弟兄们	,

一两年前，一位朋友送给我约瑟与弟兄们的和解书。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] ;

as	a	subject	to	write	upon	;
作为	一个	主题	到	写	之上	;

作为一个写作主题;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['stɔːri] [dɪ'zɜːrvd] ,

but	I	was	afraid	of	not	treating	it	in	such	a	manner	as	a	sacred	story	deserved	,
但	我	曾是	害怕的	的	不是	治疗	它	在	这样的	一个	方式	作为	一个	神圣	故事	应得的	,

但我担心自己没有以对待神圣故事应有的方式来对待它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

and	gave	up	the	attempt	,	when	I	had	written	little	more	than	the	following	lines	,
和	给予	向上	这	试图	,	什么时候	我	有	书面	小的	更多的	比	这	下列的	线条	,

于是我放弃了尝试，当时我只写了下面几行字。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ;

to	account	for	their	not	knowing	him	,	although	he	well	remembered	them	;
到	帐户	为了	他们的	不是	会心	他	,	虽然	他	出色地	记得	他们	;

解释为什么他们不认识他，尽管他清楚地记得他们;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [hɪr] .

and	am	persuaded	to	let	them	appear	here	.
和	是	被说服	到	让	他们	出现	这里	.

并被说服让他们在这里露面。

['frægmənt] .

FRAGMENT	.
分段	.

分段。

[ðeɪ] , [er] [hiː; hi][left][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðer; ðər][praɪm]

They	,	ere	he	left	them	,	had	attain'd	their	prime
他们	,	埃雷	他	左边	他们	,	有	已达到	他们的	主要的

在他离开他们之前，他们已经达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ;

And	were	less	alter'd	by	the	hand	of	Time	;
和	是	较少的	已修改	经过	这	手	的	时间	;

受时间的影响较小;

[bʌt; bət] , [ðə; ði][slɪm] [juːθ] [noʊ][lɔːŋgər][met][ðer; ðər] [vjuː] ,

But	,	the	slim	youth	no	longer	met	their	view	,
但	,	这	苗条的	青年	不	更长	遇见	他们的	看法	,

但是，这位身材纤细的年轻人已经不再符合他们的看法了。

[fer] , [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [ɛə] [ə; eɪ] ['serəf] [druː] .

Fair	,	as	the	fancy	e'er	a	seraph	drew	.
公平的	,	作为	这	想要	曾经	一个	炽天使	画	.

宛如天使所描绘的那般美丽。

[huː] [stɪl] , [ʌp'bɒːn] [baɪ][dʒɔɪ] , [ɪn] [smaɪlz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Who	still	,	upborne	by	joy	,	in	smiles	was	found	,
WHO	仍然	,	向上	经过	喜悦	,	在	微笑	曾是	成立	,

谁依然面带笑容，喜悦之情溢于言表?

[wɪð; wɪθ][step] [ɪ'leɪt] [ðæt] ['skersli] [prɛsd] [ðə; ði][graʊnd] .

With	step	elate	that	scarcely	press'd	the	ground	.
和	步	欣喜	那	几乎	按下	这	地面	.

迈着轻快的步伐，几乎不触地。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gri:f] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [brest] ,

Before	a	grief	had	raz'd	his	youthful	breast	,
前	一个	悲伤	有	raz'd	他的	青春	胸部	,

在悲痛彻底摧毁他年轻的胸膛之前，

[ɔ:r] [ker] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv][rest] .

Or	care	had	robb'd	his	brilliant	eyes	of	rest	.
或者	关心	有	被抢劫	他的	杰出的	眼睛	的	休息	.

或许是忧虑夺走了他明亮双眼的休息。

[wen] ['lɔ:fti] ['vɪʒənz] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

When	lofty	visions	swam	before	his	sight	,
什么时候	高远	愿景	游泳	前	他的	视线	,

当崇高的景象在他眼前浮现时，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv]['empaɪər] [ræpt] [hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət] [naɪt] .

And	dreams	of	empire	wrapt	his	soul	at	night	.
和	梦境	的	帝国	包裹	他的	灵魂	在	夜晚	.

夜里，帝国的梦想萦绕在他的灵魂深处。

[hu:z] [her] [lʌg'ʒʊriənt] [ɪn] ['glɑ:si] [praɪd] ,

Whose	hair	luxuriant	flow'd	in	glossy	pride	,
谁	头发	茂盛的	流动	在	光滑	自豪	,

她浓密的秀发闪耀着光泽，骄傲地飘扬着。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['fɔ:rhed] , - [ə'saɪd] ;

And	,	from	his	snowy	forehead	,	wav'd	aside	;
和	,	从	他的	下雪的	前额	,	-	旁边	;

他从雪白的额头上挥了挥手；

[wɪtʃ] , - [wɪð; wɪθ]['pjʊrɪst] ['æʒər] , [roʊz] [sə'ri:n] ,

Which	,	vein'd	with	purest	azure	,	rose	serene	,
哪个	,	-	和	最纯净的	蔚蓝	,	玫瑰	安详	,

那朵，脉络着最纯净的蔚蓝，宁静的玫瑰，

[ænd; ənd] [θru:] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [mi:n] .

And	threw	complacence	o'er	a	rapturous	mien	.
和	扔	自满	超过	一个	欣喜若狂	面容	.

欣喜若狂的神情背后，隐藏着一丝自满。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	wandering	light	that	sparkled	in	his	eye	,
这	漫游	光	那	闪闪发光	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着游移的光芒，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [lɪp][ʌv; əv] ['laɪvlɪɪst] ['krɪmz(ə)n] [daɪ] ,

The	rounding	lip	of	liveliest	crimson	dye	,
这	四舍五入	唇	的	最活跃的	赤红	染料	,

最鲜艳的深红色染料勾勒出圆润的唇形，

[ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [fɔ:rm] , [baɪ] [i:tʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	speaking	form	,	by	each	emotion	sway'd	,
这	请讲	形式	,	经过	每个	情感	摇摆	,

说话的方式，随着每一种情绪的波动而变化。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] ['sɔftəst] ['mju:zɪk][hæd; həd] ,

The	voice	,	that	softest	music	had	convey'd	,
这	嗓音	,	那	最柔软	音乐	有	已传递	,

那声音，如同最柔和的音乐所传递的那样，

[wɜːr; wər] [naʊ] .

Were	now	matur'd	.
是	现在	成熟的	.

我们现在已经成熟了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ðeɪ] [sɔː] ,

No	more	the	child	they	saw	,
不	更多的	这	孩子	他们	锯	,

他们眼中的孩子已经不在了。

[bʌt; bət][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔː] ;

But	one	,	with	majesty	,	inspiring	awe	;
但	一	,	和	威严	,	鼓舞人心	敬畏	;

但其中一尊，威严无比，令人敬畏；

[huːz] ['sɪlkən] ['lɑːks] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [floʊ] ,

Whose	silken	locks	no	more	in	ringlets	flow	,
谁	丝	锁	不	更多的	在	环状物	流动	,

她的丝滑秀发不再呈卷曲状飘逸，

[bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][baɪnd][hɪz; ɪz]['mænli] [braʊ] :

But	gold	and	purple	bind	his	manly	brow	:
但	金子	和	紫色的	绑定	他的	男子气概	眉头	:

但金色和紫色的饰物却衬托出他英俊的额头：

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ðiː] ['envid] [roʊb][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn'vest] ,

No	more	the	envied	robe	his	limbs	invest	,
不	更多的	这	令人羡慕	长袍	他的	四肢	投资	,

他不再拥有那件令人艳羡的长袍，

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðiː][pɑːmp][ʌv; əv] ['iːstərn] ['mɔnəks] [drest] .

In	all	the	pomp	of	eastern	monarchs	drest	.
在	全部	这	盛大场面	的	东	君主	睡衣	.

身着东方君主般华丽的服饰。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	sun	of	Egypt	had	embrown'd	his	face	,
这	太阳	的	埃及	有	-	他的	脸	,

埃及的太阳晒黑了他的脸。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd][raɪpɛnd] ['evri] ['juːθfl] [greɪs] .

And	time	had	ripen'd	every	youthful	grace	.
和	时间	有	成熟的	每一个	青春	优雅	.

岁月让青春的每一丝优雅都更加成熟。

[æz; əz] [wen] [ðə; ðiː][mɔːrn] , [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [geɪ] ,

As	when	the	morn	,	in	vivid	colours	gay	,
作为	什么时候	这	早晨	,	在	生动	颜色	同性恋	,

就像清晨，色彩鲜艳明媚，

[ænd; ənd] ['tendər] ['bjuːti] , [flaɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] [deɪ] ,

And	tender	beauty	,	flies	to	meet	the	day	,
和	投标	美丽	,	苍蝇	到	见面	这	天	,

温柔的美丽，飞向黎明，

[hɜːr; hər] ['laɪvli] [tɪnts] [luːz] [ðer; ðər][praɪ'miːv(ə)l][hjuː] ,

Her	lively	tints	lose	their	primeval	hue	,
她	热闹	色调	失去	他们的	原始	色调	,

她鲜活的色彩失去了原始的色调，

[ðə; ðiː] [waɪt] [ænd; ənd] ['sæfrən] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bluː] ,

The	white	and	saffron	mingle	with	the	blue	,
这	白色的	和	藏红花	交融	和	这	蓝色的	,

白色和藏红色与蓝色交织在一起，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [blʌʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hoʊl] ['i:θər] [reɪn] ,
A **glowing** **blush** **o'er** **the** **whole** **ether** **reigns** **,**
一个 发光 脸红 超过 这 所有的 醚 统治 ,

整个宇宙弥漫着一层淡淡的红晕，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][ɪts]['dʒenjuɪn][tɪnt] [ri'teinz] .
But **not** **a** **cloud** **its** **genuine** **tint** **retains** **.**
但 不是 一个 云 它是 真的 着色 保留 .

但它原本的色泽却丝毫未受影响。

['frægmənt] .
FRAGMENT **.**
分段 .

分段。

[wer] ['jɑ:ndər] ['mɔ:si] ['ru:ɪnz][laɪ] ,
Where **yonder** **mossy** **ruins** **lie** **,**
在哪里 远处 苔藓 废墟 说谎 ,

远处长满青苔的废墟所在之处，

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] ,
And **desolation** **strikes** **the** **eye** **,**
和 荒凉 罢工 这 眼睛 ,

荒凉的景象映入眼帘，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [haɪ] [ænd; ənd] [fer] ,
A **noble** **mansion** **,** **high** **and** **fair** **,**
一个 高贵 大厦 , 高的 和 公平的 ,

一座高大典雅的豪宅

[wʌns] [rɪrd] [ɪts] ['tɜ:rɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Once **rear'd** **its** **turrets** **in** **the** **air** **.**
一次 后部 它是 炮塔 在 这 空气 .

它曾将炮塔高高举起。

[ðer; ðər]['ɪnfənt] ['wɒrɪrz] [dru:] [ðer; ðər] [breθ] ,
There **infant** **warriors** **drew** **their** **breath** **,**
那里 婴儿 战士 画 他们的 气息 ,

幼小的战士们在那里喘息着，

[ænd; ənd] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
And **learn'd** **to** **scorn** **the** **fear** **of** **death** **.**
和 学会了 到 轻蔑 这 害怕 的 死亡 .

并学会了蔑视死亡的恐惧。

[ɪn] [hɔ:lz] [wer] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['trəufiz] [hʌŋ] ,
In **halls** **where** **martial** **trophies** **hung** **,**
在 大厅 在哪里 武术 奖杯 悬挂 ,

在悬挂着武术奖杯的大厅里，

[ðeɪ] - [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] ,
They **listen'd** **while** **the** **minstrels** **sung** **,**
他们 - 尽管 这 吟游诗人 唱 ,

他们静静地聆听着吟游诗人的歌声。

[ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['glɔ:ri] , [tɔɪl][ænd; ənd] [ker] ,
Of **pain** **and** **glory** **,** **toil** **and** **care** **,**
的 疼痛 和 荣耀 , 辛劳 和 关心 ,

痛苦与荣耀，辛劳与忧虑，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rɪd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][wɔ:r] :
And **all** **the** **horrid** **charms** **of** **war** **:**
和 全部 这 可怕的 魅力 的 战争 :

以及战争所有可怕的魅力：

[ðer; ðər] [kɔːt] [ðə; ði][fɑːnd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [feɪm] ,

There	caught	the	fond	desire	of	fame	,
那里	捕捉	这	喜爱	欲望	的	名声	,

那里燃起了对名利的渴望，

[ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] .

And	panted	for	a	hero's	name	.
和	喘息	为了	一个	英雄们	姓名	.

他气喘吁吁地渴望一个英雄的名字。

[əˈlæs] ! [tuː] [ɔːft][ɪn] ['juːθfl] [bluːm] ,

Alas	!	too	oft	in	youthful	bloom	,
唉	！	也	经常	在	青春	盛开	,

唉！往往正值青春年华，

[rɪˈnaʊn] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tuːm] ,

Renown	has	crown'd	the	early	tomb	,
名声	有	加冕	这	早期的	墓	,

名望为这座古老的陵墓加冕，

[hæz; həz] [pɪrkd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bʊzəm] [diːp] ,

Has	pierc'd	the	widow's	bosom	deep	,
有	穿孔	这	寡妇的	怀	深的	,

深深刺痛了寡妇的胸膛，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp] .

And	taught	the	mother's	eyes	to	weep	.
和	教授	这	母亲的	眼睛	到	哭泣	.

并教会了母亲的眼睛哭泣。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [huːz] [teɪl] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [hʌŋ] ,

She	,	on	whose	tale	the	stripling	hung	,
她	,	在	谁	故事	这	幼苗	悬挂	,

她，那个少年就靠她的故事维生，

[waɪl] [praɪd][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

While	pride	and	sorrow	rul'd	her	tongue	.
尽管	自豪	和	悲哀	-	她	舌头	.

骄傲与悲伤支配着她的言语。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gælənt][ækts][tuː; tə] [tel] ,

His	father's	gallant	acts	to	tell	,
他的	父亲的	英勇	行为	到	告诉	,

他要讲述他父亲的英勇事迹。

[haʊ] [boʊld][hiː; hi] [fɔːt] , [haʊ] ['breɪvli] [fel] .

How	bold	he	fought	,	how	bravely	fell	.
如何	大胆的	他	战斗	,	如何	勇敢地	跌倒	.

他战斗得多么英勇，牺牲得多么勇敢。

[mɪˈθɪŋks] [iːn] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

Methinks	e'en	now	I	hear	her	speak	,
我觉得	e'en	现在	我	听到	她	说话	,

我觉得即使现在我也能听到她说话了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

I	see	the	tear	upon	her	cheek	;
我	看	这	撕	之上	她	脸颊	;

我看到她脸颊上的泪痕；

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] ['bɔɪz] [æb'stræktɪd] [braʊ] ,

The	musing	boy's	abstracted	brow	,
这	沉思	男孩们	摘要	眉头	,

沉思的男孩眉头紧锁，神情恍惚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːrtʃɪŋ] [aɪ] [bɪ'loʊ] .

And	the	high	-	arching	eye	below	.
和	这	高的	-	拱形	眼睛	以下	.

还有下面那只高高拱起的眼睛。

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [saɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hiːv] ,

The	stifled	sigh	and	anxious	heave	,
这	窒息	叹	和	焦虑的	举	,

压抑的叹息和焦虑的喘息，

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dɛəz] [nɑːt] [griːv] ;

The	kindling	heart	which	dares	not	grieve	;
这	引火物	心	哪个	敢于	不是	悲伤	;

那颗炽热的心不敢悲伤；

[ðə; ði] ['faɪnli] - ['elɪveɪtɪd] [hed] ,

The	finely	-	elevated	head	,
这	精细地	-	升高	头	,

头部轮廓分明，

[ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] [spred] ,

The	hand	upon	the	bosom	spread	,
这	手	之上	这	怀	传播	,

放在胸前的手摊开，

[prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [rɔːt] [baɪ]['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] ,

Proclaim	him	wrought	by	potent	charms	,
宣布	他	锻	经过	强效	魅力	,

宣称他是被强大的咒语所造，

[ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ɪn] [ɑːrmz] .

And	speak	his	very	soul	in	arms	.
和	说话	他的	非常	灵魂	在	武器	.

用武力倾诉他的灵魂。

[ɪn'kɔːʃəs] [ziːl] !

Incautious	zeal	!
不谨慎	热情	!

鲁莽的热情！

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

what	hast	thou	done	?
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么？

[ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] .

The	tale	has	robb'd	thee	of	thy	son	.
这	故事	有	被抢劫	你	的	你的	儿子	.

这个故事夺走了你的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaɪ] ['paɪəs] [terz] [dɪ'plɔːr] ,

And	while	thy	pious	tears	deplore	,
和	尽管	你的	虔诚的	眼泪	遗憾	,

当你虔诚的泪水哀叹时，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [noʊ] [mɔːr] ,

The	loss	of	him	who	lives	no	more	,
这	损失	的	他	WHO	生活	不	更多的	,

失去已逝之人，

[æm'bɪʃ(ə)n] [weiks] [hɜːr; hər] ['restləs] ['faɪər] ,

Ambition	wakes	her	restless	fire	,
志向	醒来	她	不安	火	,

野心唤醒了她心中躁动不安的火焰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz]['saɪər] ,

The	boy	will	emulate	his	sire	,
这	男生	将要	仿真	他的	父系	,

这男孩将效仿他的父亲。

['rɪt(ə)n] ['eɪprəl][ðə; ði] 18th , -

Written	April	the	18th	,	1796
书面	四月	这	18th	,	-

写于1796年4月18日

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lʌv] ,

The	beauteous	queen	of	social	love	,
这	美丽的	女王	的	社会的	爱	,

社交圈中那位美丽的皇后

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

Descending	from	the	realms	above	,
下降	从	这	领域	多于	,

从天界降临，

[θruː] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] ['iːθər] [fluː] ,

Through	the	wide	space	of	ether	flew	,
通过	这	宽的	空间	的	醚	飞翔	,

飞越广阔的以太空间，

[wɪð; wɪθ] [ker] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [vjuː] ,

With	care	this	little	world	to	view	,
和	关心	这	小的	世界	到	看法	,

用心观察这小小的世界，

[tɪl] , - [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

Till	,	tir'd	with	wandering	,	at	the	last	,
直到	,	-	和	漫游	,	在	这	最后的	,

直到最后，厌倦了漂泊，

[θruː] ['evri] ['dɪfrənt] ['klaɪmət][pæst] ,

Through	every	different	climate	past	,
通过	每一个	不同的	气候	过去的	,

在每一种不同的气候条件下，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [nɑːt][aʊt][ə; eɪ]['splendɪd] [doʊm] ,

She	sought	not	out	a	splendid	dome	,
她	寻求	不是	出去	一个	灿烂	穹顶	,

她追求的并非宏伟的穹顶，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][kɑːt][hɜːr; hər][hoʊm] .

But	made	this	humble	cot	her	home	.
但	制成	这	谦逊的	婴儿床	她	家	.

但她把这张简陋的床当成了自己的家。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['laɪər] [wʊd] [straɪv] [ɪn][veɪn] ,

The	sweetest	lyre	would	strive	in	vain	,
这	最甜美的	竖琴	会	努力	在	徒劳	,

即使最甜美的竖琴也无济于事。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ,

To	sing	the	pleasures	of	her	reign	,
到	唱歌	这	快乐	的	她	在位	,

歌颂她统治时期的种种乐趣，

[huːz] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [dʌz] [ɪm'pɑːrt] ,

Whose	powerful	influence	does	impart	,
谁	强大的	影响	做	传授	,

谁的强大影响力确实赋予了.....

[nuː] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,
New softness to the feeling heart ,
新的 柔软 到 这 感觉 心 ,

内心涌起新的温柔，

[bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['nærəʊ] [θɔːt] [rɪ'zaɪn] ,
Bids it each narrow thought resign ,
出价 它 每个 狭窄的 想法 辞职 ,

它让每一个狭隘的想法都屈服，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [bɪ'naɪn] .
And fills it with a warmth benign .
和 填充 它 和 一个 温暖 良性 .

并赋予它一种温暖祥和的氛围。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,
From morning till the close of day ,
从 早晨 直到 这 关闭 的 天 ,

从早晨到傍晚，

[hɪr] [ɔːl][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['hɑːmɪdʒ] [peɪ] ,
Here all a grateful homage pay ,
这里 全部 一个 感激的 尊敬 支付 ,

在此，所有人都表达了感激之情。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] [waɪlz] ,
For here she plays her harmless wiles ,
为了 这里 她 演出 她 无害 诡计 ,

在这里，她施展的是她那些无伤大雅的伎俩。

[ænd; ənd] ['skætəz] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪrɪŋ] [smaɪlz] ;
And scatters her endearing smiles ;
和 散布 她 可爱的 微笑 ;

她脸上洋溢着迷人的微笑；

[hɪr] [noʊ] [praʊd] ['raɪvlz] [ˌɪntər'viːn] ,
Here no proud rivals intervene ,
这里 不 自豪的 竞争对手 干预 ,

这里没有骄傲的竞争对手介入，

[ænd; ənd][ɔːl] , [ðoʊ] ['gloʊɪŋ] , [ɪz] [sə'riːn] .
And all , though glowing , is serene .
和 全部 , 尽管 发光 , 是 安详 .

一切都熠熠生辉，却又宁静祥和。

[hɪr] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [peɪd] ,
Here , since she first her visit paid ,
这里 , 自从 她 第一的 她 访问 有薪酬的 ,

这里，自从她第一次来访以来，就一直很赚钱。

[stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [swiːt] [ɪn'tʃæntrəs] [steɪd] ,
Still has the sweet enchantress staid ,
仍然 有 这 甜的 女巫 稳重 ,

这位甜美的女巫依然保持着她一贯的沉稳。

[ænd; ənd]['nevər] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slaɪt] ,
And never met a single slight ,
和 绝不 遇见 一个 单身的 轻微 ,

而且从未受到过任何轻视。

[ɔːr] [spred] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [pluːmz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
Or spread her snowy plumes for flight .
或者 传播 她 下雪的 羽流 为了 航班 .

或者展开她雪白的羽毛准备飞翔。

[kən'tentɪd] - [niːθ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ;
Contented - neath the humble roof ;
满足 - 下方 这 谦逊的 屋顶 ;

在简陋的屋檐下安居乐业;

[noʊ]['tɪmɪd] [hɑːrt] [ɪz] [kept] [ə'luːf] ;
No timid heart is kept aloof ;
不 胆小 心 是 保留 超然 ;

没有一颗胆怯的心能够置身事外;

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [gest] ,
A kind and condescending guest ,
一个 种类 和 居高临下的 客人 ,

一位和蔼可亲却又傲慢自大的客人

[ʃiː; ʃi] ['laɪtnz] [iːtʃ] [dɪ'sperɪŋ] [brest] ;
She lightens each despairing breast ;
她 变亮 每个 绝望 胸部 ;

她抚慰了每一颗绝望的心;

[wer] [peɪn][hɜːr; hər] ['pɔɪnjənt] ['venəm] [spredz] ,
Where pain her poignant venom spreads ,
在哪里 疼痛 她 令人心酸的 毒液 传播 ,

她那尖刻的毒液蔓延到痛苦的源头,

[ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ,
The balm of tenderness she sheds ,
这 香脂 的 压痛 她 棚屋 ,

她流露出的温柔芬芳,

[wɪtʃ] [briːðz] [ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'poʊz] [ə'raʊnd] ,
Which breathes a calm repose around ,
哪个 呼吸 一个 冷静的 休息 大约 ,

周围弥漫着平静祥和的气氛,

[ænd; ənd] [hiːlz] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wuːnd] .
And heals at last the burning wound .
和 治愈 在 最后的 这 燃烧 伤口 .

最终治愈了灼伤。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [woʊ] ,
When the heart throbs with bitter woe ,
什么时候 这 心 悸动 和 苦的 悲哀 ,

当心中充满苦涩的悲伤时,

[hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [miːn] [dɪs'ɑːmz] [ðə; ði][foʊ] ,
Her winning mien disarms the foe ,
她 获胜 面容 解除武装 这 敌人 ,

她那令人信服的风度能解除敌人的戒备。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
And the kind glances of her eye ,
和 这 种类 眼神 的 她 眼睛 ,

她眼中流露出的善意目光,

[fɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][flai] .
Force the desponding power to fly .
力量 这 沮丧 力量 到 飞 .

强迫绝望的力量飞翔。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][zest] [tuː; tə] ['evri] [dʒɔɪ] ,
She gives a zest to every joy ,
她 给予 一个 热情 到 每一个 喜悦 ,

她为每一份快乐都增添了活力。

[fə'bidz] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [klɔɪ] ,
Forbids tranquillity to cloy ,
禁止 宁静 到 克洛伊 ,

禁止安宁令人厌倦，

['sɔːfənz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['tʃeɪsɪz] [fɪr] ,
Softens misfortune , chases fear ,
软化 不幸 , 追逐 害怕 ,

减轻不幸，驱散恐惧

[ænd; ənd][bɑːm] [dɪ'stɪlz] [ɪn] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] .
And balm distills in every tear .
和 香脂 蒸馏 在 每一个 撕 .

每一滴眼泪中都蕴藏着慰藉。

- [tɪz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [noʊ] ,
' Tis she alone can make us know ,
- 的 她 独自的 能 制作 我们 知道 ,

只有她才能让我们知道，

[ə; eɪ]['truːli]['blɪsf(ə)l]['aʊər] [bɪ'loʊ] ,
A truly blissful hour below ,
一个 真的 幸福的 小时 以下 ,

下面这一个小时真是无比惬意。

[kæn; kən] [smuːð] [ðə; ði] - [braʊ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Can smooth the furrow'd brow of life ,
能 光滑的 这 - 眉头 的 生活 ,

能够抚平生活中的皱纹，

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [straɪf] .
And hush the thundering voice of strife .
和 嘘 这 雷鸣 嗓音 的 冲突 .

让那雷鸣般的争斗之声归于沉寂。

[oʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
O , may she still exert her power ,
哦 , 可能 她 仍然 发挥 她 力量 ,

哦，愿她继续行使她的力量，

[stɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rʊrəl] ['baʊər] ,
Still lead us to the rural bower ,
仍然 带领 我们 到 这 乡村的 凉亭 ,

依然引领我们走向乡村的幽静之地，

[wɪtʃ] ['vɑːntɪŋ] [praɪd] [dʌz] [nɛə] [dɪs'greɪs] ,
Which vaunting Pride does ne'er disgrace ,
哪个 吹嘘 自豪 做 从未 耻辱 ,

骄傲自大，却永不蒙羞。

[ɔːr]['krɪtɪk] ['ɛnviz] ['spaɪtf(ə)l] [feɪs] .
Or critic Envy's spiteful face .
或者 评论家 嫉妒的 恶毒的 脸 .

或者评论家恩维那张充满恶意的脸。

[hɪr] ['reɪmənd] ['evər][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] ,
Here Raymond ever shall delight ,
这里 雷蒙德 曾经 将 喜 ,

雷蒙德将永远在这里感到快乐，

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [naɪt] ;
To sit and watch the closing night ;
到 坐 和 手表 这 结束 夜晚 ;

坐下来观看闭幕式；

[ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['gɜːrtruːd] [hɪr] ,
And **open** **-** **hearted** **Gertrude** **here** **,**
和 打开 - 心地 格特鲁德 这里 ,

还有这位心地善良的格特鲁德，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['ɪnfənt][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .
With **her** **sweet** **infant** **shall** **appear** **.**
和 她 甜的 婴儿 将 出现 .

她将带着她可爱的孩子出现。

[hɪr] [ɔːft][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] ,
Here **oft** **her** **brother** **shall** **prepare** **,**
这里 经常 她 兄弟 将 准备 ,

这里经常是她哥哥准备的地方，

[ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['kɜːrlɪŋ] [her] ;
A **wreath** **for** **Mary's** **curling** **hair** **;**
一个 花圈 为了 玛丽的 冰壶 头发 ;

为玛丽的卷发准备的花环；

[waɪl] [sɔːft] - [vɔɪkd] ['ʌnə] , [fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
While **soft** **-** **voic'd** **Anna** **,** **fond** **of** **play** **,**
尽管 柔软的 - 配音 安娜 , 喜爱 的 玩 ,

声音轻柔的安娜，喜欢玩耍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][treɪn] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [geɪ] ,
And **all** **the** **train** **,** **alert** **and** **gay** **,**
和 全部 这 火车 , 警报 和 同性恋 ,

火车上的所有人都精神抖擞、兴高采烈。

[ɪn] ['helθf(ə)l] [geɪmz] [ʃæl; ʃəl]['frɑːlɪk] [raʊnd] ,
In **healthful** **games** **shall** **frolic** **round** **,**
在 健康的 游戏 将 嬉戏 圆形的 ,

在有益健康的游戏中尽情嬉戏，

[ænd; ənd] ['revl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] .
And **revel** **on** **the** **mossy** **ground** **.**
和 陶醉 在 这 苔藓 地面 .

尽情享受长满青苔的地面吧。

[hɪr] ['edmənd] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Here **Edmund** **shall** **forget** **his** **care** **,**
这里 埃德蒙 将 忘记 他的 关心 ,

在这里，埃德蒙将忘却烦恼。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fɪl] [æn; ən] ['elboʊ] [tʃer] ;
And **often** **fill** **an** **elbow** **chair** **;**
和 经常 充满 一个 弯头 椅子 ;

而且经常能坐满扶手椅；

[waɪl] [sə'faiə] , ['frendli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
While **Sophia** **,** **friendly** **and** **sincere** **,**
尽管 索菲亚 , 友好的 和 真诚 ,

索菲亚，友善而真诚，

[ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [hɪr] .
Shall **ever** **find** **a** **welcome** **here** **.**
将 曾经 寻找 一个 欢迎 这里 .

永远都会受到这里的欢迎。

[jet] [wʊd] [maɪ] ['hʌvər] ['fænsi] [treɪs] ,
Yet **would** **my** **hovering** **fancy** **trace** **,**
然而 会 我的 悬停 想要 痕迹 ,

然而，我那萦绕不去的幻想轨迹，

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hæpi] [feɪs] ;
The features of each happy face ;
这 特征 的 每个 快乐的 脸 ;

每张笑脸的特征;

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ˌɪn'fɔrmz] [maɪ] [maɪnd] ,
And sympathy informs my mind ,
和 同情 通知 我的 头脑 ,

同情之心指引着我,

[ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [i'məuʃənz] [faɪnd] ;
That they the same emotions find ;
那 他们 这 相同的 情绪 寻找 ;

他们发现彼此有着相同的情感;

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [siːn] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [gliː] ,
That in each scene of harmless glee ,
那 在 每个 场景 的 无害 高兴 ,

在每一个看似无害的欢乐场景中,

['meməri] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['æbsənt] [θriː] :
Memory recalls the absent three :
记忆 召回 这 缺席的 三 :

记忆唤起了那三个缺席的人:

[ænd; ənd] [ɔːl] , [ðoʊ] ['dɪstəns] [straivz] [tuː; tə] [pɑːrt] ,
And all , though distance strives to part ,
和 全部 , 尽管 距离 努力 到 部分 ,

尽管距离试图将一切分隔开来,

[wɪl] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Will hold communion in the heart .
将要 抓住 圣餐 在 这 心 .

将在心中举行圣餐仪式。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神